



保良局戊戌年年刊
Po Leung Kuk Annual Report 2018-2019



載滿經典 躍動創新

Embracing TRADITIONS
Sparking INNOVATION

保良精神 PO LEUNG SPIRIT

相互尊重
Mutual Respect

延展愛心
Benevolence

團結合力
United Effort

行善助人
Charitable

感恩知德
Gratefulness and
Recognition

造福社群的奉獻精神
Dedication to Serving
the Community

教育服務
EDUCATIONAL
SERVICES

願景 VISION

幼有所育，少有所學，壯有所為，
老有所依，貧寡孤困殘病者皆有所望

Children are nurtured. Youngsters are
educated. Adults are supported to
contribute. Elderly are cared for.
The less fortunate are lightened
with hope.

醫療及綜合
健康服務
MEDICAL AND
INTEGRATED
HEALTH
SERVICES

社會服務
SOCIAL
SERVICES

文化服務
CULTURAL
SERVICES

康樂服務
RECREATIONAL
SERVICES

使命 MISSION

成為最傑出、最具承擔的慈善公益機構，發揮保良精神，以善心建善業，致力保赤安良，護老扶弱，助貧健診，培德育才，揚康樂眾，實踐環保，承傳文化，造福社群

To be the most prominent and committed charitable organisation. In the Kuk's Spirit to do good deeds with benevolence. Dedicated in protecting the young and the innocent, caring for the elderly and the underprivileged, aiding the poor and healing the sick, educating the young and nurturing their morality, providing recreation to the public, caring for the environment, passing on the cultural inheritance and bringing goodness to the community

價值觀 VALUES

秉承傳統 與時並進
Fine traditions
Accommodate the current needs

廉潔奉公 安不忘危
Integrity Vigilance

以人為本 關愛感恩
People-oriented
Care and appreciation

善用資源 注重本益
Optimal use of resources
Cost-effectiveness

優良管治 務實創新
Sound governance
Pragmatism and innovative

專業團隊 愛心服務
Professional team
Service with heart

140



載滿經典

Embracing Traditions



- ◆ 一八七八年
保良局成立，以保赤安良為宗旨
1878
Po Leung Kuk was founded with the objective to protect the young and the innocent



- ◆ 一九四六年
局內開辦幼稚園及小學
1946
A kindergarten and primary school were established at the Kuk



- ◆ 一九五零年代
學生賣旗籌款
1950s
Students sold flags for charity



- ◆ 一九七八年
創局一百周年，圖片攝於當年照顧兒童服務
1978
On the 100th anniversary of Po Leung Luk in 1978
Photo taken then at Child Care Services



- ◆ 一九八六年
開辦首間老人中心
1986
The Kuk established our first elderly centre

躍動創新

Sparking Innovations



★ 教育服務積極推動STEM教育
Actively promotes STEM Education



★ 安老服務加入科技元素
Introducing technology to Elderly Services



★ 推動創新服務，例如開展全港最大的青年宿舍
Proposing innovative services such as the launch of the largest youth hostel in Hong Kong



★ 開展優化的兒童住宿模式，圖為四合一兒童之家服務—水泉澳兒童之家
The 4-in-1 Shui Chuen O Estate Small Group Homes feature enhanced facilities and operations for residential children

年度剪影

HIGHLIGHTS OF THE YEAR



★ 保良局一百四十周年服務巡禮 Po Leung Kuk 140th Anniversary Carnival

保良局創局一百四十年，匯聚轄下所有服務在發源地銅鑼灣舉辦「保良局一百四十周年服務巡禮」，與公眾一起見證本局重要時刻。

Held in Causeway Bay, the birthplace of the Kuk, the Po Leung Kuk 140th Anniversary Carnival showcased a full service lineup to commemorate the milestone together with the public.



★ 重大規劃 Major Plans

青年宿舍 Youth Hostel

本局於屆內獲立法會財委會通過「保良局李兆基青年綠洲」建築費撥款，並於二零一九年三月舉行動土儀式。

A groundbreaking ceremony was held in March 2019, after the Finance Committee of the Legislative Council approved the construction funding application of the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis within this term.



總局東翼重建 Headquarters East Wing Redevelopment Project

項目已進行深化設計工作，預計總局重建後，可改善服務的環境及提升服務空間，並增加現有服務的名額。(圖為保良局總部東翼重建計劃設計效果圖)

The Project is currently in its detailed design phase, and upon the completion of redevelopment, service environment and space at the Headquarters will be enhanced, leading to a projected increase in the current service quotas. (Artistic images of Po Leung Kuk Headquarters East Wing redevelopment Project)



★ 服務里程碑 Service Milestones

社會服務 Social Services

保良局於大角咀首次推出「前舖共居」計劃，支援青年住屋及創業需要。

Po Leung Kuk launched our first Youth Entrepreneur and Housing Support Services in Tai Kok Tsui to support the residential and startup needs of young people.



保良局於荃灣區新辦全港最大型單幢式長者日間護理中心，支援該區體弱長者及護老者。

Po Leung Kuk operated the largest single-building day care centre for the elderly in Tsuen Wan to support frail elderly individuals and caregivers in the community.

保良局安老服務今年引入香薰療法，支援患慢性痛症或認知障礙症的長者，提升其生活質素。

The Kuk's Elderly Services introduced aromatherapy this year to provide support for elderly patients suffering from chronic pain or dementia with the aim to enhance their quality of life.



教育服務 Educational Services

共用校舍40載的保良局陳南昌夫人小學和保良局陳麗玲(百周年)學校，本年度分別遷進位於新蒲崗和土瓜灣的新校舍。

Having shared the same campus for 40 years, Po Leung Kuk Mrs Chan Nam Chong Memorial Primary School and Po Leung Kuk Anita L L Chan (Centenary) School moved to new independent campuses in San Po Kong and To Kwa Wan respectively within this term.



康樂服務 Recreational Services

保良局賽馬會北潭涌度假營完成重建工程，配置全港首個公眾第四代人造草運動場，提供更優質體育配套。

Equipped with Hong Kong's first sports ground utilising the 4th generation artificial turf, redevelopment at the Po Leung Kuk Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp was completed within this term to provide enhanced quality sports facilities.



★ 一百四十周年其他精彩典禮 Exciting Events in 140th Anniversary



◆ 保良局建造商會學校郭少明及郭羅桂珍伉儷禮堂命名典禮
HKCA Po Leung Kuk School Dr Kwok Siu Ming Simon and Dr Kwok Law Kwai Chun Eleanor Hall Dedication Ceremony



◆ 保良局慧妍雅集兒童發展中心命名典禮
The Dedication Ceremony of Po Leung Kuk Wai Yin Association Child Development Centre



◆ 流動玩具圖書車命名典禮
The Dedication Ceremony of Po Leung Kuk Mobile Toy Library



◆ 保良局譚歐陽少芳紀念幼稚園新校舍啟用暨設施命名典禮
The New Campus Opening Ceremony of Po Leung Kuk Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten cum Dedication Ceremony of Facilities



◆ 保良局劉進幼稚園暨幼兒園命名典禮
The Dedication Ceremony of Po Leung Kuk Lau Chun Kindergarten-cum-Nursery



◆ 保良局天德長者援手網絡中心命名典禮
The Dedication Ceremony of Po Leung Kuk Tian Teck Proactive Concern Centre for the Elderly



◆ 耆青小丑快樂速遞社區巡禮
The Ceremony of Po Leung Kuk 'Happy Clown, Happy Express, Happy Community'

目錄

CONTENTS

- 01 年度剪影 Highlights of the Year
- 10 主席的話 Chairman's Message
- 13 賀辭 Congratulatory Messages
- 28 民政事務局局长函 Letter from the Secretary for Home Affairs
- 32 機構管治 Corporate Governance
- 55 行政總監報告 From the CEO
- 68 服務數據 Service Overview
- 70 服務地區概覽 Service Area Overview
- 76 教育服務 Educational Services**
- 112 社會服務 Social Services**
- 148 康樂服務 Recreational Services**
- 158 文化服務 Cultural Services**
- 165 連繫各界 Liaison with Stakeholders
- 207 全年贊助人 Sponsors of the year
- 219 捐款名單 List of Donors
- 230 善款統計表 Total Donation
- 237 財務資料 Financial Information
- 239 歷屆主席名錄 List of Chairmen



保良局

PO LEUNG KUK

喜得太和常保合善門前德善祥居

保良局總理 李卓人 謹啟

主席的話

CHAIRMAN'S MESSAGE

今年是保良局成立一百四十周年，當你翻開這本年刊，就如我每天踏進本局總部一樣，既能細看保良局用心刻下的經典歷史足跡，亦能體會各服務團隊務實規劃的各項新服務。

在一百四十周年這重要里程碑，本局以「載滿經典，躍動創新」為口號，既回顧保良局的經典點滴，亦不停步以躍動創新為目標，為服務受眾肩負更大的挑戰。

本局青年服務旗艦「保良局李兆基青年綠洲」得到長足發展，於屆內獲立法會財務委員會通過十四億四千多萬的建築費撥款，正式啟動工程，屆內更舉行動土禮，邀得行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢，GBS主禮，期望這重大規劃能盡快面世，讓更多青年人在這綠洲得到「補給」、「滋潤」。

今年本局躍動創新、務實規劃的服務讓幼兒至長者各階層皆能受惠。本局正策劃開展保良局專業教育書院，成立初期，主要為幼稚園教師，或有志從事幼教工作人士，提供實用、實踐導向的課程；屆內亦致力推動正向教育，為學生建立正面價值觀；而「前舖共居」全新計劃亦於本年推出，提供收費相宜的住宅及地舖予年輕創業者，為有短期住屋需要的年輕人提供居住、創業以及藝術創作空間。我亦希望給我們學生的支持可以持續下去，在屆內捐款成立了基金，推動創新及科技教學和應用，盼望他們有更多新想法創造美好社會。至於全港最大型單幢式的荃灣長者日間護理中心亦於今年開幕，早前本局發布了香薰治療研究，證實能減輕長者痛症，並計劃將香薰治療推展至各屬下長者單位。上述為本局本年度其中一部份發展項目，誠邀你細閱年刊中的報告，了解本局專業團隊更多用心創新的服務。

This year marks the 140th anniversary of Po Leung Kuk. While flipping through this annual report, not only will you be able to pore over the historical footsteps of the Kuk on the road of benevolence, but you can also experience the new services our various service teams have to offer, just as I would as I set foot in the Kuk's Headquarters every day.

To mark the important 140th anniversary milestone of the Kuk, we adopted "Embracing Traditions, Sparking Innovation" as our slogan this year, not only to look back on the Kuk's memorable moments in the past, but to take on greater challenges by taking innovative next steps to spark new services for the public.

Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis, the Kuk's Youth Services flagship project made great leaps this year. After the Finance Committee of the Legislative Council's approval of \$1,444.7 million in funding kickstarted the official commencement of construction, a groundbreaking ceremony officiated by Chief Executive Carrie Y N LAM CHENG, GBM, GBS was held within this term. We hope this major development can see the light of day as soon as possible, becoming an oasis to provide 'replenishment' and 'nourishment' for our youths.

From the young to the elderly, people from all walks of life benefit from innovative ideas and pragmatic approaches the Kuk's services provided this year. The Kuk is planning to establish the Po Leung Kuk Academy of Professional Education, with the aim to provide practical and hands-on training programmes for individuals in pursuit of an early childhood education career; we are also committed to promote positive education to help students build positive values in life; we launched the Youth Entrepreneur & Housing Support Services, a brand-new project by providing a residential living quarters together with a retail space at a below market fee to young entrepreneurs, thus to provide a residential, startup and creative space for young people with short-term residential needs. I personally made a donation to set up a fund to promote innovation and technology education within this term, as I hope that the support for our students can be sustained and to encourage them to come up with more innovative ideas to create a better society. In addition the Hong Kong's largest single-building Tsuen Wan Day Care Centre for the elderly was launched this year. With the release of research findings earlier this year, illustrating how aromatherapy can help alleviate pain in elderly patients, we are going to promote this therapy to all of our elderly service units. These are only a few of the Kuk's developments this year and we cordially invite you to read through this annual report, to learn more about the various innovative and caring services rendered by our professional team of staff.

保良局的悠悠歷史，載滿了不同時代社會不同階層的參與印記。我們不忘初心，今年慶祝一百四十周年，就選擇了以大型服務巡禮的方式，在本局服務發源地及總局所在的銅鑼灣，與眾同樂。本局在維園展示了超過一百四十項表演及服務攤位，既讓超過二萬二千名市民免費親身體驗本局多元化服務，滿載而歸；亦讓本局前線團隊，更立體認識局內其他範疇的專業，載滿活力。

「載滿」一詞，既是今年口號，亦是今年保良局的寫照，每一項貼心推展的服務，每一個用心策劃的活動，每一個窩心真摯的受眾故事，每一筆愛心捐款，皆載滿承擔、載滿活力、載滿成長、載滿關懷。

盼望踏進下一個新里程之時，載滿經典的保良局，能有你繼續同行，與我們一起躍動創新！

Po Leung Kuk documents the many tales of benevolence of people from all walks of life throughout the years. Upholding our core values to this day, we celebrated our 140th anniversary this year by showcasing a large-scale service carnival in Causeway Bay, the heart and Headquarters of the Kuk. The Kuk featured over 140 performances and service booths, allowing over 22,000 visitors to experience the Kuk's wide range of services for free, as well as enabling our frontline teams, a more dynamic experience to learn about the full range of services offered by the Kuk.

“Embracing” is not only a part of a slogan but sums up perfectly the undertakings of the Kuk this term. Each thoughtfully promoted service, each meticulously planned event, each moving tale of our service beneficiaries, each benevolent donation, embracing a sense of commitment, embracing the vibrancy, embracing the growth and embracing all caring hearts.

As we embark on our next milestone, we hope you will continue to walk with Po Leung Kuk as we embrace our traditions to spark new innovations!



主席
蔡李惠莉博士
二零一九年三月三十一日



Chairman
Dr Margaret W L CHOI
31 March 2019



林鄭月娥女士, GBM, GBS

行政長官

The Hon Mrs Carrie LAM CHENG Yuet-ngor, GBM, GBS
Chief Executive

弘展善業
溥惠萬家

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

行政長官林鄭月娥





張建宗先生, GBM, GBS, JP

政務司司長

The Hon Matthew CHEUNG Kin-chung, GBM, GBS, JP
Chief Secretary for Administration

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

保良善業
嘉績徽名

政務司司長張建宗





陳茂波先生, GBM, GBS, MH, JP
財政司司長

The Hon Paul CHAN Mo-po, GBM, GBS, MH, JP
Financial Secretary

保良局戊戌年及乙亥年董事會交代就職典禮

碩賢慶集
義行可風

財政司司長陳茂波





鄭若驊女士, GBS, SC, JP

律政司司長

The Hon Teresa CHENG Yeuk-wah, GBS, SC, JP
Secretary for Justice

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

保良澤眾
善德匡民

律政司司長鄭若驊





楊偉雄先生, GBS, JP

創新及科技局局長

The Hon Nicholas W YANG, GBS, JP

Secretary for Innovation & Technology

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

嘉猷續展
善譽遐揚

創新及科技局局長楊偉雄





劉怡翔先生, JP

財經事務及庫務局局長

The Hon James Henry LAU Jr, JP

Secretary for Financial Services and the Treasury

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

弘仁濟眾
蹈義澤羣

財經事務及庫務局局長劉怡翔





羅致光博士, GBS, JP

勞工及福利局局長

Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP
Secretary for Labour & Welfare

保良局
保民濟困
良猷惠羣

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮誌慶

勞工及福利局局長羅致光





羅智光先生, GBS, JP

公務員事務局局長

The Hon Joshua LAW Chi-kong, GBS, JP
Secretary for the Civil Service

保良局戊戌年及乙亥年董事會交代就職典禮

匯才協志
弘善崇仁

公務員事務局局長羅智光





李家超先生, SBS, PDSM, JP
保安局局長

The Hon John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, JP
Secretary for Security

保安局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

才猷迭展
績望同彰

保安局局長李家超





陳帆先生, JP

運輸及房屋局局長

The Hon Frank CHAN Fan, JP

Secretary for Transport and Housing

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

普仁扶困
博衍善風

運輸及房屋局局長陳帆





陳肇始教授, JP

食物及衛生局局長

Professor the Hon Sophia CHAN Siu-chee, JP
Secretary for Food and Health

承先啟後
揚善澤羣

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

食物及衛生局局長陳肇始





邱騰華先生, GBS, JP

商務及經濟發展局局長

The Hon Edward YAU Tang-wah, GBS, JP

Secretary for Commerce and Economic Development

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

翹材雲集
德澤廣延

商務及經濟發展局局長邱騰華





黃偉綸先生, JP

發展局局長

The Hon Michael WONG Wai-lun, JP
Secretary for Development

保良局
羣利社
良謀
日新

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

發展局局長黃偉綸





楊潤雄先生, JP

教育局局長

The Hon Kevin YEUNG Yun-hung, JP

Secretary for Education

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

保赤扶幼
良範昭垂

教育局局長楊潤雄





聶德權先生, JP

政制及內地事務局局長

The Hon Patrick NIP Tak-kuen, JP

Secretary for Constitutional and Mainland Affairs

保良局戊戌年及己亥年董事會交代就職典禮

安良保赤
濟弱扶傾

政制及內地事務局局長聶德權



民政事務局局長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

香港銅鑼灣
禮頓道 66 號
保良局董事會主席
蔡李惠莉博士

蔡李惠莉主席：

致保良局戊戌年董事會的感謝函

過去一年，保良局繼續弘揚善業，懋績卓著。這實有賴你與戊戌年董事會領導有方，特此修函致謝。

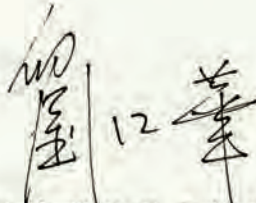
戊戌年任內，董事會積極推展多個大型項目。其中保良局李兆基青年綠洲計劃獲立法會財務委員會批出建築費用，並展開地基工程。這是民商官三方合作的標誌性計劃，樹表立範。另一項民商協作的項目，為青年打造的“前舖共居”創業平台，已開始運作，為青年提供創業機會。

保良局一貫致力兒童和青少年工作，多年來積極辦學，提供優質教育為社會培育良才。屬下註冊學校合共超過一百間，學生人數逾四萬五千人，廣沐桃李，作育功深。為着學生增廣見聞，保良局與不同團體聯繫舉辦各類交流活動，例如與北京市青年聯合會合辦屬下中學生北京交流考察團，屆內有五百多位校長師生到北京交流，同時有百多位北京師生回訪；又與香港廣佛肇聯誼總會合辦國情教育考察團，安排百多位師生到訪珠海，了解當地的重點規劃，並參觀港珠澳大橋、珠海橫琴新區規劃建設展示館和飛機工業公司，加深同學對粵港澳大灣區的認識。

在保護兒童方面，喜見貴局服務與時並進，年內新推出的幼稚園社工服務和小學駐校社工督導諮詢服務，配合政府的在學前單位提供社工服務先導計劃和小學一校一社工政策，為兒童謀福。另外，為有特殊需要的兒童提供到校學前康復服務的傲翔計劃，在年內增加兩支服務隊，擴闊服務範圍。

保良局社會服務的發展亦有豐碩成果。位於觀塘的嚴重殘疾人士護理院可望本年年中投入服務，讓更多有需要的人得到良好照顧。而深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心預計於今年上半年啟用，提供社區和醫療服務，造福區內居民。

保良局歷屆董事會承傳使命，勇於開拓，為人稱道。戊戌屆內嘉猷迭獻，推陳出新，謹此感謝你和董事會在任內對社會作出寶貴貢獻，並祝新一屆董事會帶領保良局續展鴻圖，再創佳績。



民政事務局局長劉江華

二零一九年三月十九日

民政事務局局長
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar,
Hong Kong.

19 March 2019

Dr Margaret CHOI
Chairman, Board of Directors
Po Leung Kuk
66 Leighton Road
Causeway Bay
Hong Kong

Dear Dr CHOI,

**Letter of Appreciation to the
Po Leung Kuk's Board of Directors 2018-19**

Po Leung Kuk has continued to achieve commendable results in its commitment to charitable cause under your distinguished leadership and the sterling efforts of your Board over the past year. I would like to express my sincere gratitude for your remarkable contribution to the society.

In the year, the Board is active in proceeding with a number of large-scale projects. Among them, the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis Project has obtained funding approval for construction from the Finance Committee of the Legislative Council. Works on the foundation has begun. This is an iconic project which sets an exemplary model for the tripartite collaboration among the community sector, the business sector and the Government. The Youth Entrepreneur and Housing Support Services, which is another partnership project between the community and business sector providing young people with opportunities to start up their own business, has been launched.

Po Leung Kuk has always been committed to working the children and young people. It is commended for its contribution and dedication to education. As a major school operator with more than 100 registered schools and over 45 000 students, it has endeavoured to provide quality education. To broaden students' horizons, the Kuk organised multifarious exchange activities in collaboration with different parties. For instance, it co-organised with Beijing Youth Federation the Affiliated Secondary Schools' Student Beijing Study Tour Scheme for over 500 principals, teachers and students from Hong Kong while more than

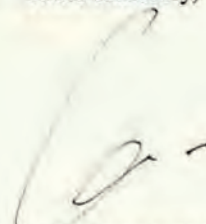
100 teachers and students from Beijing visited us. It also arranged with Hong Kong GuangFoZhao Fraternity Association a national education delegation of more than 100 teachers and students to see key developments, such as the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge, the Hengqin New Area Exhibition Hall and an aircraft company in Zhuhai to enhance their understanding of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area.

On child protection, I am delighted to note that the Kuk's services are keeping abreast of time. During the year, the Kuk introduced social work services in kindergartens, and guidance and counselling services by social workers stationed in primary schools to improve the well-being of children. These are in line with the Government's Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions and the policy on One Social Worker for Each School in Primary Schools. For children with special needs, the Kuk has expanded the scope of services of the Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services by adding two more service teams.

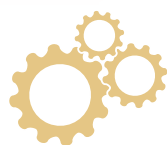
Po Leung Kuk's work has also borne fruits in the promotion of social services. A new Care and Attention Home for Severely Disabled Persons in Kwun Tong is scheduled for commissioning in mid-2019, enabling more people in need to receive proper care, while the Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Services Centre is expected to commence operation in the first half of the year to provide community and healthcare services benefiting local residents.

The successive Boards of Po Leung Kuk have earned wide acclaim in the pursuit of the Kuk's mission and have been taking courageous steps to venture into new service areas. Building on this foundation, the 2018-19 Board has made brilliant achievements and new initiatives during its term of office. May I express my heartfelt gratitude to you and your Board for the invaluable contribution to the community, and may I wish the incoming Board every success in leading the Kuk to scale new heights.

Yours sincerely,



(LAU Kong-wah)
Secretary for Home Affairs



機構管治
Corporate
Governance

機構管治 CORPORATE GOVERNANCE

保良局簡介

保良局成立於一八七八年，服務香港至今一百四十年，最初成立的目的是為遏止誘拐婦孺，並為受害人士提供庇護之所，其後服務不斷擴展，至一八九三年《保良局法團條例》頒佈施行，本局宗旨、組織得以確立。

二十世紀初，香港人口日漸增加，社會形態有所改變，本局於是把服務範圍擴展至收容及保護被遺棄的婦孺和受虐的兒童，並且負起教養這些兒童的責任。二次世界大戰光復以後，保良局繼續加強服務。

一九七三年，新的《保良局條例》頒佈施行，取代《保良局法團條例》，以適應社會和經濟的急劇轉變；同時保良局不斷擴充服務範疇，發展成極具規模的社會服務機構。根據最新修訂的《保良局條例》，保良局自二零一四年六月一日起為公眾提供醫療及衛生服務，為保良局服務發展樹立重要的里程碑。

保良局現時轄下有三百零四個單位，提供高質素的社會(包括醫療)、教育、康樂及文化服務，以配合社會的需要和市民的期望。

About Po Leung Kuk

Po Leung Kuk has a history of serving Hong Kong for one hundred and forty years. The objective of the founding of the Kuk in 1878 was to suppress abduction of women and children and to provide shelters for such victims. With the enactment of the Po Leung Kuk Incorporation Ordinance in 1893, this objective and the Kuk's structure were legally defined.

At the beginning of the 20th century, with the rapid growth in population and changing social environment, the Kuk took shape as one of the largest social institutions rendering care and protection to women and children being abandoned or ill-treated. With the restoration of peace in Hong Kong after World War II, the Kuk continued to expand and improve its social services.

In order to cope with the rapid changes in Hong Kong, the new Po Leung Kuk Ordinance was enacted in 1973, superseding the Po Leung Kuk Incorporation Ordinance. Since then, the Kuk has expanded its scope into a diversified organisation. Provided by the latest amendment to the Po Leung Kuk Ordinance, the Kuk began to provide medical and health services for the general public of the Hong Kong community on 1 June 2014 setting a milestone in the service development of the Kuk.

Today Po Leung Kuk has 304 units providing a wide spectrum of services, including social services (including medical services), educational services, recreational services and cultural services.

組織及管理

保良局是受《保良局條例》(香港法例第1040章)管轄的慈善機構。本局致力維持優良的管治，以履行保良局造福社群的使命。

根據該條例，**董事會**是本局的最高決策機關，另**顧問局**為諮詢機關，負責就本局重要事務提供意見。

顧問局

顧問局由不多於十五人組成，由民政事務局局長擔任當然主席，勞工及福利局局長、社會福利署署長、行政會議非官守成員和立法會非官守議員分別從他們當中提名各一人，以及上任董事會主席為當然成員，餘下成員由行政長官委任不多於八人、董事會從上年度曾任總理者選出一人。

顧問局會審閱本局的季度報告，另每年會與董事會召開聯席會議，就本局局務及發展交流意見。此外，董事會會與民政事務局局長代表隔月舉行座談會。

Organisation and Management

Po Leung Kuk is a charitable organisation governed by the Po Leung Kuk Ordinance (*Cap 1040 of Laws of Hong Kong*). The Kuk is committed to maintaining sound governance in carrying out its mission of bringing goodness to the community.

In accordance with the abovementioned *Ordinance*, the governing power of the Kuk is vested with the **Board of Directors**. There is also an **Advisory Board** from whom the Board of Directors seeks advice on important matters.

Advisory Board

The Advisory Board consists of not more than 15 persons of whom the Secretary for Home Affairs is the ex officio Chairman. Other ex officio members are Secretary for Labour and Welfare, Director of Social Welfare, 1 non-official Executive Council Member and 1 non-official Legislative Council Member nominated from within themselves respectively, and the immediate past Chairman of the Board of Directors. The rest of the membership are not more than 8 appointees of the Chief Executive of the HKSAR and 1 person elected by the Board of Directors from directors in the immediate past year.

The Advisory Board receives situation reports from the Kuk quarterly. It also holds joint meeting with the Board of Directors every year to exchange views on the Kuk's affairs and development. Besides, the Board of Directors holds meetings with the representatives of Secretary for Home Affairs once every two months.

二零一八至二零一九年度顧問局成員如下：

Members of Advisory Board 2018–19 are as follows:

主席	Chairman
民政事務局局长劉江華先生, JP	The Hon LAU Kong-wah, JP Secretary for Home Affairs
成員	Members
勞工及福利局局长羅致光博士, GBS, JP	Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP Secretary for Labour and Welfare
社會福利署署長葉文娟女士, JP	Ms Carol YIP Man-kuen, JP Director of Social Welfare
行政會議成員葉劉淑儀議員, GBS, JP	The Hon Mrs Regina IP LAU Suk-ye, GBS, JP Executive Council Member
立法會議員黃定光議員, GBS, JP	The Hon WONG Ting-kwong, GBS, JP Legislative Council Member
胡偉民博士, BBS	Dr WOO Wai-man, BBS
唐楚男先生, JP	Mr John TONG Chor-nam, JP
何志豪先生, BBS, JP	Mr David C H HO, BBS, JP
劉陳小寶女士, BBS, JP	Mrs Angel S P CHAN LAU, BBS, JP
龐盧淑燕女士, BBS	Mrs Dorothy S Y PONG, BBS
顏顏寶鈴女士, BBS, JP	Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP
呂鈞堯先生, BBS, SBStJ	Mr Quincy K Y LUI, BBS, SBStJ
鄭錦鐘博士, BBS, MH, OStJ, JP	Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP
陳細潔小姐, BBS	Miss Abbie S K CHAN, BBS
朱文忠先生	Mr Sam M C CHU

戊戌年顧問局 Advisory Board 2018-19

主席 Chairman



民政事務局局长劉江華先生, JP
The Hon LAU Kong-wah, JP
Secretary for Home Affairs

成員 Members



勞工及福利局局长
羅致光博士, GBS, JP
Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP
Secretary for Labour and Welfare



社會福利署署長
葉文娟女士, JP
Ms Carol YIP Man-kuen, JP
Director of Social Welfare



行政會議成員
葉劉淑儀議員, GBS, JP
The Hon Mrs Regina IP LAU Suk-ye,
GBS, JP
Executive Council Member



立法會議員
黃定光議員, GBS, JP
The Hon WONG Ting-kwong, GBS, JP
Legislative Council Member



胡偉民博士, BBS
Dr WOO Wai-man, BBS



唐楚男先生, JP
Mr John TONG Chor-nam, JP

成員 Members



何志豪先生, BBS, JP
Mr David C H HO, BBS, JP



劉陳小寶女士, BBS, JP
Mrs Angel S P CHAN LAU, BBS, JP



龐盧淑燕女士, BBS
Mrs Dorothy S Y PONG, BBS



顏顏寶鈴女士, BBS, JP
Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP



呂鈞堯先生, BBS, SBStJ
Mr Quincy K Y LUI, BBS, SBStJ



鄭錦鐘博士, BBS, MH, OStJ, JP
Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OStJ, JP



陳細潔小姐, BBS
Miss Abbie S K CHAN, BBS



朱文忠先生
Mr Sam M C CHU

董事會

董事會由十一至二十名熱心公益的人士組成，於每年的周年大會選出。戊戌年董事會在二零一八年四月十六日舉行就職典禮，並於二零一九年二月二十八日依照本局條例規定召開會員周年大會，推選己亥年董事會成員接掌局務，隨著銀物印信移交儀式於二零一九年三月二十九日舉行後，戊戌年董事會任務亦告圓滿完成。

本屆董事會轄下設有以下功能委員會，定期與行政總監及各部門高級行政人員舉行會議，訂定局務和發展方針。各委員會均向董事會負責。

- 策劃及管治委員會
- 教育服務委員會／校董會
- 社會服務委員會
- 產業及工程委員會
- 籌募委員會
- 醫療服務委員會
- 康樂服務委員會
- 文化服務委員會
- 資訊科技委員會
- 總局重建工作委員會
- 稽核委員會

除上述委員會外，個別董事會成員獲委任為個別法團校董會屬校的校監或辦學團體校董，參與有關屬校管理事務。

Board of Directors

The Board of Directors consists of not less than 11 nor more than 20 directors elected at the Annual General Meeting every year. The 2018–19 Board of Directors was inaugurated on 16 April 2018. Pursuant to the Po Leung Kuk Ordinance, Members of the Board for 2019–20 were elected at the Kuk's Annual General Meeting held on 28 February 2019. The outgoing Board handed over the Kuk's title deeds and legal documents to the incoming Board on 29 March 2019, marking the accomplishment of its final task.

The Board of Directors has set up the following functional committees to look after different aspects of the Kuk's matters. These committees hold regular meetings with the Chief Executive Officer and senior staff members to formulate the Kuk's policies and work plans and are accountable to the Board.

- Strategy and Governance Committee
- Education Services Committee/School Management Committee
- Social Services Committee
- Property and Works Committee
- Fund-raising Committee
- Medical Services Committee
- Recreational Services Committee
- Cultural Services Committee
- Information Technology Committee
- Headquarters Redevelopment Committee
- Audit Committee

Besides the Committees listed above, individual Board members were appointed Supervisors or Sponsoring Body managers of the Kuk's affiliated schools under the management of Incorporated Management Committees, taking an active part in the management of these schools.

戊戌年董事會成員如下：

Members of Board of Directors 2018–19 are as follows:

主席	Chairman
蔡李惠莉博士	Dr Margaret W L CHOI
副主席	Vice-Chairmen
馬清楠律師太平紳士	Mr Ching Nam MA, CSTJ, JP
何超鳳女士	Ms Daisy C F HO
林潞先生	Mr Calvin L LAM
陳正欣博士	Dr Daniel C Y CHAN
陳黎惠蓮女士	Mrs Winnie W L CHAN
總理	Directors
龐董晶怡女士	Mrs Helena C Y PONG
李何芷韻女士	Mrs Amanda T W LEE
譚毓楨小姐	Miss Jenny Y C TAM
顧東華先生	Mr William T W KOO
鄧宣宏雁博士	Dr Emily H Y TANG
何猷亨先生	Mr Arnaldo Y H HO
林承毅先生	Mr Louie S N LAM
陳健文太平紳士	Mr Clement J W CHEN, JP
卓歐靜美女士, MH	Mrs Corona C M CHEUK, MH
郭浩泉先生	Mr Patrick H C KWOK
廖偉芬小姐	Miss Jennifer W F LIU
湯振傑先生	Mr Johnathan C K TONG
顏肇臻先生	Mr Andrew NGAN
何許穎嘉女士	Mrs Candy W K HO

戊戌年董事會 Board of Directors 2018–19

主席 Chairman



蔡李惠莉博士
Dr Margaret W L CHOI

副主席 Vice-Chairmen



馬清楠律師太平紳士
Mr Ching Nam MA, CStJ, JP



何超鳳女士
Ms Daisy C F HO



林潑先生
Mr Calvin L LAM



陳正欣博士
Dr Daniel C Y CHAN



陳黎惠蓮女士
Mrs Winnie W L CHAN

總理 Directors



龐董晶怡女士
Mrs Helena C Y PONG



李何芷韻女士
Mrs Amanda T W LEE



譚毓楨小姐
Miss Jenny Y C TAM



顧東華先生
Mr William T W KOO



鄧宣宏雁博士
Dr Emily H Y TANG



何猷亨先生
Mr Arnaldo Y H HO



林承毅先生
Mr Louie S N LAM



陳健文太平紳士
Mr Clement J W CHEN, JP



卓歐靜美女士, MH
Mrs Corona C M CHEUK, MH



郭浩泉先生
Mr Patrick H C KWOK



廖偉芬小姐
Miss Jennifer W F LIU



湯振傑先生
Mr Jonathan C K TONG



顏肇臻先生
Mr Andrew NGAN



何許穎嘉女士
Mrs Candy W K HO

戊戌年主席與副主席合照

Group Photo of Chairman and Vice-Chairmen of the Board of Directors 2018–19



◆ 左至右：陳黎惠蓮副主席、林潞副主席、馬清楠副主席、蔡李惠莉主席、何超鳳副主席、陳正欣副主席
Left to right: Mrs Winnie W L CHAN (Vice-chairman), Mr Calvin L LAM (Vice-chairman), Mr Ching Nam MA, CStJ, JP (Vice-chairman), Dr Margaret W L CHOI (Chairman), Ms Daisy C F HO (Vice-chairman) and Dr Daniel C Y CHAN (Vice-chairman)

主席	Chairman
蔡李惠莉博士	Dr Margaret W L CHOI
策劃及管治委員會主任委員	Chairman of Strategy and Governance Committee
保良局屬校總校監	Chairman of PLK Schools' Supervisors Committee
總局重建工作委員會主任委員	Chairman of Headquarters Redevelopment Committee

第一副主席	First Vice-Chairman
馬清楠律師太平紳士	Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
教育服務委員會主任委員	Chairman of Education Services Committee
籌募委員會主任委員	Chairman of Fund-raising Committee
資訊科技委員會主任委員	Chairman of Information Technology Committee
第二副主席	Second Vice-Chairman
何超鳳女士	Ms Daisy C F HO
社會服務委員會主任委員	Chairman of Social Services Committee
校董會(幼稚園暨幼兒園)主任委員	Chairman of School Management Committee (Kindergarten-cum-Nursery)
康樂服務委員會主任委員	Chairman of Recreational Services Committee
第三副主席	Third Vice-Chairman
林潑先生	Mr Calvin L LAM
產業及工程委員會主任委員	Chairman of Property and Works Committee
稽核委員會主任委員	Chairman of Audit Committee
第四副主席	Fourth Vice-Chairman
陳正欣博士	Dr Daniel C Y CHAN
醫療服務委員會主任委員	Chairman of Medical Services Committee
第五副主席	Fifth Vice-chairman
陳黎惠蓮女士	Mrs Winnie W L CHAN
文化服務委員會主任委員	Chairman of Cultural Services Committee

主席及副主席的其他職務

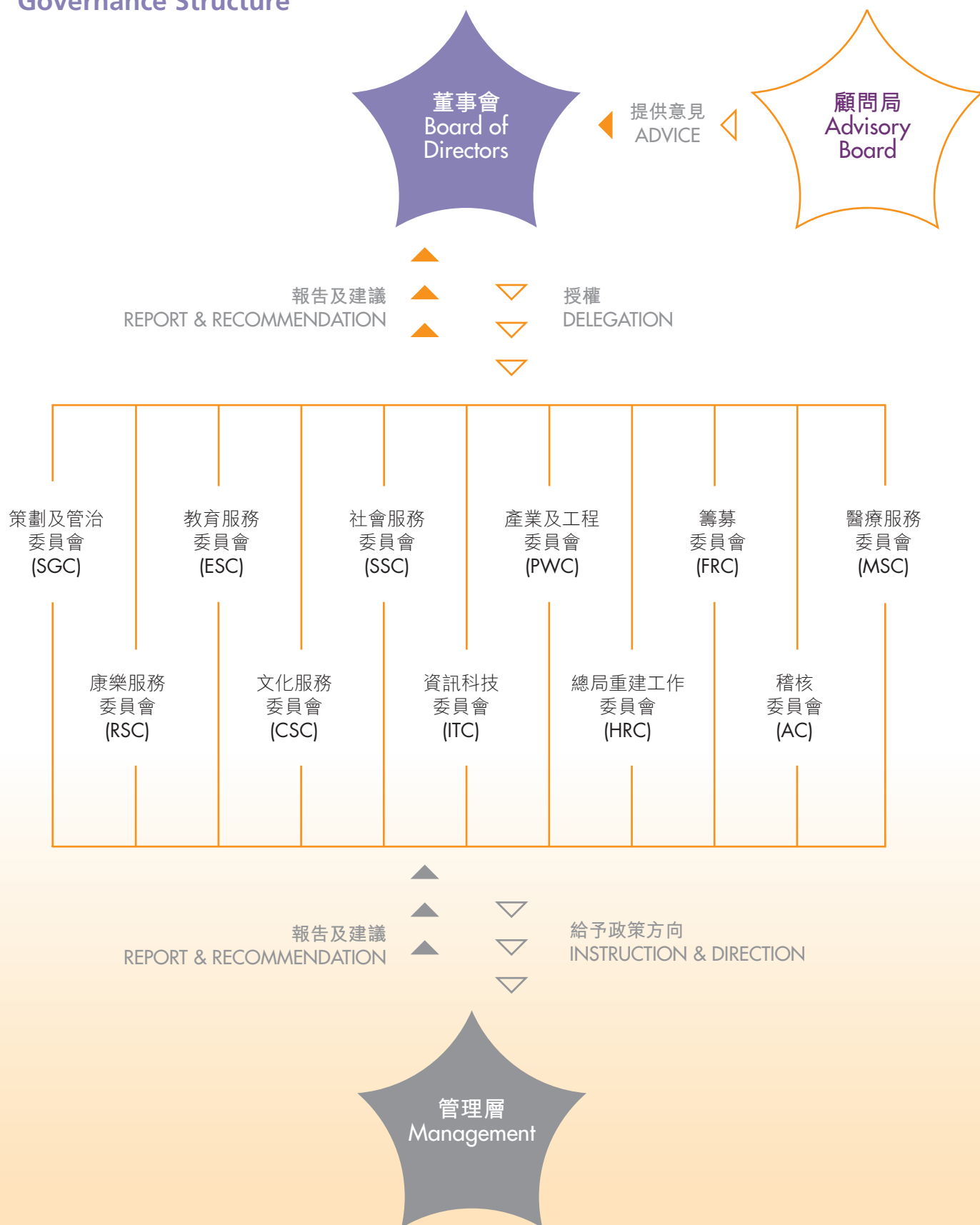
本局主席為鄧肇堅何添慈善基金聯席主席，第一、第二副主席為當然委員，社會福利署署長為該基金信託人。另本局主席亦為蒲魯賢信託基金和葛量洪獎學基金委員會當然委員。

Other offices held by Chairman and Vice-Chairmen

The Chairman of Po Leung Kuk serves as the co-chairman of the Tang Shiu Kin and Ho Tim Charitable Fund, while the First and Second Vice-chairmen serve as the Fund's ex-officio members. The Director of Social Welfare is the Trustee of the Fund. The Chairman also serves as an ex-officio member of the Brewin Trust Fund and the Grantham Scholarship Fund.

管治架構

Governance Structure



策劃及管治委員會

主任委員： 蔡李惠莉主席
副主任委員： 馬清楠副主席太平紳士
何超鳳副主席
當然委員： 林潞副主席
陳正欣副主席
陳黎惠蓮副主席
其他委員： 龐董晶怡總理
李何芷韻總理
譚毓楨總理
顧東華總理

教育服務委員會

主任委員： 馬清楠副主席太平紳士
副主任委員： 何超鳳副主席
顧東華總理
委員： 蔡李惠莉主席
林潞副主席
陳正欣副主席
陳黎惠蓮副主席
龐董晶怡總理
李何芷韻總理
譚毓楨總理
鄧宣宏雁總理
何猷亨總理
林承毅總理
陳健文總理太平紳士
卓歐靜美總理, MH
郭浩泉總理
廖偉芬總理
湯振傑總理
顏肇臻總理
何許穎嘉總理

Strategy and Governance Committee (SGC)

Chairman: Dr Margaret W L CHOI
Vice-chairmen: Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
Ms Daisy C F HO
Ex-officio Members: Mr Calvin L LAM
Dr Daniel C Y CHAN
Mrs Winnie W L CHAN
Members: Mrs Helena C Y PONG
Mrs Amanda T W LEE
Miss Jenny Y C TAM
Mr William T W KOO

Education Services Committee (ESC)

Chairman: Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
Vice-chairmen: Ms Daisy C F HO
Mr William T W KOO
Members: Dr Margaret W L CHOI
Mr Calvin L LAM
Dr Daniel C Y CHAN
Mrs Winnie W L CHAN
Mrs Helena C Y PONG
Mrs Amanda T W LEE
Miss Jenny Y C TAM
Dr Emily H Y TANG
Mr Arnaldo Y H HO
Mr Louie S N LAM
Mr Clement J W CHEN, JP
Mrs Corona C M CHEUK, MH
Mr Patrick H C KWOK
Miss Jennifer W F LIU
Mr Jonathan C K TONG
Mr Andrew NGAN
Mrs Candy W K HO

社會服務委員會

主任委員： 何超鳳副主席
副主任委員： 林潑副主席
陳正欣副主席
委員： 蔡李惠莉主席
陳黎惠蓮副主席
李何芷韻總理
鄧宣宏雁總理
林承毅總理
廖偉芬總理
何許穎嘉總理

校董會(幼稚園暨幼兒園)

主任委員： 何超鳳副主席
副主任委員： 林潑副主席
李何芷韻總理
委員： 蔡李惠莉主席
馬清楠副主席太平紳士
陳正欣副主席
陳黎惠蓮副主席
龐董晶怡總理
譚毓楨總理
顧東華總理
鄧宣宏雁總理
何猷亨總理
林承毅總理
陳健文總理太平紳士
卓歐靜美總理, MH
郭浩泉總理
廖偉芬總理
湯振傑總理
顏肇臻總理
何許穎嘉總理

Social Services Committee (SSC)

Chairman: Ms Daisy C F HO
Vice-chairmen: Mr Calvin L LAM
Dr Daniel C Y CHAN
Members: Dr Margaret W L CHOI
Mrs Winnie W L CHAN
Mrs Amanda T W LEE
Dr Emily H Y TANG
Mr Louie S N LAM
Miss Jennifer W F LIU
Mrs Candy W K HO

School Management Committee (Kindergarten-cum-Nursery)

Chairman: Ms Daisy C F HO
Vice-chairmen: Mr Calvin L LAM
Mrs Amanda T W LEE
Members: Dr Margaret W L CHOI
Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
Dr Daniel C Y CHAN
Mrs Winnie W L CHAN
Mrs Helena C Y PONG
Miss Jenny Y C TAM
Mr William T W KOO
Dr Emily H Y TANG
Mr Arnaldo Y H HO
Mr Louie S N LAM
Mr Clement J W CHEN, JP
Mrs Corona C M CHEUK, MH
Mr Patrick H C KWOK
Miss Jennifer W F LIU
Mr Jonathan C K TONG
Mr Andrew NGAN
Mrs Candy W K HO

產業及工程委員會

主任委員： 林澐副主席
副主任委員： 陳正欣副主席
陳黎惠蓮副主席
委員： 蔡李惠莉主席
何猷亨總理
林承毅總理
郭浩泉總理
何許穎嘉總理

籌募委員會

主任委員： 馬清楠副主席太平紳士
副主任委員： 陳黎惠蓮副主席
龐董晶怡總理
譚毓楨總理
委員： 蔡李惠莉主席
陳正欣副主席
顧東華總理
鄧宣宏雁總理
林承毅總理
湯振傑總理
顏肇臻總理

醫療服務委員會

主任委員： 陳正欣副主席
副主任委員： 陳黎惠蓮副主席
委員： 蔡李惠莉主席
顧東華總理
卓歐靜美總理, MH

Property and Works Committee (PWC)

Chairman: Mr Calvin L LAM
Vice-chairmen: Dr Daniel C Y CHAN
Mrs Winnie W L CHAN
Members: Dr Margaret W L CHOI
Mr Arnaldo Y H HO
Mr Louie S N LAM
Mr Patrick H C KWOK
Mrs Candy W K HO

Fund-raising Committee (FRC)

Chairman: Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
Vice-chairmen: Mrs Winnie W L CHAN
Mrs Helena C Y PONG
Miss Jenny Y C TAM
Members: Dr Margaret W L CHOI
Dr Daniel C Y CHAN
Mr William T W KOO
Dr Emily H Y TANG
Mr Louie S N LAM
Mr Jonathan C K TONG
Mr Andrew NGAN

Medical Services Committee (MSC)

Chairman: Dr Daniel C Y CHAN
Vice-chairman: Mrs Winnie W L CHAN
Members: Dr Margaret W L CHOI
Mr William T W KOO
Mrs Corona C M CHEUK, MH

康樂服務委員會

主任委員： 何超鳳副主席
副主任委員： 龐董晶怡總理
委員： 蔡李惠莉主席
陳黎惠蓮副主席
顧東華總理
林承毅總理
郭浩泉總理
湯振傑總理
顏肇臻總理

文化服務委員會

主任委員： 陳黎惠蓮副主席
副主任委員： 譚毓楨總理
委員： 蔡李惠莉主席
林潞副主席
卓歐靜美總理, MH
廖偉芬總理

資訊科技委員會

主任委員： 馬清楠副主席太平紳士
副主任委員： 顧東華總理
委員： 蔡李惠莉主席
陳黎惠蓮副主席
陳健文總理太平紳士
顏肇臻總理

Recreational Services Committee (RSC)

Chairman: Ms Daisy C F HO
Vice-chairman: Mrs Helena C Y PONG
Members: Dr Margaret W L CHOI
Mrs Winnie W L CHAN
Mr William T W KOO
Mr Louie S N LAM
Mr Patrick H C KWOK
Mr Jonathan C K TONG
Mr Andrew NGAN

Cultural Services Committee (CSC)

Chairman: Mrs Winnie W L CHAN
Vice-chairman: Miss Jenny Y C TAM
Members: Dr Margaret W L CHOI
Mr Calvin L LAM
Mrs Corona C M CHEUK, MH
Miss Jennifer W F LIU

Information Technology Committee (ITC)

Chairman: Mr Ching Nam MA, CSTJ, JP
Vice-chairman: Mr William T W KOO
Members: Dr Margaret W L CHOI
Mrs Winnie W L CHAN
Mr Clement J W CHEN, JP
Mr Andrew NGAN

總局重建工作委員會

主任委員： 蔡李惠莉主席
副主任委員： 馬清楠副主席太平紳士
何超鳳副主席
林潑副主席
委員： 陳黎惠蓮副主席
李何芷韻總理
何猷亨總理

稽核委員會

主任委員： 林潑副主席
副主任委員： 陳黎惠蓮副主席
委員： 蔡李惠莉主席
龐董晶怡總理
林承毅總理
梁樹賢會計師

Headquarters Redevelopment Committee (HRC)

Chairman: Dr Margaret W L CHOI
Vice-chairmen: Mr Ching Nam MA, CStJ, JP
Ms Daisy C F HO
Mr Calvin L LAM
Members: Mrs Winnie W L CHAN
Mrs Amanda T W LEE
Mr Arnaldo Y H HO

Audit Committee (AC)

Chairman: Mr Calvin L LAM
Vice-chairman: Mrs Winnie W L CHAN
Members: Dr Margaret W L CHOI
Mrs Helena C Y PONG
Mr Louie S N LAM
Mr William S Y LEUNG (CPA)

董事會成員除了負責保良局的管治，更有著對本局財務的承擔。屆內有賴董事會成員的慷慨捐助，使多項有利民生的項目得以推行。董事會成員所捐及籌募的善款詳見第234頁。

Apart from governing the Kuk, our Board members also have financial responsibility over the Kuk. During the year, our Board members have made huge financial contributions, without which, many of our beneficial projects would not have been made possible. A detailed list of donations made or raised by our Board members is available on p.234.

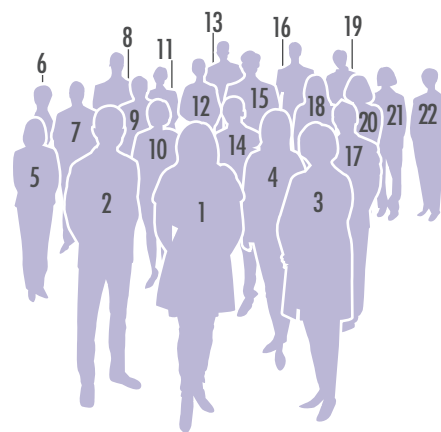
管理層

由行政總監領導的管理層負責局的行政工作，並向董事會及其轄下委員會作出建議，以制訂局的政策及工作計劃。以下是管理層的組織圖：

Management

The Management led by the Chief Executive Officer is the executive arm of the Kuk. They also put forward proposals to the Board and its committees for formulating the policies and work plans of the Kuk. Below is the organisation chart of the Management:





1 蔡李惠莉主席，2 陳欽勉行政總監^{△1}與 3 胡金燕署任行政總監，BBS^{△2}及，管理層，包括：

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 4 何錦欣副行政總監 ^{△3} | 14 劉志聰教育總主任(小學及特殊教育) |
| 5 余陳慧萍社會服務總幹事(家庭、幼兒及兒青) | 15 趙文堅教育總主任(學前教育) |
| 6 張慧賢教育事務部顧問 | 16 楊焯基資訊科技部主管 |
| 7 歐華國財務總主任 | 17 楊健忠教育總主任(中學) |
| 8 黎偉基籌募部主管 | 18 貝靜怡董事會秘書 |
| 9 林木崑社會服務總幹事(安老及康復服務) ^{△4} | 19 關佩玲資訊科技部顧問 ^{△5} |
| 10 楊小燕稽核部主管 | 20 梁惠娟中央行政部主管 |
| 11 郭淑清康樂服務部主管 | 兼歷史博物館館長 |
| 12 陳嘉怡企業傳訊及公關部主管 | 21 陳秀芬人力資源部主管 |
| 13 梁宇翔產業及工程部主管 | 22 蔡王麗珍社會服務總幹事(安老及康復服務) ^{△6} |

1 Dr Margaret W L CHOI, Chairman, 2 Mr James CHAN, Chief Executive Officer^{△1} and 3 Ms Grace WU, BBS, Acting Chief Executive Officer^{△2} with senior management, including:

- | | |
|--|--|
| 4 Ms Agnes HO, Deputy Chief Executive Officer ^{△3} | 14 Mr LAU Chi-chung, Principal Education Secretary (Primary & Special Education) |
| 5 Mrs Bridget YU, Principal Social Services Secretary (Family, Child Care, Children and Youth) | 15 Mr Kenny CHIU, Principal Education Secretary (Pre-Primary Education) |
| 6 Ms CHEUNG Wai-Yin, Consultant (Education Affairs Department) | 16 Mr Keith YEUNG, Head of Information Technology |
| 7 Mr Nathan AU, Financial Controller | 17 Mr Clifton YEUNG Principal Education Secretary (Secondary Education) |
| 8 Mr Jacky LAI, Head of Fund-raising | 18 Ms Candy PUI, Board Secretary |
| 9 Mr LAM Muk-kwan, Principal Social Services Secretary ^{△4} (Elderly and Rehabilitation Services) | 19 Ms Connie KWAN, Consultant of Information Technology ^{△5} |
| 10 Ms Virginia YEUNG, Head of Internal Audit | 20 Ms Rosana LEUNG, Head of Central Administration and Museum Curator |
| 11 Ms Joyce KWOK, Head of Recreational Services | 21 Ms Tracy CHAN, Head of Human Resources |
| 12 Ms Carrie CHAN, Head of Corporate Communications and Public Relations | 22 Mrs Sarah CHOY, Principal Social Services Secretary (Elderly and Rehabilitation Services) ^{△6} |
| 13 Mr Eddie LEUNG, Head of Property and Works | |

△1 任期至2018年12月26日止
 △2 任期由2018年12月27日起
 △3 任期至2018年8月31日止
 △4 任期至2018年12月31日止
 △5 任期至2018年12月31日止
 △6 任期由2019年1月1日起

△1 Office until 26 December 2018
 △2 Office from 27 December 2018
 △3 Office until 31 August 2018
 △4 Office until 31 December 2018
 △5 Office until 31 December 2018
 △6 Office from 1 January 2019

維持優良管治的制度

除了上述「董事會決策、顧問局諮詢、管理層執行」的管治架構外，本局亦透過制定及持續檢視規章和程序指引，以維持高效、優良的管治。

有效管理

本局確立了《人事政策》、《財務守則》，以及其他按工作需要制定的程序及規則；透過完善的政策和行政守則，釐清並有效分配權責，確保在權力下放的同時，維持有效的監控；年內制定了《防止性騷擾政策及處理程序》，並舉辦「防止及處理性騷擾培訓班」，提高員工對防止性騷擾的意識。

良好溝通

本局建立了不同的平台促進內部溝通：

- 定期會議：包括董事會與管理層間的會議、部門會議、常設跨部門工作小組會議。
- 定期巡視單位：每屆屆初編訂董事會成員巡視單位的時間表。二零一八至二零一九年度巡視屬校三十一間、社會服務單位四十五個。巡視活動讓董事會成員更了解前線工作，以助檢視本局服務的推行成效，以及制訂未來服務發展策略。
- 其他非定期溝通：本局鼓勵各級職員與管理層，以及不同部門之間進行任何形式的溝通。

System to Maintain Sound Governance

Apart from the governance structure above, the Kuk has also set up and kept reviewing policies, guidelines and operation manuals to maintain efficient and sound governance.

Effective Management

The Kuk has a comprehensive set of policies, guidelines, procedures and rules and regulations, including the Personnel Policy and Financial Guidelines, in place to clearly define the duties and responsibilities of each position and ensure effective control when delegating authority. During the year, the Kuk has introduced the Anti-sexual Harassment Policy and the corresponding handling procedures, and held training sessions for staff to raise their awareness.

Good Communication

The Kuk has built various platforms to foster internal communications:

- Regular meetings: These include meetings between Board members and the Management, departmental meetings, Interdepartmental Task Force meetings.
- Regular visits to services units: A schedule of visits is prepared for Board members at the beginning of each term, and 31 affiliated schools and 45 social services units were visited for the year 2018–19. Through such visits, our Board members are able to have better grasp of our front-line work and this helps much in assessing the effectiveness of service implementation and formulating the strategy for service development.
- Other communication: The Kuk encourages staff at different levels to communicate, in any form, with the Management as well as interdepartmental communication.

監察

除了透過上述提及的規章和溝通，本局亦設有內部稽核和外部審核以加強監察制度。

- 本局設有稽核部，直接向董事會負責，協助董事會評估本局的內部監控是否健全及有效。該部在稽核委員會督導下，公正客觀地審核各部門及屬下單位的賬目及內部監控制度，確保善款、政府資助，以及其他收入均能適當及有效地運用。二零一八至二零一九年度稽核部對本局部門及單位進行了共八十六的稽核，共發出七十八份稽核報告。
- 本局委任了馬炎璋會計師行為外聘核數師，為本局財務報告進行審計。外聘核數師亦列席本局稽核委員會以提供意見。

義務顧問

本局亦藉著聽取局外獨立意見以優化管治。屆內承蒙各界專業人士義務擔任本局不同範疇的顧問，提供專業意見，謹此一一致謝：

法律顧問

- 胡關李羅律師行張惠慶律師
(同持擔任保良局鄧肇堅慈善基金和保良局馬錦明慈善基金的義務審查員)
- 何耀棣律師事務所黃永昌律師
- 趙凱珊律師行趙凱珊律師

Control

Save the aforesaid instruments, internal and external audit systems are also in place to reinforce our control systems.

- The Kuk has set up the Internal Audit Department, which reports directly to the Board, to assist the Board in assessing the adequacy and effectiveness of the Kuk's internal control systems. Under the supervision of the Audit Committee, the Internal Audit Department reviews objectively the internal control systems of departments and service units of the Kuk to ensure that the Kuk's resources, including donations, grants, subventions and other sundry income, have been effectively managed. During the year of 2018–19, the Department has completed 86 audit review and issued 78 audit reports.
- The Kuk has appointed Nexia Charles Mar Fan & Co as the external auditor to conduct an audit of its financial statements. The external auditor also sits in on our Audit Committee to give advice.

Honorary Advisors

The Kuk also solicits advice from independent professionals to further enhance our governance. We wish to acknowledge the support of our honorary advisors for the past year who have given valuable advice in their respective profession:

Legal Advisors

- Mr CHEUNG Wai Hing of Messrs Woo, Kwan, Lee & Lo
(also assists in vetting applications for the Po Leung Kuk Tang Shiu Kin Charitable Fund and Po Leung Kuk Ma Kam Ming Charitable Foundation)
- Mr Philip WONG of Gallant
- Ms Rebecca H S CHIU of CHIU & CO. Solicitors

醫療服務顧問

- 黃偉傑醫生 (2012–17 總理)
- 張文勇教授
- 梁頌名教授
- 蔡尚斌中醫師
- 李興唐中醫師
- 梁家駒牙醫

產業及工程顧問

- 孔祥兆工程師
- 范繼陶工程師
- 謝志堅測量師
- 林增榮測量師
- 劉德測量師

資訊科技顧問

- 莫關雁卿博士
- 羅家熊博士
- 鄭浩基先生

稽核委員會委員

- 梁樹賢會計師 (1988–89 總理)

Advisors to Medical Services

- Dr Alson W K WONG (2012–17 Director)
- Professor Bernard CHEUNG
- Professor LIANG Songming
- Dr TSOI Sheung Pan
- Dr LEE Hing Tong
- Dr LEUNG Ka Kui, Carl

Advisors on Property and Works

- Ir Danny HUNG Cheung Shew
- Ir Jason FAN Kai To
- Sr Kenny TSE Chi Kin
- Sr Alexander LAM Tsan Wing
- Sr Francis LAU Tak

Advisors on Information Technology

- Dr Edith MOK
- Dr Rudy LAW
- Mr Anthony KWONG

A member of Audit Committee

- Mr William S Y LEUNG (1988–89 Director)



行政總監報告
From the
CEO

行政總監報告 FROM THE CEO

過去一年，行政總監除協助董事會制訂政策外，並負責各項局務的具體執行，確保日常運作順暢，政策依既定規則推行。

在董事會的領導下，屆內完成多項政策及運作程序的檢討，亦成功舉辦及推動多個活動和計劃。

載滿經典

一百四十周年服務巡禮

今年適逢保良局創局一百四十周年，本局匯聚轄下單位，在維多利亞公園舉辦「保良局一百四十周年服務巡禮」，場內攤位超過一百四十個，包括本局歷史展覽、屬校學生創科作品展、流動中醫車義診、親子遊戲等，另由長者、青少年及屬校學生進行精彩表演。當天吸引約二萬二千人入場，並有超過五百名義工到場支持，歡欣見證本局的發展和成果。



★ 保良局一百四十周年服務巡禮。
The Po Leung Kuk 140th Anniversary Carnival.

Over the past year, the CEO not only assisted the Board in formulating policies but was responsible for the daily operations of the Kuk, as well as to ensure the implementation of policies in accordance with the Kuk's rules and regulations.

Under the guidance of the Board, various reviews of policies and operational procedures were completed, as well as the successful presentation of several events and the launching of new programmes.

Embracing Traditions

140th Anniversary Carnival

This year marks the 140th anniversary of Po Leung Kuk and in celebration, the Kuk hosted the "Po Leung Kuk 140th Anniversary Carnival" at Victoria Park to showcase our full service lineup. Over 140 stalls featuring the Kuk's history, STEAM exhibits by students from affiliated schools, free Chinese medicine mobile clinic consultations, family games etc, together with stunning performances by elderly and youth performers, as well as our affiliated schools' students. Supported by over 500 volunteers, more than 22,000 visitors celebrated the Kuk's developments and achievements together with us at the event.



★ 屬下服務單位精彩表演，見證本局發展和成果。
The wonderful performances delivered by affiliated service units bear witness to the fruits of the Kuk's development.



★ 主禮團與各嘉賓及屬校學生大合照。
The officiating party and other guests with affiliated schools' students.

保赤扶幼

位於銅鑼灣的總部不單是本局核心服務的基地，也是逾三百名住宿兒童的家。本局自二零一五年獲城規會通過放寬總局地段的高度限制後，隨即展開詳細設計工作，計劃把總局東翼的建築物重建，預期可增加逾八萬平方呎樓面面積，由政府資助的服務（包括兒童住宿服務、託嬰服務和幼稚園暨幼兒園）名額由四百五十一個增至六百零五個，同時可增加非資助的服務及共用空間。重建之後，獲評為二級歷史建築的中座大樓將開放更多空間作公眾服務之用，與市民共享這個極具價值的本土遺產。

本年度重建計劃已完成現有結構勘探工程，顧問公司已按本局的要求及方案進行深化設計，並提交予社會福利署之獎券基金考慮資助。待社會福利署審批後，顧問公司會把圖則再呈屋宇署審批。



- ★ 保良局總部中座大樓是約一百九十名住宿兒童之家，並設有博物館。
In addition to housing a museum, the Main Building of the Po Leung Kuk Headquarters is the home to some 190 residential children.

Protecting the Innocent and the Young

Located in Causeway Bay, the Kuk's Headquarters remains as the base of our core services and also the home to over 300 children under our residential care. Since the relaxation of the building height restrictions of the Kuk's Headquarters in 2015, the Kuk carried out detailed design work to redevelop the East Wing of Headquarters, with a projected increase of over 80,000 sq. ft in gross floor area and an increase of quotas of subvented services currently operating at the Kuk's Headquarters (including children residential care, creche and kindergarten cum nursery services) from 451 to 605, and at the same time, allowing for the introduction of new non-subvented services and communal space. Subsequent to redevelopment, the Kuk's Grade II historical Main Building will be opened to offer more room for community services, enabling the public to share the use of this valuable local heritage.

The existing structural survey works of the Redevelopment Project was completed within this term, and based on the requirements and proposals suggested by the Kuk, the consultants have modified their designs to be submitted to the Social Welfare Department's Lotteries Fund for funding application. Once approved, the plans will be submitted to the Buildings Department for further assessment.



- ★ 保良局總部東翼重建計劃設計效果圖。
Artistic images of Po Leung Kuk Headquarters East Wing Redevelopment Project.

保護赤子是保良局的立局使命之一。本局早於二零零七年六月開始以自負盈虧方式成立幼稚園駐校社工服務，為本港及屬下超過四十間幼稚園／幼兒中心提供駐校社工服務，以及早識別、及早介入模式，為有需要的幼兒及家長提供適切的支援及協助。今年社會福利署「在學前單位提供社工服務」先導計劃，分階段為全港合資格學前單位提供駐校社工服務，本局成功申辦第一階段的一隊服務，於二零一九年二月至二零二二年一月，為十六間幼稚園／幼稚園暨幼兒園提供服務，其中有九間更是本局屬校。

Protecting the young is one of the missions we continue to uphold since the establishment of Po Leung Kuk. The Kuk pioneered the establishment of self-financed social worker services at kindergartens as early as June 2007, for over 40 Hong Kong kindergartens/child care centres including the Kuk's affiliated units, to encourage early detection and intervention efforts so as to provide timely and well suited assistance for young children and their parents. This year, the Social Welfare Department launched its "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions" to provide a phased rollout of social work services for eligible pre-primary institutions in Hong Kong. The Kuk was appointed as a service operator of a Phase 1 service team of the Pilot Scheme, to provide social work services from February 2019 to January 2022 for 16 kindergartens/kindergarten-cum-nurseries, of which 9 of them are affiliated schools of the Kuk.



★ 社工與幼兒進行故事小組，提升幼兒社交能力。
Social worker conducts small storytelling groups with young children to enhance their social skills.



★ 社工在校內舉行正向家長教育工作坊，改善管教技巧。
Social workers conduct positive education workshops for parents at schools to enhance their parenting skills.



★ 社工與家長進行面談及輔導，以支援家長管教技巧及情緒。
Social worker interviews a mother and provides counselling on parenting skills and emotional support.

創新服務

青年新方向

「保良局李兆基青年綠洲」項目本年取得突破性的進展，二零一八年五月十一日，立法會財務委員會正式通過建築費撥款十四億四千四百七十萬元。本局分別與民政事務局及地政總署簽署營運協議及地契文件後，項目地基工程旋即展開。本局在二零一九年三月十二日舉行了動土禮，並邀得行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢，GBS、善長代表恒基兆業地產有限公司副主席李家誠先生，JP蒞臨主持典禮，象徵這項民商官協作的利民項目正式啟動。

Innovative Services

New Perspective for Youth

The Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis took major leaps in development this year, particularly with the Finance Committee of the Legislative Council's approval of \$1,444.7 million in funding on 11 May 2018 for its construction works. Construction on the foundation works of the youth hostel swiftly commenced after the signing of a Grant and Operation Agreement together with a land lease between Po Leung Kuk and the Home Affairs Bureau and Lands Department respectively. A groundbreaking ceremony officiated by Chief Executive Carrie Y N LAM CHENG, GBM, GBS and Mr LEE Ka Shing, JP, donor representative of the project and Vice Chairman of Henderson Land Development Company Limited on 12 March 2019, marked the official start of a tripartite collaboration between the not-for-profit, private and Government sectors.



- ★ 行政長官林鄭月娥女士、善長代表恒基兆業地產有限公司副主席李家誠先生、保良局主席蔡李惠莉博士、各保良局副主席及嘉賓主持動土禮儀式。
The Hon Carrie Y N LAM CHENG, Chief Executive of the HKSAR; Mr LEE Ka Shing, donor representative and Vice-Chairman of Henderson Land Development Company Ltd; Dr Margaret W L CHOI, Chairman of Po Leung Kuk, together with the Vice-chairmen of the Kuk and guests officiated at the Groundbreaking Ceremony.

- ★ 保良局李兆基青年綠洲總樓層二十七層，將提供一千六百八十個宿位，讓十八至三十歲合資格在職青年以市價租金一半租住最多五年。
The 27-storey Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis hostel will provide 1,680 hostel places, allowing working youths between the ages of 18-30 to lease units at 50% below market rate for a maximum of 5 years.



- ★ 宿舍設有公共空間，協助青年發展，擴闊人脈(圖為地下多用途室設計效果圖)。
Facilities at the hostel include common areas to support the youth in networking and other developments. (Artistic Images of G/F Multi-purpose Room)



★ 保良局李兆基青年綠洲預計於二零二一年落成。
The Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis is expected to complete by 2021.

保良局李兆基青年綠洲項目 Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis

地點：	元朗十八鄉馬田壘十八鄉路
Location:	Shap Pat Heung Road, Ma Tin Pok, Shap Pat Heung, Yuen Long
地段面積：	約6,118平方米
Lot size:	Around 6,118 sq.m
總建築樓面面積：	約41,159平方米
Total construction floor area:	Around 41,159 sq.m
單位數目：	約1,248個租住單位
No. of units:	Around 1,248 rental units
入住條件：	按照民政事務局青年宿舍政策： 在職青年，年齡介乎18–30歲香港永久居民，並符合規定入息及資產限額，每戶總租期不得超過5年。
Eligibility criteria:	Based on the policies outlined in the Home Affairs Bureau's Youth Hostel Scheme: Working youths aged between 18 and 30, who are Hong Kong permanent residents and meet income and asset limits. Total period of tenancy not exceeding 5 years.
計劃增設服務：	職業導向、在職及個人潛能發展輔導、創業基金。
Additional services to be offered:	Career orientation, job and individual potential development, as well as counselling and start-up funds.

2015

- 二零一五年一月與李兆基博士大紫荊勳賢簽訂捐贈土地合作備忘
January 2015 Signed the Memorandum of Understanding with Dr LEE Shau Kee, GBM for his land donation
- 二零一五年七月元朗區議會城鄉規劃及發展委員會通過動議「支持保良局青年宿舍計劃，並促請政府各部門全面配合，加快此利民計劃得以早日落成」
July 2015 The Town Planning and Development Committee of the Yuen Long District Council passed the motion "to support the plans of the Po Leung Kuk Youth Hostel project, and urges government departments to extend full cooperation, enabling the completion of such a beneficial project as early as possible."
- 二零一五年十二月修訂的「元朗分區計劃大綱圖」刊憲；同月立法會民政事務委員會同意工程前期撥款申請可提交工務小組委員會
December 2015 Gazetted the Yuen Long Zoning Plan Amendments; the Legislative Council Panel on Home Affairs supported the submission of application for funding of pre-construction works of the project to the Public Works Subcommittee for approval in the same month

2016

- 二零一六年五月立法會工務小組委員會同意工程前期撥款申請可提交財務委員會
May 2016 The Legislative Council Public Works Subcommittee supported the submission of application for funding of pre-construction works to the Finance Committee
- 二零一六年六月立法會財務委員會通過工程前期撥款六千八百一十萬
June 2016 The Legislative Council Finance Committee approved the \$68.1 million funding for pre-construction works
- 二零一六年七月聘請建築顧問及工料測量顧問
July 2016 Appointment of Architectural and Associated Consultancy Services and Quantity Surveying Consultancy Services
- 二零一六年十月修訂的「元朗分區計劃大綱圖」獲行政長官會同行政會議批准
October 2016 Amendments to the Yuen Long Outline Zoning Plan were approved by the Chief Executive in Council

2017

- 二零一七年八月建築及地基圖則獲屋宇署批准
August 2017 Approval of the building and foundation plans by the Buildings Department
- 二零一七年向立法會申請工程費用
Submission of application for construction funding to the Legislative Council

2018

- 二零一八年一月立法會民政事務委員會同意工程撥款申請可提交工務小組委員會
January 2018 The Panel on Home Affairs of the Legislative Council approved the submission of the application for construction funding to the Public Works Subcommittee
- 二零一八年四月立法會工務小組委員會同意工程撥款申請可提交財務委員會
April 2018 The Public Works Subcommittee of the Legislative Council approved the submission of application for construction funding to the Finance Committee
- 二零一八年五月立法會財務委員會正式通過十四億四千四百七十萬元之建築費撥款
May 2018 The Finance Committee of the Legislative Council approved the \$1,444.7 million funding for construction works
- 二零一八年十月及十一月分別與民政事務局及地政總署完成營運協議及地契之簽署
October & November 2018 Signed the Grant and Operation Agreement and land lease with the Home Affairs Bureau and Lands Department respectively

2019

- 二零一九年一月地基工程正式展開
January 2019 Commencement of foundation works
- 二零一九年三月動土禮
March 2019 Groundbreaking Ceremony

蒙恒基兆業地產有限公司持續支持，以象徵式租金出租一個住宅單位及一個地下舖位予本局推行「前舖共居—青年創業及住屋支援計劃」，把居所及實體店舖融合為一，為有短期住屋需要的青年人及創業者提供居住、創業及藝術創作空間。有見近年Pop-up Store盛行，取其概念把前舖劃分成六個區域，以低廉服務費，提供機會讓青年人試業。計劃已於二零一九年一月展開，前舖之舖位亦已開始營業。

Henderson Land Development Company Limited continued to support the Kuk by leasing a residential unit together with a retail space at a token rate for the Kuk to establish the “Youth Entrepreneur and Housing Support Services” project and provide a space integrating residential and retail storefront space for young entrepreneurs’ short-term residential, startup and creative space needs. In view of the recent popularity of Pop-up Stores, the storefront space is divided into 6 sections, to provide opportunities for young people to test their concepts at a well below market service charge. The project has commenced in January 2019 and the storefront is also up and running.



★「前舖」於今年初開始試業，讓年青初創者嘗試入舖做生意。
The retail space began test operations early this year, to allow young startup entrepreneurs an opportunity to run a retail storefront.



★主禮團嘉賓主持開幕儀式。
Officiating guests at the opening ceremony.



★共居單位可供五至七名青年同住。
The residential apartment can accommodate 5 to 7 youths to reside in.

老弱新服務

安老服務向來是本局的重點發展服務之一，我們銳意以有限的資源提升服務質素，發展創新服務。本局於二零一八年三月起新辦由社會福利署資助、全港最大的單棟式「荃灣長者日間護理中心」。中心裝修工程已於二零一八年十月竣工並全面投入服務，提供八十八個恒常服務名額及十個暫託名額，為六十歲或以上的體弱長者提供日間醫療護理和訓練服務，並支援護老者，協助長者居家安老。

New Services for the Elderly and the Weak

Elderly Service remains a major focus of the Kuk for development. We are determined to enhance our quality of services despite limited resources and to develop new innovative projects. The Kuk began operating Hong Kong’s largest, single-building Tsuen Wan Day Care Centre for the Elderly subvented by the Social Welfare Department in March 2018. Renovation works at the Centre was completed in October 2018, followed by the commencement of the provision of full services, including 88 regular service quotas and 10 quotas for respite care, to provide daytime medical care and training services for frail elderly individuals over 60 years old, as well as to provide support for caregivers and facilitate ageing at home for the elderly.



★保良局荃灣長者日間護理中心—長者在智能機械人帶領下一一起做運動。
Po Leung Kuk Tsuen Wan Day Care Centre for the Elderly – the elderly doing exercise together under the guidance of the AI Robots.

此外，本局今年亦獲社會福利署委辦位於觀塘安泰邨的嚴重殘疾人士護理院，為十五歲或以上嚴重智障／殘疾人士提供住宿及護理照顧服務。護理院預期於二零一九年五月投入服務，提供五十一個服務名額。

The Kuk was also appointed by the Social Welfare Department to operate a home for severely disabled persons located at On Tai Estate in Kwun Tong, providing residential and nursing care services for severe mentally or physically handicapped individuals aged 15 or above. The home is projected to commence service in May 2019 to provide 51 service quotas in total.



★ 嚴重殘疾人士護理院—保良局安泰復康中心設計效果圖。
Artistic images of Po Leung Kuk On Tai Rehabilitation Centre — Care and Attention Home for Severely Disabled Persons.

教育新發展

保良局建造商會學校為本局首間提供國際文憑小學課程的學校，已於二零一七年八月開課，今年開設一至四年級共十班。目前，學校已成為國際文憑小學課程的準授權學校，現正申請成為IB世界學校。同時，學校正向教育局申請註冊開辦幼稚園部，計劃開設K1至K3上、下午班，預算可提供一百四十四個學額。

New Developments in Education

The HKCA Po Leung Kuk School, the Kuk's first affiliated school offering the International Baccalaureate (IB) Primary Years Programme commenced school in August 2017. This year the school operates a total of 10 classes ranging from Year 1 to 4. Currently, the School is an authorised Candidate School of the IB Primary Years Programme and is applying to become an IB World School. Concurrently, the school is registering with the Education Bureau to operate a kindergarten section, offering both morning and afternoon sessions in K1 to K3, with a projected total of 144 places for enrolment.



★ 校長與學生一同享受聯課活動的時光。
The principal enjoying co-curricular activities with students.



★ 保良局建造商會學校外觀。
The exterior of the HKCA Po Leung Kuk School.



★ 學生正透過遊戲了解何謂「多米諾骨牌效應」。
Students learn about the "domino effect" through games.

本局繼續積極推動正向教育，以促進學生、家長、教職員的正面思考及心靈健康。得到利希慎基金支持，本局今年在屬下三所幼稚園推行「正向教育發展計劃」的首年活動，教育心理學家、大學教授、澳洲的正向教育專家等為本局校長、教師、家長提供培訓和支援，並進行學術研究，期望有關的經驗未來可推廣至各間幼稚園。

The Kuk continues to promote positive education to encourage positive thinking and emotional health in our students, parents and staff. With the support from Lee Hysan Foundation, the Kuk launched the pilot year of “Positive Education Movements in Kindergartens” at 3 of our affiliated kindergartens, with educational psychologists, university professor and Australian specialists in positive education to provide training and support for our principals, teachers and parents, while conducting academic research with the hope to extend the experience to other kindergartens in future.



★ 教育心理學家為屬校家長提供講座及教師培訓，推動正向教育。(圖為保良局張心瑜幼稚園)
Educational psychologists conduct workshops for parents and teachers introducing positive education. (Photo at Po Leung Kuk Fiona Cheung Sum Yu Kindergarten)

本年度，本局舉辦屬校校長、教師及學生交流活動，他們的足跡遍及芬蘭、北京、寧夏、雲南等，藉著各類型的教育交流考察團，校長與教師可汲取各地教育的優點，促進專業發展，學生亦可擴闊視野，豐富生活體驗，有助生涯規劃。

The Kuk also organised several exchange activities for our affiliated schools' principals, teachers and students to various destinations including Finland, Beijing, Ningxia and Yunnan etc. Through these educational exchange activities, principals and teachers can learn from the merits of quality education ideas in other regions to further their professional development, while students can enrich their lives through expanding their horizons and encourage better life planning.



★ 保良局主席蔡李惠莉博士與四校校長一同出席北京團分享會。
Po Leung Kuk Chairman Dr Margaret W L CHOI attended the Beijing Exchange Sharing Session with 4 principals of the participating schools.

★ 十六間中學各一級共超過二千名師生參加北京團。
Over 2,000 students from one form per school of 16 schools participated in the Beijing Exchange.

★ 同學在攜手共成長中的精彩表演。
Students' performance in the “Grow Together Hand in Hand” Programme.



★ 寧夏團一隨團團員參訪當地學校及合影。
Ningxia Exchange – Delegation members visited local schools.



★ 屬下幼稚園十三位校長由香港教育大學幼兒教育學系助理教授黃國成博士帶領下前往芬蘭交流。
Led by Dr Richard K S WONG, Assistant Professor of the Education University of Hong Kong's Department of Early Childhood Education, 13 principals of affiliated kindergartens travelled to Finland on an education exchange.

開拓資源

配合社會的殷切需求，本局正發展多個大型項目，除了嚴控開支，有效及適度調配資源外，也需要向各界籌募善款，以應付龐大的財務支出。屆內成立了籌募策略研究小組，探討本局未來的募捐策略。同時，本局亦聘請了顧問公司協助品牌定位，制定籌募方向，開拓本局的支持及資源網絡，務求令未來的籌募工作更具成效，惠澤有需要的社群。

人力管理

本局一向重視人力資源管理，視員工為局的寶貴資產。今年，我們積極優化聘用程序，務求有效吸引及聘用適合人才。同時，配合政府的施政報告，屆內又推行家庭友善政策，延長法定產假，由十星期增加至十四星期，讓母親有更多時間陪伴和照顧初生嬰兒。另外，今年亦安排平等機會委員會派員主持「防止性騷擾」的工作坊，讓管理層更了解相關的法例，掌握適當的處理流程。

Acquiring New Resources

To meet the growing demands of the society, several large-scale projects are in development by the Kuk. With the responsible control of expenditures and the effective and appropriate resources allocation now in force, there is a need to appeal to the public for support to fund the substantial expenditures involved. The Kuk has set up a strategic fundraising focus group to explore the future fundraising strategy. The Kuk has also appointed a consultant to assist in a branding exercise, to formulate new directions in fundraising to expand the Kuk's support and resource network, with the aim to enhance future fundraising work to further benefit the community in need.

Staff Management

We consider our staff as a valuable asset of Po Leung Kuk as we attach great importance in human resources management. We have actively streamlined our recruitment practices with the aim to effectively attract and recruit suitable talents. In line with the Policy Address, we also implemented family-friendly policies, extending our maternity leave from 10 weeks to 14 weeks, allowing mothers to have more time to care for and be with their newborns. Additionally, we also invited the Equal Opportunities Commission in hosting workshops on "Sexual Harassment Prevention", allowing management to acquire further understanding of the related laws and to have a better grasp of suitable procedures when dealing with sexual harassment cases.



★ 工作坊理論與實踐並重，講員先詳細講解條例和處理程序，並設個案分享，讓同事加深認識。

The workshop offers both theory and practice, starting with clarifications of regulations and handling procedures by speakers, followed by case studies to further strengthen staff members' understanding of the subject.



★ 在小組討論環節中，同事都專注研究個案細節。

Staff members focus on studying the details of the case in group discussions.

前瞻未來

展望來年，工作的重點包括：

1. 積極配合及協助董事會推行各項政策及計劃。
2. 社會服務方面，「深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心」預期於二零一九年上半年投入服務。中心將成為本局的地區服務旗艦，提供多元化服務，包括幼兒及學童託管、短期食物援助，以及其他促進社區共融的支援服務。醫療服務包括中、西醫、牙科及物理治療，預計每年服務超過十二萬人次。



★ 深水埗區議會重點項目計劃—深水埗區議會保良局石硤尾社區服務中心。
Sham Shui Po Signature Project — Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Service Centre.

3. 為配合政府政策及考慮到安老服務的需要，本局轄下的「黃竹坑護理安老中心」參與社會福利署的「私人土地作福利用途特別計劃」，透過善用土地資源，重建中心，預計重建後的院舍住宿／日間護理名額可大大增加。獎券基金已批款二百六十五萬一千元進行可行性研究，本局現正與建築署整合招標文件。

Looking Forward

Looking into the year ahead, major focuses of work include:

1. Actively working with and assisting the Board in implementing various policies and plans.
2. Regarding Social Services, the Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk Shek Kip Mei Community Service Centre is planned to commence service in the early half of 2019. The Centre will become the community service flagship of the Kuk, to provide a wide range of services including childcare and afterschool care services, short-term food assistance, community support services promoting social inclusion, and medical services including western medicine, chinese medicine, dental and physiotherapy services. The number of beneficiaries is estimated to be more than 120,000 person-times each year.

3. In line with government policies and the need for elderly services, the Kuk's Wong Chuk Hang Service for the Elderly participates in the Social Welfare Department's Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses to better utilise land resources by redeveloping the premises to substantially increase the capacity of residential/day care quotas. Lotteries Fund had approved a funding of \$2.651 million to conduct the feasibility study, and we are now consolidating the tender documents and working with the Architectural Services Department.

4. 本局正積極籌辦「保良局專業教育書院」，為從事教育及社會服務人士提供專業及持續發展培訓。書院將會開辦經過香港學術及職業資歷評審局及相關政府機構審批的兼讀制專業證書及專業文憑(資歷架構第4級)課程。開辦初期，將會先為幼兒教育老師或有志從事幼教工作者，提供實用、實踐導向的課程，以加強前線工作的專業知識及技能。

5. 在籌募善款方面，會繼續審視本局的服務需要，研究如何擴闊善長網絡，開闢新的籌款途徑，期望能籌得足夠的善款，幫助更多弱勢社群。

最後，我們會在現有的基礎上，促進本局穩健及多元化發展。除繼續開拓和發展服務，確保局務日常運作順暢外，還會配合來屆董事會的方向，協助調整董事會轄下委員會的架構及職權範圍，精簡行政程序及促進會議效率；透過資訊科技，提升服務質素；並整合各部門及單位的審批流程系統，加強工作的效能。

4. The Kuk is earnestly planning to establish the Po Leung Kuk Academy of Professional Education to provide professional and continuous development training for individuals working in the education and social services sectors. The Academy will offer part-time professional certificate and diploma programmes (Qualifications Framework Level 4) accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications and related government organisations. From the outset, programmes oriented towards practical and hands-on training will be offered to teachers in early childhood education and individuals interested in joining the field, to strengthen professional knowledge and skills required in frontline operations.

5. In fundraising, we will continue to examine the demand for the Kuk's services, explore different ways to expand our network of donors and pioneer new fundraising opportunities with hopes to raise sufficient funds to help more of those in need.

Last but not least, we will continue to facilitate steady and diversified growth based on existing foundation of work of the Kuk. Not only will we continue to expand and develop new services, ensure the smooth daily operations of the Kuk is maintained, but we will work in line with the directions of the incoming Board of Directors, assist in refining the structure and scope of work of the various functional committees, streamline administrative procedures and enhance the efficiency of the committee meetings; enhance service quality through information technology; and consolidate the approval systems of the departments and units for greater efficiency.

服務數據 SERVICE OVERVIEW

服務單位
SERVICE
UNITS



304

服務人次
SERVICE
USERS



>600,000

員工編制
STAFF
BODY



約 10,000 人 People

單位分布 ALL SERVICE UNITS



教育服務
Educational Services

120*



社會服務
Social Services

206*



康樂服務
Recreational Services

2



文化服務
Cultural Services

1

* 包括同時提供教育服務和社會服務的二十五間幼稚園暨幼兒園

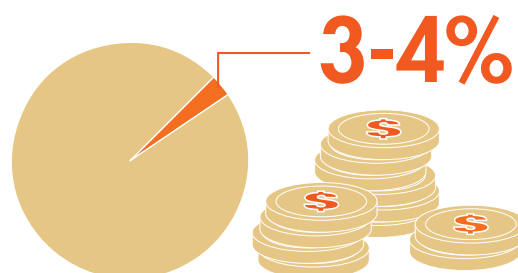
* Including 25 kindergartens-cum-nurseries providing both educational and social services

本年收入
ANNUAL INCOME



\$ 1,749,745,236

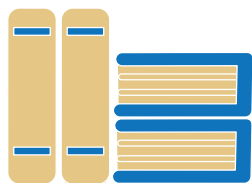
行政開支佔總營運開支
ADMINISTRATION COSTS OUT OF OUR
TOTAL COST OF OPERATIONS



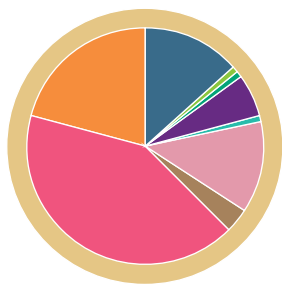
有關教育服務 EDUCATIONAL SERVICES UNITS

學生人數約 Student body around

45,000



單位分布 ALL SERVICE UNITS



- 50*** 幼稚園
Kindergartens
- 25** 小學
Primary Schools
- 16** 中學
Secondary Schools
- 1** 國際文憑課程小學
IB Primary Years Programme School
- 1** 中、小學一條龍優質私校
Through-train Quality Private School providing Primary and Secondary Education
- 7** 特殊學校及宿舍
Special Schools and Boarding Section
- 1** 社區書院
Community College
- 15** 教育中心
Education Services Centres
- 4** 其他
Others

* 包括同時提供教育服務和社會服務的二十五間幼稚園暨幼兒園

* Including 25 kindergartens-cum-nurseries providing both educational and social services

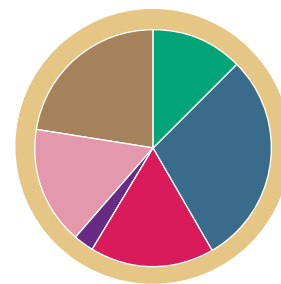
有關社會服務 SOCIAL SERVICES UNITS

服務人次 Service Users

> 100,000



單位分布 ALL SERVICE UNITS



- 33** 綜合家庭
Kindergartens
- 46** 幼兒
Child Care Services
- 26** 兒青
Children and Youth Services
- 60** 安老
Elderly Services
- 35** 康復
Rehabilitation Services
- 6** 醫療
Medical Services

服務地區概覽

SERVICE AREA OVERVIEW

教育服務 Educational Services

社會服務 Social Services

康樂服務 Recreational Services

文化服務 Cultural Services

香港 Hong Kong

中西區 Central and Western

- ★ 陳區碧茵頤養院
Chan Au Big Yan Home for the Elderly
頤康長者日間護理中心
Ageing Well Day Care Centre
天德長者援手網絡中心(寶翠園)
(長者社區照顧服務券服務單位)
Tian Teck Proactive Concern Centre for the Elderly (Service Provider of Community Care Service Voucher for the Elderly)
郭羅桂珍護理中心
Kwok Law Kwai Chun Home for the Elderly
西營盤護理中心暨長者日間護理中心
Sai Ying Pun Home for the Elderly cum Day Care Centre for the Elderly

灣仔區 Wan Chai District

- ★ 香港大學專業進修學院
保良局何鴻燊社區書院
HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College
保良局金銀業貿易場張凝文學校
Po Leung Kuk Gold & Silver Exchange Society
Pershing Tsang School
保良局莊啟程幼稚園幼兒園
Po Leung Kuk Vicwood Chong Kee Ting Kindergarten & Nursery
保良局鄭錦鐘學前教育服務中心
Po Leung Kuk Eric Cheng Pre-Primary Education Services Centre
保良局/瑞銀/香港欖球總會
語文培訓計劃
Po Leung Kuk/UBS/Hong Kong Rugby Union Language Training Programme
保良局教育研究及測試中心
Po Leung Kuk Education Research & Testing Centre
保良局杜偉強中央圖書館暨
教案資源中心
Po Leung Kuk Vincent To Central Library cum Resource Centre
保良局中央電視台
Po Leung Kuk Central Campus TV
保良局劉陳小寶英語學習中心
Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po English Learning Centre
- ★ 嬰兒組
Babies Section
幼童組
Kinder Section
兒童組
Children Section
劉陳小寶家庭及兒童綜合服務中心
Lau Chan Siu Po Family and Children Integrated Services Centre
新生家(總局)
New Comers' Ward (Headquarters)

- 一般寄養服務
Ordinary Foster Care Service
海外領養服務
Intercountry Adoption Service
本地領養服務
Local Adoption Service
莫慶堯育嬰園
Mok Hing Yiu Crèche
朱李月華幼稚園暨幼兒園
Chu Lee Yuet Wah Kindergarten-cum-Nursery
兒童發展中心
Child Development Centre
言語治療服務隊
Speech Therapy Service
學生輔導服務(小學)
Student Guidance Service (Primary School)
學生輔導服務(中學)
Student Guidance Service (Secondary School)
教育心理服務
Educational Psychology Service
傲翔計劃(於銅鑼灣、火炭、東涌及新蒲崗提供服務)
I Can Fly Project (provides service at Causeway Bay, Fo Tan, Tung Chung and San Po Kong)
灣仔護理中心暨長者日間護理中心
Wan Chai Home for the Elderly cum Day Care Centre for the Elderly
保良市集(於全港各區提供服務)
Po Leung Kuk Flea Market (provides services in all districts of Hong Kong)
V54年青藝術家駐留計劃
Young Artist In Residence@V54
- ★ 保良局歷史博物館
Po Leung Kuk Museum

東區 Eastern District

- ★ 保良局建造商會學校
HKCA Po Leung Kuk School
保良局余李慕芬紀念學校
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School
保良局余李慕芬紀念學校宿舍
Po Leung Kuk Yu Lee Mo Fan Memorial School (Boarding Section)
- ★ 耀東兒童之家
Yiu Tung Small Group Home
耀福兒童之家
Yiu Fook Small Group Home
綠在東區
Eastern Community Green Station
慧妍雅集幼稚園暨幼兒園
Wai Yin Kindergarten-cum-Nursery
美麗人生綜合健康中心
Making Life Beautiful Integrated Health Centre

南區 Southern District

- ★ C³青年共享空間
C³ Co-working Space for Youth
生涯規劃及理財教育中心
Life Planning & Financial Education Centre
莊啟程夫人(華貴)幼稚園暨幼兒園
Mrs Vicwood K T Chong (Wah Kwai) Kindergarten-cum-Nursery
薄扶林復康中心
Pokfulam Rehabilitation Centre
黃竹坑安養院
Wong Chuk Hang Extended Care Home
黃竹坑護理安老中心
Wong Chuk Hang Service for the Elderly
甲子護理安老院
1984 Care and Attention Home
胡陳金枝安老院
Madam Aw Tan Kyi Kyi Home For the Aged
八二總理老人日間護理中心
1982 Board of Directors Day Care Centre for the Elderly
李樹福伉儷慈善基金流動中醫診所
(同時於保良局總局提供服務)
Mr & Mrs S F Lee Charity Fund Chinese Medicine Mobile Clinic (also provides service at Po Leung Kuk Headquarters)

九龍 Kowloon

九龍城區 Kowloon City District

- ★ 保良局顏寶鈴書院
Po Leung Kuk Ngan Po Ling College
保良局何壽南小學
Po Leung Kuk Stanley Ho Sau Nan Primary School
保良局林文燦英文小學
Po Leung Kuk Lam Man Chan English Primary School
保良局陳維周夫人紀念學校
Po Leung Kuk Madam Chan Wai Chow Memorial School
保良局陳麗玲(百周年)學校
Po Leung Kuk Anita L L Chan (Centenary) School
保良局李徐松聲紀念幼稚園
Po Leung Kuk Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten
保良局譚歐陽少芳紀念幼稚園
Po Leung Kuk Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten
保良局何壽南教育服務中心
Po Leung Kuk Stanley Ho Sau Nan Education Services Centre
- ★ 林丁麗玲幼稚園暨幼兒園
Lam Ting Lai Ling Kindergarten-cum-Nursery
陳黎惠蓮幼稚園暨幼兒園
Chan Lai Wai Lin Kindergarten-cum-Nursery

溫林美賢耆暉中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
Wan Lam May Yin Shirley Neighbourhood
Elderly Centre (Service Provider of
Community Care Service Voucher for
the Elderly)
呂陳慧貞幼稚園暨幼兒園
Lui Chan Wai Ching Kindergarten-cum-
Nursery
壬午年耆樂居
Merry Court for the Senior
保良局第一綜合健康中心
Po Leung Kuk No.1 Integrated Health Centre
新蒲崗兒童發展中心
San Po Kong Child Development Centre
前舖共居一青年創業及住屋支援計劃
Youth Entrepreneur and Housing Support
Services

黃大仙區 Wong Tai Sin District

- ★ 保良局第一張永慶中學
Po Leung Kuk No.1 W H Cheung College
保良局何蔭棠中學
Po Leung Kuk Celine Ho Yam Tong College
保良局錦泰小學
Po Leung Kuk Grandmont Primary School
保良局陳南昌夫人小學
Po Leung Kuk Mrs Chan Nam Chong
Memorial Primary School
保良局金卿幼稚園
Po Leung Kuk Kam Hing Kindergarten
保良局錦泰教育服務中心
Po Leung Kuk Grandmont Education Services
Centre
- ★ 鳳德兒童之家
Fung Tak Small Group Home
張麥珍耆樂中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
Mrs Maria Cheung Lifelong Learning
Institute for the Senior (Service Provider of
Community Care Service Voucher for
the Elderly)
彩輝兒童之家
Choi Fai Small Group Home
黃樹雄幼稚園暨幼兒園
Kim Huynh Kindergarten-cum-Nursery
方譚遠良(慈雲山)幼稚園暨幼兒園
Fong Tam Yuen Leung (Tsz Wan Shan)
Kindergarten-cum-Nursery
謝黃沛涓幼稚園暨幼兒園
Tse Wong Pui Kuen Kindergarten-cum-
Nursery
王少清幼稚園暨幼兒園
Wong Siu Ching Kindergarten-cum-Nursery
曹金霖幼兒學習中心
Chao King Lin Early Learning Centre
就業服務中心(新蒲崗)
Employment Services Centre (San Po Kong)

觀塘區 Kwun Tong District

- ★ 保良局方王錦全幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Fong Wong Kam Chuen
Kindergarten
保良局李樹福幼稚園
Po Leung Kuk Lee Shu Fook Kindergarten
- ★ 李筱參幼稚園暨幼兒園
Lee Siu Chan Kindergarten-cum-Nursery

觀塘幼稚園暨幼兒園
Kwun Tong Kindergarten-cum-Nursery
原馮寶添紀念宿舍
Yuen Fung Po Tim Memorial Hostel
八八觀塘工場
88 Kwun Tong Workshop
職業康復延展計劃
Work Extension Programme
就業服務中心(觀塘)
Employment Services Centre (Kwun Tong)
劉陳小寶耆暉中心
Lau Chan Siu Po Neighbourhood Elderly
Centre
方譚遠良健樂中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
Fong Tam Yuen Leung Health Enhancement
Centre for the Senior (Service Provider of
Community Care Service Voucher for
the Elderly)
病人自強計劃(九龍東聯網)
Patient Empowerment Programme (Kowloon
East Cluster)
華永會生命教育及長者支援中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
BMCPCLife Education and Elderly Support
Centre (Service Provider of Community Care
Service Voucher for the Elderly)
鄭關巧妍幼稚園暨幼兒園
Cheng Kwan How Yin Kindergarten-cum-
Nursery
劉陳小寶長者地區中心
Lau Chan Siu Po District Elderly Community
Centre
蕭明紀念護老院
(長者社區照顧服務券服務單位)
Siu Ming Memorial Home cum Care
& Attention Unit (Service Provider of
Community Care Service Voucher for
the Elderly)
就業服務中心(藍田)
Employment Services Centre (Lam Tin)
顧卞裘莉長者日間護理中心
Koo Bin Kau Lee Day Care Centre for the
Elderly
蔡李惠莉流動中醫診所
(於觀塘及黃大仙提供服務)
Margaret Choi Chinese Medicine Mobile
Clinic (provides service at Kwun Tong and
Wong Tai Sin)
安泰復康中心(籌辦中)
On Tai Rehabilitation Centre (In progress)

油尖旺區 Yau Tsim Mong District

- ★ 保良局莊啟程預科書院
Po Leung Kuk Vicwood K T Chong Sixth
Form College
保良局陳守仁小學
Po Leung Kuk Camões
Tan Siu Lin Primary School
- ★ 呂錦泰幼稚園暨幼兒園
Lui Kam Tai Kindergarten-cum-Nursery
大角咀護老院暨耆順長者日間護理中心
Tai Kok Tsui Home for the Elderly cum
Cherish Day Care Centre for the Elderly
周鴻標老人日間護理中心
Chow Hung Piu Day Care Centre for the
Elderly

改善家居及社區照顧服務(油尖旺區)
Enhanced Home & Community Care Services
(Yau Tsim Mong District)
盧邱玉霜耆暉中心
Lo Yau Yuk Sheung Neighbourhood Elderly
Centre

深水埗區 Sham Shui Po District

- ★ 保良局蔡繼有學校
Po Leung Kuk Choi Kai Yau School
保良局唐乃勤初中書院
Po Leung Kuk Tong Nai Kan Junior Secondary
College
保良局劉陳小寶幼稚園
Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po Kindergarten
保良局譚華正夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Tam Wah Ching
Kindergarten
- ★ 石硤尾兒童之家
Shek Kip Mei Small Group Home
白田兒童之家
Pak Tin Small Group Home
石硤尾職業服務中心
Shek Kip Mei Vocational Services Centre
深水埗綜合復康中心
Sham Shui Po Integrated Rehabilitation
Centre
大坑東兒童之家
Tai Hang Tung Small Group Home
癸未年樂頤居暨耆安長者日間護理中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
Eco-Home for the Senior cum Sunny Green
Day Care Centre for the Senior (Service
Provider of Community Care Service Voucher
for the Elderly)
朱李月華長者日間護理中心
(長者社區照顧服務券服務單位)
Chu Lee Yuet Wah Day Care Centre for the
Elderly (Service Provider of Community Care
Service Voucher for the Elderly)
樂和社區資源中心
Harmony Community Resources Centre
梁安琪幼稚園暨幼兒園
Angela Leong On Kei Kindergarten-cum-
Nursery
香港中華基金會方劉小梅流動中醫診所
(於石硤尾、葵涌及葵芳提供服務)
Helen S M Fong Chinese Medicine Mobile
Clinic (provides service at Shek Kip Mei,
Kwai Chung and Kwai Fong)
緣在深水埗
Sham Shui Po Community Green Station
深水埗區議會保良局石硤尾社區服務
中心(籌辦中)
Sham Shui Po District Council Po Leung Kuk
Shek Kip Mei Community Services Centre
(In progress)

新界 New Territories

荃灣區 Tsuen Wan District

- ★ 保良局李城璧中學
Po Leung Kuk Lee Shing Pik College
保良局姚連生中學
Po Leung Kuk Yao Ling Sun College

保良局/美銀美林/香港欖球總會
兒童學習中心及瑞銀兒童發展計劃
Po Leung Kuk/BAML/Hong Kong Rugby
Union Children's Learning Centre and UBS
Children's Development Programme
★ 志沛幼稚園暨幼兒園
Chi Pui Kindergarten-cum-Nursery
方譚遠良幼稚園暨幼兒園
Fong Tam Yuen Leung Kindergarten-cum-
Nursery
福慧護老院
(長者社區照顧服務券服務單位)
Fuk Wai Home for the Elderly
(Service Provider of Community Care Service
Voucher for the Elderly)
家居醫護好幫手
Home Care Services for the Elders
方樹福堂兒童及青少年發展中心
F S F T Children & Youth Development Centre
荃灣長者日間護理中心
Tsuen Wan Day Care Centre for the Elderly
嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務
(新界區)
Integrated Support Service for Persons with
Severe Physical Disabilities (NT)
嚴重殘疾人士家居照顧服務(新界區)
Home Care Service for Persons with Severe
Disabilities (NT)

葵青區 Kwai Ching District

★ 保良局羅傑承(一九八三)中學
Po Leung Kuk Lo Kit Sing(1983) College
保良局陳溢小學
Po Leung Kuk Chan Yat Primary School
保良局世德小學
Po Leung Kuk Castar Primary School
保良局張心瑜幼稚園
Po Leung Kuk Fiona Cheung Sum Yu
Kindergarten
保良局田家炳幼稚園
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Kindergarten
保良局曹金霖夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Chao King Lin
Kindergarten
保良局陳百強伉儷青衣學校
Po Leung Kuk Mr & Mrs Chan Pak Keung
Tsing Yi School
保良局陳百強伉儷青衣學校宿舍
Po Leung Kuk Mr & Mrs Chan Pak Keung
Tsing Yi School (Boarding Section)
保良局陳溢教育服務中心
Po Leung Kuk Chan Yat Education Services
Centre
保良局世德教育服務中心
Po Leung Kuk Castar Education Services
Centre
★ 流動玩具圖書車(於葵涌、屯門、
天水圍、深水埗及秀茂坪提供服務)
Mobile Toy Library (provides service at Kwai
Chung, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sham Shui
Po and Sau Mau Ping)
呂陳慧貞(葵芳)幼稚園暨幼兒園
Lui Chan Wai Ching (Kwai Fong)
Kindergarten-cum-Nursery
夏利萊博士伉儷綜合復康中心
Padma & Hari Harilela Integrated
Rehabilitation Centre

殘疾僱員支援計劃
Support Programme for Employees with
Disabilities
李俊駒伉儷幼稚園暨幼兒園
Mr & Mrs Charlie Lee Kindergarten-cum-
Nursery
劉漢宣紀念長幼天地
(長者社區照顧服務券服務單位)
Lau Hon Shuen Memorial Family Joy Centre
(Service Provider of Community Care Service
Voucher for the Elderly)
樂安居暨耆盛長者日間護理中心
Comfort Court for the Senior cum Ever Green
Day Care Centre for the Elderly
改善家居及社區照顧服務(新界西區)
Enhanced Home & Community Care Services
(New Territories West District)
改善家居及社區照顧服務
(荃灣及葵青區1)
Enhanced Home & Community Care Services
(Tsuen Wan & Kwai Tsing Cluster 1)
改善家居及社區照顧服務
(荃灣及葵青區2)
Enhanced Home & Community Care Services
(Tsuen Wan & Kwai Tsing Cluster 2)
曹金霖夫人耆輝中心
Mrs Chao King Lin Neighbourhood Elderly
Centre

西貢區 Sai Kung District

★ 保良局羅氏基金中學
Po Leung Kuk Laws Foundation College
保良局甲子何玉清中學
Po Leung Kuk Ho Yuk Ching (1984) College
保良局馮晴紀念小學
Po Leung Kuk Fung Ching Memorial Primary
School
保良局黃永樹小學
Po Leung Kuk Wong Wing Shu Primary
School
保良局陸慶濤小學
Po Leung Kuk Luk Hing Too Primary School
保良局易澤峯幼稚園
Po Leung Kuk Yick Chark Fung Kindergarten
保良局方王換娣幼稚園
Po Leung Kuk Fong Wong Woon Tai
Kindergarten
保良局黃永樹教育服務中心
Po Leung Kuk Wong Wing Shu Education
Services Centre
保良局馮晴教育服務中心
Po Leung Kuk Fung Ching Education Services
Centre
★ 將軍澳兒童之家
Tseung Kwan O Small Group Home
尚真兒童之家
Sheung Chun Small Group Home
蔡繼有幼稚園暨幼兒園
Choi Kai Yau Kindergarten-cum-Nursery
翠林中心(家庭暴力受害人支援計劃)
Tsui Lam Centre (Victim Support Programme
for Victims of Family Violence)
景林宿舍
King Lam Hostel
余堯樂紀念工場
Yue Yiu Sun Memorial Workshop

莊啟程耆輝中心
Vicwood K T Chong Neighbourhood Elderly
Centre
黃祐祥紀念耆輝中心
Wong Yau Cheung Memorial
Neighbourhood Elderly Centre
永隆銀行金禧庇護工場及宿舍
Wing Lung Bank Golden Jubilee Sheltered
Workshop and Hostel
丙申年郭羅桂珍主席流動中醫診所
(於將軍澳、柴灣及九龍城提供服務)
Po Leung Kuk Chairman 2016-17 Eleanor
Kwok Chinese Medicine Mobile Clinic
(provides service at Tseung Kwan O,
Chai Wan and Kowloon City)
★ 保良局賽馬會北潭涌度假營
Po Leung Kuk Jockey Club Pak Tam Chung
Holiday Camp

沙田區 Sha Tin District

★ 保良局朱敬文中學
Po Leung Kuk C W Chu College
保良局胡忠中學
Po Leung Kuk Wu Chung College
保良局蕭漢森小學
Po Leung Kuk Siu Hon Sum Primary School
保良局朱正賢小學
Po Leung Kuk Chee Jing Yin Primary School
保良局王賜豪(田心谷)小學
Po Leung Kuk Dr Jimmy Wong Chi-Ho (Tin
Sum Valley) Primary School
保良局莊啟程小學
Po Leung Kuk Chong Kee Ting Primary
School
保良局雨川小學
Po Leung Kuk Riverain Primary School
保良局吳多泰幼稚園
Po Leung Kuk Ng Tor Tai Kindergarten
保良局馮梁結紀念幼稚園
Po Leung Kuk Fung Leung Kit Memorial
Kindergarten
保良局/思培基金/香港欖球總會
教育服務中心
Po Leung Kuk/Sprouts Foundation/Hong
Kong Rugby Union Education Services Centre
保良局蕭漢森教育服務中心
Po Leung Kuk Siu Hon Sum Education
Services Centre
保良局雨川教育服務中心
Po Leung Kuk Riverain Education Services
Centre
★ 新生家(秦石)
New Comers' Ward (Chun Shek)
新翠兒童之家
Sun Chui Small Group Home
瀝源幼稚園暨幼兒園
Lek Yuen Kindergarten-cum-Nursery
梁安琪兒童發展中心
Angela Leong On Kei Child Development
Centre
八二顯徑中心
82 Hin Keng Centre
田家炳康復支援中心
Tin Ka Ping Rehabilitation Support Centre

田家炳長幼天地
(長者社區照顧服務券服務單位)
Tin Ka Ping Family Joy Centre
(Service Provider of Community Care Service
Voucher for the Elderly)
恒安兒童之家
Heng On Small Group Home
地區支援中心(沙田)
District Support Centre (Shatin)
康復一站通
Rehab ONE
鄭翼之中心
Y C Cheng Centre
延展照顧計劃
Extended Care Programme
李兆忠紀念復康中心
Li Shiu Chung Memorial Rehabilitation
Centre
病人自強計劃(新界東聯網)
Patient Empowerment Programme (New
Territories East Cluster)
水泉澳兒童之家(4家)
Shui Chuen O Small Group Homes (4 Homes)
火炭兒童發展中心
Fo Tan Child Development Centre
幼稚園駐校社工服務
Kindergarten Social Work Services

大埔區 Tai Po District

- ★ 保良局田家炳小學
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Primary School
保良局田家炳千禧小學
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary
School
保良局鄧碧雲紀念幼稚園
Po Leung Kuk Tang Bik Wan Memorial
Kindergarten
- ★ 太和兒童之家
Tai Wo Small Group Home
劉進幼稚園暨幼兒園
Lau Chun Kindergarten-cum-Nursery
慧妍雅集兒童發展中心
Wai Yin Association Child Development
Centre
嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務
(新界區)
Integrated Support Service for Persons with
Severe Physical Disabilities (NT)

北區 North District

- ★ 保良局馬錦明中學
Po Leung Kuk Ma Kam Ming College
保良局莊啟程夫人幼稚園
Po Leung Kuk Mrs Vicwood K T Chong
Kindergarten
保良局戴蘇小韜幼稚園
Po Leung Kuk Tai So Shiu Wan Kindergarten
- ★ 田家炳關愛家庭中心
Tin Ka Ping Harmony Land for Families

屯門區 Tuen Mun District

- ★ 保良局百周年李兆忠紀念中學
Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung
Memorial College
保良局董玉娣中學
Po Leung Kuk Tang Yuk Tien College
保良局莊啟程第二小學
Po Leung Kuk Vicwood K T Chong No.2
Primary School
保良局梁周順琴小學
Po Leung Kuk Leung Chow Shun Kam
Primary School
保良局方王錦全小學
Po Leung Kuk Fong Wong Kam Chuen
Primary School
保良局志豪小學
Po Leung Kuk Horizon East Primary School
保良局西區婦女福利會馮李佩瑤小學
Po Leung Kuk Women's Welfare Club
Western District Fung Lee Pui Yiu Primary
School
保良局香港道教聯合會圓玄小學
Po Leung Kuk Hong Kong Taoist Association
Yuen Yuen Primary School
保良局田家炳兆康幼稚園
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Siu Hong
Kindergarten
保良局易桂芳幼稚園
Po Leung Kuk Yick Kwai Fong Kindergarten
保良局蔡冠深幼稚園
Po Leung Kuk Choi Koon Shum Kindergarten
保良局方王錦全教育服務中心
Po Leung Kuk Fong Wong Kam Chuen
Education Services Centre
保良局志豪教育服務中心
Po Leung Kuk Horizon East Education
Services Centre
- ★ 改善家居及社區照顧服務
(屯門及元朗區)
Enhanced Home & Community Care Services
(Tuen Mun & Yuen Long Cluster)
友愛幼稚園暨幼兒園
Yau Oi Kindergarten-cum-Nursery
蝴蝶灣幼稚園暨幼兒園
Butterfly Bay Kindergarten-cum-Nursery
周兆初紀念青少年發展中心
Chow Shiu Chor Memorial Youth
Development Centre

元朗區 Yuen Long District

- ★ 保良局羅氏信託學校
Po Leung Kuk Law's Foundation School
保良局羅氏信託學校宿舍
Po Leung Kuk Law's Foundation School
(Boarding Section)
保良局曾星如幼稚園
Po Leung Kuk Chan Seng Yee Kindergarten
保良局郭羅桂珍幼稚園
Po Leung Kuk Eleanor Kwok Law Kwai Chun
Kindergarten
- ★ 天朗膳樓坊
Blue Sky Food Assistance Service Project

- 元朗幼稚園暨幼兒中心
Yuen Long Kindergarten-cum-Child Care
Centre
元朗幼兒學習天地
Yuen Long Early Learning Centre
曹貴子動感青年天地
Cho Kwai Chee Energetic Youth Club
姚連生宿舍
Yao Ling Sun Hostel
天澤職業服務中心
Tin Chak Vocational Services Centre
力恆清潔服務(社企)
Lick Heng Cleaning Services (Social
Enterprise)
劉陳小寶綜合復康中心
Lau Chan Siu Po Integrated Rehabilitation
Centre
天水圍復康中心
Tin Shui Wai Rehabilitation Centre
嚴重殘疾人士家居照顧服務(新界區)
Home Care Service for Persons with Severe
Disabilities (NT)
嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務
(新界區)
Integrated Support Service for Persons with
Severe Physical Disabilities (NT)
易拾線
Home@26
樂然館
Green@station
天晴茶座
Café Sunny
啟步計劃(為輪候資助學前康復服務的
兒童提供學習訓練津貼)
Training Subsidy Programme for Children
on the Waiting List for Subvented Pre-school
Rehabilitation Services
天恩護老院暨耆昌長者日間護理中心
Tin Yan Home for the Elderly cum Green Joy
Day Care Centre for the Elderly
保良局李兆基青年綠洲(籌辦中)
Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis
(In progress)
- ★ 保良局賽馬會大棠渡假村
Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday
Camp

離島區 Islands District

- ★ 保良局馬錦明夫人章馥仙中學
Po Leung Kuk Mrs Ma Kam Ming - Cheung
Fook Sien College
保良局張潘美意幼稚園
Po Leung Kuk Cheung Poon Mei Yee
Kindergarten
- ★ 東涌護老院
(長者社區照顧服務券服務單位)
Tung Chung Home for the Elderly
(Service Provider of Community Care Service
Voucher for the Elderly)
東涌兒童綜合服務中心
Tung Chung Children Integrated Services
Centre

各單位服務名額及其他詳情可瀏覽本局網頁：<http://www.poleungkuk.org.hk>。

For more details on respective service units' quotas and other details, visit our website at <http://www.poleungkuk.org.hk>.



★ 教育服務
Educational Services

★ 社會服務
Social Services

★ 康樂服務
Recreational Services

★ 文化服務
Cultural Services





教育服務
EDUCATIONAL
SERVICES



全年工作重點

籌辦保良局專業教育書院

保良局專業教育書院將定位為一所為教育及社會服務人材提供專業培訓及持續發展之院校，重點提升學員之專業素養，以應付本港未來人力發展需要。

書院擬於二零二零年開課，成立初期將以幼兒教育為重點項目，以幼稚園/幼兒園老師、幼兒服務工作者為主要對象，為他們提供在職專業培訓，並著重培養學員之實踐能力。書院未來將研究拓展其他類別的課程，以滿足業界的培訓需要。

正向教育計劃

本局獲利希慎基金資助於屬下九所幼稚園分三階段推展為期三年的「Positive Education Movement in Kindergartens」正向教育發展計劃，從小培育兒童的成長型思維及發掘兒童的性格強項，並透過專家分享、教師培訓及家長教育，共同培育幼兒建立正向價值。第一階段(二零一八至一九年)已率先於曹金霖夫人幼稚園、張心瑜幼稚園及蔡冠深幼稚園推行。而由香港賽馬會基金資助推展的「正正得正」(前稱「萬樹梨花開」)三年正向教育計劃，亦繼續在屬下馬錦明中學及世德小學推行。

本局又積極推動正向教育培訓，安排屬校教職員、本局職員及教育心理學家參與由北山堂基金及其他機構舉辦的正向教育培訓課程。本局於二零一八年五月十九日至二十一日，與北山堂基金合辦「探索正向教育2018」三天培訓課程，五十多位屬校同工獲資助參加。透過專家分享及教導正向心理學的概念和實踐，參加者學習到正向心理學的內容，並將正向教育的元素滲透至教學當中。

Highlights of the Year

Plans to Establish the Po Leung Kuk Academy of Professional Education

Positioned as a school to provide professional and continuous development training for teachers and social service practitioners, the Po Leung Kuk Academy of Professional Education will focus on enhancing students' level of professionalism to meet Hong Kong's manpower demand in the future.

Classes at the Academy will tentatively commence in 2020 and will primarily focus on pre-school education on the outset, targeting kindergarten/nursery teachers and pre-school service practitioners, to provide in-service training to enhance their professional competence. The Academy will explore more professional programmes in future to meet the training demand of the industry.

Positive Education Programmes

Sponsored by the Lee Hysan Foundation, the Kuk launched the "Positive Education Movement in Kindergartens" — a 3-year positive education development programme in 3 phases at 9 affiliated kindergartens, to nurture the growth mindset and discover the character strengths of young children, paired with sharing by experts, teachers training and parents education, to instil and nurture positive values in young children. Phase 1 (2018–19) commenced at Mrs Chao King Lin Kindergarten, Fiona Cheung Sum Yu Kindergarten and Choi Koon Sum Kindergarten. Meanwhile, Ma Kam Ming College and Castar Primary School continue to carry out the 3-year "Ascend and Radiate" Positive Education Project (formerly known as "PEAR") sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

The Kuk also actively arranges for the teachers at affiliated schools, staff and educational psychologists to take part in positive education training programmes organised by the Bei Shan Tang Foundation and other organisations. The Kuk co-organised "Exploring Positive Education 2018" — a 3-day training course on 19–21 May 2018 with the Bei Shan Tang Foundation and subsidised over 50 colleagues from the Kuk's affiliated schools to attend, where they learned about positive psychology through concepts and applications taught and shared by experts, to instil positive education elements into their teaching at school.

為配合正向教育發展方向，本局十二位教育心理學家除了為七十七所中小學提供到校支援服務外，更積極協助各學校推行各個正向教育發展計劃。二零一八年十二月，「校本教育心理服務組」更舉辦主題為「正向教育－靜觀的修習和效用」的專業發展研討會；香港大學心理學系朱可達博士獲邀擔任當日活動嘉賓講者，指導參與的教育心理學家將靜觀訓練融入日常生活的技巧，為參加者身心帶來裨益。

In line with the development of positive education, the Kuk's 12 educational psychologists provide school-based assistance and support to 77 secondary and primary schools, to promote various positive education development programmes. The Kuk's School-based Educational Psychology Services team hosted the "Positive Education — The Effectiveness and Practices of Mindfulness" professional development seminar in December 2018. Dr Matthew H T CHU from the Department of Psychology, University of Hong Kong, was invited to speak at the event and shared with our educational psychologists the skills to implement mindfulness training into everyday life, bringing benefits to the mind and body of those in attendance.



◆「探索正向教育2018」培訓課程。
"Exploring Positive Education 2018"

保良局建造商會學校

二零一七年，本局與香港建造商會合作開辦「保良局建造商會學校」，校董會由雙方代表組成，為本局首所開設國際文憑小學課程的屬校，現正申請開辦幼稚園部，往後本局教育服務將趨更多元化。

HKCA Po Leung Kuk School

The HKCA Po Leung Kuk School was co-established by the Kuk and The Hong Kong Construction Association (HKCA) in 2017, with representatives from both parties forming the School Management Committee. This is the Kuk's first school to offer the International Baccalaureate Primary Years Programme. The School is in the application process to establish a kindergarten section, further diversifying the educational services offered by the Kuk.

另外，學校獲郭少明博士，SBS, JP及郭羅桂珍博士，BBS, JP伉儷捐款港幣二百萬元，以資助學校未來發展。為表謝意，學校的禮堂命名為「郭少明及郭羅桂珍伉儷禮堂」，命名典禮已於二零一九年三月二十八日舉行，並邀得教育局副局長蔡若蓮博士，JP蒞臨主禮。



★ 郭少明及郭羅桂珍伉儷禮堂。
Dr Kwok Siu Ming Simon and Dr Kwok Law Kwai Chun Eleanor Hall.

學校透過一系列的探究課程培養學生的創意及批判性思維，讓他們成為具國際視野的終身學習者。探究課程以英語教授，共分為六個跨學科主題，融合不同的傳統學科元素，鼓勵學生以整體性的學習模式探索及連結學科知識與世界事物之間的關係。教師於課堂上運用生動有趣的教學方式，例如角色扮演、實地考察及匯報等，讓學生得以深入及全面地理解各個重要概念。

學校十分重視學生的全人發展，因應學生不同的興趣及選擇安排一系列的課後活動，如拼圖、電影欣賞及製作、話劇等，以進一步培育他們的個人興趣及能力。此外，學校亦於本年度舉辦不同類型的活動，例如音樂分享、學校旅行、世界各地節日慶祝活動、圖書週、世界地球日、母語日等，以豐富學生的學習經歷。



★ 學生從遊戲中學習，培訓自主學習能力。
Students learn through play to nurture their abilities to learn independently.

Furthermore, the School received a \$2 million donation from Dr Simon S M Kwok and Dr Eleanor K C KWOK LAW for the School's future developments. In gratitude, the School dedicated the school hall as "Dr Kwok Siu Ming Simon and Dr Kwok Law Kwai Chun Eleanor Hall" and held a dedication ceremony officiated by Dr CHOI Yuk Lin, JP Under Secretary for Education on 28 March 2019.



★ 郭少明及郭羅桂珍伉儷禮堂命名典禮。
Dr Kwok Siu Ming Simon and Dr Kwok Law Kwai Chun Eleanor Hall Dedication Ceremony.

Through a "Units of Inquiry" curriculum to develop the creativity and critical thinking of students, students are nurtured to become lifelong learners with international perspectives. The Units are conducted in English, with six Transdisciplinary Themes incorporating different elements from traditional subjects to encourage students through a comprehensive learning approach to tie in subject-based knowledge with world matters. Teachers employ dynamic and fun teaching methods such as role play, field trips and presentations etc., enabling students to develop a deeper and more extensive understanding toward each major concept featured in the Units.

The school is committed to providing an all-rounded whole-person education to students. To this end, a series of After School Activities (ASA), such as jigsaw puzzles assembling, film appreciation and production, as well as drama etc. are arranged to cater to different needs of students, and to nurture their respective interests and abilities. The school also hosts a variety of activities such as music appreciation classes, school trips, celebrations of international festivals, Literature Week, Earth Day and Mother Language Day etc., to enrich the learning experience of students.



★ 四年級學生組織學習分享會，並與低年級分享他們所學的知識。
Grade 4 students share what they have learned with younger students in learning sessions organised by themselves.

京港交流考察活動

本局在過去的年度舉辦多個海外及國內交流考察團，目的地橫跨十數個國家，提供了寶貴的機會讓學生踏出香港，建立更深入的聯繫。綜觀眾多交流考察活動，以「保良局屬下中學生北京交流考察團」最受屬校師生歡迎。本局分別在二零一八年四月八至十二日、五月五至十日及九月十六至二十日舉辦「保良局屬下中學生北京交流考察團」。三次交流考察團合共有近一千五百名學生、教職員、校長及相關工作人員參與。行程包括安排師生到當地的著名文化景點參觀，以及到當地的大學及中學與學生進行學術及文化交流，增進兩地學生之間的友誼和認識，同時亦讓學生擴闊視野，認識國家，探索升學和就業機會。



◆ 校長與一百四十名師生於故宮博物院前留影。
Principals together with 140 students and teachers at the National Palace Museum.

促進學生積極參與運動

本局於二零一七至一八學年開始致力推動乒乓球運動，並邀得二零零四年奧運乒乓男雙銀牌得主李靜及高禮澤先生擔任顧問及推廣大使。目前局方除資助屬校聘請專業教練訓練校隊外，亦組織屬校菁英培訓計劃，由屬下小學推薦具有潛質之學生接受高水平的專業乒乓球訓練，藉此提升個人乒乓球技巧和知識。繼二零一七至一八學年復活節假期間舉辦了第一次局本乒乓球菁英培訓後，本局於二零一九年一月二十四日至二十六日帶領十六所屬校小學的二十七位乒乓球菁英前往中山市坦洲鎮揚旗體育培訓中心進行為期三天菁英境外集訓。

Beijing-Hong Kong Exchange Activities

The Kuk organised various overseas and Mainland exchange delegations within this term, covering over 10 countries, providing valuable opportunities for students to go beyond Hong Kong and build deeper connections with others. The “Po Leung Kuk Beijing Exchange Delegation of Affiliated Secondary School Students” was the most popular delegation among teachers and students and because of the good response, the Kuk sent delegations to Beijing on 8–12 April, 5–10 May and 16–20 September 2018 respectively. Approximately 1,500 students, teaching staff, principals and other staff members participated in the 3 delegations in total. The delegations not only visited local cultural attractions and universities, they also conducted academic and cultural exchanges with local secondary school students. These exchange activities helped broaden our students’ horizon, learn more about China and explore academic advancement and career opportunities.

Encouraging Students to Actively Participate in Sports

The Kuk began actively promoting table tennis in the 2017/18 academic year, and invited 2004 Olympic Men’s Doubles silver medallists Mr Li Ching and Mr KO Lai Chak to serve as advisors and ambassadors of the programme. At present, not only is the Kuk subsidising affiliated schools to hire professional coaches to train school teams, but is also organising an elite training programme at affiliated schools where primary schools select students with potentials to receive high-level professional training, to enhance their table tennis-skills. After the first elite training camp organised during the Easter holidays of the 2017/18 academic year, the Kuk organised a team of 27 elite athletes from 16 affiliated primary schools to participate at a 3-day elite training camp outside Hong Kong on 24–26 January 2019 at the Yangqi Sports Training Centre in Tanzhou, Zhongshan.



★ 一眾學員完成「星級教練」特訓後獲發證書。
Trainees receive "Star Coach" certificates after completing the special training course.



★ 「足球小將訓練班」的足球示範。
Skills demonstration at the "Young Footballers" Training Course.

此外，本局於二零一七至一八學年亦與香港賽馬會合作於五所屬下小學推展為期五年的「家校童喜動」計劃，以加強學童體育素養的發展，鼓勵他們養成良好的運動習慣及培養正向人生觀。計劃主要透過家校合作，推動健康生活模式；提供多元化活動，增加學童及家長在校內外運動的機會；並且研發手機應用程式，透過運動手帶紀錄學童每日中高強度體力活動量及活躍程度，從而提升運動質量和評估成效。本局亦定期與香港賽馬會、香港中文大學及相關屬校校長開會檢視各項工作進展及成效。

二零一八至一九學年，本局為屬下小學舉辦了「足球小將」足球發展計劃，由現役香港職業足球運動員到校為學生舉辦各類型與足球有關的活動，例如足球示範、分享會及友誼賽等，並邀得著名球員葉鴻輝先生及陳肇麒先生等擔任計劃嘉賓球星。計劃為屬校學生提供接觸足球的平台，不但加深他們對足球的興趣，更讓學生有機會與球星切磋球技，藉此提升足球技巧。

The Kuk also collaborated with The Hong Kong Jockey Club to launch a 5-year pilot project named "Fun to Move @JC" in the 2017/18 academic year to enhance students' interest in physical activities, encourage them to form healthy exercise habits as well as nurture positive life values. The Project focuses on promoting a healthy lifestyle through collaboration between families and schools; introducing diversified activities to provide more opportunities for students and parents to do exercises at and outside of school; developing mobile phone apps to log students' intensive and moderate physical activities, as well as active levels through fitness tracking wristbands so as to enhance the quality of exercises and assess efficacy. The Kuk regularly meets with The Hong Kong Jockey Club, the Chinese University of Hong Kong as well principals of the participating schools to review the implementation and effectiveness of the Project.

Under the "Young Footballers" Football Development Programme launched in the 2018/19 academic year, a group of local professional football players helped organise various football-related activities at our affiliated schools, including demonstrations, experience sharing and friendly matches etc.. In addition, famous footballers Mr YAPP Hung Fai and Mr CHAN Siu Ki have been appointed as Guest Star Footballers of the Programme. The Programme provides an opportunity for our affiliated schools' students to learn football, and improve their skills in playing the game.

加深學生對中國藝術及文化的認識

本局小學聯校中樂團於二零一一年成立，旨在匯聚經選拔後的屬校小學精英學習更專業的中國音樂，進一步宏揚中華文化。本局除安排樂團定期進行練習外，亦讓樂團參與公開表演。本局於二零一九年二月二十七日至三月三日帶領二十七名中樂團學生遠赴雲南進行為期五日四夜的交流及演出，擴闊學生視野。

Strengthening Students' Understanding of Chinese Art and Culture

Established in 2011, the Kuk's Joint Primary School Chinese Orchestra aims to bring together talented young musicians selected by the Kuk's affiliated primary schools, for enhanced professional training and a better understanding of the Chinese culture. In addition to organising routine practices, the Kuk also arranges for the Orchestra to participate in public performances. The Kuk organised 27 members of the Chinese Orchestra to go on a 5-day-4-night exchange and performance trip to Hunan from 27 February to 3 March 2019 to broaden students' horizons.



◆ 屬校與雲南省昆明市五華區外國語實驗小學簽訂締結姊妹學校協議書後合照留念。
The affiliated schools take photos with Yunnan Kunming Wuhua District Foreign Language Experimental Primary School after signing agreements of forming sister schools.



◆ 保良局小學聯校中樂團精彩的表演帶動現場的氣氛。
Performance by Po Leung Kuk Joint Primary School Chinese Orchestra.

為進一步推廣和承傳粵劇藝術，加深學生對傳統中國文化的認識，本局於二零一七至一八學年開始與「八和粵劇學院」合作為兩所屬下小學提供專業的粵劇培訓，讓學生有機會認識和學習粵劇的技巧和知識。計劃包括為學生提供唱唸課、表演及基本功課，並於二零一八年六月二十六日假油麻地戲院進行匯報演出。二零一八至一九學年「八和粵劇學院」繼續於本局屬下小學開辦粵劇深化課程，以持續提升學生表演粵劇的技巧，培育戲壇未來精英。

In order to further promote and pass on the Cantonese opera artform to further strengthen students' understanding of the traditional Chinese culture, the Kuk organised a professional Cantonese Opera Training Programme in co-operation with the Cantonese Opera Academy of Hong Kong at 2 affiliated schools in 2017/18, providing an opportunity for students to learn Cantonese opera techniques as well as strengthening their knowledge of the artform. The Programme includes singing and chanting classes, performance and basic technique instructional classes, as well as a performance held on 26 June 2018 at the Yau Ma Tei Theatre. The Cantonese Opera Academy of Hong Kong continues to provide advanced Cantonese opera training courses at affiliated schools of the Kuk in 2018/19, nurturing future Chinese opera stars through continuously enhancing the Chinese opera performance techniques of students.



◆ 台上一分鐘，台下十年功。
Practice makes perfect.



◆ 「長平公主」與「周世顯」於柳樹下「相擁抱、相偎傍」。
Princess Chang Ping and Zhou Shixian embrace under the willow tree.

此外，為提升學生對中國文化及藝術的興趣，本局歷屆主席會慶祝二十五周年會慶，特別設立「保良局歷屆主席會二十五周年紀念獎學金」，用以獎勵在參加中國文化及歷史有關公開比賽，如中樂、舞蹈、棋藝、書畫、功夫、朗誦等有傑出表現的屬下小學。

推動品德培育工作

本局一直致力推動品德培育工作，自二零一七至一八學年起，本局與警察公共關係科緊密合作，於八鄉少年警訊永久活動中心推動學生品德培訓，為有意參與的屬下小學舉辦日營培訓活動，從中認識警務知識、參與團隊合作及體能訓練活動，以加強學生對制服團隊活動的參與，建立正面積極的人生觀及團隊合作精神。為優化活動內容及增強成效，本局更於二零一八至一九學年在八鄉少年警訊永久活動中心率先為屬校小學試辦三日兩夜成長培訓營，相信能更有效地提升學生的個人品德，發揮本局培德育才的使命。

In addition, to celebrate the 25th anniversary of the Association of Po Leung Kuk Chairmen Ltd, the Association set up “The Association of Po Leung Kuk Chairmen Ltd 25th Anniversary Scholarship”, granting awards to those affiliated primary schools with outstanding performance in Chinese culture and history related open competitions, such as Chinese music, dance, Chinese chess, Chinese calligraphy and painting, martial arts or speech etc.

Promoting Moral Education

The Kuk is committed to promoting moral education amongst our students and has been working with the Police Public Relations Branch since the 2017/18 academic year in organising day-camp training activities for interested affiliated primary schools at the Pat Heung Junior Police Call Permanent Activity Centre. These activities aim to impart knowledge of the police work, encourage teamwork and provide fitness training, and foster positive life values in youths. To ensure the quality of these activities, the Kuk organised a trial 3-day-2-night Growth Training Camp for affiliated primary schools. It is hoped that these experiences can effectively enhance students’ moral development thus upholding the Kuk’s mission to nurture the morality of the young.



★「敬禮！」精神奕奕的學生們準備展開訓練活動。
“Salute!” Energetic students waiting to start training.

保良局陳南昌夫人小學及 保良局陳麗玲(百周年)學校 校舍重置

本局屬下陳南昌夫人小學和陳麗玲(百周年)學校過去四十年，一直共用位於彩雲邨面積不足三千平方米的「火柴盒校舍」，每所學校只能分用校舍當中的三個樓層。陳麗玲(百周年)學校於二零一三年獲教育局撥地興建新校舍，而陳南昌夫人小學亦於二零一七年獲編配新校舍。兩所學校在二零一八至一九學年分別遷進位於新蒲崗的空置校舍及土瓜灣浙江街全新獨立校舍。新校舍啟用禮於二零一九年一月十四日順利舉行，並邀得教育局局長楊潤雄先生，JP為主禮嘉賓。兩所新校舍的設施完善優美，定能為學生提供更佳的學習環境。

Relocation of Po Leung Kuk Mrs Chan Nam Chong Memorial Primary School and Po Leung Kuk Anita L L Chan (Centenary) School

Po Leung Kuk Anita LL Chan (Centenary) School and Po Leung Kuk Mrs Chan Nam Chong Memorial Primary School shared a less than 3,000sq.m. "matchbox-style school premises" for over 40 years at Choi Wan Estate. The former was allocated a new site by the Education Bureau in 2013 and it moved to a brand-new school premises at To Kwa Wan in the 2018/19 academic year. In parallel, Po Leung Kuk Mrs Chan Nam Chong Memorial Primary School was allocated another premises in 2017 and it was reprovisioned to the new school premises at San Po Kong in the same academic year. The new school premises opening ceremonies officiated by the Secretary for Education, the Hon Kevin Y H YEUNG, JP were successfully held on 14 January 2019 to commemorate the occasion. Both new school premises are more spacious and well-equipped, thus providing a better learning environment for students.



★主禮嘉賓團同賀保良局陳南昌夫人小學新校啟用。
Officiating and other guests celebrate the opening of Po Leung Kuk Mrs Chan Nam Chong Memorial Primary School's new school premises.



★主禮及嘉賓們與表演學生在保良局陳麗玲(百周年)新校舍開幕日合照。
Officiating and other guests, together with student performers celebrate the opening of Po Leung Kuk Anita L L Chan (Centenary) School's new school premises.

「無煙有LIKE」幼稚園預防吸煙教育計劃

「『無煙有LIKE』幼稚園預防吸煙教育計劃」獲衛生署撥款資助，於二零一七至二零一九年度與衛生署控煙酒辦公室合辦各種無煙教育活動，包括無煙歌唱比賽、煙草NONO健康操及無煙日等。在話劇活動方面，本局委託「一路青空」劇團進行「煙草OUT健康IN」幼兒互動劇場。幼兒互動劇場於二零一八年三月正式開始到全港十八區幼稚園巡迴演出，至學期末共八十所學校參與計劃，並完成了一百一十五場劇場演出。在二零一八至一九學年，幼兒互動劇場共接獲一百四十所學校申請報名，演出二百零三場。兩年合共的演出場數更比原計劃多了一百一十八場。

因應演出場次的增加，本局再獲衛生署控煙酒辦公室增撥三十二萬八千元，即合共獲撥款三百零三萬五千二百元，期望於新學年向更多學校推廣幼兒互動劇場，讓學生更容易認識無煙訊息。

無煙歌唱比賽決賽暨頒獎典禮於二零一八年五月二十五日假保良局陳守仁小學劇院舉行，當日邀得時任控煙酒辦公室主管李培文醫生蒞臨主禮。比賽當日共二十九所學校、多達四百名學生參與，共頒發七個團體組獎項及九個個人組獎項。

“A LIKE for Smoke-Free” Smoking Prevention Education Programme for Kindergarten

Funded by the Department of Health, “A LIKE for Smoke-Free” Smoking Prevention Education Programme for Kindergarten co-organised various smoke-free educational activities with the Tobacco and Alcohol Control Office of the Department of Health in 2017–19, including a Smoke-free Singing Contest, the “Tobacco NONO” exercise and a Smoke-free Day etc. The Kuk also commissioned “The Radiant Theatre” troupe to perform the “Tobacco Out, Health In” Young Children Interactive Show. The Show began touring from March 2018 to kindergartens in the 18 districts of Hong Kong. A total of 80 schools participated in the Programme this year and 115 performances were completed. For the 2018/19 academic year, the Show received 140 applications from schools and at the end, 203 performances were delivered which represented 118 performances more than what was originally planned for 2 years.

Due to the increase in demand for more performances, the Kuk was awarded an additional \$328,000, making a total funding of \$3,035,200 by the Tobacco Control Office of the Department of Health. It is hoped that with the additional funding, we are able to step up our efforts in promoting the Young Children Interactive Show to more schools in the coming year so that the message of smoke-free lifestyle can reach more young children.

The Smoke-free Singing Contest Finals cum Prize Presentation Ceremony was held at the theatre of the Po Leung Kuk Camões Tan Siu Lin Primary School on 25 May 2018, with Dr LEE Pui Man, the then Head of the Tobacco Control Office as the officiating guest. 400 students from 29 schools participated in the Singing Contest competing for the 7 group awards and 9 individual awards.



★ 計劃委託「一路青空」劇團進行「煙草OUT健康IN」幼兒互動劇場。

Programme commissioned “The Radiant Theatre” to perform the “Tobacco Out, Health In” Young Children Interactive Show.

「愛在起跑線」計劃

本局關注學童的特殊學習需要，期望透過及早識辨與介入，幫助他們健康成長。本計劃獲「香港僑外俱樂部(曾紀華紀念)慈善基金(二零一一年)」撥款推行，於二零一七至一八學年在屬下五所幼稚園推行「『愛在起跑線』—幼兒特殊學習需要早期診斷計劃」，透過臨床心理學家團隊，於幼兒班初期進行課堂觀察，識辨到有一百四十三名有特殊學習需要的學生，在徵得家長同意下，再提供評估和轉介等支援服務。本局續透過「保良局曾紀華獎學金」撥款，為上述學生在二零一八至一九學年及二零一九至二零學年提供免費專業支援服務，直至獲得醫管局治療服務/畢業為止。

「學前小海豚」計劃

鄭錦鐘學前教育服務中心已於二零一五至一六學年起推行「學前小海豚」計劃，透過課後活動形式引入「游泳課程」，從而提升學生的大小肌肉、視覺、語言與聽覺、社交等發展，建立自信及與他人建立良好關係。

「保良局140周年盃幼兒游泳邀請賽暨屬下幼稚園第三屆聯合水運會」已於二零一八年五月六日舉行。本年度水運會增設「親子樂『游游』」比賽，讓幼兒與父母合作完成賽事，是次活動約有四百多位小健兒參賽，當日共頒發二百多個獎項，亦有四十名表現優異的學員獲頒發「曹貴子兒童游泳基金」獎學金二千元以示嘉許。

“Love at the Starting Line” Children Wellness Programme

The Kuk is particularly concerned with students with special learning needs and hopes to help them in their healthy development through early detection and intervention. The “Love at the Starting Line” — Young Children Special Learning Needs Early Diagnosis Programme was launched at 5 affiliated kindergartens in the 2017/18 academic year, with funding sponsored by the Hong Kong Overseas Club Charitable Foundation (in memory of Chan Kee Hwa) (2011). A team of clinical psychologists observed students in class at the beginning of K1 and identified 143 students with special learning needs, who were then provided with further assessment and referral assistance services etc. after obtaining parents’ consent. The Kuk continues to utilise funding from the Po Leung Kuk Chan Kee Hwa Scholarship to provide free professional assistance services to the students with special needs in the 2018/19 and 2019/20 academic years, until they receive treatment from the Hospital Authority/upon graduation.

“Be A Little Dolphin” Swimming Project

The Eric Cheng Pre-Primary Education Services Centre has implemented the “Be A Little Dolphin” Swimming Project since the 2015/16 academic year, through introducing swimming classes as an extra-curricular activity, the Project aims to strengthen and develop the muscles, sight, language, hearing and social skills etc. of young students so as to boost their self-confidence and build positive interpersonal relationships.

The Po Leung Kuk 140th Anniversary Cup Young Children Invitational Swim Meet cum the 3rd Affiliated Kindergartens Swimming Gala was held on 6 May 2018. A parent-child race was first introduced this year to encourage parent-child participation. Approximately 400 young swimmers participated in the Swimming Gala to compete for more than 200 awards. 40 swimmers were each awarded \$2,000 from the Po Leung Kuk Cho Kwai Chee Swimming Fund for their outstanding performance.



★ 學員在進行持板踢腳的練習。
Swimmers practice kickboard drills.

專上教育

香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院(港大保良何鴻燊社區書院)

港大保良何鴻燊社區書院開辦二十多項副學士及高級文憑課程，涵蓋不同專業範疇，包括應用社會科學、會計、商業管理學、食品及營養、醫療及保健產品管理、體育及康樂、酒店、旅遊及款待等。

二零一八至一九年度，書院學生人數約為二千人。書院於二零一八年十一月十二日舉行第十屆畢業典禮，並邀請校董會聯席主席暨保良局戊戌年主席蔡李惠莉博士，於畢業典禮中致辭，蔡主席勉勵同學終身學習，時刻提升個人競爭力。本年度有不少畢業生獲本地大學取錄，成功入讀由大學教育資助委員會資助的學士學位課程，達成升讀大學的目標。

Tertiary Education

HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College (HPSHCC)

HPSHCC offers more than 20 Associate Degree and Higher Diploma programmes covering a wide spectrum of disciplines, including: Applied Social Sciences, Accounting, Business Management, Food and Nutrition, Medical and Health Products Management, Sports and Recreation, Hotel, Tourism and Hospitality etc.

Approximately 2,000 students were enrolled in 2018/19. The 10th Graduation Ceremony was held on 12 November 2018, where Dr Margaret W L CHOI, Co-Chairman of the College Council and Chairman of Po Leung Kuk (2018–19) addressed the graduating class by encouraging them to embrace lifelong learning and continue to strengthen one's competitive edge. Many of the graduates have been admitted to UGC-funded Bachelor Degree programmes at universities in Hong Kong to pursue their tertiary education goals.



★ 書院校長陳龍生教授及書院常務副校長林培燦博士與師生一同合照。
College Principal Professor CHAN Lung-sang and College Deputy Principal Dr Keith P C LAM together with students and teachers.



★ 書院校董會聯席主席暨本局主席蔡李惠莉博士為第十屆畢業典禮致歡迎辭。
College Council Co-chairman cum Chairman of Po Leung Kuk, Dr Margaret W L CHOI delivers the welcome speech at the 10th Graduation Ceremony of the College.



★ 書院校董會聯席主席暨本局主席蔡李惠莉博士(中)、書院校長陳龍生教授(左)及書院常務副校長林培燦博士(右)合照留影。
College Council Co-chairman cum Chairman of Po Leung Kuk, Dr Margaret W L CHOI (middle), College Principal Professor CHAN Lung-sang (left) and College Deputy Principal Dr Keith P C LAM (right) at the graduation ceremony.

獨立優質私校

保良局蔡繼有學校

保良局蔡繼有學校為全港首間非牟利一條龍優質私校，致力提供最優質的教育，現有學生大約一千八百多名，一百七十二位教職員來自世界各地，校內融合中西文化，課程結合傳統與創新的元素，以培育人才迎向未來的需求和挑戰。

學術成績

在二零一七至二零一八年度的國際普通中學教育文憑試(IGCSE)及國際預科文憑試(IB)中，學生均取得優異成績。

在國際預科文憑試(IB)中，學校有八十二名考生考獲雙語文憑，三十八名考生考獲四十分或以上，其中更有兩人考獲滿分(四十五分)的佳績。

在國際普通中學教育文憑試(IGCSE)方面，有一百三十二個學生應考，其中八十五人考獲六個A*/A或以上的佳績，當中十五人考獲十個A*/A，有五名考生更在不同範疇獲得「Outstanding Cambridge Learner Award」，其中四人更獲得「Top in Hong Kong」的殊榮以表揚其在學術方面的出色表現。

本局已分別舉行「保良局屬校國際預科文憑試優異成績頒獎典禮」及「保良局蔡繼有學校國際普通中學教育文憑試(IGCSE)優異成績頒獎典禮」，以嘉許成績優秀的學生。

學校活動及發展

學校每年均舉辦多項大型活動，受到家長和外界嘉賓的關注和支持，包括學校開放日及週年音樂會等。同時，學校亦接待各地來訪的教育工作者及學生，以增加學生交流及認識世界的機會。

Quality Private Independent School

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School (CKY) is the first non-profit, private independent through-train school in Hong Kong, committed to provide high quality education. The School currently has a faculty of 172 teachers from all over the world teaching approximately 1,800 students in an East-meets-West environment, with a curriculum converging traditional and innovative elements, to nurture young minds in meeting future needs and overcoming challenges.

Academic Results

Many of the School's students obtained outstanding results in the 2017/18 IGCSE and IB examinations.

82 CKY candidates earned Bilingual Diplomas in the IB examinations, with 38 of them obtaining 40 points or above and 2 candidates obtaining exceptional results of full points (45 points).

132 CKY candidates sat for the IGCSE examinations, with 85 candidates earning 6 A*/A or above and 15 of the 85 candidates earning 10A*/A, and 5 candidates earning the "Outstanding Cambridge Learner Award" in various categories, where 4 of them earned the "Top in Hong Kong" award, acknowledging their exceptional academic performances.

The Kuk held the Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Schools for Outstanding Achievements in International Baccalaureate (IB) Diploma Programme and the Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Choi Kai Yau School for Outstanding Achievements in the IGCSE respectively to commend students for their achievements.

School Activities and Developments

The School actively organises various large-scale events drawing the public and parents' attention and support, including the School Open Day and Annual Concert etc. At the same time, the School also hosts educators as well as students from all over the world, to increase opportunities for student exchange and for them to learn about the rest of the world.

同時，學校積極推行STEAM相關政策及活動。本校學生曾在二零一五年「香港學生科學比賽」中以「巴士空置座椅檢測系統」研究取得亞軍。九龍巴士（一九三三）有限公司特地於本年度送贈一輛退役巴士予蔡繼有學校，以鼓勵學校利用該輛雙層巴士供學生學習及進行科學研究，為未來世界作出貢獻。

The School also actively promotes STEAM related policies and activities. CKY students participated in the 2015 Hong Kong Secondary Science Project Competition 2015 and their "Bus Vacant Seat Detecting System" research was awarded first runner-up in the competition. As a result, The Kowloon Motor Bus Co (1933) Ltd donated a retired bus to CKY, to encourage the School to convert the double-decker bus into a space for students to learn, conduct scientific research and to contribute to the future of the world.



★ 學生獲贈巴士作STEAM研習用途。
Students awarded with a bus for STEAM studies.

中學

本局屬下有十四所資助中學、兩所直資中學，共開辦三百九十六班，學生總人數約一萬一千五百人。

Secondary Schools

The Kuk operates 14 aided secondary schools and 2 Direct Subsidy Scheme secondary schools, with a total of 396 classes and approximately a total 11,500 students.

學術成績

二零一七至一八年度香港中學文憑考試中，各屬校成績表現理想，屬校考生考獲符合大學或院校最低入學要求的成績（即於四個核心科目中取得「3322」或更佳成績，並於任何一個選修科取得二級或以上成績）的百分率為百份之六十點六，遠高於全港平均的百份之四十二。其中有十九位同學考獲兩科5**或以上的佳績，兩名同學更考獲五科5**及兩科5*。

Academic Achievements

In 2017/18, 60.6% of candidates from our affiliated secondary schools who sat for the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) met the admissions requirements (by scoring "3322" or higher in core subjects and obtaining 2** or above in one elective subject) of universities and tertiary institutions in Hong Kong, exceeding by far the territory average of 42% of Hong Kong day-school candidates who sat for the examination. A total of 19 affiliated schools' students were awarded with 5** in 2 or more subjects, including 2 students with 5** in 5 subjects and 5* in 2 subjects.



★ 本局於二零一八年七月十三日舉行「保良局屬下中學文憑考試優異成績頒獎典禮」，以嘉許屬下中學於二零一八學年香港中學文憑考試中考獲兩科5**或以上的成績之學生。
The Scholarships Presentation Ceremony of Po Leung Kuk Secondary Schools for Outstanding Achievements in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) was held on 13 July 2018 to commend students awarded with 5** in 2 or more subjects in the HKDSE examination of 2017/2018 academic year.

STEAM 教育發展

為配合STEAM教育的發展，本局積極投入資金，協助屬校於校內推行STEAM相關政策及活動。本年度，何蔭棠中學獲撥款超過十萬元增設STEAM LAB，購置虛擬實境、立體打印及鐳射切割機等設備，將不同新科技融入數學科、科學科、電腦科及美術科的教學中。



STEAM Education Developments

In line with STEAM education developments, the Kuk actively commits funding to assist affiliated schools to promote STEAM related policies and activities at respective schools. The Celine Ho Yam Tong College received over \$100,000 in funding to create a STEAM LAB by purchasing virtual reality, 3D printing and laser cutting equipment etc., integrating new technologies into the College's mathematics, science, computer and art curriculum.

★撥款超過十萬元增設STEAM LAB，購置虛擬實境設備、立體打印及鐳射切割機等設備，利用不同的新科技融入教學內容。
Over \$100,000 in funding appropriated to create STEAM LAB to purchase virtual reality, 3D printing and laser cutting equipment, etc., integrated new technologies into the teaching curriculum.

國內交流考察活動

「心繫祖國、放眼中華」福建考察團於二零一九年三月二十二日至二十六日舉辦，荷蒙保良局乙未年主席朱李月華博士捐款港幣一百萬元予本局，以資助屬下中學、小學及幼稚園舉辦國內交流考察活動。顧東華總理帶領學生隨團，沿途分享經驗，促進交流。是次考察團以教育交流為本，屬校師生參訪了集美大學、華僑大學及廈門大學三間廈門著名高等院校，以及南普陀寺、福建土樓南靖景區、鼓浪嶼等文化景點，親身感受廈門的生活文化。通過院校師生的簡介，屬校師生加深了對內地升學途徑及各間院校的招生準則的認識。

教育局局長楊潤雄，JP伉儷、乙未年主席朱李月華博士、譚毓楨總理等嘉賓親臨行程中的學生專題研習分享會，一同欣賞學生以話劇、簡報、影片等不同形式的匯報研習成果，並與學生交流。



Mainland Exchange Activity

With the \$1 million donation from Dr Pollyanna Y W CHU (Chairman 2015-16) for the Kuk to sponsor Mainland exchange activities for affiliated secondary schools, primary schools and kindergartens, the Kuk organised the "Caring About Our Motherland, Eye On China" Fujian Exchange on 22-26 March 2019. Director William T W KOO led the student delegation and shared and exchanged his experiences with them. The Exchange focused primarily on education, where students visited three renown universities namely Jimei University, Huaqiao University and Xiamen University in Xiamen, along with the South Putuo Temple, Fujian Tulou Nanjing Scenic Area, Gulang Island and other cultural scenic spots, to experience its vibrant lifestyle and culture. The briefings presented by teachers and students from the respective universities allowed students and teachers from our affiliated schools to have a deeper understanding of the different channels to pursue higher education in the Mainland, as well as the respective student enrolment policies at different universities.

The Hon Kevin Y H YEUNG, JP, Secretary for Education and Mrs YEUNG, together with Dr Pollyanna Y W CHU (Chairman 2015-16), Director Jenny Y C TAM and other guests joined the students on the exchange at a symposium, and interacted with them after viewing their skits, briefings and videos etc. of their exchange experience.

★教育局局長楊潤雄伉儷、乙未年主席朱李月華博士、譚毓楨總理等嘉賓親臨學生專題研習分享會。
The Hon Kevin Y H YEUNG, Secretary for Education and Mrs YEUNG, together with Dr Pollyanna Y W CHU (Chairman 2015-16), Director Jenny Y C TAM and other guests at the students' exchange symposium.

獎助學金及獎勵計劃

本局一向注重屬下中學生的全人發展，故不單投放大量資源於完善學校設備，亦設立多項獎助學金及獎勵計劃，例如：保良局獎學金、保良局公開考試成績優異獎學金、保良局郭少明及郭羅桂珍伉儷獎助學金、保良局歷屆主席會獎學金、保良局何玉清兒童及教育基金、保良局馮學洪先生夫人獎助學金、保良局岑麥杏燕義工服務獎勵計劃等。各項獎助學金及獎勵計劃設立的目的皆為鼓勵屬校學生於學術、品格及課外活動方面爭取優秀表現，以及資助家境清貧的學生。

聯校活動

活動名稱：第三十七屆保良局中學聯合畢業典禮

主禮嘉賓：香港浸會大學校長錢大康教授, BBS, JP

活動名稱：第三十六屆保良局中學聯校水運會

主禮嘉賓：香港超級聯賽球會傑志足球隊隊長黃洋先生

比賽成績

本局積極鼓勵屬校學生參與校內外各種比賽，致力發揮學生的潛能。本年度屬校學生在下列校際及公開比賽中屢獲殊榮，值得嘉許，包括：

香港傑出少年

董玉娣中學的趙爾納同學獲選為香港傑出少年。

全港青年演講比賽

百周年李兆忠紀念中學的同學參與由國際聯青社主辦的「全港青年演講比賽」，分別勇奪粵語高中組全港冠軍及亞軍。

全港閃避球錦標賽

羅傑承(一九八三)中學於全港閃避球錦標賽奪得初中男子組季軍及高中男子組冠軍，其代表隊更於六月代表學校前往台灣參與世界賽。

Scholarships and Award Schemes

The Kuk places great importance on the whole-person development of our students; and it not only invests a lot of resources in enhancing school facilities, but also establishes various scholarships and award schemes, including: the Po Leung Kuk Scholarship, Po Leung Kuk Scholarships for Outstanding Achievements in Public Examinations, Dr Kwok Siu Ming Simon and Dr Kwok Law Kwai Chun Eleanor Scholarship Fund, The Association of Po Leung Kuk Chairmen Ltd Scholarship, Po Leung Kuk Ho Yuk Ching Children & Education Fund, Po Leung Kuk Mr and Mrs Fung Hok Hung Scholarship and the Po Leung Kuk Voluntary Service Award Scheme etc., all with the aim to encourage students to excel in academic subjects and extra-curricular activities as well as character building, in addition to helping those students with financial difficulties.

Joint School Activities

Activity: The 37th Po Leung Kuk Joint Secondary Schools Speech Day

Officiating Guest: Professor Roland T H CHIN, BBS, JP, President of the Hong Kong Baptist University

Activity: The 36th Po Leung Kuk Joint Secondary Schools Swimming Gala

Officiating Guest: Mr HUANG Yang, Captain of Hong Kong Premier League Soccer Club Kitchee's Team

Competition Results

The Kuk actively encourages affiliated schools' students to participate in various competitions in and outside of school to fully develop students' potential. In 2018/19, affiliated schools' students achieved remarkable results in interschool and open competitions, including:

Hong Kong Outstanding Teens Election

CHIU Yi Nap, a Tang Yuk Tien College student, was a winner in the Hong Kong Outstanding Teens Election.

Hong Kong Youth Public Speaking Competition

Students from the Centenary Li Shiu Chung Memorial College participated in the "Hong Kong Youth Public Speaking Competition" organised by the HKYCAC and were selected as the overall champion and first runner-up in the Cantonese category.

Hong Kong Dodgeball Championships

Teams from the Lo Kit Sing (1983) College won the Men's Junior Secondary category's second runner-up and champion of the Men's Senior Secondary category; a team then represented the College and competed in the World Championships in Taiwan in June.

World Scholar's Cup 2018

顏寶鈴書院於本年度的World Scholar's Cup躋身全球的總決賽，並在總決賽勇奪Top Debaters、Top Challengers，以及Top Writers三個獎項。

香港中學英文辯論比賽

胡忠中學在過去四年中，英文辯論隊共三次(2014-2015、2016-2017、2017-2018)榮獲香港中學英文辯論比賽第二分區冠軍。

World Scholar's Cup 2018

Ngan Po Ling College was in the finals of the World Scholar's Cup this year and earned 3 awards including Top Debaters, Top Challengers as well as Top Writers.

Hong Kong Secondary Schools Debating Competition

Over the past 4 years, Wu Chung College's English debating team was the champion of District 2 of the Hong Kong Secondary Schools Debating Competition in 2014-15, 2016-17 and 2017-18.



◆ 隊員奪冠後合照留影。
The champion team.

「善言巧論：全港學生口語大賽中學文憑組備稿演講項目(粵語)」

羅氏基金中學的羅芯誼同學於「善言巧論：全港學生口語大賽中學文憑組備稿演講項目(粵語)」決賽中榮獲總冠軍。

The Speaking Contest for Hong Kong

Laws Foundations College's LAW Sum Yi was the Grand Champion in the Senior Secondary Section Prepared Speech (Cantonese) category of the Speaking Contest for Hong Kong.

全港青年中文故事創作比賽

馬錦明夫人章馥仙中學在全港青年故事創作比賽獲得冠軍。

HKYCAC Hong Kong Chinese Story-writing Competition

Mrs Ma Kam Ming – Cheung Fook Sien College was the Champion in the Hong Kong Chinese Story-writing Competition.

第五十四屆學校舞蹈節中學組

李城璧中學於第五十四屆學校舞蹈節中屢獲獎項，包括斯洛伐克三人舞、匈牙利華柏歌斯三人舞、匈牙利戚基地域舞蹈、保加利亞泰基亞地域舞蹈中均獲優等獎；同時亦在匈牙利戚基地域舞蹈及斯洛伐克三人舞中獲得編舞獎。綜合以上成績，李城璧中學成為中學組西方舞全港總冠軍。

The 54th Schools Dance Festival Western Dance Secondary Section

Lee Shing Pik College won various awards in the 54th Schools Dance Festival, including Outstanding Awards for the Slovak Trio Dance, Hungarian Trio Dance, Hungarian Csíki Táncok and Bulgarian Trakia Dance; as well as the Choreography Award for the Hungarian Csíki Táncok and Slovak Trio Dance. Lee Shing Pik College won the Overall Champion of the Western Dance Secondary Section as a result of the outstanding performances.

小學

本局屬下有二十所資助小學、四所直資小學及一所私立小學。本年度共開辦六百二十六班，學生總人數接近二萬。配合一貫的「開放校園」政策，本局向教育局申請，合共在十三所中小學開辦教育服務中心，期望透過舉辦多元化且具備質素的興趣小組，供學校及區內學童在課後參與。

「Tackling Life」欖球培訓計劃

保良局近年致力在小學推動欖球活動，透過善長的資助，於二零一二至一三學年起由香港欖球總會派出專業教練為學生提供以英語進行的免費欖球訓練，至今參與屬校共二十所，受惠學生已超過五千人。二零一六至一七學年本局更成立了兩支「保良局屬下小學欖球隊」，每年前往北京參與比賽，二零一八年五月二十四日至二十七日遠赴北京參與「北京集訓及友誼賽交流團」，並參加「2018愛米球杯北京自由馬觸式欖球邀請賽」，分別榮獲盃賽季軍及碟賽殿軍。



★ 兩地學生從交流對賽中「攬」出真感情。
Students tackle each other in exchange matches to form lasting friendships.

屬下小學教師專業學習社群

屬下小學自二零一四至一五學年起，已成立中、英、數三個科目的教師專業學習社群，另於二零一七至一八學年起亦新增成立了STEM教師專業學習社群。各專業學習社群每學年舉行最少兩次學習專題交流及資源共享活動，並由科主席回校後與教師在科務會議中分享，以促進各屬校老師專業成長。

Primary Schools

The Kuk operates 20 aided primary schools, 4 Direct Subsidy Scheme primary schools and 1 private primary school, with a total of 626 classes providing education services for nearly 20,000 students in the 2018/19 academic year. In line with the “Open School Campus” policy, the Kuk applied to the Education Bureau to operate education service centres at 13 secondary and primary schools, so as to provide quality and diversified extra-curricular interest groups for affiliated school students and those from the community to participate in.

“Tackling Life” Rugby Training Programme

The Kuk has been committed to promote rugby activities at primary schools in recent years. Through the sponsorship by donors, professional coaches assigned by the Hong Kong Rugby Union has been conducting free rugby training in English for students since the 2012/13 academic year, amounting to a total of 20 schools to date, benefitting over 5,000 students. The Kuk also established two “Po Leung Kuk Joint Rugby Teams” in the 2016/17 academic year, and the Teams have travelled to Beijing every year since, to participate in competitions. The Teams were in Beijing during 24-27 May 2018 to participate in the “Beijing Training Camp and Friendly Tournament Exchange” and the “2018 Beijing Primary Schools Touch Tournament”, where the Teams finished as Cup Second Runner-up and Plate Third Runner-up.

“Professional Learning Community” of Po Leung Kuk Affiliated Primary Schools

Since the 2014/15 academic year, the Kuk has established “Professional Learning Communities” focusing on Chinese, English and Mathematics subjects with the addition of the “STEM Professional Learning Community” since the 2017/18 academic year. The Communities organise themed learning exchanges and resource-sharing activities at least twice per year, where subject heads who have attended the events will then share what they have learned at respective schools’ subject meetings, to foster the professional development of our teachers.

屬下小學參與香港聖約翰救護機構「基本急救證書課程」

本局屬下十九所小學已參加香港聖約翰救護機構於二零一八至一九學年率先推行的「學校急救—基本急救證書課程」先導計劃，務求增強學生在事故時的求生能力及即時急救技巧，學生於完成課程後會獲發「基本急救證書課程」證書。

香港律師會法律講座

為讓屬校校長、中層人員及不同職級的教職員了解及認識更多法律知識，本局為屬校籌辦了兩次專業法律講座，並由香港律師會派出義務律師負責主講。第一次法律講座已於二零一八年五月十九日舉行，內容為「刑事法律責任及學校紀律」與「疏忽及學校及教師的法律責任、戶外活動及風險評估」，約有一百七十人出席。第二次法律講座亦已於二零一八年十月二十日舉行，主題為「殘疾及家庭崗位的歧視」與「私隱及性騷擾」，有大約一百六十人出席。



◆ 講座活動座無虛席。
Full attendance at the seminar.

Affiliated Primary Schools' Participation in Hong Kong St. John Ambulance's "Basic First Aid Course"

19 of the Kuk's affiliated primary schools have participated in the "School First Aid — Basic First Aid Certification Course" Pilot Scheme organised by Hong Kong St. John Ambulance, seeking to enhance students' survival and first-aid skills in response to accidents, as well as receive certification for the completion of the "Basic First Aid Course".

The Law Society of Hong Kong Seminars

In order to enrich the legal knowledge of the Kuk's affiliated school principals, middle management as well as teaching staff, the Kuk organised two professional legal seminars with the help of The Law Society of Hong Kong's voluntary lawyers as speakers. The first seminar on "Criminal Liability and School Discipline" and "Negligence and Legal Responsibility of Schools and Teachers, Outdoor Activity and Risk Assessment" was held on 19 May 2018, with approximately 170 staff members in attendance. The second seminar on "Disability and Family Status Discrimination, Privacy and Sexual Harassment" was held on 20 October 2018 and attended by approximately 160 staff members.



◆ 獲獎隊員和一眾評判嘉賓在辯論台上合照。
The winning debating teams and adjudicators gather on stage.

保良局主辦全港小學校際辯論賽

保良局自二零一零至一一學年開始主辦「全港小學校際辯論賽」，為一眾小學生開拓一個接觸辯論的平台，提升他們的思辨能力和演說技巧，讓他們可以和更多學校的同學切磋砥礪及互相交流。比賽舉辦至今已至第九屆，一直受到學界人士的熱烈歡迎及支持。而二零一八至一九學年的比賽，已是本局連續第三年獲語文教育及研究常務委員會撥款贊助。

Hong Kong Inter-Primary School Debate Competition

The Kuk hosted the Hong Kong Inter-Primary School Debate Competition since the 2010/11 academic year, to create an additional platform for primary school students to take part in debates so as to enhance their critical thinking abilities and public speaking skills, through competing with students from other schools and learn from each other in the process. The Competition in its 9th year to date, is well-received and supported by educators. The Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR) continues to sponsor the Competition for the third consecutive year in the 2018/19 academic year.

聯校活動

活動名稱：保良局屬下小學第十六屆
小學聯合水運會

主禮嘉賓：香港賽馬會見習騎師訓練
學校校長陳念慈女士, JP

Joint School Activities

Event: Po Leung Kuk 16th Joint Primary Schools Swimming
Gala

Officiating Guest: Ms Amy CHAN Lim Chee, JP, Headmistress of
Apprentice Jockeys' School, Hong Kong Jockey Club



活動名稱：保良局屬下小學聯合畢業
頒獎典禮

主禮嘉賓：教育局局長楊潤雄先生, JP

Event: Joint Graduation Ceremony of Po Leung Kuk
Affiliated Primary Schools

Officiating Guest: The Hon Kevin YEUNG Yun Hung, JP,
Secretary for Education



活動名稱：第十五屆保良局屬下小學
聯校運動會

主禮嘉賓：本港田徑代表、60米短跑
香港紀錄保持者林安琪小姐

Event: Po Leung Kuk 15th Affiliated Primary Schools
Athletics Meet

Officiating Guest: Ms LAM On Ki, Hong Kong athlete and Hong Kong
national record holder of the Women's 60m Sprint



活動名稱： 保良局屬下小學教育研討會 Event: Po Leung Kuk Affiliated Primary Schools Education Seminar

主禮嘉賓： 香港中文大學教育學院課程與教學學系客座教授黃顯華教授及香港理工大學應用社會科學系副教授盧希皿博士 Officiating Guest: Professor WONG Hin Wah, Adjunct Professor of the Department of Curriculum and Instruction, Faculty of Education, The Chinese University of Hong Kong; Dr Herman H M LO, Assistant Professor of Social Work and Human Service Management, The Hong Kong Polytechnic University

講題： 「時代的挑戰」 Seminar Title: Challenges of Our Times



活動名稱： 保良局屬下小學音樂日營 2019 Event: Po Leung Kuk Affiliated Primary Schools Music Day Camp 2019

主禮嘉賓： 陳黎惠蓮副主席及顧東華總理 Officiating Guest: Vice-chairman Winnie W L CHAN and Director William T W KOO

主講嘉賓： 李運璿音樂科主任 Officiating Speaker: Mr. LI Merak (Music Panel)

講題： 「音樂科的統整及規劃」 Seminar Title: Systematic Integration and Planning of the Music Curriculum



比賽成績

- 2018-2019年度全港學界精英乒乓球賽
男子單打冠軍
- 香港學界體育聯會
新界地域小學團體 — 全年總錦標 —
八連冠金獎學校(女子組)
- 第70屆香港學校音樂節
小學合唱隊九龍、新界東及新界
西區域中文初級組及高級組冠軍
(榮譽)
- 第二十一屆「常識百搭」小學STEM探
究展覽
傑出獎及評判大獎
- 全港學界跳繩比賽2018
連續兩年小學組男子、女子總成績
冠軍
- 2017-18香港校際冰球聯賽小學組
A組常規賽及季後賽
連續五年冠軍
- 教育局智慧城市專題研習計劃2017-
2018
傑出智慧城市專題研習獎 — 小學
- 2017/18學年「惜水學堂」節約用水
教育計劃
特級榮譽模範學校、傑出領袖獎及
傑出策劃教師大獎

Competition Results

- All Hong Kong Schools Jing Ying Table Tennis Tournament 2018-
2019
Boys-Singles Champion
- The Hong Kong Schools Sports Federation
*Tuen Mun Inter-Schools Girls Competition Award Overall Champion
for the 8th consecutive year*
- 70th Hong Kong Schools Music Festival
*Primary School Choir-Kowloon, New Territories East & New
Territories West Regions
Junior & Senior Groups
First Place (Honours)*
- The 21st Primary STEM Project Exhibition

Champion
- Hong Kong Inter-School Jump Rope Competition 2018
Boys & Girls Overall Champion for the 2nd consecutive year
- Hong Kong School Ice Hockey League 2017/18 Division A —
Season Game and Playoffs
Champion for the 5th consecutive year
- Smart City Project Programme 2017/18

"Outstanding Smart City Project Award" — Primary
- "Cherish Water Campus" Integrated Education Programme School
Year 2017/18
*"Cherish Water Campus" Honorary Superior Model School,
Outstanding Leadership Award & Outstanding Planning Teacher
Award*

特殊學校

本局有四所特殊學校，為中度至嚴重智障學生提供教學服務。目前特殊學校共開辦四十一班，學生三百四十二人，宿生九十九人。小學部以溝通能力訓練、自理訓練、社會適應、數學及感知訓練為主；中學部則著重實用技能訓練，準備將來可適應庇護工場或展能中心的生活。

特殊學校欖球訓練及比賽

香港欖球總會於二零一八至一九學年再度為本局屬下兩所特殊學校，余李慕芬紀念學校及陳麗玲(百周年)學校提供免費欖球訓練，透過欖球總會專業教練以及屬校老師的共同協作，讓智障學童體驗欖球的箇中樂趣，並從活動中體驗團隊合作精神。另香港欖球總會亦安排了本局上述兩所屬校與其他特殊學校於二零一九年三月二十二日假京士柏運動場進行友誼比賽，學生均表現雀躍，樂在其中。



◆ 香港欖球總會安排了本局兩所屬校與其他特殊學校進行友誼比賽。
Students from two special schools joined the friendly match organised by the Hong Kong Rugby Union.

聯校活動

活動名稱： 保良局屬下特殊學校教育研討會

主禮嘉賓： 香港教育大學蘇詠梅教授

講題： 「STEM教育：機遇與挑戰」

Special Schools

The Kuk operates 4 special schools for students with moderate to severe mental disabilities. Our special schools offer a total of 41 classes, servicing 342 students with 99 boarding students. Our special primary curriculum focuses on developing communication abilities, self-care, social integration, mathematics and sensory training; whereas our secondary curriculum focuses on practical skills training, to enhance students' ability to adapt to future employment at sheltered workshops or life at day activity centres.

Rugby Training and Competitions at Special Schools

Hong Kong Rugby Union continues to provide free rugby training for two of our affiliated special schools — Yu Lee Mo Fan Memorial School and Anita L. L. Chan (Centenary) School, enabling our students to experience the joys of playing rugby with the assistance of professional rugby coaches from the Union and our teachers, in addition to learning teamwork through playing the sport. Students from the Kuk's two special schools were excited and enjoyed playing against other special schools at the friendly match organised by the Hong Kong Rugby Union on 22 March 2019 at the King's Park Sports Ground.

Joint School Activities

Event: Po Leung Kuk Affiliated Special Schools Education Seminar

Officiating Guest: Professor SO Wing Mui of Science and Environmental Studies of The Education University of Hong Kong

Title: "STEM Education: Opportunities and Challenges"



比賽成績

- 香港家長協進會
十大傑出家長教師會領袖
- 第55屆學校舞蹈節
現代舞(特殊學校組)
優等獎

幼稚園

本局教育事務部屬下共有二十四所幼稚園及一所半日制服服務兩歲學童的幼兒園，全部均已參加教育局的「幼稚園教育計劃」。本年度共開設三百三十四班，學生約六千八百多人。社會服務部轄下有二十五所幼稚園暨幼兒園，學生共有三千零九十二人。

中層培訓

屬下幼稚園教師專業發展小組於二零一八年十一月二十三日假本局北潭涌度假營舉行中層員工培訓活動，共有五十五名中層員工參與。內容以歷奇訓練為本，以提升中層員工的專業能力及態度，加強團隊正向的氛圍。



★ 培訓活動加強專業能力及團隊合作精神。
Training activities strengthen professionalism as well as teamwork.

Competition Results

- Hong Kong Parents Association
Top 10 Outstanding Parent-teacher Association Leader
- The 55th Schools Dance Festival
*Modern Dance (Special School Section)
Honours Award*

Kindergartens

The Education Affairs Department operates 24 kindergartens and 1 half-day nursery for 2 year-old students, all of which are participating in the Education Bureau's Kindergarten Education Scheme. A total of 334 classes were offered in 2018/19, with a total of 6,800 students. On the other hand, the Kuk's Social Services Department operates 25 kindergarten-cum-nurseries, with a total of 3,092 students.

Middle Management Training

The Affiliated Kindergarten Teachers Professional Development Team organised a middle management training camp participated by 55 middle management staff at the Pak Tam Chung Holiday Camp on 23 November 2018. The Camp focused on enhancing the professional abilities and attitude of middle management staff, as well as positive teambuilding through adventure training.



★ 透過遊戲任務訓練團隊合作精神。
Teamwork training through completing tasks.

芬蘭幼兒教育考察團

屬下幼稚園十三位校長與香港教育大學幼兒教育學系助理教授黃國成博士一同於二零一八年五月二十八日至六月五日前往芬蘭進行教育考察，學習當地成功的教育策略，擴闊校長們的視野，促進幼兒教育的專業發展。



★ 眾參加者合照留念。
Participants of the Exchange.

Finland Early Childhood Education Exchange

13 principals travelled to Finland with Dr Richard K S WONG, Assistant Professor of the Education University of Hong Kong's Department of Early Childhood Education, on an education exchange from 28 May to 5 June 2018. The exchange helps to enhance the principals' professional development in early childhood education through the better understanding of the successful education strategies adopted in Finland.



★ 校長們展示模型製成品。
Principals exhibit their model creations.

李樹福幼稚園「韓國首爾幼兒教育科技之旅」

李樹福幼稚園早前成功獲「李樹福創意科技教育發展基金」撥款合共十七萬七千元推行「韓國首爾幼兒教育科技之旅」計劃。趙文堅教育總主任與全校教職員於二零一八年十二月前往當地進行幼兒教育創意科技教育交流，藉著探訪當地幼稚園及參觀不同展覽館，加深對當地幼兒教育的現況及推動創新科技教學的認識。

Lee Shu Fook Kindergarten "Seoul Early Childhood Education and Technology Exchange"

Lee Shu Fook Kindergarten received a total of \$177,000 in funding from the S F Lee Creative and Technology Education Development Fund earlier on to organise the "Seoul Early Childhood Education and Technology Exchange". Mr Kenny CHIU, Principal Education Secretary (Pre-Primary Education) and the entire teaching staff from the Kindergarten visited Seoul, Korea in December 2018 to conduct the Early Childhood Education and Technology Exchange, through visiting local kindergartens and various exhibition venues to deepen their understanding of the local early childhood education system, and their promotion of innovative technology in teaching.



★ 該校全體教職員於活動時合照留影。
Participating teaching staff of the school.



★ 教師們體驗創新科技展品。
Teachers try out innovative technology exhibits.

香港大學「發展性語言障礙」教師工作坊

香港大學教育學院言語及聽覺科學部於本年度成功向香港大學申請一項撥款資助，計劃研究對象為四至五歲語言發展遲緩之兒童。計劃包括為本局屬下二十四所幼稚園舉辦兩次，每次為期兩小時的教師工作坊，內容包括用影片向教師闡述語言發展遲緩兒童的特徵及教授中文詞彙、語法介入策略等教學方法，以便教師及早發現學生的語言能力問題，並作出適時跟進。

親子全人學堂

保良局屬下幼稚園開展「親子全人學堂」計劃，目的是為家長建構一個教育平台，以多元方式推廣親職教育，從而培育小朋友全人發展。本年度已舉辦第三次家長專題講座暨頒獎典禮，主題為「親子關係的停與聽」，期望促進親子關係，提高家校協作的成效。二零一九至二零年度將拍攝兩套教育短片，主題為正向教育，分享如何以正向的價值培育幼兒成長，促進親子關係，並邀請不同界別專家作分享。

“Developmental Language Disorder” Teachers’ Workshop by The University of Hong Kong

The Division of Speech and Hearing Sciences of the Faculty of Education of the University of Hong Kong, was granted a funding by the University to sponsor a research programme to study young children aged 4 to 5 years old suffering from language developmental delay. The programme includes two 2-hour teachers’ workshops for the Kuk’s 24 affiliated kindergartens, featuring videos to show teachers the symptoms of children suffering from language developmental delay, in addition to educational practices such as the instruction of Chinese terms as well as grammar intervention strategies etc., to enable early detection of language developmental problems in students, thus allowing teachers to follow up promptly.

Academy of Whole-person Development Programme

The Programme was launched with the aim to provide an education platform for parents through the sharing of diversified parenting education experiences to nurture whole-person development in young children. The 3rd Parenting Seminar cum Awards Presentation Ceremony titled “Stop and Listen in Parenting” was held within this year, with the hopes to enhance parent-child relationships as well as the cooperation between schools and parents. 2 educational short videos on positive education will be produced in 2019/20 to feature methods on how to adopt positive values in nurturing the growth of young children, to strengthen parent-child relationships through sharing by experts from different fields.



★ 教育短片之拍攝花絮。
Behind-the-scenes of the educational short video production.

保良局譚歐陽少芳紀念幼稚園 新校舍啟用暨設施命名典禮

The New Campus Opening Ceremony of Po Leung Kuk Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten cum Dedication Ceremony of Facilities

本局譚歐陽少芳紀念幼稚園因原址租約期滿，於二零一九年三月搬往新址(黃埔花園第七期地下3B舖)繼續辦學。新校舍啟用暨設施命名典禮已於二零一九年三月二十七日圓滿舉行，並蒙教育局副局長蔡若蓮博士，JP擔任主禮嘉賓，為該校發展揭開新的篇章。

On expiration of the lease at its location at Whampoa Garden, the School was relocated to a new location (Shop 3B, G/F, Phase 7, Whampoa Garden) to continue its operations. The New School Premises Opening and Facilities Naming Ceremony was successfully held and officiated by the Under Secretary for Education, Dr CHOI Yuk Lin, JP on 27 March 2019.



- ★主禮人教育局副局長蔡若蓮博士、保良局蔡李惠莉主席、校舍命名捐款人廖譚婉琮律師及一眾主禮團嘉賓主持新校舍碑記揭幕及剪綵儀式。
Officiating guests Dr CHOI Yuk Lin, Under Secretary for Education, Chairman Margaret W L CHOI, Mrs Amy Y K LIU TAM, solicitor and donor to the school, together with others at the new campus plaque unveiling and ribbon cutting ceremony.

設施增繕

本局撥款共二千九百萬元為六所屬校(包括：吳多泰幼稚園、田家炳兆康幼稚園、田家炳幼稚園、曹金霖夫人幼稚園、莊啓程夫人幼稚園及張潘美意幼稚園)進行大型裝修工程，以優化校園學習環境，展現各校獨特的校本課程特色，讓幼兒愉快有效學習。

Facilities Improvement

The Kuk appropriated a total of \$29 million for 6 affiliated kindergartens (including: Ng Tor Tai Kindergarten, Tin Ka Ping Siu Hong Kindergarten, Tin Ka Ping Kindergarten, Mrs Chao King Lin Kindergarten, Mrs Vicwood K T Chong Kindergarten and Cheung Poon Mei Yee Kindergarten) to conduct major renovation works to enhance learning environment to showcase the features of respective school-based curriculum, and to create joyful and efficient learning experiences for young children.



- ★屬下幼稚園進行大型裝修工程後之外貌。
An affiliated kindergarten after a major facelift of facilities.

聯校典禮及活動

Summary of Joint School Ceremonies and Activities

活動名稱：保良局140周年盃幼兒游泳邀請賽暨屬下幼稚園第三屆聯合水運會

Event: Po Leung Kuk 140th Anniversary Cup Young Children Invitational Swim Meet cum the 3rd Affiliated Kindergartens Swimming Gala

主禮嘉賓：教育局副局長蔡若蓮博士, JP

Officiating Guest: Dr CHOI Yuk Lin, JP, Under Secretary for Education



活動名稱：「無煙有LIKE」幼稚園預防吸煙教育計劃：無煙歌唱比賽決賽暨頒獎典禮

Event: "A LIKE for Smoke-Free" Smoking Prevention Education Programme for Kindergarten: Smoke-free Singing Contest cum Prize Presentation Ceremony

主禮嘉賓：衛生署控煙酒辦公室主管李培文醫生(時任)

Officiating Guest: Dr LEE Pui Man, the then Head of the Tobacco and Alcohol Control Office, Department of Health

活動名稱：屬下幼稚園聯合畢業頒獎典禮

Event: Po Leung Kuk Joint Graduation Ceremony for Affiliated Kindergartens

主禮嘉賓：教育統籌委員會主席雷添良先生, SBS, JP

Officiating Guest: Mr Tim T L LUI, SBS, JP, Chairman, Education Commission



活動名稱：保良局微信家長教育平台冠名贊助鳴謝典禮暨「親子全人學堂」聯校家長講座

Event: Po Leung Kuk WeChat Parents Education Platform Title Sponsor Acknowledgement Ceremony cum Academy of Whole-person Development Programme Joint School Parents Seminar

主禮嘉賓：家庭與學校合作事宜委員會委員方奕展先生

Officiating Guest: Mr Eugene Y J FONG, Member, Committee on Home-School Co-operation

主講嘉賓：香港心理學會會長暨臨床心理學家張傳義博士

Guest Speakers: Dr Amos C Y CHEUNG, Clinical Psychologist and President of the Hong Kong Psychological Society

- 活動名稱：屬下幼稚園教育研討會—「放眼世界：開拓孩子的成長空間」
Event: Affiliated Kindergartens Education Seminar – “Eye on the World: Broaden Children’s Growth Horizons”
- 主禮嘉賓：教育局陳蕭淑芬首席助理秘書長(幼稚園教育)
Officiating Guest: Mrs CHAN SIU Suk Fan, Principal Assistant Secretary (Kindergarten Education), Education Bureau
- 主講嘉賓：香港教育大學幼兒教育學系助理教授黃國成博士、香港心理學會會長張傳義博士及本局教育事務部校本教育心理服務督導主任陳秀慧博士
Speakers: Dr Richard K S WONG, Assistant Professor, Department of Early Childhood Education, Education University of Hong Kong; Dr Amos C Y CHEUNG, President, Hong Kong Psychological Society and Dr Elaine S W CHAN, Supervisor, School-based Educational Psychology Service, Education Affairs Department, Po Leung Kuk



- 活動名稱：易澤峯幼稚園三十周年校慶典禮
Event: The 30th Anniversary Celebration of Yick Chark Fung Kindergarten
- 主禮嘉賓：教育局首席助理秘書長陳蕭淑芬女士及學校捐款人丁卯及己巳年易桂芳總理
Officiating Guest: Mrs CHAN SIU Suk Fan, Principal Assistant Secretary (Kindergarten Education), Education Bureau and Mr YICK Kwai Fong, donor to the Kindergarten and Director of Po Leung Kuk (1987–88, 89–90, 92–94)
- 活動名稱：馮梁結紀念幼稚園《情牽卅載觸動深情》三十周年校慶典禮
Event: The 30th Anniversary Celebration of Fung Leung Kit Memorial Kindergarten
- 主禮嘉賓：教育局首席助理秘書長(學校發展)李錦光先生
Officiating Guest: Mr LEE Kam Kwong, Principal Assistant Secretary (School Development), Education Bureau



活動名稱： 易桂芳幼稚園三十周年暨曾星如幼稚園二十五周年校慶典禮

Event: The 30th Anniversary of Yick Kwai Fong Kindergarten cum 25th Anniversary Celebration of Chan Seng Yee Kindergarten

主禮嘉賓： 教育局首席助理秘書長（專業發展及培訓）容寶樹先生、學校捐款人丁卯、己巳、壬申及癸酉年易桂芳總理及壬申屆曾少春主席, JP

Officiating Guest: Mr Benjamin P S YUNG, Principal Assistant Secretary (Professional Development & Training), Education Bureau; Mr YICK Kwai Fong, donor to the Kindergarten and Director of Po Leung Kuk (1987–88, 89–90, 92–94) and Mr TSANG Siu Chun, JP, Chairman of Po Leung Kuk (1992–93)



比賽成績

- 第六屆香港國際青少年表演藝術節
2018英文朗誦K3
冠軍
- 全港學界舞蹈音樂藝術節
2018幼稚園獨唱
金獎
- 第十六屆舞動香江大賽
幼童組團體爵士舞
冠軍
- 2018香港青少年鋼琴大賽
金獎
- 2018全港才藝兒童繪畫及填色比賽
金獎
- 2018「PEACE和平計劃填色比賽」
冠軍
- 第七十屆香港學校朗誦節
A級榮譽
- 第四十八屆全港公開舞蹈比賽
金獎
- 世界兒童繪畫大獎賽
幼兒組西畫
金獎
- 武術爭霸賽
金獎

Competition Results

- The 6th Hong Kong International Youth Performance Arts Festival — Speech and Storytelling Competition
(English Speech K3)
Champion
- The Hong Kong Schools Music & Arts Festival 2018
(Kindergarten Solo Singing)
Gold Award
- The 16th Let's Dance in Hong Kong Dancing Competition
(Group Jazz Dance, Young Children Group)
Champion
- The Hong Kong Children & Youth Piano Contest 2018
Gold Award
- The Hong Kong Children Drawing and Colouring Competition 2018
Gold Award
- 2018 PEACE Colouring Contest
Champion
- The 70th Hong Kong Schools Speech Festival
Honours
- The 48th Open Dance Contest
Gold Award
- World Children Art Awards
Young Children Western Drawing Group
Gold Award
- Wushu Competition
Gold Award

其他

校長專業交流活動

本局獲中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育部協助，舉辦「一帶一路系列：寧夏教育交流考察團」。二十七位本局校長、教師及教育事務部職員組成代表團，於二零一八年六月六日至十一日前往寧夏，展開為期六日的專業教育交流團。

Others

Principals Professional Exchange

With assistance from the Department of Educational, Scientific and Technological Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, the Kuk organised the "Belt and Road Series: Ningxia Education Exchange". 27 affiliated schools' principals, teachers and Education Affairs Department staff formed the exchange delegation, and visited Ningxia on a 6-day professional education exchange between 6-11 June 2018.



★ 寧夏教育交流考察團團員參訪當地學校及合影。
The Ningxia Education Exchange delegation visited local schools.

「二零一八年穗港澳台青少年足球賽」

本部經陳細潔顧問，BBS，轉介，邀請屬下中學參與於二零一八年九月二十七日及二十八日在番禺區舉行的「二零一八年穗港澳台青少年足球賽」。比賽由廣州地區政協香港委員聯誼會主辦，屬下李城璧中學、羅傑承（一九八三）中學、馬錦明夫人章馥仙中學、唐乃勤初中書院、顏寶鈴書院及莊啟程預科書院合共六所學校代表香港參與是次比賽，陳細潔顧問及顧東華總理亦有隨團出發，陪伴學生參加比賽，以示支持。

Guangzhou, Hong Kong, Macau and Taiwan Youth Football Tournament 2018

Referred by Advisor Abbie S K CHAN, BBS, the Kuk's affiliated secondary schools were invited to participate in the "Guangzhou, Hong Kong, Macau and Taiwan Youth Football Tournament 2018" on 27-28 September 2018 in the Panyu District. Organised by the GMC Hong Kong Members Association, students from 6 affiliated schools, including Lee Shing Pik College, Lo Kit Sing (1983) College, Mrs Ma Kam Ming - Cheung Fook Sien College, Tong Nai Kan Junior Secondary College, Ngan Po Ling College and Vicwood KT Chong Sixth Form College, represented Hong Kong in the Tournament. Advisor Chan and Director William T W KOO accompanied our students on the trip to show their support.



★ 比賽雙方賽前互相示好，增進友誼。
Teams greet each other before the match as a friendly gesture.

內地友好合作伙伴、姊妹區 簽約活動

本局積極開拓及維持與內地友好伙伴之關係，望能為屬下學生帶來更多國內交流機會。二零一八年三月十七日，浙江錦繡育才教育科技集團代表團蒞臨本局簽署備忘錄，開展十年交流合作。另外，於五月二十九日寧夏回族自治區教育廳代表團亦到訪本局，簽定為期三年意向書，計劃在未來派出學生、學校代表互訪交流。

Mainland Partnerships and Sister Region Agreement Signing Activities

The Kuk proactively explores and maintains our Mainland partnerships, with the aim to seek out more Mainland exchange opportunities for our students. The Zhejiang Jinxiuyucal Education Technology Group visited and signed a memorandum of co-operation with the Kuk on 17 March 2018, commencing 10 years of cooperative exchange. Representatives of the Ningxia Education Department also visited the Kuk and signed a 3-year letter of intent with the Kuk, with plans to send students and school representatives on reciprocal exchange activities.



◆ 寧夏教育廳代表團訪問保良局。
A delegation from the Ningxia Education Department visited Po Leung Kuk.

藝術及創作教育

本局自二千年起主辦「國際美術設計創作比賽」，旨在為學生搭建平台，展現學習成果和發展藝術天賦，以及與世界各地的參賽者切磋交流，擴闊藝術視野。是屆比賽名為「二零一八國際珊瑚礁年美術設計創作比賽」，成功邀得教育局、香港教育大學及香港美術教育協會繼續擔任協辦單位。參賽作品來自十七個國家或地區，包括兩岸四地、丹麥、澳洲、捷克、汶萊、斯里蘭卡、土耳其、印度、泰國和巴基斯坦等，作品數目超過二千二百份。頒獎禮暨得獎作品展已於二零一九年三月二十三至二十五日假荃灣大會堂展覽館圓滿舉行，並邀得世界自然基金會香港分會何聞達主席及漁農自然護理署周永權高級海洋護理主任作主禮嘉賓。

Arts and Creativity Education

The Kuk has organised the annual International Art and Design Competition since 2000, a platform for students to showcase their creations and develop their artistic talents, as well as facilitating exchanges between participants from all over the world to broaden their artistic horizons. The theme of 2018 is the “International Year of the Reef” Art and Design Competition, and the Kuk successfully invited the Education Bureau, the Education University of Hong Kong and the Hong Kong Society for Education in Art as co-organisers. A total of over 2,200 entries from 17 countries and regions, including Mainland China, Hong Kong, Taiwan, Macau, Denmark, Australia, Czech Republic, Brunei, Sri Lanka, Turkey, India, Thailand and Pakistan etc. were received. The awards presentation ceremony cum exhibition was held on 23–25 March 2019 at the Exhibition Gallery of the Tsuen Wan Town Hall, with Mr Edward M T HO, Chairman of the WWF-Hong Kong and Mr CHOW Wing Kuen, Senior Marine Conservation Officer, Agriculture, Fisheries and Conservation Department as officiating guests.



◆ 「二零一八國際珊瑚礁年美術設計創作比賽」作品評審過程。
“International Year of the Reef” Art and Design Competition 2018 adjudication process.

其他教育服務單位

保良局/思培基金/香港欖球總會 教育服務中心

本中心採用小班教學形式，師生比例為一比六。另外，本中心亦為學生安排每月一次的戶外活動，透過不同的主題為學生提供多樣化的學習體驗，達至擴闊視野並促進全人發展的目的。

保良局/思培基金/香港欖球總會 中學教育服務中心

承蒙保良局、思培基金以及香港欖球總會資助，自二零一三年九月起，本教育服務中心一直為弱勢社群家庭出身的中學生提供課後語言發展教育服務。在本年度，位於朱敬文中學的教育服務中心，為一百二十個家庭有經濟困難的學生提供多元化的語言教學。除了一般的日校延伸課程，本中心亦舉辦不同類型的活動，藉以提高學生的參與度，鼓勵他們自主學習。在今個年度，本中心把「日校延伸課程」推廣至佛教黃允畋中學及明愛屯門馬登基金中學，並為來自低收入家庭的學生提供英語教學課程。在未來，本局會繼續推出一系列有趣生動的課程，並推廣「日校延伸課程」至更多學校，務求令學生有更多機會和途徑提升語文能力。



★ 澳門文化學習遊。
Macau Cultural Learning Trip.

Other Educational Services Centres

Po Leung Kuk/Sprouts Foundation/Hong Kong Rugby Union Education Services Centre

The Centre adopts a small class teaching mode of instruction, with a teacher-student ratio of 1:6 and organises monthly outdoor excursions for students, to provide a diversified learning experience for students to broaden their perspectives to facilitate whole-person development.

Po Leung Kuk/Sprouts Foundation/Hong Kong Rugby Union Secondary Education Services Centre

Thanks to the funding provided by Po Leung Kuk, Sprouts Foundation and the Hong Kong Rugby Union, the Centre has provided afterschool language development educational services for secondary students from disadvantaged families since September 2013. Located at the C W Chu College, the Centre provided diversified language training for 120 students with financial difficulties this year. In addition to the Day School Extension Programme, the Centre also organises various activities to encourage student participation and self-directed learning. The Centre extended the Programme to the Buddhist Wong Wan Tin College and the Caritas Tuen Mun Marden Foundation Secondary School this academic year and provided English instruction classes for students from low-income families. The Centre plans to launch a series of interesting and dynamic courses and to promote the Day School Extension Programme to more schools, assisting students in improving their language skills.



★ 參觀影片製作公司。
Studio Tour.



★ 欖球班。
Rugby Class.

杜偉強中央圖書館暨教案資源中心

杜偉強中央圖書館暨教案資源中心為屬校教師及學生提供借閱服務，並以幼稚園為主要服務對象，為屬下幼稚園提供「學校大量借閱服務」，及推行年度的「閱讀小荳芽」親子閱讀計劃，以推廣及鞏固幼童的閱讀風氣。圖書館亦會透過網頁推介好書、介紹教學參考網站、張貼課外活動及教師進修等資料，為屬校提供豐富資源。

Vincent To Central Library cum Resource Centre

The Vincent To Central Library cum Resource Centre provides lending library materials to teachers and students of our affiliated schools and the "Bulk Lending Service for Schools" as well as the "Pea Sprout Readers" Parent-child Reading Programme for our Kindergartens. This service aims to promote and reinforce reading habits in young children. The Library also recommends books, education reference websites and posts notices on extra-curricular activities and further studies information for teachers thus providing various resources for our affiliated schools.



★ 學生在館內進行閱讀活動。
Students reading in the Library.

劉陳小寶英語學習中心

為進一步提升幼童學習英語的興趣和能力，劉陳小寶英語學習中心設計多個學習主題的活動，鼓勵學生走出課室，在豐富多元的環境下學習英語。每個主題均由幼稚園校長及教師悉心設計，並協助不斷更新及優化課程；各參與學校於活動後給予正面回應。整個課程和活動設計滲入不同的學習元素，讓學生藉著角色扮演、互動遊戲及故事分享，寓學習於遊戲中。

Lau Chan Siu Po English Learning Centre

To further enhance young children's interest and ability in learning English, the Centre designed various themed-learning activities, encouraging students to learn English in a diversified environment outside of class. All programme themes are carefully designed, and activities constantly updated and enhanced by kindergarten principals and teachers, with very positive response from participating schools. Various learning elements are infused into the programme and activities, enabling students to learn through role-play, interactive games and storytelling.



★ 學生們利用環保物料及中心教材組成心目中的理想城市。
Students use recycled and teaching materials at the Centre to construct their ideal city.

保良局中央電視台

保良局中央電視台除了結集教師的教學意念，製作各類影片作為教育資源外，更協力推行「親子全人學堂」計劃，透過舉辦家長講座及攝製專家分享短片，從而推廣正面的親子育兒信息。此外，電視台亦為本局微信家長教育平台製作教養子女的名人專訪，向全港家長及公眾人士發放正能量。

Po Leung Kuk Central Campus TV

Central Campus TV not only captures teaching concepts from teachers and produces various videos as teaching resources, but also assists in promoting the “Academy of Whole-person Development Programme” through organising parenting seminars as well as producing experience-sharing videos of experts, to promote positive parenting skills. Central Campus TV also assists the Kuk’s WeChat Parents Education Platform in producing feature interviews on parenting and sending positive messages to Hong Kong parents and the public.



★ 為屬校幼童展示拍攝工具及方法。
Demonstrating production equipment and techniques to young children at affiliated schools.

基金計劃	用途	屆內資助 項目總數 2018-19	屆內基金 批款額 2018-19
Fund	Purpose	Fund Recipients in 2018-19	Total Amount Granted in 2018-19
保良局李兆忠 優質教育基金	資助屬下教育服務單位進行優化，提升及改善教育計劃／工程，並支援屬校教職員專業發展。	17	\$8,098,640
Po Leung Kuk Li Shiu Chung Quality Education Fund	Supports enhancement projects/plans at affiliated educational services units to optimise and improve students' learning environment and also provide professional development support for teachers from affiliated schools.		
保良局粵劇發展基金	資助屬下服務單位學生、青少年及接受本局服務的人士學習及了解粵劇與中樂活動，以推廣並傳承中華文化藝術。	8	\$675,980
Po Leung Kuk Cantonese Opera Development Fund	Supports affiliated service units to promote Cantonese opera by enabling our students, the youth and the elderly to deepen their understanding of Cantonese Opera and Chinese Orchestra, so as to promote and inherit Chinese art and culture.		
保良局足球發展基金	資助外界及屬下服務單位為青少年舉辦足球培訓課程及購置相關器材等。	21	\$1,121,216

基金計劃	用途	屆內資助 項目總數 2018-19	屆內基金 批款額 2018-19
Fund	Purpose	Fund Recipients in 2018-19	Total Amount Granted in 2018-19
Po Leung Kuk Football Development Fund	Supports various football organisations in Hong Kong and affiliated service units to provide football training and equipment acquisition etc. for young people.		
保良局李樹福創意科技教育發展基金	資助屬下中、小學及幼稚園／幼稚園暨幼兒園推廣創意科技、相關教育考察團，以及培養學生對創意科技的興趣。	14	\$1,000,000
Po Leung Kuk S F Lee Creative and Technology Education Development Fund	Supports the promotion of innovative technology and related exchange activities, to nurture students' interest at affiliated secondary and primary schools, as well as kindergarten/kindergarten-cum-nurseries.		
保良局郭羅桂珍美麗傳承乒乓球發展基金	資助屬下中、小學發展乒乓球運動，為乒乓球壇培育未來菁英。	17	\$378,250
Po Leung Kuk Dr Eleanor Kwok Beauty Generation Table Tennis Development Fund	Sponsors affiliated secondary and primary schools to promote table tennis and to nurture talented young athletes.		
保良局宏輝慈善基金	為屬校教職員生之家庭提供緊急援助金；及為屬下中學有經濟需要之準大學生提供高等教育助學金；另資助屬下中、小學推行創新科技、課程及「STEAM」計劃。	4項緊急 援助金 Emergency Relief	\$85,600
Po Leung Kuk Winfull Charity Fund	Provides emergency relief for families of teaching staff at affiliated schools; scholarships for affiliated secondary school students in need to pursue higher education; funding for the promotion of innovative technology, courses as well as STEAM programmes at affiliated secondary and primary schools.	5項高等教育 助學金 High Education	\$200,000
		3項創科教育 發展 Innovation Technology Education	\$128,388
		共12項 12 in Total:	\$413,988



社會服務 SOCIAL SERVICES



社會服務 SOCIAL SERVICES

本年度服務亮點巡禮

保良局李兆基青年綠洲

位於元朗十八鄉馬田壆之青年宿舍「保良局李兆基青年綠洲」，已於二零一八年五月獲立法會財務委員會通過撥款十四億四千四百七十萬元建築工程費用，以及在十月與民政事務局簽定「營運協議」。項目於二零一九年一月正式動工，並於三月十二日進行了動土典禮，標誌著工程的順利展開，預計二零二一年落成。

Showcase of Service Highlights 2018/19

Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis

Located in Ma Tin Pok, Shap Pat Heung of Yuen Long of the Kuk's youth hostel — Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis obtained the funding approval of \$1,444.7 million by the Finance Committee of the Legislative Council for its construction cost in May 2018; subsequently the Kuk also signed a Grant and Operation Agreement with the Home Affairs Bureau in October 2018. Official construction commenced in January 2019 and a groundbreaking ceremony was held on 12 March to commemorate the commencement. Construction is expected to complete in 2021.



- ★ 行政長官林鄭月娥女士(前排左四)、保良局主席蔡李惠莉博士(前排左五)及恒基兆業地產集團副主席李家誠先生(前排左三)與一眾主禮團嘉賓參觀青年綠洲模型。
The Chief Executive of the Hong Kong SAR, the Hon Carrie LAM (fourth from left, front row), Dr Margaret CHOI, Chairman of Po Leung Kuk (fifth from left, front row), Mr Martin LEE, Vice Chairman of Henderson Land Development Company Limited (third from left, front row) and officiating guests looking at a model of the Youth Oasis.

「前舖共居」— 青年創業及住屋支援計劃

本局獲恒基兆業地產有限公司以象徵式租金，分別出租大角咀道一個地舖及一個住宅單位發展青年創業及共居支援服務，為期兩年。計劃於今年一月正式投入服務。前舖以Pop-up Store實體店營運模式，只收取低於市價的服務費，讓一班對創業作好準備的青年人，實踐他們的創業夢。而「共居」項目，旨在為十八至四十歲從事藝術創作或有短期住屋需要的青年人提供一個住屋選擇。

Youth Entrepreneur and Housing Support Services

Henderson Land Development Company Limited leases a ground floor retail space together with a residential apartment on Tai Kok Tsui Road at a token rate to the Kuk, to facilitate the Kuk to operate a 2-year young entrepreneur and housing support service. The Service began operations in January this year, with the shop adopting a pop-up store operation concept, enabling a group of ready, young entrepreneurs an opportunity to realise their dreams at a well below market service charge; whereas the residential apartment provides a residential option for young people between the ages of 18 to 40, working in creative arts or in need of short-term housing support.



- ★ 「前舖」讓有意創業的青年人一嘗經營實體店舖的經驗。
The retail shop enables young entrepreneurs a real-life experience in operating a shop.



- ★ 「共居」單位可供五至七名年青人居住。
The residential apartment can accommodate 5 to 7 youths to reside in.

「五『感』二『愉。娛』」· 荃灣 長者日間護理中心

中心於二零一八年三月開辦，為本港首間單幢式長者日間護理中心大樓，位於尚翠苑，提供九十八個長者日間護理名額。中心以「五『感』二『愉。娛』」作為服務理念，五『感』指視覺、聽覺、嗅覺、觸覺、味覺，「二『愉。娛』」指「愉快地」進行認知訓練及運動，並將訓練活動寓於「娛樂」，為長者提供全面照顧和適切服務，讓長者安在社區，樂在家中。



★ 在懷舊的環境下品茗，齊齊話當年。
Chatting about the past while sipping tea in a nostalgic environment.

“Five Senses, Two Joys”.Tsuen Wan Day Care Centre for the Elderly

Established in March 2018 and located in Sheung Chui Court, the Centre is the first single-building day care centre for the elderly in Hong Kong, providing 98 day care service places for the elderly. Based on a “Five Senses, Two Joys” service theme — the five senses are sight, hearing, taste, smell and touch; whereas the two joys refer to the joys of participating in cognitive training and exercises incorporated into fun activities, the Centre provides comprehensive and suited care for the elderly, to encourage ageing at home and in the community.



★ 利用大型器械，加快長者康復。
Using large equipment to speed up rehabilitation for the elderly.

安老服務香薰研究計劃

本港不少長者受認知障礙症或慢性痛症的困擾，本局一直尋求多元化方式支援這些長者及照顧者。安老服務獲「社會福利發展基金」資助，委託香港理工大學於二零一八年一月至十一月進行「香薰療法成效」的研究，屬下共十六間安老院舍及日間長者中心有一百名患有慢性痛症及一百一十二名認知障礙症的長者參與。研究開始之前，本局共培訓了三十七位同事，均考獲國際認可「芳療照護師」資格，協作推行計劃。

是次研究結果發現，接受香薰療法的長者，疼痛指數、焦慮及憂鬱等情緒狀況有所改善，肯定了香薰療法具成效，而且介入手法安全，成本較低，可為長者及照顧者提供多一個非藥物治療的方案。

Elderly Services Aromatherapy Research Study

As many of the elderly in Hong Kong suffer from dementia or chronic pain, the Kuk continues to seek for diverse ways to care for them as well as their caregivers, to enhance their quality of life. Sponsored by the Social Welfare Development Fund, the Kuk commissioned the Hong Kong Polytechnic University (PolyU) to conduct a study on “The Effectiveness of Aromatherapy” from January to November 2018, with participants including 100 elderly patients suffering from chronic pain and 112 with dementia from 16 of the Kuk’s elderly homes and day care centres. Prior to the start of the study, the Kuk trained 37 staff members accredited with international “aromatouch carer” credentials to assist in the project.

Findings from the study indicate improvements in the pain index, emotional conditions such as anxiety and depression etc. of the elderly patients who received aromatherapy treatments, acknowledging the effectiveness of aromatherapy. And since treatment intervention is considerably safe and low-cost, it can provide an extra non-pharmacological treatment option to the elderly and caregivers.

本局計劃有系統地將香薰療法納入恆常服務，逐步拓展至所有安老服務單位，預計每年受惠長者達二千七百人次，並會繼續為前線同事提供相關培訓，以提升專業性，惠及更多長者。

The Kuk plans to systematically introduce aromatherapy into our routine services lineup, and to expand its use at all of our Elderly Services units, projected to benefit 2,700 elderly individuals annually, as we continue to provide relevant training for our frontline staff, enhancing their expertise and in turn, benefit more elderly individuals.



★ 二零一八年十二月十一日上午，於本局荃灣長者日間護理中心舉行「香薰療法研究新聞發布會」，公布研究結果。
The Aromatherapy Study Press Conference was held in the morning on 11 December 2018 at the Tsuen Wan Day Care Centre for the Elderly to release the study findings.



★ 同日下午於理工大學蔣震劇院舉辦「長者香薰療法實證研究分享會」，與同業分享研究結果，超過二百人出席。
In the afternoon on the same day, a “Study on Aromatherapy for the Elderly Sharing Session” was held at the Chiang Chen Studio Theatre at PolyU to share the findings with over 200 participants from the industry.

重塑住宿兒童家庭關係

Reconstructing Family Relationships for Residential Children

獲商業合作伙伴資助，並申請得社會福利署「攜手扶弱基金」配對贊助，於二零一八年推行為期一年的「玩出好關係」計劃，主要服務對象是緊急入住本局兒童庇護所一新生家的兒童及其家人。計劃主要分三部份，包括親子活動、義工遊戲技巧和培訓及「親子遊戲」社區推廣活動，旨在為入住兒童與家人重建和諧親子關係，協助兒童建立正面的自我價值觀與人際關係，以及提倡有質素的親子相處時間。

Sponsored by our corporate partners, together with the matching fund from the Social Welfare Department’s “Partnership Fund for the Disadvantaged”, the Kuk launched a 1-year “Connect in Play” programme mainly for children admitted to our New Comers’ Ward, who require emergency residential care at the Kuk, and their families. The Programme consists of 3 parts, including parent-child activities, volunteer training in play therapy techniques and community promotional events featuring “parent-child games”, with the aim to help residential children reconstruct harmonious parent-child relationships with their families, assist them in building positive self-values and relationships as well as to foster parent-child quality time.



★ 齊齊學、齊齊玩。
Training together. Happy together.

到校學前康復服務恆常化： 「傲翔計劃」

本局於二零一五年十二月獲社會福利署委託營辦四隊到校學前康復服務先導計劃—「傲翔計劃」，為有特殊學習需要之幼兒提供到校訓練及支援服務。隨後社署於二零一八年十月將計劃納入恆常化服務，本局更受委託增加兩隊至六隊。服務地區包括香港及九龍中、九龍東、九龍南、新界東、新界南和新界西，服務單位由五十六間幼稚園及幼稚園暨幼兒中心，擴展至七十三間，合共提供六百個名額。



◆ 治療師為幼兒進行肢體協調訓練。
Therapists provide extremities coordination training for young children.

Regularising On-site Pre-school Rehabilitation Services: "I Can Fly" Project

The Kuk was commissioned by the Social Welfare Department to operate 4 teams under the "I Can Fly" Project — On-site Preschool Rehabilitation Services Pilot Scheme in December 2015, to provide on-site training and assistance for young children with special learning needs. Consequently, the Social Welfare Department regularised the service in October 2018, and the Kuk was once again commissioned to operate an additional 2 to a total of 6 teams to provide services. Service areas include Hong Kong and Central Kowloon, Kowloon East, Kowloon South, New Territories East, New Territories South and New Territories West, expanding the total service units from 56 kindergartens and kindergarten-cum-child care centres to 73 service units, with a total service quota of 600 places.



◆ 治療師與幼兒進行個別訓練，配對幼兒的能力及需要設計有趣的教學活動。
Therapists provide one-on-one, custom-made training for young children with fun, educational activities based on their individual abilities and needs.

幼兒創意科學體驗

本局屬下二十五所幼稚園暨幼兒園於校內致力推行STEAM教學，提升幼兒對科創的熱情及興趣，幼兒利用所學知識動手創作科創作品，藉此激發創意思維及對日常生活的關注。

本局於二零一八年六月十二日至十五日假香港中央圖書館展覽館舉辦「聯校藝術暨創新科技作品博覽」，展出將科技應用於生活的作品。活動邀請了香港教育大學教學科技中心總監江紹祥教授到場主禮，有二千多位公眾人士入場。活動成功推廣鼓勵幼兒創意思維的信息，並獲傳媒Oh爸媽、香港經濟日報及明報報道當中的展品意念，包括「忘不了」匙扣，可提醒長者出門前需關掉電器。



◆ 幼兒於聯校藝術暨創新科技作品博覽體驗各樣創新項目。
Young children try out various innovative projects at the Joint School Arts, Innovation and Technology Expo.

STEAM for Young Children

The Kuk's 25 kindergarten-cum-nurseries actively promote STEAM education to enhance young children's passion and interest towards innovative sciences, and to encourage them to make innovative creations based on what they have learnt, sparking creative thinking as well as increasing their awareness towards their daily lives.

The Kuk held a Joint School Arts, Innovation and Technology Expo at the Hong Kong Central Library Exhibition Hall on 12 June 2018 to showcase creations featuring technology used in daily-life applications. The Expo invited Professor KONG Siu-cheung, Director of the Education University of Hong Kong's Centre for Learning, Teaching and Technology to officiate, attracting more than 2,000 visitors and successfully promoted the message to encourage creative thinking in young children to the public. Creations featured in the Expo, including the "Forget-Me-Not" keychain, designed to remind the elderly to switch off electrical appliances before they leave their homes, were widely reported by the media, including Ohpama, Hong Kong Economic Times and Ming Pao.



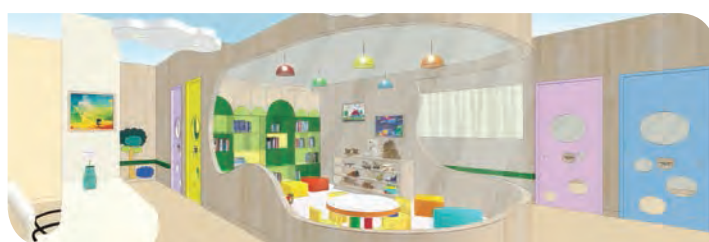
◆ The Dentsu Group到本局轄下十間幼稚園暨幼兒園教導幼兒使用科技錄製影片送給幼兒敬愛的人。
Volunteers from the Dentsu Group visit 10 of the Kuk's kindergarten-cum-nurseries to teach young children to record videos for people they respect and love through technology.

成功申辦蘇屋邨特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心

幼兒服務於本年度成功申辦社署特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心服務，新中心位於深水埗蘇屋邨，計劃於二零二零年度投入服務，提供九十個早期訓練名額、三十個特殊幼兒名額、三個暫託名額及四個延展名額。中心主要為在學習及發展上有困難的幼兒提供一對一個別及小組專業訓練，著重及早訓練幼兒及輔導家長，發揮幼兒學習的潛能，盡早達致融入主流教育的目標。

Successful Bid for the So Uk Estate Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre

The kuk was commissioned by the Social Welfare Department to operate a new Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre located at the So Uk Estate in Shum Shui Po within this term. The Centre will commence operation in 2020, to provide 90 early training places, 30 special child care places, 3 respite places and 4 extended hours service places. The Centre will mainly provide one-on-one and professional group trainings for young children with learning and developmental difficulties, as well as focus on providing timely training for young children and counselling services for parents to maximise young children's potential in learning, with the aim to integrate them back into mainstream education as early as possible.



★ 蘇屋邨特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心設計圖。
Design plans of the So Uk Estate Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre.

典雅藝博藝術共享平台

本局很榮幸連續第三年成為典亞藝博的受惠機構，並讓本地年青藝術家及團體參與其中。今年以「駐觸本土」為題，展出本局社區青年藝術、V54駐留藝術計劃轄下的六位本地年輕藝術家及大學攝影系學生的畢業作品，更首次進行無聲慈善拍賣。

Fine Art Asia — Art for Community Sharing Platform

The Kuk is proud to be the beneficiary of Fine Art Asia for the 3rd consecutive year and to allow local young artists and groups to participate in the event. With a theme to focus on local artwork this year, the Kuk showcased the works of 6 local young artists from the Kuk's community youth art programmes and the Young Artist in Residence@V54 Programme, as well as graduation projects of university photography graduates. The Kuk also held a silent charity auction for the first time at the event.



★ 獲典亞藝博邀請參與展覽攤位。
Fine Art Asia invites the Kuk to participate in the exhibition.



★ 參展藝術家彭啤向參觀者介紹展品。
Exhibiting artist Pang Bear introduces his work to visitors.

創業智賦一青年創業服務系列

社經地位較低的基層青年往往缺乏就業及創業支援，本局青年創業服務希望透過有系統的創業支援，協助他們建立競爭優勢。位於黃竹坑的「C³青年共享空間」，於二零一八年三月投入服務，為有意創業的青年人提供營商訓練、創業諮詢及企業配對，同時亦可以低於市值租金租用工作枱。

本局的「青年創業基金」更為一班初創青年提供創業啟動資金，以支持及鼓勵有志創業的青年人踏出營商的第一步。第二期資助共收到八十八份申請，當中成功獲得資助的初創青年有九位，資助金額合共六十五萬元。各項培訓課程及企業配對活動等累積服務人次超過二千八百。

Young Entrepreneurship Enlightenment Project

Grassroots youth with relatively low socio-economic status often lack employment and entrepreneurial assistance; hence, the Kuk's Young Entrepreneurship Enlightenment Project aims to build up their competitive edge through the provision of systematic entrepreneurial assistance by the Project. Located in Wong Chuk Hang, the C³ Co-working Space for Youth commenced service in March 2018, providing commercial training, entrepreneurial consultations and corporate matching services for young people who wish to start up their businesses, and also leasing workstations to them at below market price.

The Kuk's Young Entrepreneurship Foundation provides seed money for young startup entrepreneurs to encourage them in taking their first steps towards running their own businesses. 88 proposals were received in the 2nd round of project funding applications, out of which 9 young startup entrepreneurs were selected and a total of \$650,000 were awarded in funding to them. Various training programmes and corporate matching activities etc. have provided services for an accumulated total of over 2,800 participants.



- ★ 青年創業基金會會員出席「青創•同行」工作成果分享會暨青年發展基金全新資助計劃啟動禮。
Members of the Youth Entrepreneurship Foundation attend the Youth Entrepreneurship Sharing Session cum Kick-off Ceremony for the New Funding Schemes under the Youth Development Fund.



- ★ 青年創業基金四位會員參與分別在灣仔星街小區及太古坊糖廠街舉辦的二零一八年「白色聖誕市集」。
Four members of the Youth Entrepreneurship Foundation participate in the "White Christmas Market 2018" held respectively at the Starstreet Precinct and Taikoo Place Tong Chong Street.



- ★ 投售工作坊裝備青年人的市場銷售技巧。
Pitching workshops help equip the youth with sales and marketing skills.

六大服務重點工作

綜合家庭服務

兒童住宿服務

兒童住宿服務為因家庭問題而未獲妥善照顧的兒童提供二十四小時全面生活照顧。轄下的輔助醫療及輔導隊，設有臨床心理學家、言語治療師、物理治療師、職業治療師及護士，為有特別需要的兒童提供適時及適切服務。屆內繼續獲得摩根士丹利及Angels For Children的撥款，分別推行「關懷天使計劃」及「兒童全人發展計劃」，於學業、興趣培養及潛能發展方面為兒童提供實質支援。

本局致力提升住宿兒童的全面身心發展。「愛·FUN·享計劃」，配合嬰幼兒各階段發展需要而設計出不同的有趣遊戲活動，讓嬰幼兒感受到工作人員的愛護，有助其身、心、靈健康發展。



★ 愛：BB愛按摩。
Love: Babies love massage.

Six Major Services Programme Highlights

Integrated Family Services

Residential Care for Children

The Kuk's Residential Care for Children Service provides 24-hour comprehensive care for children who lack proper care due to family problems. Our para-medical and counselling team, including clinical psychologists, speech therapists, physiotherapists, occupational therapists and nurses, provides timely and necessary care for children with special needs. Morgan Stanley and the Angels For Children continue to support the Kuk with funding for the "Care Angels Project" and "All Rounded Development Programme" respectively this term, to provide substantial academic, interests and potential developmental support for children in residential care.

The Kuk is committed in enhancing the comprehensive mental and physical developments of residential children. The "Love, Fun, Share" Programme allows babies to feel the loving care provided by our staff through fun activities designed to cater for their developmental needs in different growth phases, enabling healthy mind and body advancements in their early childhood.



★ FUN：開創室內游泳池。
Fun: Indoor swimming pool.



★ 享：分享食物我最愛。
Share: Sharing my favourite food.

本年度本局住宿兒童多次獲香港欖球總會贊助往海外參加欖球活動，包括於二零一八年四月及七月分別前往老撾永珍及英國打比郡(Derbyshire) Mount St. Mary's College參加欖球比賽及訓練營，並作文化交流。

一名十七歲住宿女童更獲選為香港代表，與另外十一名代表於二零一八年十月前往印度奧里薩邦，參加由印度欖球總會主辦，共有十二個亞洲國家地區代表參加的「亞洲欖球總會十八歲以下亞洲七人欖球賽」，並榮獲第二名，成績卓越。

Several residential children were sponsored by the Hong Kong Rugby Union on several trips overseas to participate in rugby activities, including rugby tournaments at Vientiane, Laos, as well as Mount St. Mary's College in Derbyshire, England, where they also participated in the Tony Ho Girls Rugby Camp 2018 as well as a cultural exchange.

One 17-year-old girl under the Kuk's residential care was selected to join 11 other members of the Hong Kong National Team to compete against regional teams from 12 Asian countries at the Asia Rugby Under-18 Girls Rugby Sevens Event organised by the Indian Rugby Union in Odisha, India, in October 2018. The Hong Kong National Team came in second with flying colours.



★ 女童獲選參加亞洲欖球總會十八歲以下亞洲七人欖球賽。
A girl in residential care was selected to play at the Asia Rugby Under-18 Girls Rugby Sevens Event.

八名十一至十八歲兒童及青少年，於二零一八年二月二十四日，參加由香港跳繩精英訓練社主辦的新春賀歲跳繩大賽，獲得十八項獎牌，包括金牌兩個，銀牌五個，銅牌七個及殿軍四個，他們的表現令人鼓舞，也有助提高個人自信心。

8 children and youths ranging in age from 11 to 18 years old participated in the Chinese New Year Rope Skipping Competition organised by the Hong Kong Rope Skipping Union and won a total of 18 medals, including 2 gold, 5 silver, 7 bronze and 4 third runner-up medals. Their outstanding performances were most encouraging and helped boost their self-confidence.



★ 花式跳繩隊員在新春賀歲跳繩大賽中獲獎。
Rope skipping team members won medals at the Chinese New Year Rope Skipping Competition.

家庭及兒童服務

本年度劉陳小寶家庭及兒童綜合服務中心的遊戲室進行翻新，並舉行了一系列「兒童為本遊戲治療」家長工作坊及「指導式遊戲治療」家長工作坊，讓家長與孩子培養良好的依附關係，並提升孩子的安全感及與人溝通的能力。



★「紙球大戰」：兄弟姊妹從中建立彼此的聯繫及親密感。
“Paper Wars”: Siblings build a sense of connection and closeness with each other through play.

Family and Children Services

We renovated playrooms at the Lau Chan Siu Po Family and Children Integrated Services Centre within this term and hosted a series of “Child-centered Play Therapy” and “Directive Play Therapy” parenting workshops to nurture positive parent-child attachment relationships, increasing children’s sense of security and their ability to communicate with other people.



★「親子互動遊戲」，讓家人體驗彼此關顧的樂趣。
“Parent-child Interactive Game” allows family members to experience the joys of caring for each other.

本地及海外領養服務

本地領養服務持續舉辦活動，例如讓領養父母掌握與幼兒建立安全依附的方法和技巧，讓他們明白依附理論及其對幼兒成長之重要性，以強化親子關係。領養家庭同樂日讓已成功領養的父母，分享領養後的家庭生活和孩子成長點滴，有效促進領養家庭間的聯繫。

Local and Intercountry Adoption Services Provide Assistance for Adoptive Families

The Local Adoption Service continues to host activities including classes to teach adoptive parents the methods and skills in building secure attachment bonds with infants by explaining the significance of attachment theory and its impact on the growth of young children to enhance parent-child relationships. The Adoptive Families Fun Day allows successful adoptive parents to share their adoption tales and the growing-up stories of their children, which can help facilitate links between adoptive families.



★領養家庭同樂日。
Adoptive Families Fun Day.

家庭危機支援服務

本局轄下三間婦女庇護中心，是全港提供最多同類住宿名額的機構。為了加強對目睹家暴兒童的支援，年內製作了動畫短片，向入住庇護中心的兒童介紹中心的環境設施及尋求協助的方法，並由社工提供個案跟進服務，透過情緒小組及遊戲治療等，減低家暴對兒童造成的創傷。

「友晴聚會」婦女互助小組，由曾入住婦女庇護中心的婦女組成，今年由專業音樂導師指導組員創作了主題曲「同路人」，並拍攝成音樂短片，在不同的聚會中播放，以達同路人互相鼓勵的目的。



★ 小組成員在錄音室內表現興奮。
Members of the group were excited at the recording studio.

Family Crisis Support Services

The Kuk has 3 refuge centres for women, and is the largest service provider of residential places for women's refuge in Hong Kong. In order to strengthen support for children who witness domestic violence, we created an animated short video to introduce the facilities at the refuge centres and teach children ways to ask for assistance, as well as case follow-up carried out by social workers. With these services, we aim to minimise the trauma children experience from domestic violence through emotional support groups and play therapy etc.

Organised by women taking residence at the centres, the "Sunny Friends Club" mutual help group for women created a theme song titled "Companions" under the guidance of professional music instructors and produced a music video to encourage each other as they played it at various gatherings.



★ 學習「想法、感受及行為」之間的關係，加強情緒管理技巧。
Learning about the relationship between "thinking, feeling and behaving" to strengthen techniques in the management of emotions.

翠林中心推行的「家庭暴力受害人支援計劃」，早前委託學者進行的「童心同行」子女探視服務的成效研究已於年內完成。

Within this term, researchers have completed the findings of a study commissioned by Tsui Lam Centre on the "Life Journey with Children" Visitation Programme as part of the "Victim Support Programme for Victims of Family Violence".

由二零一八年十月一日起，樂和社區資源中心獲社署增加撥款以推行「平和關係支援計劃」(SPeaR)，提升自二零一三年推行的「停止家暴的學習計劃」(EPSDV)。

From 1 October 2018, the Harmony Community Resources Centre received additional funding from the Social Welfare Department to implement the Support Programme for Enhancing Peaceable Relationship (SPeaR) and to enhance the Educational Programme on Stopping Domestic Violence (EPSDV) launched in 2013.

「天朗膳糧坊」短期食物援助服務

「天朗膳糧坊」短期食物援助服務，為元朗及天水圍區內面對短期或突發經濟困難人士及家庭提供服務。此外，透過尋求外界資源，為區內服務使用者提供各類支援服務，包括推行房署屋邨夥拍計劃，以加強居民的環保意識。

Blue Sky Food Assistance Service Project

The Project provides short-term food assistance to individuals or families with short-term or unforeseen financial difficulties in Yuen Long and Tin Shui Wai. The Kuk also seeks out outside resources to provide various assistance to service users in the district, such as partnering with the Housing Department's Housing Estate Partnership Programmes to increase the community's environmental protection awareness.



- ★ 新服務合約增加了食物現金券的比例。
New service provisions increased the ratio of food cash coupons.



- ★ 從小培養垃圾分類的習慣。
Nurturing the habit of waste separation from a young age.

幼兒服務

正向思維、身心健康

正向校園

計劃旨在讓校長及老師認識正向師生互動關係對改善學習的重要性及技巧，由校長培訓至老師個別培訓，臨床心理學家及專責社工負責每星期一次評估各校老師與學生的互動情況，按老師的課室管理技巧，提供個別指導，教導他們提升幼兒良好行為的方法及加強他們處理幼兒不理想行為的技巧，令轄下幼稚園暨幼兒園多於三百位老師及二千五百位幼兒受惠，同時建立一個良好的學習循環：改善師生關係，促進幼兒合作，改善課堂氣氛，令到學習更上一層次。



★ 老師學習避免批判幼兒。
Teachers learn to avoid criticising young children.

Child Care Services

Positive Thinking, Healthy Mind and Body

Positive School Environment

The Programme aims to train principals and teachers on the impact of positive interaction and technique, with clinical psychologists and dedicated social workers carrying out weekly assessments of student-teacher interaction, to provide one-on-one coaching on ways to enhance reinforcements of good behaviour in young children and strengthen their abilities to handle undesirable behaviour based on teacher's classroom management skills, benefitting over 300 teachers and students at our affiliated kindergarten-cum-nurseries, creating a positive learning cycle: improving teacher-student relationships, facilitating cooperation in young children, improving the atmosphere of the class and overall learning experience.



★ 強化師生關係，令幼兒可正面學習及成長。
Strengthening teacher-student relationships to facilitate positive learning and growth in young children.

「保良愛心遍香江」義工服務

轄下所有幼暨鼓勵幼兒及家人在香港不同區域做義工，每個家庭義務工作最少一百四十分鐘，當中包括賣旗、賣獎券及長者探訪，為居住的社區出一分力，綻放愛心。



★ 讓長者感受幼兒對他們的關愛，了解長者的喜好！
Enabling the elderly to feel the love and care of young children, as they discover what their older friends like and dislike!

“Po Leung Kuk Cares” Volunteer Service

The Kuk's kindergarten-cum-nurseries encourage young children and their families to volunteer in all districts of Hong Kong, with each family logging at least 140 minutes in volunteering activities to give back to their community through selling flags, raffle tickets and visiting the elderly.



★ 與家人一同參與義務服務，增加彼此的感情。
Improving family bonding through volunteering together.

關注幼兒體能發展： 體適能訓練計劃

為每一位特殊幼兒設計個別的體適能訓練計劃，加強家長及社區教育活動，讓社會關注特殊幼兒的體能發展及興趣培育的重要性。計劃能提升特殊幼兒整體的健康及體適能狀況，並加強家長關注幼兒體適能之意識。特殊幼兒老師及物理治療師每星期一次為幼兒定期評估，提供針對性和合適的運動建議，讓家長與子女完成家居訓練，計劃有多達一千位特殊幼兒受惠。幼兒及家長反應理想，來年將鼓勵他們配合健康的飲食習慣，鞏固他們的自理能力。

Concern for Fitness Development in Young Children Fitness Training Programme

Custom-made fitness training programmes are introduced to young children with special needs and to raise the society's awareness towards the importance of fitness development, in addition to nurturing the interests of young children with special needs through strengthening educational activities for parents and communities. The Programme aims to enhance fitness and overall health of special needs children and raise the awareness of parents towards the fitness conditions of young children. Weekly assessments of young children are performed by special needs teachers and physiotherapists to provide suitable and targeted fitness plans, to enable parents to train their children at home. So far, a total of 1,000 special needs children have been benefited. Parents and young children respond well to the Programme and we plan to encourage families to step up their training by complementing it with healthy eating habits and strengthen young children's abilities to look after themselves.



- ★ 本局舉辦聯合大型親子運動會，藉此推廣「多元運動，身心健康」的訊息，讓幼兒參與治療師精心設計的體能遊戲。
The Kuk organised a large-scale parent-child sports day to promote the message of "exercise for a healthy mind and body" to encourage young children to participate in fitness games specially designed by therapists.



- ★ 家長及其他幼兒參與親子及單位團體比賽，活動包含了提升平衡力、肌肉力量、彈跳力、肢體柔韌度等遊戲，鼓勵家長多與幼兒做運動，促進身心健康。
Parents and young children participate in parent-child and team competitions in games to enhance their balance, muscle strength, jumping ability and flexibility, encouraging parents to exercise with young children for a healthy mind and body.

「知優大本營」花式跳繩隊

計劃旨在啟發幼兒的潛能，建立其自信及正面價值觀，提升學習的動力及興趣。幼兒及家長反應熱烈，為了吸引幼兒認識及投入跳繩運動，本年度成立花式跳繩隊，讓有潛質的幼兒有機會參加一項快樂而有益身心的課外活動，培養他們的專注力、樂觀面對壓力和挑戰的品格。幼兒每星期練習兩小時，共三十八節，課堂有助培育幼兒堅毅的精神，共有四十位本屆及已畢業的學生受惠。

The Rope Skipping Team of "The Joyful Growth" Programme

The Programme aims to spark the potential of young children through building their confidence and positive values, enhance their motivation and interest in learning. Overwhelming response towards the Programme by parents and young children led to the establishment of a rope skipping team within this term, which aims at educating and attracting young children to the sport, enabling those with potential to take part in a fun and healthy extracurricular activity, improving their ability to focus, as well as building up positive character traits and resilience to pressure and challenges. Young children practice 2 hours per week for a total of 38 sessions. A total of 40 current and graduated students were trained.



★ 幼兒喜愛跳繩運動，勇於接受挑戰。
Young children love rope skipping and bravely welcome the challenge.

兒童及青少年服務

商校社攜手關注青年健康

本局一直重視學童的情緒健康發展，於早年已開始在各中小學推行各項教育和輔導工作。轄下的教育心理服務，近年更與教育局及大學合作，主持情緒管理及精神健康的教師培訓及公眾教育活動。另外，駐校社工團隊更設計了多款情緒教具。屆內獲衛生署資助推行兩項「尊重生命，逆境同行」計劃，亦參與了由教育局及衛生署合作開展的「好心情@學校」計劃，提升學生對精神健康的認識，加強他們的求助意識，減低學生對求助行為的負面標籤。

此外，獲社會福利署—預防青少年自殺工作計劃(北區)資助，推出「北區小哲—慢慢嚙」系列，透過漫畫治癒心靈，以較軟性的手法，引導青年人細味人生哲理。

而本局繼續獲禁毒基金撥款資助推行「健康由我創—推廣健康生活計劃」，以提升高小學生對毒品禍害的關注及建立其健康生活意識。

另外，轄下長康青少年發展中心連續五年獲康寶萊國際有限公司贊助，舉辦「『營·智』快樂學習成長計劃」，服務中、小學生及其家長，傳遞健康生活訊息。



★ 學生參觀藥物資訊天地。
Students visit the Drug InfoCentre.

Children and Youth Services

Commercial, Educational and Social Services Working Together for the Health of Youths

The Kuk has always taken the emotional health development of students very seriously and established various educational and counseling work at secondary and primary schools very early on. Our Educational Psychology Service began working with the Education Bureau as well as universities to host emotions management and mental health training for teachers and also educational activities for the public. In addition, our team of school-based social workers also designed various emotions management teaching aids. Sponsored by the Department of Health, the Kuk established two programmes under the “Respect Life, Walk with Resilience” Project and also participated in the “Joyful @ School” Programme co-organised by the Education Bureau and the Department of Health, to raise students’ awareness towards mental health, encourage them to seek help when needed while minimising the stigma students often experience from asking for help.

We also launched the Dustykid Comic Strip Series sponsored by the Social Welfare Department’s Project on Prevention of Youth Suicides (North District) to impart life philosophies through comic strips as a softer approach to heal young people’s souls.

The Beat Drugs Fund continued to fund the Kuk’s Healthy Life Scheme to raise awareness of upper primary school students towards the harmful effects of drug use and help them build a healthy lifestyle.

For the 5th consecutive year, Herbalife continued to sponsor the “Smart Nutritional Fun in Growth and Learning Scheme” at our Cheung Hong Youth Development Centre to educate secondary, primary students and parents on how to live a healthy lifestyle.



★ 由插畫師Dustykid為計劃設計卡通主題人物「小哲」及插畫，推廣正向思維、關懷社區及關注精神健康的訊息。
A cartoon character and comic strip series designed by the illustrator, Dustykid, to promote positive thinking, caring communities and raise awareness of the importance of good mental health.

集結社區力量支援青小幼

本局轄下各青少年中心積極建立地區網絡，集結社區的人力、資源和智慧，為青少年提供學習機會及發展平台。今年，獲元朗區全方位增值計劃支持，帶領二十位元朗區中學生到國內參觀華大基因庫，以拓展學生的視野。同時，於一年一度的元朗區青年節，以籌委會召集人身份，帶領元朗區各團體及青年代表，籌劃啟動禮，以培訓青年人的領導才能。

健康的家庭生活與和諧融洽的家庭氣氛，有助兒童及青少年心理健康的形成和穩定發展。田家炳關愛家庭中心獲香港賽馬會慈善信託基金贊助，統籌區內七個服務單位共同舉辦「大埔北一家『加』玩」，旨在促進家長了解一起玩樂及珍惜家人相處共聚的時間，對和諧家庭關係及孩子健康成長的重要。



◆「大埔北一家『加』玩」，邀請了一眾地區團體代表出席活動，體驗如何透過新興運動促進家庭和諧關係。
The “North Tai Po Home and Play” event invited various local community representatives to experience how to enhance a harmonious family relationship through new sporting activities.

Bringing Together Community Forces to Support the Young

The Kuk's Youth Centres actively expand its community network, bringing together people, resources as well as wisdom from local communities, to provide learning opportunities and develop platforms for young people. With the support of the Yuen Long District Student Value-added Programme this year, the Kuk took 20 secondary students from the Yuen Long district on an eye-opening visit to the BGI genome sequencing center in China. In addition, as the convenor of the annual Yuen Long Youth Festival's organising committee, we led various organisations from Yuen Long as well as youth representatives in organising the kickoff ceremony to cultivate leadership abilities in young people.

A healthy lifestyle together with harmony in the family both help shape and encourage stable development of the mental health of children and young people. The Tin Ka Ping Harmony Land for Families received sponsorship from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to coordinate with 7 service units in the district to host the “North Tai Po Home and Play” event, with an aim to encourage parents' understanding of the importance of play as a family and to cherish family time spent together, and its impact on the healthy upbringing of children as well as maintaining a harmonious relationship in the family.



◆「元朗區全方位增值計劃」帶領學生到國內參觀華大基因庫。
The Yuen Long District Student Value-added Programme brought students to China to visit the BGI genome sequencing centre.

連繫企業伙伴創造新機遇

我們與青年人及持份者攜手，舉辦了一系列職涯、理財及創業活動，強化青少年的能力資本，並提升他們的職涯能力及市場競爭力；透過「童夢同行」兒童及青少年生命導向計劃II，讓青年人認識不同的專業伙伴，包括微電影、作曲作詞、音樂製作、司儀、場地佈置等，拓闊網絡、發掘更多機遇，亦創造實踐夢想的機會。

Connecting with Corporate Partners to Create New Opportunities

Together with the youth and stakeholders, the Kuk organised a series of career, financial and entrepreneurial activities to strengthen the abilities of young people, enhance their work competencies and competitive edge; through “The Flying Dreams” Child Development Fund Project II, we introduced the youth to mentors of professionals from different fields, including micro filming, music and lyrics composition, music production, master of ceremonies, venue decoration etc., so as to expand their network and discover more opportunities for them to realise their dreams.



- ★ 青少年跟隨著名導演詹可達先生團隊，一起拍攝他們追尋人生目標的微電影。
Youths work with acclaimed director, Mr TSIM Ho Tat and his team to shoot a micro film on their pursuit of life goals.



- ★ 企業義工分享職場對求職者的期望和要求，鼓勵青年人為未來作好部署。
Corporate volunteers share recruiting expectations and requirements, encouraging youths to plan ahead for the future.

跳出香港分享藝術成果

本局努力推動藝術發展，並積極尋找資源和平台，讓青年人拓展及展現藝術多元的面貌。轄下方樹福堂兒童及青少年發展中心去年八月二十二日，帶領中心轄下Rockz Elements Crew十二位青年人參與「夢想舞台2018」，並成功打入八強，獲資助衝出香港到北京參與由中央人民廣播電台香港之聲及香港青年交流促進聯合會合辦的決賽，最後成功奪得「助力青春大獎」亞軍。

Art Achievement Out of Hong Kong

The Kuk actively promotes art development and seeks out resources and platforms to allow the youth to expand and demonstrate various artforms. The Kuk's FSFT Children and Youth Development Centre led a group named the “Rockz Elements Crew” of 12 youths to participate in the “Dream Stage 2018” competition and was chosen as one of the 8 finalists to compete in the Beijing finals co-organised by the China National Radio Voice of Hong Kong programme and the Hong Kong Youth Exchange Promotion United Association, where Rockz Elements Crew's outstanding performance came in second in the finals.



- ★ 青年舞蹈隊代表香港遠征北京於賽事中勇奪亞軍。
Our youth dance team representing Hong Kong in a competition in Beijing and came second in the finals.

安老服務

耆青小丑快樂速遞

安老服務獲領展資產管理有限公司贊助，推展「耆青小丑快樂速遞」計劃，以正向心理學為基礎的「快樂七式」，融合小丑表演藝術元素，培訓一百三十名長者小丑，鼓勵長幼合作，以快閃手法到各社區表演，發放快樂種子，鼓勵受眾在生活中實踐「快樂七式」，共建快樂和諧的社區。



- ★ 主禮嘉賓社會福利署陳德義助理署長頒發畢業證書予耆青小丑。
Officiating guest, Mr TAN Tick-ye, Assistant Director of the Social Welfare Department presents certificates to elderly graduates of the Happy Clown Project.

Elderly Services

Happy Clown Project

Sponsored by Link Asset Management Limited, the Kuk launched the Happy Clown Project to train 130 elderly clowns in clowning techniques with artistic elements based on the “7 Principles of Happiness” in positive psychology, to encourage elderly-youth cooperation through flash mob performances at various community events to sow the seeds of happiness, and to encourage the public to practice the “7 Principles of Happiness” in their daily lives to build a harmonious and joyful community together.



- ★ 耆青小丑的表演帶動現場氣氛。
The Happy Clown performance quickly warms up the atmosphere.

「創藝同行」讓長者發揮藝術潛能

創藝為媒 • 抒發內心

安老服務於本年度獲香港美術研究會捐款推動「創藝同行」長者藝術推廣計劃，為患有認知障礙症長者提供一系列藝術活動，拉近長者與藝術活動的距離。計劃採用輕鬆愉快的藝術創作環境及多元的藝術小組，讓長者能學習不同的藝術創作，包括繪畫、書法、手工藝及音樂治療互動活動。活動中長者享受藝術創作過程所帶來的充實與快樂，提升他們的生活質素，也讓長者以非言語的方式自然地表達內心的感受，舒緩情緒。



- ★ 長者發揮藝術天分。
The elderly showing off their artistic talents.

“Elderly Arts” Sparks Creativity in the Elderly

Self-expression Through Art for the Elderly

Our Elderly Service is dedicated to promoting elderly arts activities. With funding from the Hong Kong Art Researching Association to launch the “Elderly Arts” Project for the elderly with dementia, the Project provides a relaxed and joyful creative environment for a wide range of art groups to enable the elderly to learn different creative art mediums, including drawing, calligraphy, handicrafts and musical therapy interactive activities. Through participating in these activities, the elderly can experience the richness and joy the creative process can bring, which in turn will enhance their quality of life and also provide an outlet for them to express themselves naturally without the stress to find the right words.



- ★ 藝術活動令長者笑逐顏開。
Art-creating activities bring joy to the elderly.

紓緩臨終照顧

安老服務一直致力推廣紓緩治療服務，為安老院舍提供紓緩治療及臨終照顧服務。計劃開展至今共有七十五位長者參與紓緩治療計劃，其中已有五位長者在院舍內安詳離世，由巡院醫生證實死亡後，遺體由院舍直接運送往殯儀館，不須經急症室再輾轉進入醫院，可免卻晚期病患長者承受不必要治療程序引致的痛苦。院舍安排長者留在獨立「寧養房」，至親陪伴左右，達至「死者善終、生者善別」的目的。

此外，本局於二零一七至二零一八年度獲華人永遠墳場管理委員會基金撥款，為十四間安老院舍舉辦「四道人生」體弱長者同行計劃，舉辦小組、參觀墳場、人生回顧等活動，以「道愛、道謝、道歉、道別」為題令晚期長者不留遺憾，提供空間予長者及家屬打開心窗，說情話，談後事，共同參與後事的安排，讓家屬毋須揣測長者心意；亦會為離世長者舉行追思會，讓長者家人和好友在恬靜環境裡共同懷念至愛親朋，紓緩內心的思念，達至「去者善終，留者善別」。

Palliative Care

Elderly Services actively promotes palliative services by providing palliative services and end-of-life care at elderly homes. Out of the 75 elderly individuals who participated in the palliative care programme since its inception, 5 of them have passed away peacefully at elderly homes, with their remains sent by the homes directly to funeral parlours upon the certification of their deaths by visiting doctors, bypassing the need for admittance to hospitals via emergency services, to prevent the pain and suffering inflicted upon terminally ill elderly patients through unnecessary medical procedures. Elderly individuals are assigned with individual hospice rooms to ensure their families can be by their side to say their goodbyes in a private and peaceful space.

The Kuk also received funding from The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries in 2017-18 to launch the “My Meaningful Life Because of You” End-of-Life Scheme for the frail elderly at 14 elderly homes, featuring small group activities, cemetery visits and activities looking back on life etc., to ensure the terminally ill elderly will not hold regrets as they are encouraged to talk about their feelings and wishes as they discuss and plan funeral arrangements with their families. This would avoid family members having to guess the wishes of the deceased upon their deaths. Memorial services are also held in the name of the deceased to enable their families and friends to gather in memory of their loved ones in a peaceful environment to ease their pain.



- ★ 駐院醫生及護士為參與紓緩治療計劃的長者制定護理照顧方案。
Centre-based doctors and nurses at elderly homes formulate palliative care plans for the elderly.

樂頤智能科技 • 樂活延智生活

安老服務近年致力推動長者運用資訊科技，以「智能科技融入長者生活」為理念，推行多個長者數碼學習計劃，教授不同服務範疇長者應用平板電腦及智能手機。本年度長者數碼科技亮點計劃引進創意智能產品——機械小海豹(PARO)及智能機械人(UBTECH ALPHA 1 PRO)，配合一系列技能訓練，他們與患有認知障礙症長者進行互動，提升長者社交能力及動力，計劃有助紓緩長者的情緒，讓長者感到愉悅。另外，本局培訓長者義工大使，帶同電子科技產品到訪社區內有需要的長者及私營院舍，教導體弱長者應用先進科技，便利生活。



★小海豹可愛反應，令院友心花怒放。
The cute responses from the toy seal sparks joy for the elderly home residents.

Active Ageing and Smart Living with Intelligent Technologies

In recent years, Elderly Services focuses on promoting the use of information technology to the elderly, by incorporating the concept of “smart living technologies in elderly life” through the establishment of several elderly digital learning programmes to teach our elderly service users on how to use tablets and smartphones. The Elderly Digital Technology Highlight Programme introduced creative, smart products such as PARO and UBTECH ALPHA 1 PRO, paired with a series of skills training, to interact with elderly patients suffering from dementia, to enhance the social abilities and mobility of the elderly, with the aim to alleviate the emotional suffering in the elderly and bring joy to their lives. Also, trained elderly ambassador volunteers bring their digital technology products to different communities and private elderly homes to teach the frail elderly individuals on how to use technology so as to bring convenience to their lives.



★機械人與長者一起做健體操，長者積極參與。
The elderly actively participates in working out with robots.

健步行

安老服務獲滙豐香港社區夥伴計劃贊助，舉行「耆樂觀塘」健步行「智」叻星計劃，鼓勵長者運用先進科技智能手帶，按個人的能力，在生活中養成恆常運動習慣，改善健康指標，以及建立自我健康管理。我們將計劃推廣至轄下十三間長者中心，由長者作起「動」，成立健步行隊伍，物色區內合適健步行路徑，每周進行集體健步行，喚起長者及區內居民運動的裨益。參與計劃的五百九十二名五十歲或以上人士中，百分之七十一BMI指標有改善；百分之七十五體脂率指標有改善；百分之九十靜態心率指標有改善。此外又舉辦長者運動會，鼓勵長者保持運動，注重健康。



★長者們一起健步行，做運動之餘又可拉近關係。
Closer relationships can be formed between the elderly participating in fitness walks together.

Fitness Walking

Sponsored by the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, the Kuk launched the “Fitness Walking in Kwun Tong” Project to encourage the elderly to use smart wristbands to incorporate regular exercise habits based on individual abilities in their everyday lives to improve their health indexes and formulate individual health management plans. We expanded the Project to 13 of the Kuk’s elderly centres. Initiated by the elderly, fitness walking teams were formed to identify trails in the district suitable for fitness walking. The teams then organised weekly group fitness walks to raise the awareness of the elderly and residents of the community on the benefits of exercising. Out of the 592 participants of the Project aged 50 and above, 71% improved their BMI, 75% improved their body fat percentage and 90% showed improvements in their resting heart rate. We also held an Elderly Sports Day to encourage the elderly to exercise regularly and become more health conscious.



★參加者於四月十七日參與健步徑步行活動，由體適能教練帶領下進行熱身運動。
A fitness coach leads participants in warm-up exercises prior to a fitness walk held on 17 April.

康復服務

本局康復服務一向致力為殘疾人士提供全人照顧服務，透過技能訓練、住宿照顧、康復治療、個人輔導、社區支援等，提升他們的生活技能及生活質素。為了培養服務使用者的環保生活態度，本年度康復服務舉辦多項融合環保及才藝發展的活動：

社企展才能 環保顯愛心

社企店舖「易拾綠Home@26」及「樂然館Green@Station」聯同康復服務單位推展環保協作計劃。在過去一年，「天澤職業服務中心」及「劉陳小寶綜合復康中心」以環保概念，設計及生產不同手工藝品，包括前者在社區收集百家布，供學員設計及創作不同布藝產品，例如「PO仔」，而後者設計及生產極受坊眾歡迎的環保驅蚊磚。透過設計、縫紉及生產過程，展現學員的才能，而產品同時亦在上述兩個社企店舖銷售，以加深社區人士對殘疾人士能力的認識，同時推廣環保訊息。此外，社企店舖持續為殘疾人士提供就業培訓，讓他們發揮潛能，投入工作。本年度社企員工分別獲「香港社會企業總會」嘉許為「2018年度優秀社企員工」。另外，店舖亦獲「社會企業博覽會」頒發「我最喜愛展銷攤位」獎項。



★ 天澤職業服務中心學員製作可愛的PO仔小熊。
Trainees at Tin Chak Vocational Services Centre make cute PO Bears.

Rehabilitation Services

The Kuk's Rehabilitation Services aims to provide comprehensive services for the disabled through skills training, residential care, rehabilitation treatment, individual counselling, community support etc., to enhance their life skills and quality of life. To foster green living habits for our service users, Rehabilitation Services launched various activities integrating environmental protection and talent development:

Social Enterprise Showcasing Talent Caring Green Living

Social enterprises "Home@26" and "Green@Station" work with rehabilitation service units to launch environmental protection collaborative projects. Tin Chak Vocational Services Centre collected scrap cloths from the community for trainees to design and create various products such as the "PO Bear"; while Lau Chan Siu Po Integrated Rehabilitation Centre designed and produced popular eco-friendly mosquito repellent cubes over the past year. Trainees' showcase their talents through participating in the design, sewing and production processes and the finished products are sold at both social enterprises, to foster better understanding of the abilities of the disabled by the community, as well as to promote environmental protection. Our social enterprises also continue to provide vocational training for the disabled to help them realise their potential and enable them to join the workforce. Employees at our social enterprises were recognised by the Hong Kong General Chamber of Social Enterprises with the "2018 Outstanding Social Enterprise Staff Award" and our shops were awarded with the "My Favourite Sales Booth" award at the Social Enterprise Expo this year.



★ P = "Positive", O = "Optimistic", 由百家布縫制而成的「PO仔」小熊向社區人士發放共融、關愛、環保的訊息。
P=Positive, O=Optimistic, PO Bears made with scrap cloths send messages of inclusion, compassion and environmental protection to the community.

綠升級創作

由攜手扶弱基金贊助的「綠升級創作」計劃，旨在為康復服務轄下一千五百位服務使用者推動升級循環再用的環保意識。透過一系列升級再造工作坊，讓殘疾人士把廢棄或沒有用途的物料，變成更有價值的物品。透過社區探訪、環保物品設計比賽及展覽等活動，讓社區人士認識殘疾人士的創意及美藝天份，並將環保概念推廣至社區，讓大家一齊珍惜資源，實踐綠色生活。



★ 學員利用舊海報製作環保小風車。
Trainees use old posters to make recycled pinwheels.

康復服務點滴 才藝發展



★ 服務使用者以沙為墨，畫出自我。
Service users express themselves through sand painting.



★ 與香港展能藝術會合辦，為學員提供話劇訓練。
Trainees receive drama training in a programme co-organised with the Arts with the Disabled Association.

Green Creative Upcycling

Sponsored by the Partnership Fund for the Disadvantaged, the “Green Creative Upcycling” Programme aims to promote upcycling to the 1,500 service users of the Kuk’s rehabilitation services. Through a series of upcycling workshops, the disabled learn how to upcycle disposed or useless materials into valuable products. Through community visits, green products design competitions and exhibitions etc., the community can learn more about the creativity and artistic talents of the disabled while environmental protection concepts are promoted to the community, encouraging all to conserve resources and practice green living.

Special Moments of Rehabilitation Services Talent Development



★ 「伊利莎伯女皇弱智人士基金」贊助「嚙@懷舊計劃」，讓學員展現跳舞的才能。
Trainees showcase their dancing talents in “Collective Memory”, a programme sponsored by the Council of the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped.



★ 本局多名康復服務使用者獲邀參加香港耀能協會舉辦2018年特能跆拳道大賽，獲得多個獎項。
Several of the Kuk’s trainees compete in the 2018 Adapted Taekwondo Competition presented by SAHK and win numerous awards.

老齡化服務

Rehabilitation Services for the Aged



- ◆「添樂士多」為學員提供懷緬治療。
"Tim Lok Tuck Shop" provides reminiscence therapy for trainees.



- ◆夏利萊博士伉儷綜合復康中心舉辦~健智組南山邨懷舊遊。
The Padma & Hari Harilela Integrated Rehabilitation Centre organises a Nam Shan Estate reminiscence tour for their Healthy Mind Group.



- ◆中心學員於二零一八年六月二十日參觀以舊香港為主題的逸東街市，一起緬懷昔日香江。
Trainees visit the old Hong Kong themed Yat Tung Market on 20 June 2018 to take a walk down memory lane together.



- ◆運用天花吊機，協助年長學員進行步行訓練。
Using ceiling hoists to assist aged trainees in assisted walk training.

社區參與

Community Participation



- ◆參與由民政事務局贊助，豐盛社企學會主辦的「2018十一良心消費運動」。
The Kuk participates in "The Ethical Consumption Movement 2018" organised by the Fullness Social Enterprise Society and sponsored by the Home Affairs Bureau.



- ◆「Repair Café·重修舊好」活動為市民提供各類免費維修服務，並得到Commtech Asia提供義務維修電器服務。
The "Repair Café Fix and Mend" event provides various free repair services for the public, with free electrical appliance repair services sponsored by Commtech Asia.



- ◆颱風「山竹」吹襲後，發動大批義工清洗沖上杏花邨的膠樽，以供回收。
The Kuk mobilises a large number of volunteers after Typhoon Mangkhut, to clean the plastic bottles washed ashore at Heng Fa Chuen for recycling.



- ◆於社區內進行流動工作坊，教授市民利用廢棄物料升級再造，成為有用的日用品。
Teaching upcycling techniques to the public to make useful daily goods in communities.

醫療服務

本局以「醫社連心」為理念，透過轄下社會服務團隊及醫療團隊緊密合作，結合醫療及社會服務，為服務使用者提供多方面的全人治療。

綜合醫療服務

本局自資營辦的兩家綜合健康中心積極響應政府推行「疫苗資助計劃」下的「優化外展接種計劃」，派出註冊西醫到二十九間幼稚園、幼兒中心及小學為超過二千六百名學童提供流感疫苗到校注射服務。

因應二零一八年至一九年度冬季流感大流行，其中一家綜合健康中心特別安排在大年初一、二、三為市民提供半天西醫門診服務，協助政府舒緩急症室及政府診所的壓力，為市民提供節日期間的無憂醫療後盾。

Integrated Health Services

The Kuk adopts the concept of “Medsolink” to provide multifaceted and holistic treatments for our service users through the close collaboration between our social services and medical teams.

Integrated Medical Services

In support of the “Enhanced Vaccination Subsidy Scheme Outreach Vaccination” under the Government’s “Vaccination Subsidy Scheme”, the two self-financed health centres of the Kuk dispatched registered Western medical practitioners to 29 kindergartens, child care centres and primary schools to conduct influenza vaccination for over 2,600 students on-site.

Due to the severity of this year’s winter seasonal influenza, one of the health centres made special arrangements to provide half-day out-patient consultations for the public during the first 3 days of the Chinese New Year holidays to provide worry-free medical services to the public during the holidays and to alleviate the stress on emergency rooms and government clinics during influenza high season.



★ 西醫診症。
Western medical consultation.



★ 物理治療。
Physiotherapy treatment.

流動中醫診所

本局四間流動中醫診所服務覆蓋港九新界多個公共屋邨，為基層市民，尤其體弱長者提供便利、質優價廉的中醫服務。流動中醫診所提供中醫內科及針灸治療，處方中藥顆粒沖劑。服務獲得市民熱烈支持，部份服務點需求有增無減。本局亦致力向社會推廣中醫及健康資訊，定期在不同社區舉辦中醫義診及免費健康諮詢。由於中醫愈來愈受到社會大眾重視，治療感冒、過敏症、皮膚病等效果也不錯，故此本局也安排一輛流動中醫診所在大年初一、二、三為市民提供半天中醫門診服務，以應市民之急。

Chinese Medicine Mobile Clinics

The Kuk has now 4 Chinese Medicine Mobile Clinics providing convenient, quality and affordable Chinese medicine treatment for grassroots citizens and frail elderly individuals at a number of public housing estates across Hong Kong, Kowloon and the New Territories. The Mobile Clinics provide general Chinese medicine treatment, acupuncture therapy and dispenses Chinese medicine prescription granules for patients. The service is very popular in the community, with ever growing demands at certain service points. The Kuk is also committed to promoting Chinese medicine and health information to the public through hosting regular, free Chinese medicine and health consultations for various communities in Hong Kong. Given the public's increasing trust in Chinese medicine, especially with its relative success in treating the common cold, allergies and skin diseases etc., the Kuk also dispatched a Chinese Medicine Mobile Clinic to provide half-day Chinese out-patient services for the public during the first 3 days of the Chinese New Year holidays.



★ 病人讚揚流動中醫診所優質便捷的服務。
Patients praise the Chinese Medicine Mobile Clinics for their quality and efficient services.



★ 車內中醫望聞問切。
Chinese medicine physicians provide consultations inside the Mobile Clinics.



★ 車上針灸治療痛症。
Relieving pain with acupuncture inside the Mobile Clinics.

青健行動(中醫服務)

青健行動(中醫服務)主要在青少年層面推廣中醫，從而推廣至其家庭成員。青少年容易受皮膚、飲食、荷爾蒙失調、情緒問題等困擾，中醫中藥在這方面可以幫助舒緩情況。首個試點位於元朗的曹貴子動感青年天地，由中醫師駐診，每周服務一天。此服務帶動居民認識和參與中心活動；增強中心與地區的青少年、家庭和坊眾的互動，方便向社區傳遞健康的訊息。

Healthy Youth Operation (Chinese Medicine Service)

The Healthy Youth Operation (Chinese Medicine Service) promotes Chinese medicine among young people, and eventually to reach out to their family members as well. Young people are prone to be affected by skin, diet, hormonal imbalance and emotional problems etc., where Chinese medicine can come into play and provide relief. The Cho Kwai Chee Energetic Youth Club in Yuen Long serves as the pilot testing ground to base a Chinese medicine practitioner at the Club to provide weekly consultations. Not only does the service attract residents to learn more about and join the Club's activities, but it also reinforces interaction between the Club and the youth, families and residents from the community, creating a convenient channel of communication to disseminate public health information.



★ 社區食療講座。
Community Chinese diet therapy seminar.



★ 社區中醫義診。
Free community Chinese medical consultations.

員工發展及溝通

社會服務部一直非常重視員工發展及溝通，除鼓勵各級員工持續進修外，屆內亦為單位管理層員工籌辦了一系列的能力建立課程及訓練，包括財務及人事管理等，旨在提升管理能力，與時並進。每年的社會服務部員工發展日是員工聚首交流及研習的盛會，本年度的員工發展日於二零一九年三月十六日舉行，研習主題為「讀心術」，期望促進員工的溝通技巧，有助他們在工作及生活上建立良好的人際關係。

本屆董事會於二零一八年十一月二日晚宴請社會服務部員工，筵開七十五席款待了八百多名員工，又致送小禮物予部門所有員工，藉此感謝他們在工作上的努力。年度內共舉行四次總幹事分享會，向督導員工分享不同工作議題之餘，亦聽取他們的意見，加強溝通。

本年度再獲董事會通過，運用社會福利署整筆撥款公積金儲備及局的資源，向員工發放一次性強積金僱主額外供款。來年將積極研究長遠可行的整筆撥款員工強積金僱主供款優化方案。

Staff Development and Communication

Social Services Department takes staff development and communication very seriously. Not only are all levels of staff encouraged to pursue continuing education opportunities, but we also held a series of capacity-building programmes and training, covering topics such as financial and human resources management etc., for management staff at service units to update and enhance their managerial competencies. The annual Social Services Staff Development Day is a highlight event for staff to exchange ideas and gain new knowledge. Held on 16 March 2019 this year, this year's theme was "Mind Reading", with the hope to facilitate better communication skills, enabling staff to build better interpersonal relationships at work and in life.

The 2018-19 Board of Directors hosted a Social Services Department dinner for over 800 staff members and gave a small gift of gratitude to each staff of the Department in appreciation for their hard work. Principal Social Services Secretaries held 4 sharing sessions with supervisors on different work topics, providing also an opportunity for them to air their concerns and observations so as to strengthen communication between staff.

The Board once again approved a one-time employer MPF voluntary contribution to our staff by utilising the Social Services Department Lump Sum Grant Provident Fund Reserve and the Kuk's resources. We plan to actively study sustainable, long-term options to optimise our Lump Sum Grant employees' Mandatory Provident Fund employer contribution packages in the coming year.



★ 董事會成員與社會服務部員工聯歡晚宴。
Social Services Department dinner hosted by our Board of Directors.



★ 總幹事分享會。
Principal Social Services Secretaries Sharing Session.

今年繼續推行「生活與工作平衡周」，鼓勵員工在應付日常工作之餘，加強對精神及身體健康的關注。本年度的活動包括撕紙手藝工作坊、靜觀減壓講座、頭肩頸按摩等，亦資助各服務單位自行舉辦康樂及聯誼活動，讓每位員工都可以參與其中。保良局員工足球隊和籃球隊，在業界賽事中取得優良成績，足球隊更連續三年奪得杯賽冠軍，成績實在令人鼓舞。

We continue to enforce the Work-Life Balance Week to encourage staff in becoming more aware of their mental and physical health as they tackle day-to-day work duties. This year's activities include paper-tearing art workshop, mindfulness-based stress reduction seminar, as well as head, neck and shoulder massage time etc., in addition to sponsoring various recreational and social activities held by respective units for all staff members' participation. The Po Leung Kuk Football Team and Basketball Team continue to achieve outstanding results in the sector's competitions, especially with the Football Team coming in first in a football championship 3 years in a row.



★ 足球隊連續三年奪得杯賽冠軍
Po Leung Kuk Football Team wins the championship for 3 consecutive years.

二零一九年三月十六日，社會服務部舉辦長期服務獎頒獎禮，共有一百五十一位員工獲頒獎項，他們分別服務保良局十年、二十年、二十五年、三十年、三十五年及四十年。在此感謝他們多年的努力！

The Department's Long Service Award Ceremony was held on 16 March 2019, with a total of 151 staff members awarded with commendations for their respective 10 to 40 years of service to the Kuk. A big thank you for their dedication over the years!



★ 長期服務獎頒獎禮。
Long Service Award Ceremony.

慈善基金

Charity Funds

基金 Fund	設立目的 Aims	(截至2019年3月6日) (up to 6 th March 2019) 援助個案／ 援助金額 人數 Number of cases aided Total amount granted	
扶弱基金 Charity Fund for the Disadvantaged	援助領取綜援及低收入家庭應付家居及學業等需要，並為遭遇突變的個案提供緊急經濟支援。 To provide financial assistance to families with low income and those living on Comprehensive Social Security Allowance to pay for their household and education expenses; to provide emergency financial assistance to those who encounter sudden crisis.	179	\$981,015
宏輝慈善基金 Winfull Charity Fund	援助低收入家庭 (一)受市區重建、私人發展商收購、清拆令或因意外事故而需另行租住房屋。 (二)因家居安全而需作基本改善或維修。 Assist low income families (1) required to rent a separate abode due to urban renewal, private acquisition, removal orders, or other emergency. (2) Basic enhancement or maintenance work carried out to ensure home safety.	36	\$201,589
醫療資助基金 Medical Assistance Fund	資助於政府醫院或診所輪候的病人，盡快在私家醫院進行所需手術或深層檢查；並資助在政府醫院接受治療而未能受惠於撒瑪利亞基金或關愛基金的病人購買藥物或儀器。 To provide financial assistance to patients waitlisted at government hospitals or clinics for surgery or advance investigation to receive treatment or investigation at private hospitals or clinics. To assist government hospital patients who need financial assistance to purchase medicine or equipment but are not eligible for the Samaritan Fund or Community Care Fund.	16	\$400,477
民興藥品(陳)資助醫療基金 Man Hing Medical Suppliers (Chan) Medical Assistance Fund		12	\$122,570

基金 Fund	設立目的 Aims	(截至2019年3月6日) (up to 6 th March 2019) 援助個案／ 援助金額 人數 Number of cases aided Total amount granted	
黃斑病變治療援助計劃(2018年6月成立) Macular Disease Medical Assistance Scheme	與眼睛健康基金合辦，為於非私營系統確診患有黃斑病變的病人免費進行藥物注射，藥物費用由保良局「醫療資助基金」資助，並由眼睛健康基金聯繫的義務眼科專科醫生進行治療。 (Established in June 2018) Jointly organised with Eye Fund to provide free injections administered by Eye Fund's volunteer ophthalmologists while Po Leung Kuk's Medical Assistance Fund sponsors the treatment costs for patients diagnosed with macular degeneration in the non-private system.	40	\$480,000
蕭景聰紀念醫療資助基金 Raymond Siu Memorial Medical Assistance Fund	支援癌症病人因接受化療，而需經常往返醫院的交通費、陪診費，或購買營養食品等開支。 To provide cancer patients who require chemotherapy with financial subsidy on their needs on travelling, escorting services when receiving treatments in hospitals or buying nutrients etc.	50	\$200,000
汪徵祥紀念基金 Wang Family Charity Fund	援助(一)本局服務的長者：患上危疾而有急切照顧需要、需接受紓緩治療、為其家人提供哀傷輔導、鼓勵長者持續學習、短期支援營養熱餐及改善家居環境。(二)本局住宿兒童及幼兒服務學童：到私家專科醫生就診及購買藥物；支援有特殊需要的幼童參加小組治療或訓練。(三)遭逢突變或意外，未能維持基本生活的個人或家庭。 To assist Po Leung Kuk's 1) Elderly service users who have been diagnosed with a major critical illness and require curative and rehabilitative care; frail elders who require end-of-life and palliative care; provision of grief and bereavement care to the caregivers; lifelong learning for elders. 2) Service users of Child Residential Services and Child Care Services who have to receive private specialty service for consultation and medication. 3) Service users who are in personal or family crisis and unable to uphold basic living.	322	\$699,250
鄧肇堅慈善基金 Tang Shiu Kin Charitable Fund	為遇到突發不幸事件或因健康狀況問題急需金錢的貧苦人士提供一次性經濟支援。 To provide one-off financial assistance to people from poor families who suffer from adversities or health problems.	59	\$334,305
馬錦明慈善基金 Ma Kam Ming Charitable Foundation	為有迫切需要的貧苦人士提供一次性經濟支援。 To provide one-off financial relief to people from poor families in desperate need.	21	\$86,066
本局於2017年4月1日起獲社會福利署委託審批鄧肇堅何添慈善基金，每年撥款上限十萬元。 The Kuk was commissioned by the Social Welfare Department to manage the applications of Tang Shiu Kin and Ho Tim Charitable Fund since 1 April 2017 for an annual approval limit of \$100,000			

鳴謝

年內承蒙各界熱心人士及企業團體給予經濟上和人力上的支持和鼓勵，由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長／團體名稱，謹此向各位致以衷心的感謝。

Acknowledgement

We wish to express our gratitude to all individual / corporate donors and volunteers for their generous help during the year 2018–2019. Owing to limited space, we regret not being able to include all names on the report.

「愛心奉獻」護士義工隊	
阿一鮑魚公主(香港)有限公司	Ah Yah Abalone Princess(HK) Limited
同社	Akin Alliance
梁安琪慈善基金	Angela Leong Charitable Foundation
Angels for Children	
亞洲動物基金	Animals Asia
中國銀行(香港)有限公司	Bank of China (HK) Ltd.
交通銀行	Bank of Communications
中銀香港愛心活力義工隊	BOCHK Dynamic Volunteer Team
Box of Hope	
Brian & Co.	
佛教青年協會	Buddhist Youth Association Limited
利基三星聯營	Build King — SCT Joint Venture
利基控股有限公司	Build King Holdings Limited
基督教宣道會深恩堂	C & MA Bountiful Grace Church
嘉樂麵包公司	Carol Bakery
政府統計處康樂會	Census and Statistic Department Social Club
世紀建業(集團)有限公司	Century Legend (Holdings) Limited
尚藝留聲	Chamber Music For Life HK
陳麗明護士	Chan Lai Ming
兒童脊科基金	Children Chiropractic Foundation
花旗集團	Citi Hong Kong
趙淑萍護士	Chiu Shuk Ping
周淑賢	Chow Sok Yin
花旗銀行	Citi Bank
城巴有限公司	Citybus Limited
土木工程拓展署義工隊	Civil Engineering & Development Department Volunteer Team
長和義工隊	CK Hutchison Volunteer Team
中華電力有限公司	CLP Power Hong Kong Limited

博愛醫院社區健康中心	Community Health Centre, Pok Oi Hospital
瑞士信貸銀行股份有限公司	Credit Suisse
康明斯	Cummins Hong Kong Ltd
德意志銀行	Deutsche Bank
天主教香港教區教區傷殘人士牧民中心	Diocesan Pastoral Centre For the Disabled
動物醫生	Doctor Pet
陳慧玲牙醫	Dr. Chan Wai Ling
李維民牙醫	Dr. Lee Wai Man Edwin
梁啟政醫生	Dr Leung Kai Ching
陳錦華博士	Dr. Chan Kam Wah
蔡慧敏博士	Dr. Choi Wai Man, Anna
沈宗新牙醫	Dr. Frank Sun Chung San
黎大森醫生	Dr. Lai Tai Sum, Tony
湯翠明牙醫	Dr. Tong Sui Ming Lily
徐傑醫生	Dr. Tsui Kit
溫紹勇牙醫	Dr. Wan Shiu Yung
Eliment Fitlax	
Elissa Cohen	
眼睛健康基金	Eye Fund
信望愛義工團體	Faith, Hope and Love
家庭教育外展有限公司	Family Education Outreach Limited
FEEL SALON	
消防義工隊	Fire Services Department Volunteer Team
天毅工程(服務)有限公司	Firm Engineering (Services) Ltd
香港福州語福音佈道會(香港堂)	Foochow Dialect Evangelistic Fellowship Hong Kong Church
齊惜福油塘社區廚房	Food For Good Yau Tong Community Kitchen
九巴義工隊	Friends of KMB
富邦銀行	Fubon Bank
開心頻道	Funchannel
金門建築有限公司	Gammon Construction Limited
志途香港有限公司	Grand Step Hong Kong Limited
總部有限公司	Headquarters Limited
恒基兆業地產有限公司	Henderson Land Development Company Limited
康寶萊營養基金會	Herbalife Nutrition Foundation
香港動物輔助治療協會	Hong Kong Animal Assisted Therapy Association
香港家庭福利會理財教育中心	Hong Kong Family Welfare Society Financial Education Centre

香港珠寶玉石廠商會	Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association
香港樂活關愛之友會	Hong Kong Lohas Cares Association
香港樹仁大學法律及商業學系	Hong Kong Shue Yan University Department of Law and Business
香港保齡球總會	Hong Kong Tenpin Bowling Congress Limited
香港玩具協會	Hong Kong Toys Council
中華基督教女青年會 將軍澳綜合社會服務處	Hong Kong Young Woman Christian Association Tseung Kwan O Integrated Social Service Centre
城市的盼望基金有限公司	Hope of the City Foundation Limited
國際武術慈善基金會	International Martial Arts Charitable Foundation Association
Jenston Works Company Ltd.	
Jenston Technology Corporation Ltd.	
樂滿坊	Joyful Square
摩根大通	JP Morgan
禧福協會	Jubilee Ministries
K for Kids Foundation Ltd	
僑豐行有限公司	Kiu Fung Hong Limited
關愛服務中心有限公司	Kwan Oi Care Service Ltd.
法律援助署	Legal Aid Department
梁宛芬護士	Leung Yuen Fun
南九龍獅子會	Lions Club of South Kowloon
愛心義剪團	Love HairCut Charity
Lululemon HK Ltd.	
Miss Jue May Lun Katherine	
鐵路人鐵路心(港鐵義工隊)	"More Time Reaching Community" Scheme (MTR volunteers)
摩根士丹利	Morgan Stanley
Moulin Roty (HK) Limited	
何志權律師	Mr Ho Chi Kuen, Dennis
麥智康先生	Mr Mak Chi Hong, Lawrence
譚永聰律師	Mr Tam Wing Chung, Gary
湯陵福先生	Mr Tong Ling Fuk
黃振年先生	Mr Wong Ben
王銘澤律師	Mr Wong Ming Chak, Raphael
趙凱珊律師	Ms Chiu Hoi Shan, Rebecca
許素虹小姐	Ms Hui So Hung
林子綏律師	Ms LAM Tze Yan
李衛文女士	Ms LEE Wai Man, Stella
Ms Tabby Yip	
莎莎有心人	"Sa Sa Sincere" Volunteering Team

Ms Vanessa Hui	
香港鐵路有限公司	MTR Corporation Limited
麗絲迪系統有限公司	Nicedrape Solar Protection System Co., Ltd.
新創建集團	NWS Holdings Limited
長青老友記	Oldfriendstar
民社服務中心	People Service Centre
太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司	Prince Jewellery and Watch Love and Care Charitable Foundation Limited
博健醫療科技有限公司	Pro-Cure Medical Technology Co., Ltd
羅鳳儀教授	Professor Agnes TIWARI
荷蘭合作銀行	Rabobank
莎莎化粧品有限公司	Sa Sa Cosmetic Company Limited
新翔(香港)有限公司	SATS HK Limited
公益青年服務團	Senior Members Service Group
蒼志動力協會	Shan Power Association Limited
崇光百貨	SOGO Hong Kong Co., Ltd.
Sovereign Art Foundation	
Spiriant Asia Pacific Ltd	
心靈關懷協會有限公司	Spiritual Care Association Limited
雪肌蘭愛心奉獻義工隊	Squina "Loving Heart" Voluntary Team
香港聖約翰救傷隊	St. John Ambulance Association
聖保祿學校(小學部)	St. Paul's Convent School (Primary Section)
State Street Foundation X Give2Asia	
元朗大會堂少數族裔人士支援服務中心	Support Service Centre For Ethnic Minorities (SCEM) of Yuen Long Town Hall
大興糖業有限公司	Tai Hing Sugar Company Limited
譚穎思護士	Tam Wing Sze
華人永遠墳場管理委員會	The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
中華基督教會灣仔堂	The Church of Christ in China WANCHAI Church
香港插花藝術學院	The HK Academy of Flower Arrangement
香港髮型協會	The Hong Kong Association of Hair Design
香港華人基督會恩庭睦鄰中心及恩庭長者活動中心	The Hong Kong Chinese Church of Christ The Grace Neighbourhood Centre & The Grace Elderly Activity Centre
香港木球會	The Hong Kong Cricket Club
基督教海面傳道會禮拜堂	The Hong Kong Harbour Mission Church
香港上海滙豐銀行	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
香港玩具廠商會	The Toys Manufacturers' Association of Hong Kong

基督教香港崇真會救恩堂	Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kau Yan Church
瑞銀集團	UBS AG
聯合福音團契有限公司	Union Gospel Fellowship Limited
UNIQLO	
富誠集團	Urban Group
Visa Worldwide PTE Limited	
華富基督教會	Wah Fu Church of Christ
惠康義工隊	Wellcome Cares
青年關注社	Youth Concern Association
香港基督教女青年會賽馬會沙田 綜合社會服務處	YWCA Jockey Club Shatin Integrated Social Service Centre
健康泰穴位理療	Zone One Zone Limited
東源大地有限公司	
易剪義	
香港越城同鄉會義工團	
香港浙江省同鄉會聯合會	
萬希泉鐘錶有限公司	
鍾燕女士	



康樂服務
RECREATIONAL
SERVICES



康樂服務

RECREATIONAL SERVICES

本局轄下共有兩所自負盈虧的非牟利度假營，分別是一九七九年落成的西貢賽馬會北潭涌度假營(北營)和一九九四年投入服務的元朗賽馬會大棠渡假村(大棠村)。兩營佔地共二十三萬平方米，可提供八百五十個宿營和一千四百個非宿營名額。營地設有宿營、日營、下午營、黃昏營和露營等服務供選擇。本年度約有四十三萬六千人次使用兩營設施。

工作重點

重建及創新

北營於二零一一年及二零一三年成功獲「香港賽馬會慈善信託基金」批款共八百八十四萬元，連同營基金出資二千四百三十三萬元進行增繕工程，興建多用途球場、五十二個全新宿位營舍及公眾更衣室。落成典禮於二零一九年二月舉行，預計於二零一九年六月完成賓館牌照程序。屆時宿位將會增至四百四十個，並可為用營人士提供更全面的康樂及體育訓練項目及設施。

大棠村亦於二零一六年獲「香港賽馬會慈善信託基金」批款進行「Green Conservation Project」，興建一間傷健共融的樹屋、教育農莊、三條生態步道、仙人掌園及推行「人在野」課程。目前約有二千二百二十三人參加「人在野」，學習野外生活技能。而仙人掌園工程現已完成，其餘工程亦進入設計階段，待落實設計後，可進行興建工程。

Po Leung Kuk operates two self-financed, non-profit holiday camps — Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp (PTC) in Sai Kung (since 1979) and Jockey Club Tai Tong Holiday Camp (TT) in Yuen Long (since 1994). Spanning across 230,000 square metres in area, the camps accommodate up to 850 residential campers and 1,400 non-residential campers in total, amounting to an accumulative total of 436,000 service users this year. Camping options include residential, day, happy hour, evening and tent camping services.

Highlights of the Year

Redevelopment and Innovation

In addition to utilising \$24,330,000 from the Kuk's funds, a generous total of \$87,840,000 in funding was awarded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust in 2011 and 2013 respectively for the PTC to build a multi-purpose pitch, a brand-new 52 persons dormitory and public changing rooms. A ceremony to commemorate the completion of the new facilities was held in February 2019 and guesthouse licence application procedures are projected to be completed by June 2019, increasing the residential capacity to 440 persons, enabling the Camp to provide more comprehensive recreational and sports training programmes and facilities for campers.

TT was also awarded funding by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust in 2016 to implement the "Green Conservation Project" by constructing an integrated tree house for the able-bodied and physically handicapped, an educational farm, three eco-trails, a cactus garden, together with the launch of the "Man in Wild" challenge series. 2,223 participants have participated in the "Man in Wild" challenge currently to learn wilderness survival skills. The cactus garden was completed this year while other works are in the design phase and will commence construction upon the confirmation of the respective designs.



★ 人在野 — 燒麵包(大棠村)
"Man in Wild" participants toasting bread (TT)



★ 仙人掌園(大棠村)
Cactus Garden (TT)

大棠村早前獲戴麟趾爵士康樂基金資助，於領袖訓練基地興建戶外人工攀石牆的工程現已完成；本年度繼續獲基金支持，批出三十七萬六千元資助興建「室內歷奇攀爬挑戰塔」。

大棠村亦剛完成第一期無線網絡工程，改善及提昇營內通訊網絡。

兩營活動持續發展，緊貼用營人士的不同需要，除增設多元化的水陸康體活動外，還貫徹綠色生態發展，包括北營舉辦「歸園田居」式的主題營地活動，北營本年度亦嘗試開拓華南草本生態認識，天文活動非常受營友歡迎；大棠村致力翻新現有營舍，持續提昇營內兒童設施。本年度兩營亦嘗試開拓特色的歷奇訓練，期望達致傷健共享，增添營地生活樂趣。

Construction for an outdoor rock climbing wall funded by the Sir David Trench Fund for Recreation earlier on was completed at the TT leadership training camp. The Fund continues its support this year by awarding \$376,000 in funds to build an indoor adventure climbing tower at the TT.

TT also completed phase one of its wireless network implementation project, to upgrade and enhance communication networking capabilities within the camp grounds.

Both camps actively pursue sustainable growth in the development of activities to meet the growing needs of camp users. On top of adding a diverse range of land and water recreational activities, the camp also promotes sustainable ecological developments such as the PTC's "Back to Nature" theme camp activities, pioneering activities at PTC to learn about herbs and the ecological landscape of South China and the widely popular astronomy activities. TT continues to aggressively refurbish existing camp lodgings and upgrade facilities for children. Both camps have also pioneered an initiative this year to promote specialty adventure training camps to encourage disability inclusion and bring more joy to camp life.



◆ 充氣彈床(大棠村)
Inflatable bouncer (TT)



◆ 兒童歷奇(大棠村)
Children Adventure Playground (TT)



◆ 歸園田居(北營)
Back to Nature (PTC)

環境教育活動

自二零一二年起，兩營配合本局綠色政策推動營內節能及減碳運動。在「環境及自然保育基金」資助下，兩營環境教育及導賞活動百花齊放，過去一年獲得基金會資助八十九萬六千二百六十九元推行「保良局營地減廢運動」，約三十萬四千人參與。

本年度兩營持續推行不同的導賞團和各式各樣的工作坊、戶外考察及野外實習。兩營會繼續宣揚環保訊息及將綠色生活理念，推介給各用營人士。

本年度兩營再度獲得「戶外燈光約章鉑金獎」，繼續為環保出力。

Environmental Education Activities

Both camps have upheld green practices in line with the Kuk's Go Green Policy to conserve energy and reduce carbon footprint since 2012. A variety of environmental education activities and eco-guided tours have benefitted from the support of the Environmental and Conservation Fund, such as the funding of \$896,269 to promote "Po Leung Kuk Camp Waste Reduction Campaign" with approximately 304,000 participants.

Both camps continue to host a variety of guided tours, workshops, expeditions and field trips and will continue to promote environmental protection measures and green living concepts to campers.

Both camps were again awarded with the Charter on External Lighting Platinum Award this year and will continue to further support green measures.



★ 減廢教育營(兩營)
Po Leung Kuk Camp Waste Reduction Campaign (PTC&TT)



★ 家居減廢工作坊(兩營)
Home Waste Reduction Workshop (PTC&TT)



★ 營地垃圾審計(兩營)
Camp waste audit (PTC&TT)

營地活動

兩營活動水陸兼備，適合不同人士參加。

過去一年，兩營推出各種特備節目和主題用營，包括「攀樹同樂日」、認識華南草本植物的「相約此山中」、配合四年一度的世界盃盛事，舉辦「迷你版手指足球比賽」及「國旗配對」、「中秋燈謎晚會」、「我和中秋有個約會」(提供月餅及月亮裝置供營友「打卡」拍照)、「薑餅人陪你過聖誕」、「臥看雙子小熊流星雨」及「聖誕噹、噹、噹」等，帶給營友多元化的節慶和特備活動。

Camp Activities

Land and water activities are offered at both camps, suitable for camp users of all ages.

Over the past year, both camps hosted a variety of special events and themed camps, including "Tree Climbing Fun Day", "A Date in the Mountains" to learn about herbs and plants of South China, "Finger Soccer Mini Tournament" and "Flags of Countries Quiz" in celebration of the World Cup held every 4 years, "Mid-Autumn Festival Lantern Quiz" and "I have a Date with Mid-Autumn Festival" (mooncakes and the moon displays for campers to take photos, check-in and tag themselves on social media), "Christmas with Gingerbread Men", "Stargazing the Geminids and Ursids Meteor Showers" and "Jingle, Jingle, Jingle Bells" etc., to provide various festive and special activities for campers.



★ 攀樹同樂日(北營)
Tree Climbing Fun Day (PTC)



★ 臥看雙子小熊流星雨(北營)
Stargazing the Geminids and Ursids Meteor Showers (PTC)



★ 國旗配對(大棠村)
Flags of Countries Quiz (TT)



★ 薑餅人陪你過聖誕(北營)
Christmas with Gingerbread Man (PTC)

訓練活動

兩營每年為學校及非牟利團體舉辦不同的訓練，提升青少年身心健康發展。本年度除了推行以環保概念及歷險領袖訓練為主題的「戶外教育營」外，更積極以「度身訂制」方式，開展工商機構及私人機構的歷險課程，配合不同團體獨特的需求。浸會大學連續第二年參加大棠村歷險繩網(高結構)初級技術證書課程。課程讓參加者透過歷險活動，重新認識自己和肯定自我，加強解決困難的能力，從而提升個人的競爭力，建立團隊精神。本年度參與團體超過三百四十個，服務約六萬五千人。

除了替外界舉辦多項訓練外，兩營亦為員工舉辦不同培訓，提升員工技能和學習不同範疇的知識。培訓課程包括「自動體外心臟去纖維性顫動法(AED)」、「急救重溫課程」、「康樂攀樹活動導師課程」，及「參觀T·Park及環保園」。

Training Activities

Both camps provide training for schools and non-profit organisations every year to promote positive physical and mental health development for youths. In addition to promoting eco-friendly concepts and hosting the adventure leadership training themed “Outdoor Educational Camp”, both camps also actively promote tailor-made adventure training courses for commercial and private organisations according to their respective needs. Baptist University participated in TT's Foundation Technical Certificate of Adventure Ropes Course (High Event) for the second consecutive year, where participants rediscover and recognise themselves, strengthen their problem-solving abilities and enhance their competitive edge while reinforcing team spirit. Over 340 organisations, amounting to a total of approximately 65,000 participants took part in training at our camps.

In addition to providing training for other organisations, both camps also provide a wide range of training programmes for camp staff to enhance their skills and further educate themselves by acquiring knowledge from different realms of expertise. Training programmes include “Automated External Defibrillator (AED) Course”, “First-Aid Refresher Course”, “Recreational Tree Climbing Facilitator Course” and “T·Park and Eco Park Visits”.



★ 浸會大學參加歷險繩網(高結構)初級技術證書課程(大棠村)
Baptist University participated in Foundation Technical Certificate of Adventure Ropes Course (High Event) (TT)



★ 急救重溫課程(北營)
First Aid Refresher Course (PTC)



★ 參觀T·Park及環保園(兩營)
Site visits to T·Park and EcoPark (PTC&TT)

活動

北潭涌度假營於二零一九年二月十九日舉行了「重建工程落成典禮」，當天邀得署理民政事務總署署長黃海韻女士, JP及香港賽馬會慈善事務高級經理(體育及環保)鄧詠茵小姐主禮，當天還有多位校長、體育界及營地友好到場觀禮，一同見證本局康樂服務邁向新的里程。

二零一九年一月二十九日協助本局於北潭涌舉行第四屆「保良局慈善跑」，成績美滿。

Activities

PTC held its Redevelopment Completion Ceremony on 19 February 2019 and invited Miss Charmaine Wong, JP, Acting Director of Home Affairs and Miss Donna Tang, Executive Manager, Charities (Grant Making-Sports and Environment), The Hong Kong Jockey Club as officiating guests. Other guests include school principals, representatives from the sports industry and friends of the camp to witness a new milestone of the Recreational Services Department.

The camp also assisted the Kuk in hosting the 4th Po Leung Kuk Charity Run which was a great success.



★ 保良局賽馬會北潭涌度假營重建工程落成典禮。
PTC Redevelopment Completion Ceremony.



★ 全港首個配置第四代人造草的公眾多用途運動場。
The first multi-purpose public sports ground in Hong Kong equipped with the 4th generation artificial turf.



★ 新營舍環境優美，設備齊全。
The newly redeveloped camp offers a beautiful environment with well-equipped facilities.

兩營一直協助不同團體舉辦本地及國際性大型活動，如北營連續三十一年借出營地予樂施會舉行「樂施毅行者」，麥理浩徑百里長征起步註冊區及大棠村連續十年作為該活動的終點站。兩營亦繼續借出場地予香港公益金舉行慈善馬拉松，以及樂善行舉辦樂善盃行山籌款等籌款活動的起點登記站及後援基地。本年度聯合國教科文組織首次以北潭涌度假營作為「跑出和平」的典禮場地。另外，兩營亦服務社會不同社團及機構，為數千個社福機構、宗教團體、學校、工商組織及體育會提供場地，以進行各項活動，包括青年培訓、佈道會、迎新營、員工聚會及體育比賽等。

本局為香港大學專業進修學院保良局何鴻樂社區書院體育管理系、中文大學體育系及香港專業教育學院應用科學學科學生提供在學實習，讓他們可多了解營地運作、設施管理、項目策劃、活動設計及推廣工作等。

Both camps continue to support different organisations in hosting local and large-scale international events. PTC served as the venue provider of the Oxfam Trailwalker for the 31st consecutive year and as the registration and start point for the 100km MacLehose Trail and TT as the finish point of the event for the 10th consecutive year. Our campsites also continue to be the registration start point and support base of The Community Chest Corporate Challenge, The Care Action Cup Charity Hike and other fundraising events. This year for the first time, PTC was chosen as the venue to host the ceremony for the UNESCO Run for Peace event. Both camps also provide services for various organisations and corporations, providing venues for thousands of welfare organisations, religious groups, schools, business organisations and sports clubs to host various activities, including youth training, evangelical rallies, orientation camps, staff gatherings and sporting competitions etc.

The Kuk provides internship opportunities for students enrolled in the Sport and Recreation Management Programme of the HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College, the Department of Sports and Physical Education of the Chinese University of Hong Kong and the Applied Science Discipline of IVE respectively, enabling them to learn about campsite operations, facilities management, project planning, activities design and marketing etc.



◆ 樂施毅行者(兩營)
Oxfam Trailwalker (PTC&TT)

我們的團隊

現時康樂服務部全職員工合共六十五人，除有不同工種的員工提供各項營舍服務外，另有一百多名兼職導師、兼職環保導師及營務助理協助帶領營地各項康樂、體育及環境教育活動，確保服務保持專業及高質素的水平。我們會繼續秉持「服務社群」的理念，提供優質的康體服務予大眾市民。

Our Team

The Recreational Services Department currently employs a total of 65 full-time staff members to provide a variety of services at the campsites, together with over 100 part-time instructors, environmental protection instructors and camp assistants to host various recreational, sports and environmental education activities at the camps, to ensure our high level of professional services can be maintained. We will continue to uphold the Kuk's mission to serve the community and provide quality recreational services to the public.

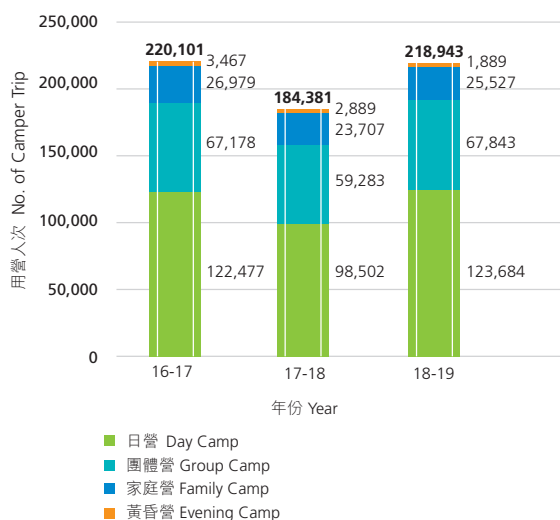
(1) 賽馬會北潭涌度假營(西貢)

- (1.1) 一九七九年投入服務
- (1.2) 服務名額：三百八十八個宿營及七百個非宿營名額(設有宿營、日營、下午營和黃昏營)
- (1.3) 服務人次：二十一萬八千九百四十三人次(2018-19)

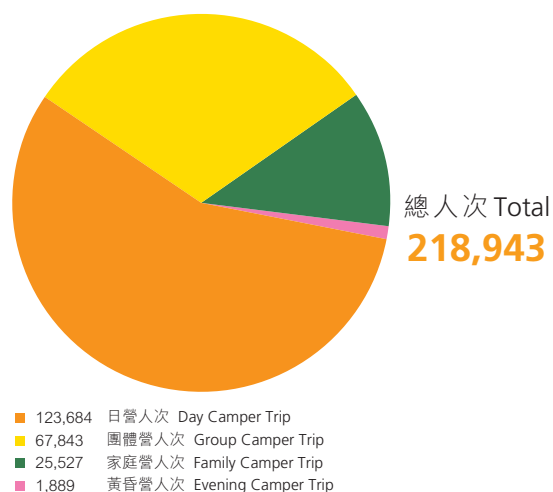
(1) Jockey Club Pak Tam Chung Holiday Camp (Sai Kung)

- (1.1) In service since 1979
- (1.2) Service Quota: 388 residential campers and 700 non-residential campers (including residential camp, day camp, happy hour camp and evening camp)
- (1.3) No. of Service Users: 218,943 persons in year 2018-2019

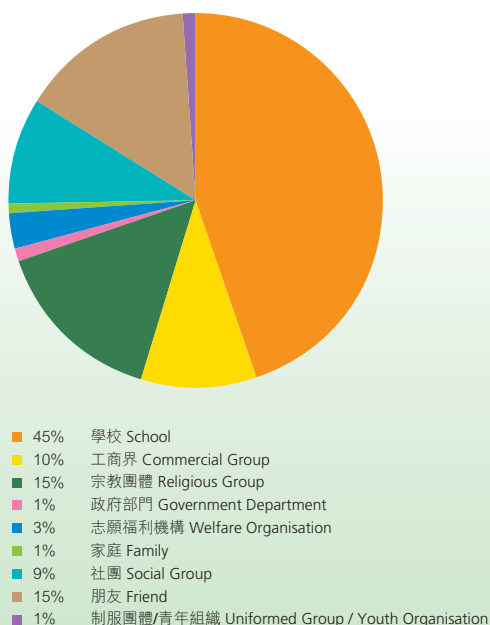
用營人次
Camper Trip 2016-2019



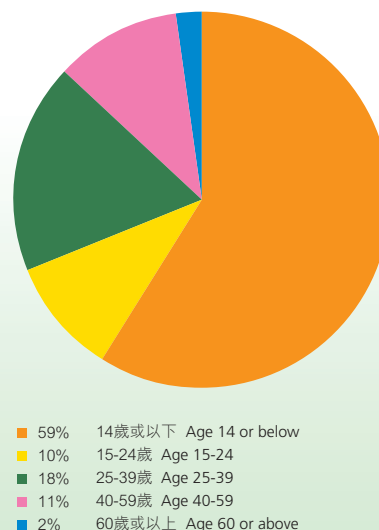
用營分佈
Utilisation 2018-2019



用營類別
Camp Group 2018-2019



用營年齡
Campers' Age Distribution 2018-2019



數據截至二零一九年一月七日 Figures as at 7 January, 2019

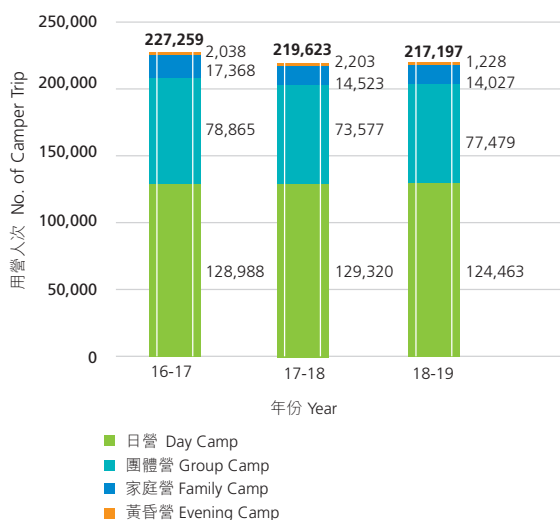
(2) 賽馬會大棠渡假村(元朗)

- (2.1) 一九九四年投入服務
 (2.2) 服務名額：四百六十個宿營及七百個非宿營名額(設有宿營、日營、下午營、黃昏營和露營)
 (2.3) 服務人次：二十一萬七千一百九十七人次(2018-19)

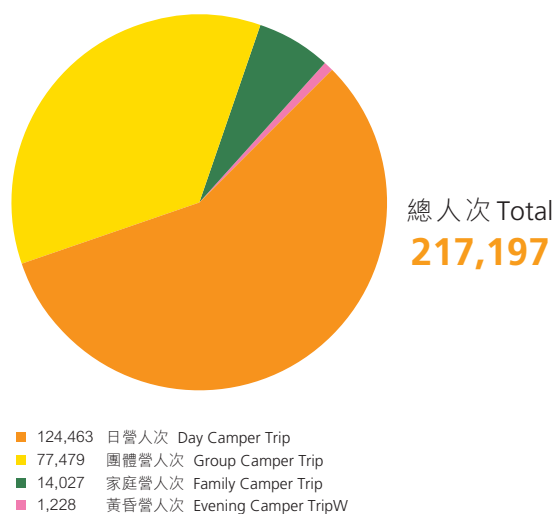
(2) Jockey Club Tai Tong Holiday Camp (Yuen Long)

- (2.1) In service since 1994
 (2.2) Service Quota: 460 residential campers and 700 non-residential campers (including residential camp, day camp, happy hour camp and evening camp)
 (2.3) No. of Service Users: 217,197 persons in year 2018-2019

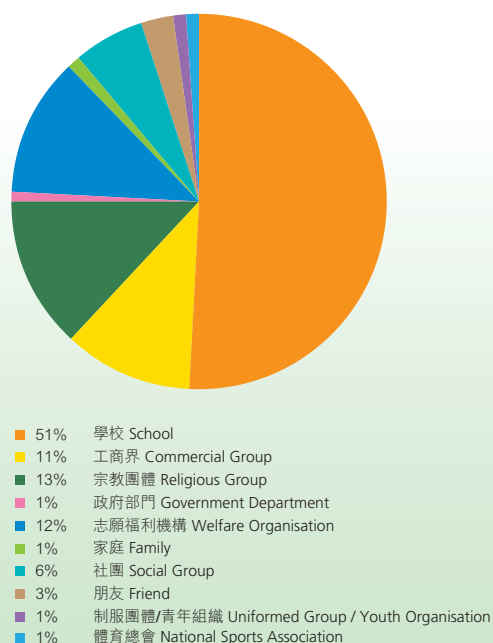
用營人次
Camper Trip 2016-2019



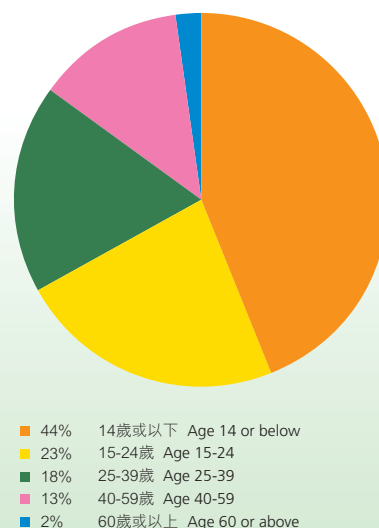
用營分佈
Utilisation 2018-2019



用營類別
Camp Group 2018-2019



用營年齡
Campers' Age Distribution 2018-2019



數據截至二零一九年一月五日 Figures as at 5 January, 2019



文化服務
CULTURAL
SERVICES



文化服務

保良局歷史博物館成立於一九九八年，位於被評級為二級歷史建築的保良局中座大樓內。博物館蒐集、編整、保存及復修本局的文物檔案，並為學者及昔日曾居本局的人士提供檔案查閱服務。博物館展覽廳定期更新展覽，免費開放予公眾參觀，提供展覽導賞服務，並會不定期舉辦工作坊及歷史講座等活動，以傳承保良局的歷史和文化。

本年工作重點

館藏展覽

展覽廳內的展品定期更新以吸引公眾人士蒞館參觀，屆內設有專題展覽「看瓷相 • 在保良」，透過瓷相鑑賞，讓公眾認識瓷相的製作特色，以及與本局慈善工作的密切關係。一九三零年，本局蒙政府撥出禮頓道地段興建永久局址，但建築費用龐大，幸得當時約二百名社會賢達熱心捐助，才得以順利落成，本局特為各善長燒製紀念瓷相，鑲存於中座大樓之內，供後世景仰。總局內除了鑲有不同年代的捐款紀念瓷相外，自五十年代起，董事會在任期屆滿後，會在總局豎立該屆總理玉照瓷相及碑文以作紀念，是為「任滿碑記」，當中有不少是由工匠親手繪畫燒製而成，具獨特的藝術價值。是次展覽蒙香港浸會大學視覺藝術院助理教授李泳麒先生借出部分藏品，分享其瓷相研究的成果，展期至二零一九年下旬。

博物館本年度應兩間私營博物館邀請，借出部份藏品供其展出。大館（前中區警署建築群）的「關公駕到」展覽，闡述了關帝在本局早年領育領婚儀式上所擔當的角色。香港教育大學轄下的香港教育博物館，舉辦了「香港校服今昔」展覽，展期由二零一八年十一月二十八日至翌年十一月，敘述了十九世紀末至今的校服演變，本局借出了多張珍貴的照片，公眾可從中看到八十年代本局小學校服的轉變。

Cultural Services

The Po Leung Kuk Museum was established in 1998 and is located in the Po Leung Kuk Main Building, a Grade 2 historic building on Leighton Road. The Museum is responsible for the acquisition, classification, preservation and conservation of the Kuk's historical records, and assists scholars and former residents in their inquiries. The Museum opens to public free of charge, and regularly hosts new exhibitions and provides guided tours. Workshops and lectures on the history and culture of the Kuk are also held each year.

Highlights of the Year

Exhibitions

The Museum actively renews its exhibitions to attract public visitors. The current year saw the opening of a thematic exhibition titled "Everlasting Legacies: Porcelain Photographs in Po Leung Kuk". Through exhibiting our collections of porcelain photographs, the Museum encouraged the public to appreciate the unique features of porcelain craftsmanship and its relationship with the Kuk's charitable works. In 1930, the Government granted the land lot on Leighton Road to Po Leung Kuk for the construction of its Headquarters. The funding of the enormous construction work, however, was mainly supported by about 200 gentries who had generously subscribed to the cause. To thank their contributions, the Kuk commissioned craftsmen to produce commemorative porcelain photographs which were installed in the Main Building for posterity. Other than porcelain photos of donors from different eras, the Kuk has also started a tradition in the 1950s to install porcelain photographs of its Board of Directors in the Main Building after their completion of their term. Handcrafted by skillful porcelain craftsmen, the porcelain photographs were complimented with a plaque detailing the achievements of each term and altogether display a unique artistic value. This exhibition was successfully opened with the assistance from Mr Kalen LEE Wing-ki, Assistant Professor of the Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University, who had lent his expertise and part of his collection to the exhibition. This exhibition will be displayed till the end of 2019.

This year, the Museum was invited by two private museums to lend its collections for exhibitions. Tai Kwun's (Former Central Police Station Compound) new exhibition "Salute to Kwan Kung" included a section on the role of Kwan Ti in the Kuk's adoption and marriage arrangement service while the Hong Kong Museum of Education's new exhibition "Hong Kong School Uniforms — Past and Present" is scheduled to be held between 28 November 2018 and November 2019. The latter exhibition features school uniforms in Hong Kong since the late 19th century and the Po Leung Kuk Museum provided photographs of the Kuk's school uniforms to showcase its evolution during the 1980s.

歷史講座

在二零一九年一月的連續四個星期六，本館舉辦了「保良局與地區歷史」活動，以不同主題貫串本局與銅鑼灣區的歷史。是次活動與珠海學院香港歷史文化研究中心、長春社文化古蹟資源中心及Facebook專頁「程尋香港」合辦，活動包括四場歷史講座及四場實地考察。講座嘉賓包括康文署博物館專家顧問蕭國健教授MH、古物諮詢委員會委員游子安教授、長春社文化古蹟資源中心副執行總監黃競聰博士及珠海學院危丁明助理教授。四場考察活動的範圍則涉及多個本局鄰近的地標，包括跑馬地香港墳場、利園山、孔聖堂中學及本局，由不同團體代表細述該處的歷史及與銅鑼灣區的關係。八場活動均告額滿，深受市民歡迎。

傳統手藝工作坊

博物館不定期舉辦各類工作坊以弘揚傳統工藝，並實踐文化承傳的使命。六月參與由發展局文物保育專員辦事處舉辦的「2018古蹟周遊樂」活動，舉辦「石刻拓印工作坊」，讓參加者認識傳統拓印方法，並嘗試拓印本局石刻。



- ★ 在珠海學院香港歷史文化研究中心蕭國健教授及眾位學者的支持下，四場歷史講座圓滿舉行。
With generous assistance from Professor SIU Kwok-kin and his colleagues from the Centre for Hong Kong History and Culture Studies, all four history lectures were held successfully.

Public Lectures

In January 2019, the Museum held the lecture series “Po Leung Kuk and Local History” on four consecutive Saturdays and featured various topics related to the Kuk and history of Causeway Bay. The event was supported by the Centre for Hong Kong History and Culture Studies of the Chu Hai College of Higher Education, Conservancy Association Centre for Heritage (CACHe) and Facebook page “Hide and Seek Tour”. A total of eight lectures and study groups were held. Lectures were hosted by Professor SIU Kwok-kin, MH, Museum Expert Advisor to the Leisure and Cultural Services Department, Professor YAU Chi-on, member of the Antiquities Advisory Board, Dr Desmond WONG, Assistant Executive Director of CACHe, and Dr NGAI Ting-ming, Assistant Professor of Chu Hai College of Higher Education. Study groups visited several locations surrounding the Po Leung Kuk Headquarters, including the Hong Kong Cemetery at Happy Valley, Lee Gardens and Confucius Hall Secondary School, and one of the groups featured an in-depth tour in Po Leung Kuk Headquarters. Each group was headed by various representatives and they provided a detailed story of the location and its relationship with Causeway Bay. All eight sessions were fully attended and well-received by public.

Traditional Handicraft Workshops

One of the main tasks of the Museum is to host traditional handicraft workshops to perform its role as a promoter of traditional culture. In June, the Museum participated in the Heritage Fiesta 2018 organised by the Commissioner for Heritage’s Office under the Development Bureau. A workshop on rubbings was hosted to encourage participants to practice the traditional art of rubbings by producing rubbing copies of the Kuk’s plaques.



- ★ 與「程尋香港」合辦的墳場導賞活動是「保良局與地區歷史」活動中四場實地考察之一，深受大眾歡迎。
The “Po Leung Kuk and Local History” lecture series included four study groups. One of the study groups on cemeteries hosted by Hide and Seek Tour was particularly well-received.

本年度，博物館再次與長春社文化古蹟資源中心合辦「中式線裝書工作坊」，由助理館長為參加者介紹中式書籍的裝幀變化及製作技巧，並示範裁紙、打眼及穿線的步驟，讓參加者親手製作一本屬於自己的線裝書。

十一月，博物館與榮基花牌有限公司續辦「花牌製作工作坊」。花牌製作揉合了製作、書法、繪畫及竹棚組裝等技藝，已被列入首份香港非物質文化遺產清單之內，每年董事會就職典禮，本局均會在中座大樓外搭建花牌，以示隆重。工作坊參加者每人需獨力完成一個「龍柱」，導師更即場示範破竹及製作支架的技巧，參加者對導師的技藝均讚歎不已。

博物館大使

專為本局屬校學生而設的「博物館大使計劃」經於暑假期間展開，招募了三十五名升讀中三至中五的屬校學生參與，目的是為加強屬校學生對保良局歷史及服務的認識，訓練其溝通技巧及表達能力。參與計劃的學生除了接受博物館提供的導賞培訓外，亦參與拓印碑文及製作中式線裝書的工作坊，以全面認識本館的工作。本年度更新增花牌製作工作坊，以及參觀考察香港海事博物館及滙豐歷史檔案館等項目，以增廣見聞。同學還被分派到不同的崗位實習，諸如整理館藏文獻、協助檔案數碼化工作，以及為參觀團體提供導賞服務等，以實踐所學。活動為期兩個月，共有二十九名學生符合計劃的要求，於九月的頒獎典禮上獲得主席及文化會主委親授獎狀。

This year, the Museum again co-hosted a Chinese bookbinding workshop with CACHE. The workshop was instructed by the Assistant Curator of the Museum and participants were introduced to the evolution and procedures of Chinese bookbinding, including techniques in paper-cutting, hole-punching and use of threads. Participants were able to create their own books from basic materials.

In November, the Museum and Wing Kei Flower Shop co-hosted a "Flower Plaque Workshop". The traditional craftsmanship of flower plaque combines paper crafting, calligraphy, painting and bamboo assembling and is listed among the first Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Hong Kong. Each year at the inauguration ceremony of the Po Leung Kuk Board of Directors, the Kuk would erect a flower plaque at the façade of the Main Building to commemorate the event. Participants of the workshop were tasked to complete a "dragon column" from basic materials, while the instructor demonstrated techniques in cutting and assembling bamboos. The workshop received a very enthusiastic support.

Student Ambassador Programme

The Student Ambassador Programme is dedicated to the training of students from Kuk affiliated schools and the Programme was reintroduced during summer holidays, which recruited 35 students promoting to Form 3–5. The objective of the Programme was to encourage its participants to deepen their understanding in Po Leung Kuk's history and its services, while developing their communication and presentation skills. Other than docent training, students also attended plaque rubbing and Chinese bookbinding workshops to develop a broader appreciation in the Museum's work. This year, a new workshop on flower plaque production was introduced, and two study groups visited the Hong Kong Maritime Museum and the HSBC's archives to widen their experience. Students were also assigned to different museum posts to put their training into practice, including compilation and digitisation of documents and docent service. The Programme lasted for two months and 29 students had successfully met the target of the Programme. In September, an awarding ceremony was held and the Chairman and members of the Cultural Services Committee presented certificates to students to acknowledge their achievements.



◆ 舉辦花牌製作工作坊，由花牌製作師傅教授製作及竹棚組裝等技藝。
The Museum invited a flower plaque craftsman to share his crafting techniques and methods in assembling bamboos.



◆ 助理館長示範製作中式線裝書的技巧。
The Assistant Curator demonstrated the procedure of Chinese bookbinding.

本屆金獎得主 — 保良局胡忠中學楊位恆同學更聯同該校歷史學會創作了一齣短劇，以兩名同學為一組，分別飾演本局總理及「妹仔」，於本局一百四十周年服務巡禮活動上為公眾演出，大獲好評。「博物館大使」已舉辦了四屆，至今培訓了接近一百五十名博物館大使。

The gold award of the Programme — Jimmy YEUNG Wai-hang from Po Leung Kuk Wu Chung College extended his contribution to the Kuk's cultural work by leading his school's History Society to write and produce a short play for the Po Leung Kuk 140th Anniversary Carnival. Two students formed a pair to perform the play in front of public audience — each playing the role of the Kuk's director and "mui tsai" respectively. The performances were well received. By the end of the term, the Programme has held four times and has trained about 150 qualified student ambassadors.

文物保育

博物館高度重視文物保育工作，自二零一五年起，聘用專業古蹟復修團隊分階段復修總局內的石刻，本年度完成的部分為景賢亭。

Conservation of Collection

The Museum places high priority on conservation of its collection. Since 2015, the Museum has launched a multi-phased project and hired conservation professionals to conduct conservation work on its inscriptions. This year marked the completion of the King Yin Pavilion.

景賢亭於一九五七年由當屆董事會合資捐建，亭內刻有自創局以來歷年永遠總理及歷屆總理芳名，亭側豎立有一塊一八九六年普仁街舊局開幕紀念碑石，極具歷史意義，乃本局的重要文物之一。歷經六十多年，亭內石刻金字褪色，已變得模糊不清，復修團隊利用專門的化學劑除去舊有物料，再重新髹上金油及貼上金箔，復修後的石刻字體現已清晰可見。

King Yin Pavilion was funded and constructed by the Board of Directors of 1957. The Pavilion was inscribed with names of each member from the Board of Directors and Permanent Board of Direction of Po Leung Kuk since its inception. Inside the Pavilion, a foundation stone of the Po Leung Kuk Headquarters at Po Yan Street, Sheung Wan in 1896 can be found and is one of the most treasured historical objects of the Kuk. After more than 60 years, the gilded inscriptions lost its former luster and required restoration. To restore the Pavilion, conservation professionals were employed to apply dedicated chemical solutions to remove stains and debris, and repaint and re-gild the inscriptions. After substantial conservation effort, the inscriptions of the Pavilion were successfully restored.



- 為符合博物館大使的要求，參加者需學習不同的博物館工作，包括拓印碑文。
Museum ambassadors participated in different museum duties, including production of rubbings in order to meet the standards of the Programme.



- 博物館大使接受導賞培訓後，為參觀團體講解保良局的成立及一百四十年來的發展。
After receiving guided tour training, the Museum ambassadors introduced the origin of Po Leung Kuk and its 140 years history to visiting groups.



- 博物館大使參觀滙豐歷史檔案館認識各種蒐集文物及籌備展覽的策略。
Museum ambassadors visited the HSBC Archives to learn different strategies in collection of cultural objects and preparation for exhibition.



- 博物館大使化身為總理及妹仔，於一百四十周年服務巡禮上為嘉賓述說本局歷史。
Role-playing as a Po Leung Kuk director and a "mui-tsai", the Museum ambassadors introduced the history of the Kuk through plays during the Po Leung Kuk 140th Anniversary Carnival.

蒐集及整理文物檔案

本館館藏眾多，包括文獻、相片、影片及其他金屬器物類藏品等。本館亦一直透過以下途徑蒐集與本局歷史有關的文物檔案：

- 接收舊檔案：接收由各部門移交的舊檔案，經鑑定後編目，保存於館內。
- 拓印碑文：凡本局之服務單位如因修繕工程、轉變用途或遷拆而需拆除落成碑記，本館會拓印碑文作為紀錄。屆內共拓印碑文六次。
- 攝錄：屆內攝錄的開幕及慶典活動共十八個，影片經剪輯後製成光碟存檔。

接待參觀及查詢服務

博物館展覽廳免費開放參觀，並為團體提供預約導賞服務，讓市民加深瞭解本局的創立宗旨及百多年來的發展。

屆內本館續為屬下中、小學、幼稚園及幼兒園學生提供導賞服務，並因應各級學生的不同程度，設計適當的導賞流程及互動遊戲，透過互動模式，介紹展品內容及保良局歷史，從而讓屬校學生認識保良精神。同時，本館亦先後接待了本港多間教育機構、社福團體及內地官方部門的參觀。屆內本館共接待本地及海外參觀者逾六千四百人次。

博物館藏有不少珍貴文獻，紀錄着本局因應社會議題而提出的各項政策，是研究香港社會發展史的重要資料。屆內有八位學者到館查閱文獻，搜集資料以作研究之用。博物館亦協助昔日曾居住本局的人士或其親屬查考個人身世資料，追溯其留局時的檔案紀錄，年內處理的個案共十五宗。

宣傳推廣

為使更多不同界別人士認識本局歷史，博物館每月設有一至兩場公眾導賞團，同時歡迎外界機構邀請舉辦導賞活動。二零一八年四月與「文化葫蘆」合作舉辦兩節導賞團，一節帶領參加者遊覽本局總部及轄下V54年青藝術家駐留計劃現址，另一節遊覽本局總部、孔聖堂及聖馬利亞堂，介紹鄰近地區具不同信仰背景的建築。

Acquisition and Management of Historical Records

The Museum maintains a diverse collection of items, including but not limited to documents, photographs, videos and metallic objects. Meanwhile, the Museum continues to acquire historical records of the Kuk through the following means:

- Archiving: files from various departments are assessed, catalogued and preserved.
- Rubbing: the Museum is responsible for performing rubbings on plaques of a Po Leung Kuk unit when it is scheduled for renovation, conversion, demolition or relocation. This year, 6 plaques were successfully conserved through rubbing.
- Video Recording: a total of 18 opening ceremonies and celebrations videos were recorded during the year. Edited videos have been archived.

Visitors and Inquiries

The Museum is opened to the public free of charge and guided tours are provided by appointment in order to allow the public to learn the establishment of Po Leung Kuk and its development more than a century ago.

During the year, the Museum provided guided tours for students from Kuk affiliated secondary schools, primary schools, kindergartens and nurseries. Students participated in appropriate visiting programme and interactive games corresponding to their education level in order to improve their understanding in the exhibits and the history of the Kuk, and appreciate the Po Leung Spirit. Meanwhile, the Museum has received visits from secondary schools, higher education institutes, social organizations and Mainland authorities. Throughout the year, the Museum received over 6,400 local and foreign visitors.

As the Museum holds considerable amount of valuable documents related to various social topics and policies, the archives represents an ideal location for researching social welfare development in Hong Kong. This year, the Museum has received 8 scholars and assisted their research. Meanwhile, record searching service provided by the Museum allows former residents of the Kuk or their relatives to search for their personal information. During the year, a total of 15 cases have been processed.

Public Promotion

To allow people from all sectors to learn the history of Po Leung Kuk, the Museum has been hosting one to two public guided tours per month, and invited partners to co-host tours as well. In April 2018, the Museum and Hulu Culture co-hosted two guided tours — one visited the Kuk Headquarters and V54 Young Artist in Residence, and another visited the Kuk Headquarters, Confucius Hall and St Mary's Church. The latter tour focused on religious buildings in the Causeway Bay community in comparison.

博物館亦全面配合政府部門舉辦文化活動，五月應康樂及文化事務署的邀請，參與「香港國際博物館日」，六月至七月參與由發展局舉辦的「2018古蹟周遊樂」活動，期間舉辦多場公眾導賞活動，介紹本局歷史及中座大樓的建築特色。

博物館館長於十二月接受有線新聞台記者訪問，述說本局祭祀關帝的傳統，有關內容已於該台節目《拉近文化》時段內播放，相關題目亦於本年初獲《明報周刊》刊登。

今年三月，高級博物館主任接受英國著名得獎節目 Long Lost Family 訪問，藉著協助一名於年幼時被領養至英國的六十多歲女士到香港尋根的故事，瞭解香港六十年代的棄嬰問題，並透過本館館藏文獻認識保良局如何照顧留局兒童及為他們尋找新的家庭，有關內容將於英國電視台ITV播放。

本館Facebook專頁設「保良點滴」專欄，以短文及歷史照片簡介保良局的歷史及掌故，每兩星期刊載一次，該專頁已累積超過一千二百人讚好。

未來發展

本館將繼續加強導賞工作，讓公眾認識保良局的歷史，同時亦鼓勵他們欣賞社區內不同的建築或其他具特色的文化遺產，推廣文化保育的概念。



- ◆ 製訂適當的導賞流程，並配合互動遊戲，讓幼稚園高班學生認識保良精神。

Students from K3 participated in tailor-made guided tours and interactive games to learn the Po Leung Spirit.

The Museum has been active in participating in government-led cultural events. In May, the Museum was invited by the Leisure and Cultural Services Department to participate in the International Museum Day. Between June and July, the Museum was invited to participate in the Heritage Fiesta 2018 and hosted several public guided tours which focused on the history of Po Leung Kuk and architectural features of the Main Building.

In December, the Curator of the Museum was interviewed by i-Cable news and gave a story on the tradition of Kwan Ti worshipping. The content was broadcasted on the programme of Close to Culture, and was later featured on Ming Pao Weekly in another interview.

In March 2019, the Senior Curatorial Officer were interviewed by BAFTA award winning television series "Long Lost Family", and assisted an adoptee in her sixties to search for her original family. The programme covered the issue of abandoned children in Hong Kong in the 1960s, and showed how Po Leung Kuk sheltered the children and found them new homes through the Museum's archives. The series was broadcasted on the UK television channel ITV.

The Museum manages *Po Leung Memories*, a dedicated section on Facebook to share the history and stories of the Kuk through short essays and photographs. The biweekly section has accumulated more than 1,200 Likes.

Future Development

The Museum will continue its local guided tour programmes, aiming not only for enrichment of public understanding in the Kuk's history, but also encouragement for public appreciation in architectural or cultural heritage in the surrounding community, which shall in turn develop public support towards cultural conservation.



- ◆ 博物館積極開拓新的導賞團路線，包括參觀本局鄰近地區具有不同信仰背景的歷史建築。

New guided tours were organised by the Museum bringing the public into buildings of different religious purposes in the nearby area.



連繫各界
Liaison with
Stakeholders

連繫各界 共尋創新之路

保良局服務範疇眾多，對社會有着重大承擔，不只單靠個人或一個機構的努力，全賴社會各界熱心的善長、義工、企業以及政府的大力支持，與保良局一起躍動創新。

今年，保良局繼續獲得政府、企業、地區組織以及市民的認同及肯定，大家同心協力，繼續共襄善舉，服務社會。

政府機構

官式交流

拜會教育局局長楊潤雄先生, JP

二零一八年十月

Liaising with Stakeholders In Search of Innovative Directions

Po Leung Kuk bears a significant undertaking towards serving the society through offering a wide range of services, of which is not reliant upon the support of any one individual or organisation, but is sustained through the convergence of efforts by passionate donors, volunteers, corporations and the government to spark innovation together with the Kuk.

The government, corporations, community organisations and the public continue to acknowledge the undertakings of Po Leung Kuk through recognition, benevolence and working together with the Kuk to better serve the community.

Government

Courtesy Calls

Courtesy Call on the Hon Kevin YEUNG Yun-hung, JP,
Secretary for Education

October 2018



拜會運輸及房屋局常任秘書長
(房屋)兼房屋署署長
應耀康先生, JP

二零一八年十一月

Courtesy Call on Mr Stanley YING Yiu-hong, JP,
Permanent Secretary for Transport and Housing
(Housing) cum Director of Housing

November 2018



拜會勞工及福利局局長
羅致光博士, GBS, JP
二零一八年十一月

Courtesy Call on Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP,
Secretary for Labour and Welfare
November 2018



立法會與慈善機構茶聚
二零一九年一月

Legislative Council Tea Reception
January 2019



交流餐聚

與教育局局長楊潤雄先生, JP
暨長官交流餐聚
二零一八年七月

Social Events

Lunch hosted for the Hon Kevin YEUNG Yun-hung, JP,
Secretary for Education and Senior Officials
July 2018



與勞工及福利局局長
羅致光博士, GBS, JP暨長官交流
餐聚

二零一八年八月

Lunch hosted for Dr the Hon LAW Chi-kwong, GBS, JP,
Secretary for Labour and Welfare and Senior Officials

August 2018



與發展局局長黃偉綸先生, JP
暨長官交流餐聚

二零一八年八月

Lunch hosted for the Hon Michael WONG Wai-lun, JP,
Secretary for Development and Senior Officials

August 2018



與中聯辦譚鐵牛副主任
暨領導交流餐聚

二零一八年九月

Dinner hosted for Dr TAN Tieniu, Deputy Director of
Liaison Office of Central Government in HKSAR and
the leaders

September 2018



與食物及衛生局局長
陳肇始教授, JP
暨長官交流餐聚
二零一八年九月

Lunch hosted for Professor the Hon Sophia CHAN
Siu-chee, JP, Secretary for Food and Health and
Senior Officials
September 2018



與保安局局長李家超先生, SBS,
PDSM, PMSM, JP 暨長官交流餐聚
二零一八年十月

Lunch hosted for the Hon John LEE Ka-chiu, SBS,
PDSM, PMSM, JP, Secretary for Security and Senior
Officials
October 2018



與警務處處長盧偉聰先生,
PDSM, PMSM 暨長官交流餐聚
二零一八年十月

Dinner hosted for Mr Stephen LO Wai-chung, PDSM,
PMSM, Commissioner of Police and Senior Officials
October 2018



與入境事務處處長曾國衛先生，
IDSM暨長官交流餐聚
二零一八年十一月

Dinner hosted for Mr Erick TSANG Kwok-wai, IDSM,
Director of Immigration and Senior Officials
November 2018



與懲教署署長胡英明先生，
CSDSM暨長官交流餐聚

Dinner hosted for Mr WOO Ying Ming, CSDSM,
Commissioner of Correctional Services and Senior Officials

二零一九年一月

January 2019



與民政事務處處長劉江華先生, JP
暨長官交流餐聚

Lunch hosted for the Hon LAU Kong-wah, JP,
Secretary for Home Affairs and Senior Officials

二零一九年二月

February 2019



保良局屬會

四個由保良局現屆及歷屆董事會成員組成的屬會，「保良局歷屆主席會」、「保良局總理聯誼會」、「保良壬子會」及「保良聯會」，凝聚同人力量，協助本局推動公益善業。

Affiliated Association

Four affiliated associations, namely The Association of Po Leung Kuk Chairmen Ltd., Po Leung Kuk Board of Directors Fellowship Association, Po Leung Yam Tze Association Limited and Po Leung Former Boards Association, which comprise current and former Board of Directors, aim to unleash the power of collaboration in order to motivate and support the charity work.

保良局歷屆主席會

The Association of Po Leung Kuk Chairmen Ltd.



▲保良局歷屆主席會第二十六屆管理委員會就職典禮暨賀一眾長官及會友榮獲特區政府頒授勳銜，當中包括：胡英明懲教署署長（第二排左五）、駱偉民入境處助理處長（第二排左三）、方潤華主席（第三排左六）、何志豪主席（第三排右四）及陳細潔主席（第三排右一）。獲授勳長官及主席會成員努力不懈、致力服務社群，對香港作出重要貢獻。

At the 26th Inaugural Ceremony of Council of Management, members of the Association have congratulated those who have been awarded in 2018 Honours List presented by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Award winning members include: Commissioner WOO Ying Ming (second row, fifth from left), Mr Raymond LOK Wai Man (second row, third from left), Dr FONG Yun Wah (third row, sixth from left), Mr David HO Chi Hoo (third row, fourth from right) and Miss Abbie CHAN Sai Kit (third row, first from right). They were given an honour in recognition of their significant contributions to Hong Kong or for their dedicated public and community service.

保良局總理聯誼會

Po Leung Kuk Board of Directors Fellowship Association



▲保良局總理聯誼會會員周年大會暨聯歡午宴於八月份順利舉行，一眾歷屆董事會成員聚首一堂。

The Annual General Meeting cum Luncheon of the Po Leung Kuk Board of Directors Fellowship Association was held in August, where past and current Board of Directors gathered together in celebration.

保良王子會

Po Leung Yam Tze Association Limited



★ 保良王子會四十五周年會慶，眾主席及總理們一起歡度聖誕佳節。

December 2018 not only marked the celebration of the 45th anniversary for Po Leung Yam Tze Association Limited, but also a great time for Chairmen to spread joy and fun during Christmas season.

保良聯會

Po Leung Former Boards Association



★ 保良聯會執行委員們睿智多謀，在籌劃晚宴時不忘以大家耳熟能詳的金庸武俠小說「笑傲江湖」為主題，以帶動全場氣氛。眾嘉賓交流聯誼之餘，亦樂在其中。

"The Proud Smiling Wanderer" by one of the most famed Chinese martial arts novelists Jin Yong, has been creatively themed as the reunion dinner event of Po Leung Former Boards Association.

籌募活動

屆內舉辦各項籌募活動，連繫不同界別善長，匯聚企業社團及個人善心支持。在主席及各活動籌委會主席領導下，本年籌募活動圓滿舉行，成績令人鼓舞。

Fund-raising Activities

The Kuk has organised a wide variety of fund-raising activities to connect donors from all sectors of the community. Under the leadership of Chairman Margaret CHOI and with the concerted efforts of the Campaign Committee Chairmen, we have managed to raise an admirable sum of charitable proceeds through different activities over the year.

「關懷長者心」地區安老服務活動

籌委會主席：
鄧宣宏雁總理
林承毅總理

District Elderly Campaign

Campaign Committee Chairmen:
Dr Emily TANG, Director
Mr Louie LAM, Director

開展禮 Kickoff Ceremony



★各企業代表一同遞交捐款承諾書，全力支持長者居家安老。
Corporate sponsors pledged their full support to community services for the elderly.

★董事會成員聯同演藝嘉賓謝雪心小姐探訪區內長者，為長者送上溫暖及祝福。
The Board of Directors and artiste, Ms Susan TSE Suet-sum brought along gifts to visit and chatted with the elders in need.



★主禮人勞工及福利局徐英偉副局長(右五)頒發感謝狀予企業代表，答謝長期支持安老服務。
Mr Caspar TSUI Ying-wai, Under Secretary for Labour and Welfare (fifth from right) presented souvenirs to the corporate representatives in appreciation of their long term support to the elderly services.



★主禮團及演藝嘉賓連同企業代表與全場六百位長者，參與由富豪國際酒店集團贊助的新年茶聚。
The officiating party, artistes and corporate representatives pictured with 600 elders at the new year tea gathering sponsored by Regal Hotels International.

企業連繫暨新年茶聚

Tea Gathering with Corporates



★本局屬下安老單位眾長者精彩演出，除帶出「快樂七式」長者健康生活主題外，更展現長者才華及實踐「老有所為」的精神。
Performance of elders from the Kuk's affiliated units had won big applause from the guests.

何文法紀念基金呈獻： 保良局慈善粵劇晚會《紅絲錯配》

籌委會主席：
馬清楠副主席
陳黎惠蓮副主席
顧東華總理
卓歐靜美總理

Ho Man Fat Memorial Foundation presents: Po Leung Kuk Charity Cantonese Opera

Campaign Committee Chairmen:
Mr Ching Nam MA, Vice Chairman
Mrs Winnie CHAN, Vice Chairman
Mr William KOO, Director
Mrs Corona CHEUK, Director



- ★ 活動設多個特色工作坊，其中蔡李惠莉主席(右)與蓋鳴暉小姐(左)一同試玩VR虛擬粵劇體驗遊戲。
A series of theme-related workshops were presented in the event, including the VR Cantonese Opera game. Both Chairman Margaret CHOI (right) and Miss Joyce KOI Ming-fai (left) experienced the VR Cantonese Opera game.

保良局粵劇發展基金社區推廣日

Po Leung Kuk Cantonese Opera Fund and Cultural Day



- ★ 蕭漢森小學學生粉墨登場，演出精彩，並與保良局董事會成員、鳴芝聲劇團合照。
The students of PLK Siu Hon Sum Primary School pictured with the Board of Directors and Ming Chee Sing Troupe after bringing us a brilliant performance.

粵劇晚會Cantonese Opera Show



- ★ 主禮人民政事務總署謝小華署長(右八)與一眾主禮團嘉賓及戲中主角名伶主持開鑼儀式，為晚會揭開序幕。
Miss Janice TSE Siu-wah, Director of Home Affairs (eighth from right) kicked off the ceremony with the Board of Directors and performing guests.



- ★ 保良局董事會成員及善長為慈善落力演出，為本局服務籌募經費，與鳴芝聲劇團台柱同踏台板。(左二至右二起：顏肇臻總理、卓歐靜美總理、馬清楠副主席、湯振傑總理、顧東華總理、蔡李惠莉主席、陳黎惠蓮副主席、趙振邦主席(1980-81)夫人、陳永銀副主席(2010-11)及何許穎嘉總理)
The Board of Directors and sponsors performed with Ming Chee Sing Troupe for charity cause (second from left to second from right: Director Andrew NGAN, Director Corona CHEUK, Vice Chairman Ching Nam MA, Director Jonathan TONG, Director William KOO, Chairman Margaret CHOI, Vice Chairman Winnie CHAN, Mrs Nuna CHIU, Vice Chairman Patrick CHAN (2010-11) and Director Candy HO)



特「飾」便服日 Dress Special Day

★ 參加者齊齊穿著特別主題服飾，為辦公室和課室注滿愛心善心。
Workplaces and classrooms were filled with colors by a range of unique dressing themes.



極速汽車集團呈獻： 「一代天嬌」戲曲音樂劇慈善首場

籌委會主席：
陳健文總理
廖偉芬總理

Fastwheel Motors presents: "Coquettish Diva" Po Leung Kuk Charity Show

Campaign Committee Chairmen:
Mr Clement CHEN, Director
Miss Jennifer LIU, Director



★ 主禮人食物及衛生局陳肇始局長(右五)、保良局董事會成員及節目贊助代表，踴躍出席支持是次慈善首演。
Prof the Hon Sophia CHAN Siu-chee, Secretary for Food and Health (fifth from right) pictured with the Board of Directors and sponsors at the charity show.



★ 主禮團嘉賓一同響鑼，為演出揭開序幕。
The officiating party kicked off the event.



★ 眾演員出席宣傳活動，由蔡李惠莉主席頒贈紀念品予導演高志森先生，以表謝意。
Performing artists attended the press conference and Chairman Margaret CHOI presented the souvenir to Mr KO Chi-sum.

譽一鐘錶集團全力支持：
慈善電影首映「大師兄」

籌委會主席：
譚毓楨總理

Fully Supported by Unique Timepieces
Watches Group: Po Leung Kuk Charity
Gala Premiere "Big Brother"

Campaign Committee Chairman:
Miss Jenny TAM, Director



★ 保良局委任藝人甄子丹先生為「保良局青少年服務大使」。Mr Donnie YEN has been appointed as the Ambassador of PLK Children and Youth Services.



★ 主禮人勞工及福利局徐英偉副局長(右十)與保良局董事會成員、「保良局青少年服務大使」甄子丹先生(左七)聯同贊助代表合照留念。Mr Caspar TSUI Ying-wai, Under Secretary for Labour and Welfare (tenth from right) and Mr Donnie YEN, the Ambassador of PLK Children and Youth Services (seventh from left) pictured with the Board of Directors and sponsors.



所羅門財經印刷有限公司呈獻：
保良局慈善盆菜宴

籌委會主席：
陳黎惠蓮副主席
龐董晶怡總理
李何芷韻總理
何許穎嘉總理

Solomon Financial Press Limited presents:
Po Leung Kuk Charity Village Casserole Feast

Campaign Committee Chairmen:
Mrs Winnie CHAN, Vice Chairman
Mrs Helena PONG, Director
Mrs Amanda LEE, Director
Mrs Candy HO, Director

★ 主禮人保安局區志光副局長(右十二)、懲教署胡英明署長(左十二)聯同大會主禮團嘉賓合照，為慈善盆菜宴揭幕。Honorary Guests Mr Sonny AU Chi-kwong, Under Secretary for Security (twelfth from right), and Mr WOO Ying-ming, Commissioner of Correctional Services (twelfth from left), kicked off the event and pictured together as momento.



★ 保良局一眾董事會成員、顧問連同呈獻贊助與眾演藝嘉賓合照留念。The Board of Directors, Advisors, and the title sponsor pictured with artistes at the event.

賣旗日 Flag Day



★ 義工無分年齡界限全情投入，董事會成員及管理層親臨各區旗站打氣，答謝一眾義工支持！

The Board of Directors and the Kuk's senior management visited the volunteers to thank them for their unflinching support towards Flag Day.



★ 一套五款全新紙旗，以推廣本局服務及慈善活動理念為主題。

A set of five brand new flags to promote the Kuk's services and vision.

慈善獎券暨「愛心獻保良」 屋邨屋苑籌款

籌委會主席：
顧東華總理
林承毅總理
湯振傑總理
顏肇臻總理

Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign

Campaign Committee Chairmen:
Mr William KOO, Director
Mr Louie LAM, Director
Mr Jonathan TONG, Director
Mr Andrew NGAN, Director



★ 參與籌款的屋邨、屋苑及團體眾志成城，同為公益出力，場面熱鬧。
The officiating party pictured with the representatives of participating housing estates and organisations.



★ 主禮人民政務總署謝小華署長(中)與本局董事會成員及演藝嘉賓主持慈善獎券開售剪綵儀式。
Miss Janice TSE Siu-wa, Director of Home Affairs (middle) jointly officiated the kick-off ceremony with the Board of Directors and artists.



★ 本局董事會成員到各區為參與社團打氣。
The Board of Directors visited and showed support to the community fund-raisers.



★ 屋苑及團體組冠軍 — 香港力羣協會 / 紫荊婦女會。
Champion of Private Housing Estates / Societies Division: The Hong Kong Lik Kwan Association and Zijing Women's Association.

★ 屋邨組冠軍 — 大坑東邨/南山邨/九龍仔信福德堂/南山居民服務協會。
Champion of Public Housing Estates Division: Tai Hang Tung Estate, Nam Shan Estate, Kowloon Tsai Shun Fook Tak Tong and Nam Shan Resident Service Association.



譽一鐘錶集團特約：
星光熠熠耀保良

籌委會主席：
何超鳳副主席

Unique Timepieces Watches Group presents:
Gala Spectacular

Campaign Committee Chairman:
Ms Daisy HO, Vice Chairman



★主禮嘉賓民政事務局劉江華局長(前排左十)與本局董事會成員伉儷、顧問、節目贊助及嘉賓於典禮開始前合照。
The Hon LAU Kong-wah, Secretary for Home Affairs (front row, tenth from left) pictured with the Board of Directors, Advisors and sponsors.



★一眾主禮團嘉賓、贊助代表及表演嘉賓踏上華麗舞台，為晚會揭開序幕。
The officiating party, sponsors and performing artistes kicked off the show.



★ 節目眾星雲集，為慈善出一分力。
The show was star-studded with splendid performances by various artistes.



★ 本局董事會成員、各贊助代表及演藝嘉賓參與慈善義賣及到訪本局西營盤護理老院暨長者日間護理中心。
The Board of Directors, sponsors and artistes took part in the charity sale event and visited Sai Ying Pun Home for the Elderly cum Day Care Centre for the Elderly.

譽一鐘錶集團呈獻：
保良局一百四十周年慈善舞會
《躍動二十年代》

籌委會主席：
李何芷韻總理
譚毓楨總理

節目榮譽顧問：
保良局主席(2006-07)孟顧迪安女士
謝玲玲女士
莊賀碧諭女士

Unique Timepieces Watches Group
presents: Po Leung Kuk Celebrates
140th Anniversary "Roaring 20's"
Charity Dance Party

Campaign Committee Chairmen:
Mrs Amanda LEE, Director
Miss Jenny TAM, Director

Advisors of the Organising Committee:
Mrs Louise MON, Chairman of Po Leung Kuk (2006-07)
Ms Ling Ling HSIEH
Mrs Karen CHUANG



★舞會由蔡李惠莉主席及蔡志明博士，以及呈獻贊助代表譽一鐘錶集團主席蔡加讚伉儷領舞，為慈善舞會揭開序幕。

The opening dance was unveiled by Chairman Margaret CHOI and Mr Francis CHOI, together with the representatives of Unique Timepieces Watches Group Mr and Mrs Karson CHOI.



★一眾主禮嘉賓與本局董事會成員伉儷、節目贊助及表演嘉賓合照。
The officiating party, the Board of Directors, sponsors and performing artistes pictured at the event.

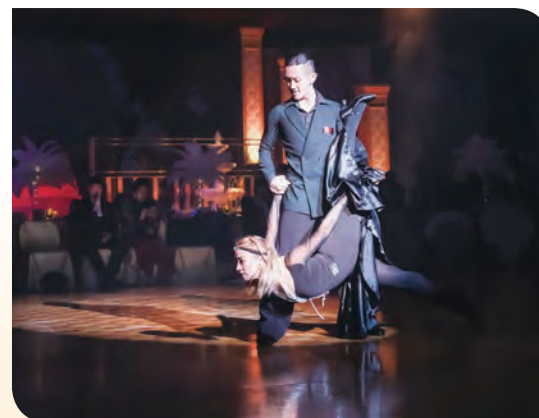


★舞會雲集各界善長，以舞蹈匯聚善心，共同為弱勢社群出力。
All of the generous guests and dance lovers showed support and performed for the good cause.



★ 主禮嘉賓全國政協副主席夫人梁唐青儀女士(左三)、立法會議員石禮謙先生(左二)、保良局青少年服務大使甄子丹先生(右三)鼎力支持是次晚會。

The Dance Party was graced by the officiating guests, Mrs Regina LEUNG TONG Ching-yee, wife of the Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (third from left), the Hon Abraham SHEK Lai-him, Member of the Legislative Council (second from left) and Mr Donnie YEN, the Ambassador of PLK Children and Youth Services (third from right).



★ 為慶祝保良局成立一百四十周年，專業舞蹈團隊為一眾嘉賓帶來華麗精彩表演，增添慈善舞會色彩。

A group of International renowned dancers celebrated the Kuk's 140th anniversary with their stunning performance, taking audience through the surging period of the 20's.



《粵韻獻保良》何華棧名人名伶名曲演唱會

籌委會主席：
陳黎惠蓮副主席
卓歐靜美總理

He Huazhan Cantonese Opera Concert

Campaign Committee Chairmen:
Mrs Winnie CHAN, Vice Chairman
Mrs Corona CHEUK, Director



主禮人保安局李家超局長(右七)、陳國基行政長官辦公室主任(右五)與保良局董事會成員伉儷及節目贊助代表合照。
The Hon John LEE Ka-chiu, Secretary for Security (seventh from right) and Mr Eric CHAN Kwok-ki, Director of the Chief Executive's Office (fifth from right) pictured with the Board of Directors and sponsors



李家超局長及陳國基主任代表保良局致送紀念品予演唱嘉賓。
The Hon John LEE and Mr Eric CHAN presented souvenirs to the performing guests.



由曾紀華獎學金贊助的本局小學聯校中樂團於晚會上演出。
Chinese orchestra performance from the students of PLK Joint Primary School Chinese Orchestra, which is sponsored by Chan Kee Hwa Scholarship Fund.

保良局·曾紀華獎學金慈善晚宴 Po Leung Kuk • Chan Kee Hwa Scholarship Charity Dinner



蔡李惠莉主席(右六)與曾文能先生(右四)聯同宴席贊助人及本局董事會成員合照。
Chairman Margaret CHOI (sixth from right) and Mr CHAN Boon-ning (fourth from right) pictured with the table patrons and the Board of Directors.

安基司幼稚園暨國際幼兒園呈獻：
金豬耀保良

**Anchors Kindergarten &
International Nursery presents:
Po Leung Kuk CNY Charity TV Show**

籌委會主席：
林漪副主席

Campaign Committee Chairman:
Mr Calvin Lam, Vice Chairman



★ 主禮人民政事務局長劉江華局長（前排中）與本局董事會成員伉儷及節目贊助代表於節目開始前合照留念。
The Hon LAU Kong-wah, JP, Secretary for Home Affairs (middle on the first row) pictured with the Board of Directors and spouses and sponsors.



★ 董事會成員感謝台前幕後落力演出，於節目後慶祝演出成功。
Big thank you to all of the participated artists and guests for their stunning performance.



★ 善長與藝人積極參與遊戲環節，為善最樂。
Sponsors and guests were involved in the charity games which enhanced joyful atmosphere for the show.



★ 董事會成員早前藉節目拍攝到訪本局長者單位，介紹本局最新安老服務。
Shooting at one of our elderly centres to introduce PLK's community work through the show.



★ 眾演藝嘉賓傾力演出，為慈善注入力量。
Artists showed their support by the impressive performance.

BRUNEBLONDE髮廊呈獻：保良局慈善跑

籌委會主席：
李何芷韻總理
郭浩泉總理

BRUNEBLONDE Salon presents: Po Leung Kuk Charity Run

Campaign Committee Chairmen:
Mrs Amanda LEE, Director
Mr Patrick KWOK, Director



◆ 主禮嘉賓曾國衛入境事務處處長(左八)、鄧以海海關關長(右九)、李建日消防處處長(右八)、胡英明懲教署署長(左七)聯同保良局董事會成員及嘉賓於起跑前合照。
Mr Erick TSANG Kwok-wai, Director of Immigration (eighth from left), Mr Hermes TANG Yi-hoi, Commissioner of Customs and Excise (ninth from right), Mr Daryl LI Kin-yat, Director of Fire Services (eighth from right) and Mr WOO Ying-ming, Commissioner of Correctional Services (seventh from left) pictured with the Board of Directors and guests.



◆ 多位精英運動員落場參與，包括李致和(左三)、蔣嘉琦、李嘉文及林衍聰(右三至右一)以行動支持善舉。
Mr Daniel LEE Chi-wo (third from left), Ms Kei CHIONG, Ms LEE Ka-man and Mr LAM Hin-chung (third to first from right) from Hong Kong Elite Athletes Association participated in the race.



◆ 賽事獲上海商業銀行大力支持，擔任大會主要獎品贊助；同時總動員親身參與，獲得最人強馬壯獎冠軍。
The Shanghai Commercial Bank being the major prize sponsor fully supported the event and won the biggest team award.

萬人同行一百四十載：慈善步行

籌委會主席：
顏肇臻總理

Rejoice and Reunion – Po Leung Kuk 140th Anniversary Charity Walk

Campaign Committee Chairman:
Mr Andrew NGAN, Director



◆ 主禮團嘉賓以「載滿經典，躍動創新」口號為活動揭幕。
The officiating party kicked off the event with the Kuk's 140th anniversary slogan "Embracing Traditions, Sparking Innovation".



◆ 主禮嘉賓團在獅隊陪同下率領萬人起步。
The officiating party led the walk with the Chinese dancing lions.



◆ 參加者於開步禮以掌印印出彩色圖畫，以表達支持。
Walkers showed their support to the needy through handprint art.

**The Pier Hotel 呈獻：
保良局周年慈善名酒餐舞會**

籌委會主席：
馬清楠副主席

名酒慈善拍賣顧問：
陳正欣副主席
郭少明博士

**The Pier Hotel presents:
Po Leung Kuk Annual Charity Wine Gala Ball**

Campaign Committee Chairman:
Mr Ching Nam MA, Vice Chairman

Advisors of the Charity Wine Auction:
Dr Daniel CHAN, Vice Chairman
Dr Simon KWOK



★主禮人香港特別行政區署理行政長官張建宗先生(中)與保安局李家超局長(左九)、保良局董事會成員伉儷及節目贊助代表合照留念。
The Hon Matthew CHEUNG Kin-chung, Acting Chief Executive of HKSAR (middle) and the Hon John LEE Ka-chiu (ninth from left), Secretary for Security (ninth from left) pictured with the Board of Directors, members of the Advisory Board and sponsors.



★主禮嘉賓團進行亮燈儀式，為晚會揭開序幕。
The officiating party kicked off the event.



★張敬軒先生、彭健新先生及側田先生擔任演出嘉賓，即席獻唱，以歌聲為慈善出力。
Mr Hins CHEUNG, Mr Bennett PANG and Mr Justin LO performed in the ball for the charity cause.



★本局李徐松聲紀念幼稚園演出百老匯式歌舞及林文燦英文小學演出創作音樂劇，帶動全場氣氛。
The Chorus Line Performance and Musical Show by Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten and Lam Man Chan English Primary School moved everybody.

香港欖球總會慈善舞會

香港欖球總會多年來支持本局教育及欖球訓練項目，提升本局兒童及基層家庭學生之語文能力，並藉運動促進身心健康，開拓精彩人生。

Hong Kong Rugby Union Charity Ball

Being a long term strategic partner of Po Leung Kuk, Hong Kong Rugby Union has been proactively working with the Kuk hand in hand to provide a wide range of education and rugby training programmes for bringing our children and young adults a colorful future.



推動伙伴協作項目

籌募部積極聯繫各界社團、機構或企業，為本局舉辦不同籌募活動，鼓勵員工、客戶、伙伴網絡等有心人捐款及親身參與，攜手於社區宣揚關愛訊息，亦為本局服務提供推廣平台，謹此衷心致謝。

Partnership Programmes

The Fund-raising Department has been actively building partnership with different sectors which kindly organised various fundraising activities. By mobilising enthusiastic staff, customers and partners to support, many corporations and organisations have helped the Kuk to raise funds for much needed programmes as well as to provide precious opportunities to promote the Kuk's multi-faceted services. The generous support from all valuable partners is heartily appreciated.



- ★ PLK x 中電有「營」飯堂
PLK x CLP Hotmeal Canteen



- ★ 維多利亞幼稚園暨幼兒園家教會嘉年華
Carnival by the Victoria Nursery and Kindergarten Parent-Teacher Association



- ★ 手機應用程式Battle「傳心保良計劃」推出多款慈善虛擬禮物為本局籌款
In collaboration with Battle, a live broadcast app, a campaign selling virtual charity gifts was launched to raise funds for the Kuk



- ★ 保良局·新娛國際慈善電影晚會《龍劍笙牡丹亭驚夢》
The Charity Movie Night "The Peony Pavilion" jointly presented with JV Entertainment



★ 金利豐金融集團二十五周年慶祝酒會
Kingston Financial Group Limited 25th Anniversary
Cocktail Reception



★ 保良局Angels For Children兒童全人發展計劃開幕禮暨同樂日
Angels for Children All Rounded Development Programme cum Fun Day



★ 康寶萊x保良局慈善同樂日
Herbalife Nutrition Day



◆ Harley Davidson (哈利) 第三屆香港電單車慈善巡遊
Harley Davidson 3rd Annual Charity Ride in Hong Kong



◆ 高盛集團員工募捐計劃及長者探訪活動
Goldman Sachs's staff fundraising programme cum visit to elderly centre



◆ 香港國際(慈善第一杯)體育舞蹈公開賽
Hong Kong International (Charity No.1) Dance Sport Open Championship



◆ 香港中國婦女會中學畢業生「助苗跑山賽2018」籌款活動
Hong Kong Chinese Women's Club College Alumni Association "NOVA Trail Race 2018"



◆ 黎炳昭師生第五十屆畫展暨慈善義賣
Lai Bing Chiu Art Foundation 50th Exhibition and Charity Sale



◆ 埃克森美孚香港有限公司為本局提供入油優惠，並推出「保良愛心加油折扣咭」，去年為本局籌得善款港幣一百四十萬元。
ExxonMobil Hong Kong Limited has been supporting the Kuk by launching "Esso Discount Card", and kindly donated HK\$1.4 million for charity purpose in the past year.



廖湯慧靄博士, SBS, BBS 及 紀惠集團支持總局重建項目

承蒙廖湯慧靄博士, SBS, BBS及紀惠集團為紀念集團創辦人暨保良局1974-75年度副主席廖烈正先生, 慷慨捐贈港幣一千萬元予保良局, 支持總局東翼重建工程, 以增加局內各項服務名額及拓展新服務, 惠及社群。保良局期望此善舉帶動更多社會人士慷慨捐助, 共同成就總局重建大型惠民工程。

Dr. Rita TONG LIU, SBS, BBS and Gale Well Group support Po Leung Kuk and its Headquarters East Wing Redevelopment Project

To support the Kuk's Headquarters East Wing Redevelopment Project which would provide us with more space for expanding our existing services and new services, Dr Rita TONG LIU, SBS, BBS, and Gale Well Group Limited have made a generous donation of HK\$10,000,000 in memory of the late Mr Thomas LIU Lit-ching, the Founder of Gale Well Group cum the Vice Chairman of Po Leung Kuk (1974-75). It is earnestly hoped that this would inspire more heartwarming responses in support of this project so that more citizens can be benefitted.



上海商業銀行保良局信用卡

上海商業銀行一直大力支持本局服務, 推出保良局信用卡, 長期捐出該卡所有簽帳0.6%予本局, 加惠弱勢社群。自二零一零年四月至今, 累積善款已超過港幣六百萬元。

Shanghai Commercial Bank Po Leung Kuk Credit Card

The Kuk has partnered with Shanghai Commercial Bank to launch "Po Leung Kuk Credit Card". The bank donates 0.6% of all transactions of the credit card to finance the Kuk's services and over HK\$6 million has been generated since April 2010.



遺產捐贈 遺愛人間 延續愛和希望

遺產捐贈對本局和眾多受助人來說都是非常珍貴。我們感激過去一年捐贈遺產的善長及其家人，令善長的愛心得以延續，與保良局攜手將希望傳承至下一代，以下分享部份捐贈善舉：

Leaving a lasting legacy of help Passing on LOVE and BLESSINGS

Leaving a legacy to Po Leung Kuk allows us to help pass on love to the less fortunate people for the deceased and their families. The angelic action empowers us to carry on hopes for the community. Heartfelt gratitude to some of the donations that we have received during the year:



★ 已故善長歐蘭英女士捐贈遺產\$778,410.03。
The late Madam AU Lan Ying bequeathed an estate of \$778,410.03.

★ 已故善長羅順女士捐贈遺產\$3,681,463.84
(當中\$2,550,000已在本屆以前收取)。
The late Madam LO Shun bequeathed an estate of \$3,681,463.84 (of which \$2,550,000 was received before this term) to the Kuk.

★ 已故善長 Mr Him LEE 捐贈遺產港幣五百萬元。
The late Mr Him LEE bequeathed an estate of \$5 million to the Kuk.



本年度並獲多個工商機構協助擺放捐款箱、代寄勸捐郵柬或代售獎券，謹此衷心致謝，包括：

- 利基控股有限公司
- Caffè HABITŪ
- 創興銀行
- 購票通(香港)有限公司
- 黃偉傑醫生醫務所
- 埃克森美孚公司
- 富邦銀行(香港)
- 香港上海滙豐銀行
- Infopro Digital (Hong Kong) Limited
- iSQUARE 國際廣場
- 廣興蔘茸燕窩莊
- 南洋商業銀行
- Neway Karaoke Box Ltd.
- 華僑永亨銀行
- 披福有限公司
- 太子珠寶鐘錶有限公司
- 大眾銀行(香港)
- 莎莎國際控股有限公司
- 上海商業銀行
- 梳化倉
- 金朝陽集團有限公司
- 睡康寧
- T8 Int'l Group
- 太興飲食集團
- The Coffee Academics
- 香港電燈有限公司
- 瑞士銀行
- 亞洲聯合財務有限公司

Many other corporate organisations had rendered support to the Kuk's charity work by placing donation boxes, providing free mailing insertion for the Kuk's donation appeal letters or promoting charity raffle sales, including:

- Build King Holdings Ltd.
- Caffè HABITŪ
- Chong Hing Bank
- Cityline (Hong Kong) Limited
- Dr Wong Wai Kit, Alson Medical Clinic
- ExxonMobil Hong Kong Limited
- Fubon Bank (Hong Kong) Limited
- HSBC Hong Kong
- Infopro Digital (Hong Kong) Limited
- iSQUARE
- Kwong Hing Groceries
- Nanyang Commercial Bank
- Neway Karaoke Box Ltd.
- OCBC Wing Hang Bank
- Preford Logistics Ltd.
- Prince Jewellery & Watch Company
- Public Bank (Hong Kong) Limited
- Sa Sa International Holdings Limited
- Shanghai Commercial Bank
- Sofamark Limited
- Soundwill Holdings Limited
- Suzuran Bed
- T8 Int'l Group
- Tai Hing Catering Group
- The Coffee Academics
- The Hongkong Electric Holdings Limited
- UBS
- United Asia Finance Limited

排名不分先後
In Alphabetical Order

本局本年度獲多間工商機構邀請成為其慈善活動之受惠機構或合作夥伴，謹此一一致謝，包括：

The Kuk would like to express its heartfelt gratitude towards those business corporations and organisations that have kindly chosen the Kuk as the beneficiary or partner of their charity events, including:

- 保良局X中電「有營飯堂」
- 維多利亞幼稚園暨幼兒園家教會嘉年華
- 保良局·新娛國際慈善電影晚會《龍劍笙·牡丹亭驚夢》
- 金利豐金融集團二十五周年慶祝酒會
- 保良局Angels For Children兒童全人發展計劃開幕禮暨同樂日
- 8attle「傳心保良計劃」
- 半島酒店贊助月餅慈善義賣
- 康寶萊x保良局慈善同樂日
- 廖湯慧靄博士,SBS, BBS捐款
- 哈利電單車慈善巡遊
- 顏顏寶鈴顧問捐款
- 鄭文輝體育會三十周年慶祝晚會
- 香港國際(慈善第一杯)體育舞蹈公開賽
- 香港欖球總會慈善舞會
- 香港中國婦女會中學畢業生「助苗跑山賽2018」籌款活動
- 黎炳昭師生第五十屆畫展暨慈善義賣
- Sunshine for Life Charitable Trust
- 高盛集團有限公司
- 法國興業銀行
- PLK X CLP Hotmeal Canteen
- Carnival by the Victoria Nursery and Kindergarten Parent-Teacher Association
- The Charity Movie Night "The Peony Pavilion" jointly presented with JV Entertainment
- Kingston Financial Group Limited 25th Anniversary Cocktail Reception
- Angels for Children All Rounded Development Programme
- 8attle Charity Campaign
- Charity Sale of Peninsula Mooncakes
- Herbalife Nutrition Day
- Donation of Dr Rita TONG LIU, SBS, BBS
- Harley Davidson of Hong Kong Charity Ride
- Donation of Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP, Member of Po Leung Kuk Advisory Board
- Donation of Cheng Man Fai Martial Arts on the occasion of its 30th Anniversary Celebration
- Hong Kong International (Charity No. 1) Dance Sport Open Championship
- Hong Kong Rugby Union Charity Ball
- Hong Kong Chinese Women's Club College Alumni Association "NOVA Trail Race 2018"
- LAI Bing Chiu Art Foundation 50th Exhibition and Charity Sale
- Sunshine for Life Charitable Trust
- Goldman Sachs
- Societe Generale

企業連繫

保良局透過強大的服務網絡，匯聚商界的愛心善心，結合企業的業務資源、員工的力量，為企業員工和保良局服務受眾帶來不一樣的體驗。

年度善業協作

保良局一直重視與企業同行，連繫企業和社會各階層。因應服務使用者需要，配合企業的年度計劃，保良局與企業合作推出不同的善業方案，包括成為企業慈善活動的唯一受惠機構，以及為不同範疇的服務使用者舉辦多元化的活動等，並配合捐款及活動贊助，將企業的資源送到服務使用者手中。



Collaboration with Corporations

Po Leung Kuk converges the compassion and benevolence of the business sector through its massive network of services, integrating corporate resources together with staff forces to bring a one-of-a-kind experience to corporate staff volunteers and service beneficiaries.

Year-round Corporate Partnerships

The Kuk values our partnerships with corporations, bringing businesses together with people from all walks of life in the society. Based on the needs of service users and in line with the annual plans of corporations, the Kuk works with corporations to develop various community service plans, such as designating the Kuk as the exclusive beneficiary of an organisation's charitable event or hosting a wide range of activities for service users with varying needs etc., as well as matching donations and event sponsorships to deliver corporate resources directly into the hands of service users.

義工配對及捐贈

保良局為服務使用者配對善心企業，提供義工、贊助善款、捐贈物資等，將愛與關懷傳到社區。過去一年，企業除了派出義工支持，亦為保良局帶來專才技術，於善業活動投入行業的活力與創意。

Matching Volunteers and Donations

Po Leung Kuk matches caring corporations with service users through the provision of volunteers, sponsorship funding and resources etc., to bring love and compassion into the community. Over the past year, not only did corporations provide volunteer assistance but also their professional expertise, to infuse creativity and vitality into respective charitable events.



商界展關懷

保良局於二零一八年至二零一九年度成功提名了四十四間善心企業參加由香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」計劃，以肯定善心企業於過去一年對保良局服務使用者的關懷與付出，名單如下：

- 亞科視訊系統工程有限公司
- 阿一鮑魚公主(香港)有限公司
- 協橋商務中心有限公司
- Build King Holdings Limited
- 金馬倫牙科中心
- 世邦魏理仕有限公司
- 世紀建業(集團)有限公司
- 興證國際金融集團有限公司
- 城巴有限公司
- Commtech (Asia) Limited
- 高比多媒體有限公司
- 大金冷氣(香港)有限公司
- 安領科技(香港)有限公司
- 威卓實業有限公司
- 天毅工程(服務)有限公司
- 金榜集團控股有限公司
- Good-life Consumer Products Limited
- 總部有限公司
- 軒達資訊服務有限公司
- 香港珠寶玉石廠商會
- 愛健樂(香港)有限公司
- Infopro Digital (Hong Kong) Limited
- 金永城信貸有限公司
- 利斯(香港)有限公司
- 地中海航運(香港)有限公司
- 新世界第一巴士服務有限公司
- 麗絲迪系統有限公司
- 新創建集團有限公司
- 泰洋興業有限公司
- 博健醫療科技有限公司
- 荷蘭合作銀行
- 新翔(香港)有限公司
- 所羅門財經印刷有限公司
- 機械人編程教育
- 雪肌蘭國際集團有限公司
- 永中遊艇有限公司
- 大興糖業有限公司
- 香港保險業聯會
- 同發號建築材料有限公司
- 亞洲聯合財務有限公司
- 杜偉強律師事務所
- 慧訊軟件有限公司
- 黃波記有限公司
- 宇暉(升降台)有限公司

Caring Companies

Po Leung Kuk successfully nominated 44 caring companies in 2018/19 to participate in the Caring Company Scheme organised by The Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their compassion and efforts extended toward the Kuk's service users. They include:

- Acuzio Visual Technology Engineering Co. Limited
- Ah Yat Abalone Princess (HK) Limited
- Bridges Executive Centre Limited
- Build King Holdings Limited
- Cameron Dental Center
- CBRE Limited
- Century Legend (Holdings) Limited
- China Industrial Securities International Financial Group Limited
- Citybus Limited
- Commtech (Asia) Limited
- Cubix Company Limited
- Daikin Airconditioning (Hong Kong) Limited
- Edvance Technology (Hong Kong) Limited
- Excellent Power Industrial Limited
- Firm Engineering (Services) Limited
- Goldbond Group Holdings Limited
- Good-life Consumer Products Limited
- Headquarters Limited
- HeterMedia Services Limited
- Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association
- i Wellness (HK) Company Limited
- Infopro Digital (Hong Kong) Limited
- Kin Wing Cheng Finance Limited
- LSB (HK) Limited
- Mediterranean Shipping Company (Hong Kong) Limited
- New World First Bus Services Limited
- Nicedrape Solar Protection System Co., Ltd.
- NWS Holdings Limited
- Oceanic Thai Limited
- Pro-Cure Medical Technology Company Limited
- Rabobank
- SATS HK Limited
- Solomon Financial Press Limited
- Stema Robot Coding Academy
- Squina International Group Limited
- Sunshine Yachting Limited
- Tai Hing Sugar Company Limited
- The Hong Kong Federation of Insurers
- Tung Fat Ho Building Material Limited
- United Asia Finance Limited
- W K To & Co Solicitors
- We Software Limited
- Wong Po Kee Limited
- YF Aerial Platform Limited

傳媒 Media Coverage

本局連繫不同的傳媒，包括電子媒體、紙媒及網上媒體，報道及宣傳本局服務的重要里程碑，以及嶄新發展，今年獲以下各大傳媒包括無綫新聞、有線新聞、now新聞、ViuTV、奇妙電視、香港電台、商業電台、新城電台、東方日報、蘋果日報、經濟日報、星島日報、明報、成報、大公報、文匯報、信報、晴報、頭條日報、am730、明報周刊、東周刊、OH爸媽、TOPick及香港01報道及宣傳本局的多元化服務，摘要如下：

The Kuk liaises with various media outlets, including print media, electronic media and web-based media, to report and promote the Kuk's service milestones and latest developments. The Kuk is grateful for the coverage and promotion of our diverse services by the media, including TVB News, i-Cable News, now NEWS, ViuTV, Fantastic TV, RTHK, CRHK, Metro Radio, Oriental Daily, Apple Daily, Hong Kong Economic Times, Sing Tao Daily, Ming Pao, Sing Pao Daily News, Ta Kung Pao, Wen Wei Po, Hong Kong Economic Journal, Sky Post, Headline Daily, am730, Ming Pao Weekly, East Week, Ohpama, TOPick and HK01 in this year. Summarised as of below:

保良局李兆基青年綠洲 Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis



◆ 本局於屆內獲立法會通過「保良局李兆基青年綠洲」建築撥款，並於三月舉行動土儀式，邀得行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢，GBS任主禮人，本年度正式開展工程。

The construction funding application of the Po Leung Kuk Lee Shau Kee Youth Oasis was approved by the Legislative Council within this term. A groundbreaking ceremony officiated by Chief Executive Carrie Y N LAM CHENG, GBM, GBS was held in March to mark the official start of construction of the youth hostel.

一百四十周年服務巡禮 140th Anniversary Carnival



為慶祝保良局創局一百四十周年，本局匯聚轄下所有服務在發源地銅鑼灣舉辦「保良局一百四十周年服務巡禮」，邀得政務司司長張建宗大紫荊勳賢，GBS, JP 任主禮人。

In celebration of the 140th Anniversary of Po Leung Kuk, a full lineup of the Kuk's services was showcased at the Po Leung Kuk 140th Anniversary Carnival held in Causeway Bay, the home of the Kuk. The ceremony was officiated by the Hon Matthew K C CHEUNG, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration.

前舖共居 Youth Entrepreneur and Housing Support Services



保良局於大角咀推出「前舖共居」計劃，與青年同行，協助他們發展「兩業」— 提供創業和置業空間。

The "Youth Entrepreneur and Housing Support Services" project was launched by the Kuk in Tai Kok Tsui in support of young entrepreneurs' short-term residential, startup and creative space needs.

主席專訪 Chairman Interviews



◆ 保良局蔡李惠莉主席任內接受多間傳媒專訪，帶領傳媒參觀本局不同服務單位及介紹服務發展。

Po Leung Kuk Chairman Dr Margaret CHOI was interviewed by numerous media outlets during her term and visited various Kuk's service units and introduced service development.

教育 Education



◆ 本局重視培育人才，投放不少資源於各類教育服務，包括保良局陳南昌夫人小學和保良局陳麗玲(百周年)學校遷入新校舍、幼暨創科展覽等，獲傳媒報道服務最新發展。
The Kuk invests a great amount of resources on a wide range of educational services to nurture talent and such new developments, including Po Leung Kuk Mrs Chan Nam Chong Memorial Primary School and Po Leung Kuk Anita L L Chan (Centenary) School move into their new school premises, Kindergarten-cum-Nursery STEAM Exhibition etc., are widely reported by the media.

安老服務 Elderly Services



◆ 本局致力提升長者生活質素，推動多元安老服務，例如引入香薰療法，獲多間傳媒報道。
The Kuk is committed to enhance the quality of life in the elderly by promoting diversified elderly services, including the introduction and use of aromatherapy, which was widely reported by the media.

幼兒服務 Child Care Services



◆ 本局專職治療師接受傳媒系列式專訪，拆解兒童成長所面對的困難，為家長提供專業意見。
The Kuk's allied therapist featured in an interview series to analyse the challenges children have been facing when growing up and provide professional insight to parents.



文化服務 Cultural Services



◆ 本局博物館藏有不少珍貴文獻，呈現本港早期社會及慈團發展，獲多間傳媒報道。
Several media outlets reported on the large collection of rare documents maintained by the Kuk's museum, showcasing scenes and developments of early Hong Kong and charitable organisations.

其他服務 Other Services



環保站設工作坊 回收玻璃樽變藝術品

【記者陳穎琪報導】香港每年產生的十萬公噸玻璃樽，若不能妥善分類，會對環境造成威脅。有環保回收站開設工作坊，教導市民將廢棄的玻璃樽製成藝術品。在瓶底加蓋玻璃樽，環保內用，數名市民早前帶同家中已洗乾淨的舊玻璃樽參加「綠在東區」舉辦的環保工作坊。不到一小時，就製成出幾件玻璃樽藝術品，並為堆填區「減廢」出一分力。

工作坊導師先將玻璃樽的瓶蓋在玻璃樽內，與眾向外，再用竹籤上抽刺穿，按照圖樣刺穿，靜待十分鐘後，用清水將刺穿洗淨，一個精美玻璃樽藝術品就完成。

倡轉廢為寶 減堆填壓力

帶同十歲女兒一同參與工作坊的刁太太表示，平時會將可回收的物品交到「綠在東區」，且常會教導女兒分類回收，如將報紙分類處理，及將用過的玻璃樽清洗淨後作花瓶或貯蓄器。她期望用，她認為市民的環保意識已在漸漸提高，她已期待能參與更多。

市民收集可回收物 或獲換禮品

【綠在東區】由區議員贊助，過去三年舉辦了五百六十場環保工作坊，教導市民利用舊玻璃樽，自製成精美的環保玻璃藝術品。環境教育主任陳誠表示，環保工作坊包括玻璃切割、環保玻璃漆及膠樽再造等，鼓勵市民踴躍參與。初期曾沒有人參與，但隨著近年政府加強宣傳，市民環保意識逐漸提高，現時市民的參與度甚高，並獲熱門工作坊早已爆滿。

陳誠又表示，「綠在東區」亦會協助收集區內的玻璃樽，並送到指定的回收處，將玻璃樽重組或循環再造成環保地磚或其他合適的建築物料。

推獎勵計劃 印花換禮品

為鼓勵更多人參與環保回收，「綠在東區」同時推出了會員獎勵計劃，居民參與回收工作後會有印花獎勵。儲到一定數目的印花可換購禮品，如環保膠筆及磁瓦等。現時有逾三千名會員，她希望未來能推出更多有趣的計劃，吸引更多人加入「環保回收大隊」。未來意向會在「綠在東區」Facebook上公布。

城中名人齊聚典亞藝博及水墨藝博 共慶亞洲最頂尖藝術盛事

【本報訊】由「綠在東區」主辦的「亞洲藝術博覽會」及「水墨藝術博覽會」將於本月廿九日（星期六）假香港會議展覽中心舉行。是次活動匯集了來自亞洲各地的藝術家，展出多件藝術精品，包括繪畫、攝影、書法、古玩、陶瓷、雕塑等，展現了亞洲藝術的多元面貌。此外，現場還設有藝術講座、工作坊等，讓市民有機會與藝術家面對面交流。是次活動吸引了眾多市民踴躍參加，展現了市民對藝術的濃厚興趣。

是次活動匯集了來自亞洲各地的藝術家，展出多件藝術精品，包括繪畫、攝影、書法、古玩、陶瓷、雕塑等，展現了亞洲藝術的多元面貌。此外，現場還設有藝術講座、工作坊等，讓市民有機會與藝術家面對面交流。是次活動吸引了眾多市民踴躍參加，展現了市民對藝術的濃厚興趣。

▲ 本局照顧不同階層社會需要，推出多元化服務，包括中醫、環保教育。

The Kuk provides a diverse range of services such as Chinese medicine and environmental protection education, to meet the needs from all walks of life in the society.

全年贊助人 SPONSORS OF THE YEAR

鑽石贊助人 Diamond Sponsor



保良局梁王培芳主席 (1971-72)
Dr Sally LEUNG, GBS, OBE, JP
Chairman (1971-72)



保良局唐楚男主席 (1993-94)
Mr John C N TONG, JP
Chairman (1993-94)



保良局陳亨利主席 (2004-05)
Dr Henry TAN, BBS, JP
Chairman (2004-05)



保良局杜偉強主席 (2005-06)
Mr Vincent W K TO, BBS
Chairman (2005-06)



保良局劉陳小寶主席 (2007-08)
Prof Angel S P CHAN LAU,
BBS, JP
Chairman (2007-08)



保良局梁安琪主席 (2014-15)
Ms Angela O K LEONG, BBS
Chairman (2014-15)



保良局陳細潔主席 (2017-18)
Miss Abbie S K CHAN, BBS
Chairman (2017-18)



保良局鍾林育順副主席 (2001-04)
Mrs Yoke Soon CHEONG
Vice Chairman (2001-04)



保良局許潘玉儀副主席 (2009-10)
Mrs Irene Y Y HUI
Vice Chairman (2009-10)

鑽石贊助人 Diamond Sponsor



保良局陳永錕副主席 (2010-11)
Dr Patrick W K CHAN
Vice Chairman (2010-11)



黃少康先生
Mr HUANG Shao Kang



劉德豐先生
Mr Wallace LAU Tak Fung



馬介璋博士, SBS, BBS
Dr MA Kai Cheung, SBS, BBS



吳學明先生
Mr Angus NG Hok Ming



譚鎮國先生
Mr Kazaf TAM Chun Kwok



蘇長榮先生
Mr SO Cheung Wing



區潔恩小姐
Miss Yannis AU Kit Yan



黃百鳴先生, MH
Mr WONG Pak Ming, MH

鑽石贊助人 Diamond Sponsor



高易誼女士
Ms Annie KAO Yi Yi



林文燦夫人
Mrs LAM TING Lai Ling



莫慶雄醫生
Dr Michael MOK Hing Hung



溫林美賢女士
Mrs Shirley WAN LAM May Yin



廖創賓先生
Mr LIAO Chuang Bin



莎莎美麗人生慈善基金
Sa Sa Making Life Beautiful
Charity Fund



飛達帽業製造有限公司
Mainland Sewing Headwear Mfg,
Ltd



亞洲聯合財務有限公司
United Asia Finance Limited



天德集團
Tian Teck Group

鑽石贊助人 Diamond Sponsor



中國農業生態有限公司
China Eco-Farming Limited



喜尚集團 — 季季紅
Gayety Group – Red Seasons



中華青少年圓夢基金會
Chinese Youth Dreamers
Foundation



投融長富集團有限公司
Tou Rong Chang Fu Group
Limited



中南資源控股有限公司
Satinu Resources Group
Limited



陞域(控股)有限公司
Stan Group (Holding) Limited



蕭定一先生
Mr SHIU Stephen Junior

榮譽贊助人 Honorary Sponsor



保良局蕭司徒潔主席 (1979-80)
Mrs Kitty SIU, MBE, JP
Chairman (1979-80)



保良局趙振邦主席 (1980-81)
Dr CHIU Chun Bong,
DBA (Hon), MBE, JP
Chairman (1980-81)



保良局胡永輝主席 (1982-83)
Dr Vincent W F WOO,
DBA (Hon), BBS, MBE
Chairman (1982-83)



保良局胡偉民主席 (2001-02)
Dr WOO Wai Man, BBS
H Doc (FedU Aust), Fellow (FedU Aust),
MBA (CQU Aust), FIIM
Chairman (2001-02)



保良局孟顧迪安主席 (2006-07)
Mrs Louise D A MON, BBS, JP
Chairman (2006-07)



保良局呂鈞堯主席 (2010-11)
Mr Quincy K Y LUI, BBS, SBStJ
Chairman (2010-11)



保良局鄭錦鐘主席 (2013-14)
Dr Eric K C CHENG,
BBS, MH, OStJ, JP
Chairman (2013-14)



保良局顏金煒副主席 (2010-12)
Mr Albert K W NGAN
Vice Chairman (2010-12)



保良局唐尤淑圻總理 (1962-63)
Dr Susan TANG, JP
Director (1962-63)

榮譽贊助人 Honorary Sponsor



保良局方劉小梅總理 (1996-98)
Mrs Helen FONG, MH
Director (1996-98)



保良局林樂蓓總理
(1999-2000、2001-03、2004-09)
Mrs LAM Loh Pui
Director (1999-2000, 2001-03,
2004-09)



保良局朱文忠總理
(2001-03、2005-06、2013-18)
Mr Sam M C CHU
Director (2001-03, 2005-06,
2013-18)



鄭明明教授, BBS
Professor CHENG Ming Ming, BBS



彭芷君女士
Ms Gigi PANG Che Kwan



徐兆兒女士
Ms April TSUI Siu Yee



高煉惇先生
Mr Jeffrey Lyndon KO



鄺銘濤先生
Mr KWONG Ming To



李永強先生
Mr LEE Wing Keung

榮譽贊助人 Honorary Sponsor



黃鏡洲先生
Mr Dickson WONG



海富國際金融控股集團有限公司
Haifu International
Finance Holding Group Limited



富鑽集團
Fulldiamond Group



田家炳基金會
Tin Ka Ping Foundation



荔園有限公司
Lai Yuen Company Limited



行德佛堂有限公司
Hang Tak Buddhist Hall
Association Ltd

贊助人 Sponsor



保良局郭李宛群主席
(1976-77)
Mrs Maxine KWOK LI
Yuen Kwan, MBE, JP
Chairman (1976-77)



保良局朱梁小玲主席
(1986-87)
Mrs Lisa S L CHEE
LEUNG, JP
Chairman (1986-87)



保良局陳鴻基主席
(1987-88)
Dr Michael H K CHAN,
MBE, JP
Chairman (1987-88)



保良局趙金卿主席
(1991-92)
Ms Kathy CHIU, JP
Chairman (1991-92)



保良局曾少春主席
(1992-93)
Mr TSANG Siu Chun, JP
Chairman (1992-93)



保良局黃永樹主席
(1998-99)
Mr Steven W S WONG, JP
Chairman (1998-99)



保良局施展望主席
(1999-2000)
Mr Stephen C M SY, JP
Chairman (1999-2000)



保良局李思敬副主席
(1978-79)
Mr LI Sze King
Vice Chairman (1978-79)



保良局李振禧副主席
(1990-92)
Mr Mark C H LEE
Vice Chairman (1990-92)



保良局梁家強副主席
(2000-01)
Mr Kenneth K K LEUNG
Vice Chairman (2000-01)



保良局黎時煖總理
(1964-65)
Mr LAI Sze Nuen,
SBS, MBE, JP
Director (1964-65)



保良局譚華正總理
(1974-75)
Dr TAM Wah Ching
Director (1974-75)

贊助人 Sponsor



保良局蕭曾鳳群總理
(1976-77)
Mrs SIU TSANG Fung Kwan,
SBS, MBE
Director (1976-77)



保良局蕭志成總理
(1978-79)
Dr Gerald C S SIU
Director (1978-79)



保良局劉進總理
(1986-87)
Mr LAU Chun
Director (1986-87)



保良局陸嘉鑾總理
(1996-98)
Mr Tony K L LUK
Director (1996-98)



保良局姚蘭玫總理
(2000-01)
Ms Margaret L M YAO
Director (2000-01)



保良局張心瑜總理
(2001-03)
Miss Fiona S Y CHEUNG, MH
Director (2001-03)



保良局羅志豪總理
(2006-08)
Mr Richard C H LO
Director (2006-08)



保良局杜振源總理
(2010-13)
Mr Simon C Y TO
Director (2010-13)



蔡曜陽先生
Mr Stephen CHUA Yiu Yeung



羅旭瑞先生
Mr LO Yuk Sui



史立德博士,
BBS, MH, JP
Dr Allen SHI Lop Tak,
BBS, MH, JP



容思瀚先生
Mr Solomon YUNG

贊助人 Sponsor



余鏃兒博士
Dr Angela YU



張根棠先生
Mr CHEUNG Kun Tong



陳達華先生
Mr Terry CHAN



曲敏瑜女士
Ms KUK Man Yu



馮小玲小姐
Ms Toby FUNG Siu Ling



黃經國博士
Dr Raymond WONG King Kwok



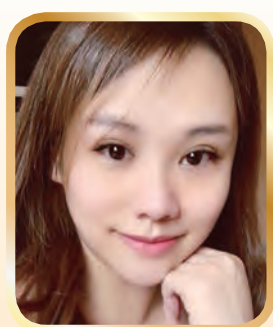
涂陞健先生
Mr TOU Seng Kin



蔡馬愛娟女士, MH
Mrs CHOI MA Oi Kuen, MH



譚陳書琴女士
Mrs Shirley CHAN TAM
Shu Kam



關淑安小姐
Miss Maria KWAN Suk On



梁劉逸華女士
Mrs Judy LAU LEUNG



梁偉龍先生
Mr Patrick LEUNG

贊助人 Sponsor



周玉蓮女士
Ms CHAU Yuk Lin



保良王子會慈善基金
Po Leung Yam Tze
Charitable Foundation



瞳理心國際有限公司
TonySame
(International) Ltd



大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial
Company Limited



萬希泉鐘錶有限公司
Memorigin Watch
Company Limited



健靈慈善基金
Vita Green Charitable
Foundation



馬伯樂集團酒業
有限公司
MBL Wine Group
Limited



貸輕鬆有限公司
Carefree Finance
Company Limited



萬昌五金建材有限公司
Man Cheong Metals
and Building Materials
Co, Ltd



創興科技有限公司
Grow-Up Electronics Ltd



東和旅遊有限公司
Towa Tours Limited



宏基化粧品有限公司
Vente Cosmetics Co Ltd

贊助人 Sponsor



專業美容用品有限公司
Professional Beauty
Products Ltd



儲存易慈善基金有限公司
Store Friendly
Charity Foundation
Company Limited



中渝置地控股有限公司
C C Land Holdings
Limited



利福國際集團有限公司
Lifestyle International
Holdings Limited



HT Capital Limited



光明書局
Kwong Ming
Bookstore



嘉悅醫療
Expert Medical



何耀光慈善基金
有限公司
Ho lu Kwong Charity
Foundation Ltd



保良局周克榮總理
(1974-75)
Dr CHOW Huk Wing
Director (1974-75)



容倩頤小姐
Miss YUNG Sin Kei

全年贊助人名單截至二零一九年二月二十八日，其後未及刊錄，懇請見諒。
The list of Sponsors of the Year is prepared up to 28 February 2019.
Our appreciation also goes to all other sponsors not listed here.

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018–19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
廖湯慧靄博士／紀惠集團	10,000,000.00
蔡李惠莉主席	7,571,810.00
Him Lee Memorial Fund	5,000,000.00
保良局蔡繼有學校家長	3,782,605.00
旭日實業有限公司	3,270,000.00
譚廣銓博士暨家族成員	3,000,000.00
梁安琪慈善基金	2,121,039.50
ExxonMobil Hong Kong Limited	1,491,156.60
上海商業銀行	1,370,048.42
何超鳳副主席	1,295,648.55
Carefree Finance Company Limited	1,292,465.00
豪百有限公司	1,150,000.00
Estate of Lo Shun, Deceased	1,131,463.84
宏安服務有限公司	1,000,300.00
Hong Kong Sewing Machine Association Ltd	1,000,000.00
飛達帽業控股有限公司	910,489.50
陳正欣副主席	882,675.00
海富國際金融控股集團有限公司	842,039.50
林潞副主席	822,648.55
唐乃勤總理	817,000.00
保良局百周年李兆忠紀念中學家長	808,743.60
UBS AG	800,000.00
Sunshine For Life Charitable Trust	780,785.00
Au Lan Ying, The Deceased	778,410.03
許亮華總理	759,239.50
3 Wells Watch Industries Limited	704,739.50
林文燦副主席	691,000.00
林承毅總理	687,813.05
湯振傑總理	668,213.05
Win Wind Corporate Services Limited	630,000.00
李何芷韻總理	620,963.05
廖偉芬慈善基金有限公司	610,239.50
莎莎美麗人生慈善基金有限公司	590,576.00
Ms Monica Wong	590,000.00
顧東華總理	585,963.05
Flexwood Limited	580,236.50
保良局歷屆主席會有限公司	560,000.00
莎莎國際控股有限公司	504,000.00
CKY Education Charitable Trust	500,000.00
L&A Solutions Ltd.	500,000.00
容何蕙蘭	500,000.00
教育出版社有限公司	500,000.00
無名氏(紀念李鼎正先生)	500,000.00
顏寶鈴顧問	500,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
保良局蔡繼有學校家長教師會	442,636.60
Chak's Investment Limited	430,112.00
Elegant Jewellery Holding Limited	405,039.55
Ageas Insurance International N.V.	400,000.00
蔡加讚先生	388,000.00
雪肌蘭國際集團有限公司	378,000.00
Dr Mok Hing Hung	365,800.00
Mr Lee Wai Man	356,000.00
興泰行(國際)有限公司	353,800.00
Miss Yeung Lai Ka Rolanda	348,000.00
理文造紙有限公司	342,000.00
鄧鉅明博士	321,100.00
Angels For Children	315,000.00
Hoomore Investment Limited	300,000.00
Ms Wai Ming Hung	300,000.00
Lo Stella	300,000.00
Ms Kwok Sea Nga	300,000.00
何文法紀念基金有限公司	300,000.00
The Hong Kong Council of Social Service	297,959.24
Anna Pao Sohmen Foundation	290,000.00
Shin Kee Drug Co. Ltd.	275,468.00
潘余桂珠女士	270,000.00
恒都電線(香港)有限公司	268,000.00
太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司	266,025.00
The Sprouts Foundation Limited	265,000.00
Mr Tung Koon Ming	257,000.00
澳門博彩控股有限公司	250,000.00
亞洲聯合財務有限公司	241,000.00
黃百鳴先生	240,000.00
陳細潔顧問	238,000.00
林樂蓓總理	230,000.00
鄭應南先生	222,000.00
EK Immigration Consulting Limited	220,000.00
Mrs Yam Leung Ka Man Carmen	220,000.00
Ms Christine Chan	220,000.00
郭羅桂珍主席及郭浩泉總理	217,753.50
Fulldiamond Limited	212,000.00
田家炳基金會	208,000.00
Mega Expo Holdings Limited	202,000.00
W.K. To & Co. Solicitors	201,800.00
A-One Toys Company Limited	200,000.00
Metta Creative Company Limited	200,000.00
Mr Lei Kai Ping Luke	200,000.00
Mr Lim Soon Tiong	200,000.00

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018–19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Ms Cheng Pui Size	200,000.00
Ms Kwok Sze Wai Melody	200,000.00
Satinu Markets Ltd.	200,000.00
奧福兒童音樂國際教育機構	200,000.00
胡嘉瑜小姐	199,000.00
馬介璋先生	198,000.00
梁王培芳主席	189,000.00
保良局何壽南小學家長、學生	180,990.00
朱敬文教育基金	175,000.00
鄧宣宏雁總理	171,113.05
蔡志堅先生	171,000.00
蕭定一先生	168,000.00
唐尤淑圻博士	165,000.00
陳永錕副主席	163,000.00
鄭錦鐘顧問	160,300.00
Billabong Enterprises Company Limited	158,000.00
Mr Sung Wing Yin David & Ms Ng Sau Lin Lilliana	151,500.00
Yao Ling Sun Foundation	150,500.00
BB Group Company Limited	150,000.00
Full Sky Co Ltd	150,000.00
Super Union Enterprises Limited	150,000.00
Morgan Stanley Asia Limited	148,890.00
Atkinson Lambert Limited	143,000.00
Good Bright Properties Limited	143,000.00
蔣翠琼小姐	141,600.00
Jannerson Limited	140,000.00
Mr Wong Chun Kit	140,000.00
吳學明先生	140,000.00
陳亨利主席	140,000.00
Associated International Hotels Limited	138,000.00
Gayety Limited	138,000.00
HEC Finance 03 Limited	138,000.00
Kinlonz 1492 Club Limited	138,000.00
Mr Cheong Kheng Lim	138,000.00
Up Trend Limited	138,000.00
中國農業生態有限公司	138,000.00
永豐船務有限公司	138,000.00
投融長富集團有限公司	138,000.00
春霖集團有限公司	138,000.00
黃少康先生	138,000.00
廖創賓先生	138,000.00
鄧修遠堂慈善基金	138,000.00
譚鎮國先生	138,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
蘇長榮先生	138,000.00
Jointech (Asia) Limited	137,000.00
金利豐金融集團有限公司	135,957.94
朱文忠顧問	134,973.55
Luk Siu Lai	130,000.00
圓玄學院	130,000.00
行德佛堂有限公司	128,000.00
胡偉民顧問	128,000.00
朱李月華主席	122,000.00
Mr Wong T.S., Peter	120,000.00
民興藥品代理國際有限公司	120,000.00
先父母倫文鉅先生夫人	120,000.00
國際釋迦文化中心有限公司	120,000.00
AH D Transportation Co Ltd	108,000.00
Bank of Communications (Hong Kong) Ltd.	105,000.00
朱惠璋先生	102,500.00
Mr Lee Man Bun	102,000.00
譚毓楨總理	100,713.05
A88 Limited	100,000.00
Centaline Charity Fund Limited	100,000.00
Ding Kuen Charity Fund Limited	100,000.00
Golden Achieve Investments Limited	100,000.00
Koo Kou Ming Charitable Foundation	100,000.00
Mr Chuang Tze Cheung	100,000.00
Mr John George Moore	100,000.00
Mrs Lu Yeung Tsun Ting Stella	100,000.00
Mrs Rossana Gaw Wang	100,000.00
Ms Grace Fung Hiu Ying	100,000.00
Ms Tong She Man Winnie	100,000.00
Queen Success Limited	100,000.00
Shirley Cheung Charity Foundation	100,000.00
Top Bright Properties Limited	100,000.00
中國三三傳媒集團有限公司	100,000.00
六福集團有限公司	100,000.00
王夏星先生	100,000.00
吳子儉先生	100,000.00
吳淑賢女士	100,000.00
李嘉誠基金會	100,000.00
金源錶面(面胚)廠	100,000.00
保良壬子會有限公司	100,000.00
胡國輝先生	100,000.00
徐美琪中港台一心慈善基金有限公司	100,000.00
連榮森先生	100,000.00
連鎮恩先生	100,000.00

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018–19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
陳守仁基金會有限公司	100,000.00
陳明麗女士	100,000.00
富昇信貸有限公司	100,000.00
楊建榮先生	100,000.00
楊儀貞女士	100,000.00
鄭愛娣	100,000.00
顏金煒副主席	94,000.00
東星(中港)有限公司	93,000.00
鄧兆鴻先生	92,400.00
保良壬子會慈善基金	92,000.00
保良聯會	91,800.00
袁鳳瑛小姐	90,000.00
陳麒名先生	90,000.00
黃乾亨基金	90,000.00
New Land Development Limited	89,000.00
超時代光源(集團)有限公司	88,800.00
蕭司徒潔主席	88,000.00
陳尚信先生	85,000.00
英士文有限公司	81,600.00
Hong Kong Brand Commercial City Limited	80,000.00
國際濟帶血庫企業集團	80,000.00
Cooperatieve Rabobank U.A. Hong Kong Branch	79,310.00
Visa Worldwide Pte. Limited	78,180.00
Herat Estates Limited	78,000.00
Lo Bo Ha	78,000.00
Mr Jeffrey Lyndon Ko	78,000.00
Well Villa Company Limited	78,000.00
方杰先生	78,000.00
李維記(寶源)五金工程	78,000.00
徐兆兒女士	78,000.00
荔園有限公司	78,000.00
彭芷君女士	78,000.00
萬希泉鐘錶有限公司	77,800.00
Mr Fok Hau Fai	75,000.00
Mr Wong Kwok Kay	75,000.00
陳楚賢先生	75,000.00
東保慈善基金有限公司	74,000.00
蕭曾鳳群總理	70,200.00
Ms Wong Ling Ling	70,000.00
江山	70,000.00
百欣慈善基金有限公司	70,000.00
Success W & F Company Limited	69,000.00
Ms Anna M.W. Chow & Mr Stanley C.T. Yip	67,600.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
丘泳楓小姐	67,500.00
Mr David S.Y. Wong	66,000.00
香港道德會	65,000.00
戴綺華小姐	64,800.00
方劉小梅總理	64,200.00
余金仲先生	62,800.00
Goldman Sachs	61,551.26
Chan Nim Ching Janet	60,000.00
Eckersley S & Zhang Q	60,000.00
EL-WON Limited	60,000.00
Joy Rich Limited	60,000.00
Lululemon HK Limited	60,000.00
Mr Liu Yan Sui, Allan	60,000.00
邱達強先生	60,000.00
莊啟程主席	60,000.00
Store Friendly Charity Foundation Co. Ltd.	59,000.00
國際文具製造廠有限公司	59,000.00
Mr Fung Chak Kiu Eddy	57,000.00
Victory Harmony Limited	55,000.00
Lafayette Watch Gallery	54,400.00
Miss Leung Yun Lin	54,000.00
Verbal Co Ltd	54,000.00
黎時媛總理	54,000.00
Macy's Candies Limited	53,900.00
呂鈞堯顧問	53,667.00
Mr William Mak Si Chiu	53,000.00
張根棠先生	53,000.00
莊偉民先生	53,000.00
楊立君先生	52,000.00
朱梁小玲主席	51,000.00
ACW Distribution (HK) Limited	50,000.00
Dr Chan Woon Tong Joseph	50,000.00
Hong Kong Football Club	50,000.00
Joyce M. Kuok Foundation	50,000.00
Kader Industrial Company Limited	50,000.00
Kon See Yuk	50,000.00
Law Cheuk Fai	50,000.00
Miss Chan Suk Yin	50,000.00
Mr Chiu Ah Tse	50,000.00
Mr Frank Chu	50,000.00
Mr Kwan Kai (南雁紀念金)	50,000.00
Mr Lam Ping Wang	50,000.00
Mr Lam Yau Fung Curt	50,000.00
Mrs Joy Chung	50,000.00

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018–19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Ms Chiu Wong Suk Yee	50,000.00
Ms Wong Suk Yin Judy	50,000.00
Ms Yau Sau May	50,000.00
OCBC Wing Hang Bank Ltd.	50,000.00
P.D.&P. Limited	50,000.00
Pacific Property Development Ltd.	50,000.00
Savills (Hong Kong) Limited	50,000.00
Shun Hing Education and Charity Fund Ltd.	50,000.00
Top Active Limited	50,000.00
Wellable Holdings Limited	50,000.00
方王錦全教育服務中心	50,000.00
江馬麗貞女士	50,000.00
何文超先生	50,000.00
林寶娟女士	50,000.00
保良局總理聯誼會	50,000.00
崔文國先生及孫英莉小姐	50,000.00
郭兆明先生	50,000.00
郭喜群女士	50,000.00
郭義女士	50,000.00
富邦銀行(香港)有限公司	50,000.00
雄牛資本(香港)有限公司	50,000.00
愛分享慈善基金會	50,000.00
鉅利醬園有限公司	50,000.00
嘉駿實業(香港)有限公司	50,000.00
優美有限公司	50,000.00
MBL Wine Group Limited	49,614.75
郭李宛群主席	49,000.00
陳少馨女士	46,800.00
馬清楠副主席	46,700.00
蕭志成總理	46,000.00
Mediterranean Shipping Co., (H.K.) Ltd.	45,600.00
Angel Face Beauty Creations (Int'l) Ltd	45,000.00
Miss Fung Mun Yee	45,000.00
Prime Glory Investment Ltd	45,000.00
Mr Wu Chang Guillermo	45,000.00
司徒光先生及崔清妮女士	45,000.00
宏基化粧品有限公司	45,000.00
梁達源先生及何群麗女士	45,000.00
曾少春主席	45,000.00
Ms Wong Greta	44,500.00
Grow-Up Electronics Ltd.	44,000.00
史立德博士及史顏景蓮女士	44,000.00
廖湯慧靄博士	43,888.00
Mr Yuen Man Ying	43,500.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Miss Lo Wing Man	42,808.00
金銀業貿易場	42,700.00
Ms Au Tuen Yi Mary & Mr Au Tsz Man Dominic	42,000.00
Mr Lam Wai Hon	41,500.00
Chun Lee Engineering Co. Ltd.	41,000.00
光明書局	41,000.00
李思敬副主席	41,000.00
施展望主席	41,000.00
張心瑜總理	41,000.00
萬昌五金建材有限公司	41,000.00
羅旭瑞先生	41,000.00
梁雅欣小姐	40,900.00
黃松天先生	40,500.00
莊陳美娥(歡平)老太夫人	40,063.00
Champ Pro Management Limited	40,000.00
Cranwood Company Limited	40,000.00
Dr Samson Sun	40,000.00
International Paper Industry	40,000.00
Lucy Wang	40,000.00
Mak Sze Man	40,000.00
Shek Cheung Mei Yee Elsa	40,000.00
紀恩基金有限公司	40,000.00
趙金卿主席	40,000.00
Mrs Choi Ma Oi Kuen	39,500.00
Billion C&C Limited	39,000.00
C C Land Management Limited	39,000.00
Dolphin On Horizon Limited	39,000.00
Expert Medical	39,000.00
Ho lu Kwong Charity Foundation Ltd.	39,000.00
Hong Kong Table Tennis Foundation Limited	39,000.00
HT Capital Limited	39,000.00
Lifestyle International Holdings Ltd.	39,000.00
Michael Investment Limited	39,000.00
Miss Kwan Suk On Maria	39,000.00
Monogram Products (H.K.) Limited	39,000.00
Mr Patrick Leung	39,000.00
Ms Angela Yu	39,000.00
Ms Chau Yuk Lin	39,000.00
Ms Hung Yan Po Erminia	39,000.00
Ms Judy Lau	39,000.00
Ms Sze Wai Vivian Chen	39,000.00
Ms Tseung Chui King	39,000.00
Professional Beauty Products Ltd.	39,000.00

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018–19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Solomon Consultancy	39,000.00
The Incorporated Trustees of The Cheng Foundation	39,000.00
Tonymsame (International) Ltd.	39,000.00
Vita Green Charitable Foundation Limited	39,000.00
合利投資有限公司	39,000.00
曲敏瑜女士	39,000.00
李振禧副主席	39,000.00
東和旅遊有限公司	39,000.00
姚蘭玫總理	39,000.00
容倩頌小姐	39,000.00
涂陞健先生	39,000.00
梁家強副主席	39,000.00
蔡曜陽先生	39,000.00
譚華正總理	39,000.00
譚陳書琴女士	39,000.00
Eastern Worldwide Co., Ltd.	38,800.00
Global World Trading Limited	38,800.00
南方智達實業有限公司	38,800.00
Lei Ka Wai	38,000.00
Mr Law Sau Fai Francis & Ms Leung Yuen Ling Elina	38,000.00
Yau Yee Football League	38,000.00
Mr Chan Yat Sing, Charles	37,500.00
Ms Tai Agnes	37,500.00
鄭品肇先生	37,500.00
Sure Wave Finance Limited	36,800.00
Mr Chan Kwok Fai	36,600.00
Fong Lok Chong	36,000.00
Mr Li Chi Yeung	36,000.00
Mr Yau Eddie Junior	36,000.00
Wong & Poon Solicitors	36,000.00
大埔愛心行動籌委會	35,468.20
香港佛教真言宗女居士林	35,000.00
林婷芳小姐	34,500.00
Ho Shi Kai	34,000.00
李樹福伉儷慈善基金有限公司	32,600.00
Tysan Management Limited	32,500.00
陳彩兒女士	32,000.00
CBM Logistics Limited	31,000.00
I Wellness (HK) Company Limited	31,000.00
懲教署體育會	31,000.00
Eric International Logistics Co., Ltd.	30,888.00
Cheng Ho Yin	30,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Everich International Industrial (H.K.) Limited	30,000.00
Lee Siu Fong Foundation Limited	30,000.00
Madam Hui Yuk Kiu	30,000.00
Miss Ching Yung Yu	30,000.00
Miss Ho Pui Yan Pandora	30,000.00
Miss Wong Peggy	30,000.00
Mr Chan Ming Kin	30,000.00
Mr Chan Shun Tai, Edward	30,000.00
Mr Choi Chiu Fai & Ms Cheung Fung Kuen	30,000.00
Mr Chou Kei Fong Silas	30,000.00
Mr Hui Sai Chung	30,000.00
Mr Tam Kwong Chuen	30,000.00
Mr Wong Kai Tai	30,000.00
Mr Yeung Francis	30,000.00
Mr Yung Man Fai	30,000.00
Ms Daisy Ting	30,000.00
Ms Yuan Jane Marie & Mr Cheh Huk Wai	30,000.00
Star Investment Holdings Limited	30,000.00
Starlit Way Limited	30,000.00
Television Broadcasts Limited	30,000.00
TFC 香港原力慈善基金會	30,000.00
Viewfull Limited	30,000.00
Worldtrans Air-Sea Service Ltd	30,000.00
六合聖室有限公司	30,000.00
王煒釗先生	30,000.00
正本會有限公司	30,000.00
余潮陽先生	30,000.00
周雅治女士	30,000.00
東莞時富花園開發有限公司	30,000.00
芯智控股有限公司	30,000.00
香港股票分析師協會慈善基金有限公司	30,000.00
香港善一堂道德協會	30,000.00
陳愛芳女士	30,000.00
黃百強先生	30,000.00
鄧竟成先生	30,000.00
錦華礦產貿易有限公司	30,000.00
Ms Shing Wai Tsing	29,580.60
龐盧淑燕顧問	29,341.00
陳黎惠蓮副主席	29,323.55
Miss Lee Men Chi	29,000.00
Mr Po Wai Shing	29,000.00
何耀棟主席	29,000.00
Mr Hui Sum Kwok	28,000.00

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018–19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
業興肉食公司	28,000.00
Bright Choice Electronics Company	27,000.00
Miss Ho Ka Wai	27,000.00
Miss Ho Magdalene	27,000.00
Mr Lam Jac Pui Jimmy	27,000.00
Mr Lam Tze Wah & Ms Yu Kin	27,000.00
Mr Lee Kan Nam	27,000.00
Mr Leung Wing Yuen Ambrose	27,000.00
容志芬小姐	27,000.00
張明先生	27,000.00
趙月英	26,900.00
永嘉諾有限公司	26,360.00
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited	25,500.00
李秀霞小姐	25,500.00
創毅物業服務顧問有限公司 譚珊珊小姐	25,500.00
G & F Trading (HK) Ltd.	25,290.00
Easy Rich Capital Investment Ltd.	25,200.00
Lau Ho Yin	25,000.00
Urban (Hong Kong) Ltd.	25,000.00
Yung Lai Hing	25,000.00
Miss Wong Wai Yee, Marina	24,800.00
Mr Chan Tin Ngai, Simon	24,000.00
Mr Tang Kai Chun Alvin	24,000.00
The Incorp. Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of H.K., Canton & Macao	24,000.00
海鷗會	24,000.00
張雅媛	24,000.00
謝昭興先生	24,000.00
Miss Yung Tak Cheung	23,572.00
Hang Seng Bank Limited	23,500.00
Smart Hill Enterprises Limited	23,000.00
太君暘先生	23,000.00
Global Cosmetics (HK) Company Limited	22,800.00
Mr Cheng Lung Don	22,500.00
Mr Lee Tat Hing	22,500.00
Sharp Yun Ltd	22,500.00
李浩良先生	22,500.00
賴燦洪先生	22,500.00
KV Graduation 2018	22,005.00
Harley Davidson Charity Ride	21,700.00
Ngan Hong Yip	21,627.00
Mr Lee Kam Hung Lawrence & Ms Lee Oi Ping Christina	21,600.00
區潔恩小姐	21,500.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Liu Kin Chung	21,000.00
Mr Erni Edwardo	21,000.00
Ms Tam Sau Fong	21,000.00
呂昕女士	21,000.00
李佩玉小姐	21,000.00
金綸服裝有限公司	21,000.00
陳傑偉先生(DMO/YLG 1 OFFICE 之賀禮捐贈與保良局)	21,000.00
Albert Wu Charitable Trust	20,000.00
Allan Lam	20,000.00
Chan Ka Ying Karen	20,000.00
Cheng Ip Mei Hing Katherine	20,000.00
Chung Siu Yee	20,000.00
Dr Wong King Kwok Raymond	20,000.00
EGL Tours Company Ltd.	20,000.00
HSBC-Operations & Transformation	20,000.00
HSBC Trustee (HK) Ltd as trustee of Shum Lee Po Lun Endowment Trust	20,000.00
Hui Pheonix	20,000.00
iOne Finance Press Limited	20,000.00
Japan Home Centre	20,000.00
Kristjan	20,000.00
Lee Siu Lin	20,000.00
Li Suet Moon	20,000.00
Mekim Limited	20,000.00
Miss Helena Koo	20,000.00
Miss Kuan Tak U	20,000.00
Miss Lau Candy	20,000.00
Mr Andrew Ma Chiu Cheung	20,000.00
Mr Cheng Chun Ye	20,000.00
Mr Leung Tat Yuen	20,000.00
Mrs Chow Wong Pui Chu Grace	20,000.00
Ms Chan Fung King	20,000.00
Ms Esther Ka Wai Wong	20,000.00
Ms Hui Lai Shan Stella	20,000.00
Ms Tang Wing Sze	20,000.00
Ngai Hon Yin Johnathan	20,000.00
PACW Holding Ltd.	20,000.00
Phoenix Property Investors (H.K.) Limited	20,000.00
Prement Financial Relations Limited	20,000.00
The International Federation of Aromatherapists	20,000.00
Touch Lucky Limited	20,000.00
Winberg Investments Limited	20,000.00
Wong Yin Fong Fiona	20,000.00

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018–19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Yao Wan Charitable Foundation Limited	20,000.00
Yung Chun Wai J	20,000.00
Yung Foundation Limited	20,000.00
人人汽車有限公司	20,000.00
李余少鴻女士	20,000.00
林建萍	20,000.00
保良局志豪教育服務中心	20,000.00
紀惠有限公司	20,000.00
啟智企業有限公司	20,000.00
陳惠賢	20,000.00
陳慧女士	20,000.00
鄭文輝先生	20,000.00
樹記海鮮有限公司	20,000.00
戴振文·戴文浩·戴文俊·戴文聰	20,000.00
聯豐行塑膠原料有限公司	20,000.00
觀音寺有限公司	20,000.00
Mr Yeung Kwok To	19,500.00
徐洪先生	19,500.00
Mr Yee Wing Tao	18,800.00
宋美芬小姐	18,320.00
Isometrix Lighting Design Ltd.	18,000.00
KS Global Air and Sea Logistics Ltd	18,000.00
Mr Addy Hung	18,000.00
Miss Li Lai Ping	18,000.00
Mr Jiaravanont Apichart	18,000.00
Mr Leung Kai Che	18,000.00
Mr Tang Kin Pong	18,000.00
Mrs Dong Kaye	18,000.00
Ms Tse Kong Alicia	18,000.00
呂先生	18,000.00
陳翠芳女士	18,000.00
楊偉賢校長	18,000.00
葉秀芬小姐	18,000.00
錦華行化工原料有限公司	18,000.00
黃錦威先生	18,000.00
蘇閏姓先生及何舒淇小姐	18,000.00
Charitable Choice Ltd	17,906.21
蘇少紅女士	17,777.10
Miss Wong Ting Ying	17,625.00
大埔主恩浸信會	17,500.00
鍾少蓮小姐	17,500.00
Madam W L Mak Trust	17,300.00
劉家駿先生	17,248.00
Mr Lee Chi Hang	16,800.00
卓歐靜美總理	16,750.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Ms Ho Yeuk Yu, Monita	16,650.00
Leung Lit For	16,500.00
李藹慈總理	16,500.00
關何麗華女士慈善基金	16,500.00
Cheng Siu Fun	16,400.00
Miss Cheung Wai Lin, Connie	16,200.00
Miss Yu Hoi Man	16,200.00
Mr Fung Che Wai Anthony	16,200.00
Mr Wong Tin Ho	16,050.00
鄧林楚霞女士	16,000.00
Leung Cheuk Hang	15,600.00
何志豪顧問	15,600.00
Ms Chiu Sin Ting	15,500.00
元朗朗屏邨東莞學校	15,276.00
Wong Tak Him	15,206.00
A.T. Limited	15,000.00
ACE Apparel Accessories Ltd	15,000.00
Alan Chan Design Co.	15,000.00
CPS Telecom Limited	15,000.00
DDL Contracting (Asia) Ltd.	15,000.00
Diarough (Hong Kong) Ltd.	15,000.00
House of Blessings Foundation Ltd	15,000.00
Ideal Group Investment (Global) Ltd.	15,000.00
Lu's Foundation Limited	15,000.00
Madam Wong Leung Wai Sim	15,000.00
Miss Cavero Miriam	15,000.00
Miss Chan Kwok Lan	15,000.00
Miss Cheng Wai See	15,000.00
Miss Choi Chun Ni Elina	15,000.00
Miss Chu Wing Sze, Jenny & Mr Tso Wai Kin Timothy	15,000.00
Miss Fan Soo Yung	15,000.00
Miss Fu Wai Man	15,000.00
Miss Hui Hon Hing, Susanna	15,000.00
Miss Lau Shung Oi, Susanna	15,000.00
Miss Ling Tuen Yee	15,000.00
Miss Ng Yuen Shan Mona	15,000.00
Miss Tse Lai La	15,000.00
Miss Wong Hang Wai	15,000.00
Miss Wong Jannie	15,000.00
Miss Wong Mei Ling	15,000.00
Miss Yeung Shuk Wah	15,000.00
Miss Yeung Wai Wan Vivian	15,000.00
Mr Au Wing	15,000.00
Mr Chak Kwok Fai	15,000.00

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018–19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Mr Chan Chi Lung	15,000.00
Mr Chan Ka Leung, Stanley	15,000.00
Mr Chan Kwok Keung, Charles	15,000.00
Mr Cheng Ka Cheung	15,000.00
Mr Chiu Chor Nam	15,000.00
Mr Chiu Dennis	15,000.00
Mr Chow Wing Kin Anthony	15,000.00
Mr Fung Yuk Kan Peter	15,000.00
Mr Ho Ming Tsun, Airy	15,000.00
Mr Hon Edmund	15,000.00
Mr Hui Chan San & Ms Ling Tuen Yee	15,000.00
Mr Jonathan Chung Yu Liu	15,000.00
Mr Ko Ping Shun Benson	15,000.00
Mr Koo Sui Tin	15,000.00
Mr Kuok Khoon Chen	15,000.00
Mr Lee Kwok Keung Chester	15,000.00
Mr Leung Wai Cheung	15,000.00
Mr Lo Ching Tat Nichole	15,000.00
Mr Mon Chung Hung	15,000.00
Mr Ng Kit Keung Stephen	15,000.00
Mr Ngan Hei Keung & Ms Ngan Po Ling Pauline	15,000.00
Mr Stein Peter Michael	15,000.00
Mr Tai Chin Chun	15,000.00
Mr Tse Raymond Wai Wah	15,000.00
Mr Tsui Clive	15,000.00
Mr Wong Ka Ming, Kevin	15,000.00
Mr Wong Ping Fai	15,000.00
Mr Yeung Yan Wing	15,000.00
Mr Yu Kwong Wai, Jim	15,000.00
Mrs Ho Rosy	15,000.00
Ms Chung Ka Fong Jessica	15,000.00
Ms Dorothy Chung Ngar Liu	15,000.00
Ms Hon Hui Yi	15,000.00
Ms Ko Connie	15,000.00
Ms Lee Mui Ling Amy	15,000.00
Ms Leung Kit Ling Anthea	15,000.00
Ms Tang Yin Wan	15,000.00
Ms Wong Wing Sze Vincy	15,000.00
RM Workshop Limited	15,000.00
Sonivy Technology Limited	15,000.00
Tri-State (Far East) Corporation	15,000.00
Tung Tat Wah	15,000.00
Wanco Motor Industries Ltd.	15,000.00
仁貴信貸財務有限公司	15,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
方佩雯小姐	15,000.00
王有為先生	15,000.00
王翊維先生	15,000.00
王睿之先生	15,000.00
永善亞洲有限公司	15,000.00
成發五金	15,000.00
何浩先生	15,000.00
吳琪女士	15,000.00
李少華小姐	15,000.00
李合笑小姐	15,000.00
杜振源總理	15,000.00
沈寶新先生	15,000.00
和豐創業有限公司	15,000.00
林雄輝先生	15,000.00
林燕生女士	15,000.00
徐濃華先生	15,000.00
崔鼎彝先生	15,000.00
梁冠華先生	15,000.00
郭敏珊	15,000.00
郭綺光總理	15,000.00
陸慧嫻小姐	15,000.00
湯啟揚先生	15,000.00
黃江先生	15,000.00
黃美碧小姐	15,000.00
黃梅小姐	15,000.00
楊月嫦小姐	15,000.00
董美嫻小姐	15,000.00
劉智敏	15,000.00
樓為華先生	15,000.00
歐安良先生	15,000.00
鄭萍萍女士	15,000.00
盧佩雲	15,000.00
霍何綺華女士	15,000.00
魏嘉賢小姐	15,000.00
陳漢榮先生	14,750.00
Ms Lee So Fong Dora	14,500.00
Mr James Alexander Soutar & Mrs Abby Lai Soutar	14,400.00
繆子業先生	14,375.00
Derek Lee Hok Ming	14,000.00
Hetermedia Services Limited	14,000.00
lact Charity Fund Limited	14,000.00
Mr Chan Ting Bong	14,000.00
梁展勝先生	14,000.00
梁祖佑先生	14,000.00

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018-19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Dr Raymond Tso	13,800.00
香港海關	13,516.00
LSB (HK) Limited	13,500.00
Miss Ko Man Ha, Karen	13,500.00
Miss Suen Wai Lan, Vilma	13,500.00
Mr Ho Wing Chuen	13,500.00
Mrs Ho Judy	13,500.00
Ms Chan Wing Fan	13,500.00
Ms Liang Pao Tien Susanna	13,500.00
WTC Holdings (Properties) Ltd	13,500.00
四達變壓器廠有限公司	13,500.00
何少麗女士	13,500.00
胡國輝先生及莫翠娥小姐	13,500.00
陳彭婉薇女士	13,500.00
Zets Intelligence Factory Ltd.	13,384.40
Mr Au Kin Heng, Constantine	13,200.00
香港創新科技及製造業聯合總會有限公司	13,125.00
Adaka & Company	13,000.00
Ms Wong Chi Ping	13,000.00
黎佩紅	13,000.00
羅雪賢女士	13,000.00
Ms Mok Siu Wan Anne	12,800.00
Miss Lee Kwok Ching, Anita	12,700.00
Mr Chan Kwok Wai	12,600.00
維多利亞幼兒園暨幼稚園家長教師會	12,600.00
顏肇臻總理	12,573.55
長青慈善基金	12,320.00
崔富弟女士	12,300.00
Lee Ping Lun	12,222.00
Mr Willem Jan Hoogland	12,200.00
Ng Chi Shing	12,188.00
鄭志雄先生	12,150.00
Tse Sheung Han	12,100.00
Ho Pui Ling	12,000.00
Liu Family	12,000.00
Miss Au Sze Sen	12,000.00
Miss Chao Lai Heng	12,000.00
Miss Lam Wai Ling, Paulie	12,000.00
Miss Wang Mung Nien Ann	12,000.00
Miss Wang Seo Ying	12,000.00
Money Link Enterprises Limited	12,000.00
Monica Luk	12,000.00
Mr Au Chi Man	12,000.00
Mr Chan Ping Yiu & Ms Yeung Yuet Ngor	12,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Mr Chan Tak Szy	12,000.00
Mr Cheung Chi Chung	12,000.00
Mr Ching Pak Ho Parkol	12,000.00
Mr Chu Wai Shing	12,000.00
Mr Ho Pak Kin	12,000.00
Mr Hui Ka Wai	12,000.00
Mr Hung Ming Kit	12,000.00
Mr Kook Lawrence	12,000.00
Mr Kwok Sam Shui	12,000.00
Mr Lam Chut Kwan	12,000.00
Mr Lau Chi Kwok	12,000.00
Mr Li Chi Hung	12,000.00
Mr Mak Chak Fai	12,000.00
Mr Pong Park Chi	12,000.00
Mr Rua Wong Yau Choi & Ms Joycelyne Cheung Kit Han	12,000.00
Mr Wang Kei Ming	12,000.00
Mr Wang Yu Hin	12,000.00
Mr Wong Tin Lun	12,000.00
Mr Lau Ho Lung Wilfred & Ms Yung Cho Yee	12,000.00
Mr Luk Hok Ling	12,000.00
Mr Tsang Kam Keung	12,000.00
Ms Chan Chung Lan Helen	12,000.00
Ms Cheng Siu Wai	12,000.00
Ms Ho Ling Yee	12,000.00
Ms Lee Yuen Fong	12,000.00
Ms Pang So Ling	12,000.00
Ms Wong Man Winny	12,000.00
Ms Yan Sui Lai Winnie	12,000.00
王翊筱小姐	12,000.00
王翊穗小姐	12,000.00
李春簡小姐	12,000.00
李善雯小姐	12,000.00
李靜文女士	12,000.00
汪子明先生	12,000.00
冼偉雄先生	12,000.00
林幼蘭小姐	12,000.00
林炳培先生	12,000.00
洪怡漢先生/太太	12,000.00
馬麗娜女士	12,000.00
崔綺玲小姐	12,000.00
梁渭泉先生	12,000.00
許惠敏小姐	12,000.00
郭意琳女士	12,000.00

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018–19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
陳嘉會先生及陳慧彤女士	12,000.00
馮淑芬小姐	12,000.00
馮智聰先生	12,000.00
黃蔚婷小姐	12,000.00
廖毓初先生	12,000.00
趙琮灝先生	12,000.00
劉偉豪先生	12,000.00
劉耀光先生	12,000.00
盧麗英女士	12,000.00
龍梓霖總理	12,000.00
Ms Chu Chi Yin & Ms Kwok Mui Chai	11,600.00
Dr Wong Wai Ming	11,500.00
符玉玲小姐	11,500.00
興證國際金融集團有限公司	11,500.00
Madam Wu Yu Yee	11,250.00
Mr Chan Tai Yip Donny	11,250.00
Mr Ng Chun Kit	11,250.00
Mr Tang Kwai Leung Stanley	11,250.00
Mr Lui Long Kwan	11,000.00
Mr Ng Chi Ho	11,000.00
Miss Kwok Kwai King	10,875.00
Base Production Limited	10,800.00
Lo Man Po	10,800.00
Mr Chan Lo Kin	10,800.00
Mr Tam Tse Kit Dominic & Ms Jear Ka Lok Annie	10,800.00
Ms Kwan Wing Mi Natalie	10,800.00
Ngan Kanvin	10,800.00
歐星余先生及張華女士	10,800.00
鍾卓文先生	10,800.00
陳麗珠	10,600.00
Madam Leung Tse Yuk Ching, Betty	10,500.00
Miss Chiu Ka Bak, Anita	10,500.00
Miss Lee Kwai Ying	10,500.00
Mr Lee Siu Wah	10,500.00
Mr Ng Yiu Lun	10,500.00
Mr Tong Wing Kit	10,500.00
Ms Wong Ka Yan Stella	10,500.00
Straplan Management Ltd.	10,500.00
何麗儀小姐	10,500.00
吳震宇先生	10,500.00
李淑慧小姐	10,500.00
李惠嫻小姐	10,500.00
陳汝松先生	10,500.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
曾昭武先生	10,500.00
曾國文先生	10,500.00
黃杜麗英女士	10,500.00
阮明志先生	10,400.00
Y&T Production Limited	10,352.00
第四十二屆香港贏在系統總裁班	10,150.00
Kwok Wing Tai Victor & Shiu Yuen Man	10,100.00
A Motor Limited	10,000.00
AK Marketing & Trading Company Ltd.	10,000.00
Boppard (HK) Co., Ltd.	10,000.00
Catherine Kwan	10,000.00
Chan Lai Chu	10,000.00
Chan Mei Wah	10,000.00
Chow King Bing Florence	10,000.00
Chu On Kay	10,000.00
Chung Yuk Lai	10,000.00
Francis Cheuk Wealth Consultant Ltd	10,000.00
Garbo Clock Industrial Ltd.	10,000.00
Goris & Barbara Verburg	10,000.00
Harcourt Limited	10,000.00
Karen Suen Fine Jewellery Limited	10,000.00
Katherine Amara Limited	10,000.00
Lam So Wan	10,000.00
Lau, Oi Ki	10,000.00
Legend Swimwear Factory Limited	10,000.00
Liu Chong Hing Investment Limited	10,000.00
Lo Ka Hing	10,000.00
Logistics Worldwide Ltd.	10,000.00
Longbow Charity Foundation Limited	10,000.00
Lui Wai Lan	10,000.00
Luk Yun Lam	10,000.00
Maxi Chain Ltd.	10,000.00
MGM Macau	10,000.00
Miss Cheung Yee Ming	10,000.00
Miss Chung Pui Fan Berry	10,000.00
Miss Lau Mei Mei, Joe	10,000.00
Miss Tao Jun Ping Grace	10,000.00
Miss Yeung Shuk Hing, Yvonne	10,000.00
Mr & Mrs Rowse M.J.T.	10,000.00
Mr Chan Wing Wai William	10,000.00
Mr Chen Bing Chuen, Albert	10,000.00
Mr Hung Kevin Ding Teng	10,000.00
Mr Lai Pui Chi Lionel	10,000.00
Mr Lee Sing Keung	10,000.00

二零一八至二零一九年度已收一萬元或以上捐款名單
List of Donors with Donations of \$10,000 or above received for the year 2018–19

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
Mr Leung Tsz Kit	10,000.00
Mr Leung Wai Man Raymond	10,000.00
Mr Li Sau Hung	10,000.00
Mr Lo Wai On	10,000.00
Mr Lui Ming Ho	10,000.00
Mr Ma Ming Tong	10,000.00
Mr Ma Yin Xiong	10,000.00
Mr Matthew Fullwood	10,000.00
Mr Ng Hoi Chau	10,000.00
Mr Tong Chin Pang Edward	10,000.00
Mr Tsui Ping Man	10,000.00
Mr Yu Kam Kee Lawrence	10,000.00
Mrs Ng Au Yuen Yee	10,000.00
Ms Anna Li Chong	10,000.00
Ms Chan Mary O	10,000.00
Ms Kwok Conny	10,000.00
Ms Lee Yuen Bing Nina	10,000.00
Ms Leung Heung Yik	10,000.00
Ms Liu Yin Lan	10,000.00
Ms Lo Wai Han	10,000.00
Ms Luk Monica	10,000.00
Ms Mok Suet Hin Lucia	10,000.00
Ms Ng Yat Shan	10,000.00
Ms Woo Tsz Tong	10,000.00
Nan Hwa (Express) Travel Service Ltd.	10,000.00
Napson Trading Ltd.	10,000.00
Ng Shiu Chung	10,000.00
Olympic Watch & Jewellery Co Ltd	10,000.00
Or Wing Yee Tammy	10,000.00
Pretty Woman	10,000.00
Prince Jewellery & Watch Co. Ltd	10,000.00
Qin Ziyuan	10,000.00
Richemont Asia Pacific Ltd.	10,000.00
Robiff Trading Co Ltd	10,000.00
Sir Hudson International Ltd	10,000.00
The Way Corporation Ltd	10,000.00
Tsang Hin Wah Lawrence	10,000.00
Tunbow Charity Foundation Limited	10,000.00
Winbox Company Ltd.	10,000.00
Wing Sheung Holdings Limited	10,000.00
Wong Lai Chu	10,000.00
Wong Ma Kin	10,000.00
Wong Tsing Yim Stefano	10,000.00
九龍仔信福德堂有限公司	10,000.00

善長名稱 Donors	金額(港幣) Amount (HK\$)
大吉汽車有限公司	10,000.00
大有利公司	10,000.00
日經日本語學校有限公司	10,000.00
立藝珠寶手藝有限公司	10,000.00
竹隱長春洞	10,000.00
何世安	10,000.00
吳松根先生	10,000.00
扶輪社	10,000.00
李雄偉	10,000.00
俞建秋	10,000.00
姚學舜	10,000.00
皇者顧問有限公司	10,000.00
香港豬肉行總商會	10,000.00
張永慶堂有限公司	10,000.00
梁明	10,000.00
梁彩濃女士	10,000.00
陳家和先生	10,000.00
陳德威先生	10,000.00
陳融聖	10,000.00
陳耀鴻	10,000.00
麥啟龍	10,000.00
普基發展有限公司	10,000.00
鈞溢香港仔安老院	10,000.00
黃明利先生	10,000.00
楊革新先生	10,000.00
劉正娣	10,000.00
蔡志忠	10,000.00
鄧榮發先生	10,000.00
鄭子灃	10,000.00
鄭文年女士	10,000.00
澳門普濟禪院觀音堂慈善值理會	10,000.00
蕭鄭曼儀	10,000.00
謝慈恩女士	10,000.00
駿榮內衣有限公司	10,000.00
羅嬌嬌	10,000.00
嚴麗琼小姐	10,000.00
寶源基業有限公司	10,000.00
覺塵別院有限公司	10,000.00
釋衍勤	10,000.00

以上捐款名單乃截至二零一九年三月二十二日止。
The above list of donors is prepared up to 22 March 2019.

二零一八至二零一九年度善款統計表 Total Donation 2018-19

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
年度經募及善款收入		
Donation raised during the year		
1. 籌款活動		
Fund-raising Activities		
1.1 董事會就職花籃代金 Donation in lieu of Floral Basket on the inauguration of the new Board		1,081,088
1.2 保良局•新娛國際慈善電影晚會《龍劍笙•牡丹亭驚夢》 Po Leung Kuk • JV Entertainment Charity Movie-The Peony Pavilion		107,500
1.3 何文法紀念基金呈獻：慈善粵劇晚會《紅絲錯配》 Ho Man Fat Memorial Foundation presents:Charity Cantonese Opera		2,649,476
1.4 特「飾」便服日 Dress Special Day		1,790,328
1.5 極速汽車集團呈獻：《一代天嬌》戲曲音樂劇慈善首場 Fastwheel Motors presents: "Coquettish Diva" Po Leung Kuk Charity Show		1,556,565
1.6 譽一鐘錶集團全力支持：保良局慈善首映《大師兄》 Fully supported by Unique Timepieces Watches Group： Po Leung Kuk Charity Gala Premiere "Big Brother"		1,379,555
1.7 賣旗日 Flag Day		5,393,153
1.8 半島酒店贊助月餅慈善義賣 Charity Sale of Peninsula Mooncake		232,721
星光熠熠耀保良 Gala Spectacular		
1.9 譽一鐘錶集團特約：星光熠熠耀保良 Unique Timepieces Watches Group presents:Gala Spectacular	8,638,914	
1.10 廖湯慧囂博士, SBS, BBS及紀惠集團捐款支持總局東翼重建 Donation from Dr Rita TONG LIU, SBS, BBS,and Gale Well Group Limited for Po Leung Kuk Headquarters East Wing Redevelopment Project	10,000,000	
1.11 華永會「生命號」與您邁向幸福計劃 Donation for BMCPC Life Education and Elderly Support Centre	2,265,800	
1.12 蔡李惠莉主席捐款支持教育服務 Donation from Chairman Margaret W L CHOI for Education Service	1,340,000	
1.13 位元堂藥業控股有限公司捐款支持教育服務 Donation from Wai Yuen Tong Medicine Co. Ltd. for Education Service	1,000,000	
1.14 金利豐金融集團二十五週年捐款支持教育服務 Donation from Kingston Financial Group for celebrating its 25 th Anniversary to support Education Service 指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Unit:	1,000,000	
1.15 譚歐陽少芳紀念幼稚園 Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten	3,000,000	27,244,714
1.16 香港欖球總會慈善舞會 HKRU Charity Ball		1,324,113

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
1.17 所羅門財經印刷有限公司呈獻：保良局慈善盆菜宴 Solomon Financial Press Limited presents: Po Leung Kuk Charity Village Casserole Feast		3,106,521
1.18 譽一鐘錶集團呈獻：保良局一百四十周年慈善舞會 《躍動二十年代》 Unique Timepieces Watches Group presents:Po Leung Kuk Celebrates 140 th Anniversary "Roaring 20's" Charity Dance Party		7,024,668
1.19 《粵曲獻保良》何華棧名人名伶名曲演唱會 He Huazhan Cantonese Opera Concert		2,324,300
1.20 保良局•曾紀華獎學金慈善晚宴 Po Leung Kuk • Chan Kee Hwa Scholarship Charity Dinner		948,000
1.21 BRUNEBLONDE髮廊呈獻：保良局慈善跑 BRUNEBLONDE Salon presents:Po Leung Kuk Charity Run		2,505,718
金豬耀保良		
Po Leung Kuk CNY Charity TV Show		
1.22 安基司幼稚園暨國際幼兒園呈獻：金豬耀保良 Anchors Kindergarten & International Nursery presents: Po Leung Kuk CNY Charity TV Show	4,319,269	
1.23 慈善獎券暨「愛心獻保良」屋邨屋苑籌款 Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign	6,519,584	
1.24 上海商業銀行捐款 Donation from Shanghai Commercial Bank	1,388,888	
1.25 香港康寶萊國際有限公司捐款支持兒童／青少年服務 Donation from Herbalife International of Hong Kong Ltd. for Children/Youth Service	801,450	
1.26 瑞士銀行捐款支持兒童語文培訓中心 Donation from UBS AG for Language Training Programme 指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Units:	800,000	
1.27 蔡李惠莉主席捐助蔡繼有學校 Donation from Chairman Margaret W L CHOI for Choi Kai Yau School	5,000,000	
1.28 陳麗玲(百周年)學校設施 Donation for facilities of Anita L.L. Chan (Centenary) School	1,150,000	
1.29 唐乃勤初中書院設施 Donation for facilities of Tong Nai Kan Junior Secondary College	800,000	20,779,191
1.30 萬人同行140載：保良局慈善步行 Rejoice and Reunion: Po Leung Kuk 140 th Anniversary Charity Walk		3,066,784
1.31 The Pier Hotel呈獻：保良局周年慈善名酒餐舞會 The Pier Hotel presents: Po Leung Kuk Annual Charity Wine Gala Ball		6,362,941

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
「關懷長者心」地區安老服務計劃 District Elderly Campaign		
1.32 「關懷長者心」地區安老服務計劃 District Elderly Campaign	2,737,675	
1.33 中電有「營」飯堂捐款計劃 CLP Hotmeal Canteen Donation Program	786,740	3,524,415
1.34 「點滴創明天」關懷特殊兒童捐助計劃 Donation Campaign for Special Children Development Fund		410,695
		92,812,446
2. 籌款項目 Fund-raising Programmes		
2.1 兒童助養計劃 Child Sponsorship programme		39,782,450
2.2 保良安老贊助計劃 Care for the Elders Fund-raising Project		2,080,310
2.3 健障同心贊助計劃 Rehabilitation Services Sponsorship Programme		209,172
2.4 助醫計劃 Medical Assistance Fund-raising Programme		1,499,401
2.5 總理捐助行政費用 Directors' Donation towards Kuk's Administrative Expenses		117,500
2.6 建設捐款 Donations towards Development		5,197,010
		48,885,843
3. 義捐 General Donations		14,184,398
4. 指定捐款 Designated Donations		
4.1 教育基金 Education Fund		966,283
4.2 香港大學專業進修學院保良局何鴻燊社區書院獎學金 HKU SPACE Po Leung Kuk Stanley Ho Community College Scholarships		100,000
4.3 民興藥品(陳)資助醫療基金 Man Hing Medical Suppliers (Chan) Medical Assistance Fund		120,000
4.4 馮學洪先生夫人獎助學金 Mr and Mrs Fung Hok Hung Scholarship		300,000
4.5 保良局140周年服務巡禮 Po Leung Kuk 140 th Anniversary Carnival		1,164,645

	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
4.6 蔡繼有學校新華基金會全人發展基金 Choi Kai Yau School Sun Wah Wholly Development Education Fund		500,000
4.7 其他捐款 Other Donations 指定捐款予服務單位： Designated Donation to Service Units:		18,186,058
4.8 林潞副主席捐助譚歐陽少芳紀念幼稚園設施 Donation from Vice Chairman Calvin L LAM for facilities of Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten		100,000
4.9 陳黎惠蓮副主席捐助譚歐陽少芳紀念幼稚園設施 Donation from Vice Chairman Winnie W L CHAN for facilities of Tam Au-Yeung Siu Fong Memorial Kindergarten		60,000
		<u>21,496,986</u>
5. 基金批款 [註(ii)] Grants Approved [Note (ii)]		1,572,365,563
總數 [註(i)] Total [Note (i)]		<u>1,749,745,236</u>

註：

Note:

- (i) 二零一八至二零一九年度善款統計表金額乃截至二零一九年三月二十二日止之數字。
Total Donation 2018-19 is prepared up to 22 March 2019.
- (ii) 基金批款包括政府非經常批款(資助)港幣十四億四千四百七十萬元建造工程費予保良局元朗馬田壘青年宿舍項目。
Grants Approved included Government capital subventions amounting to \$1,444.7 million for the construction works by Po Leung Kuk for the youth hostel project in Ma Tin Pok, Yeung Long.

二零一八至二零一九年度董事會成員經募籌款收入統計表 Summary of Funds Raised by Board of Directors 2018–2019

台銜	Name	金額 Amount HK\$
蔡李惠莉主席	Chairman Margaret W L CHOI	30,813,081
馬清楠副主席 太平紳士	Vice Chairman Ching Nam MA, CStJ, JP	3,888,268
何超鳳副主席	Vice Chairman Daisy C F HO	1,854,031
林潞副主席	Vice Chairman Calvin L LAM	1,731,971
陳正欣副主席	Vice Chairman Daniel C Y CHAN	1,232,963
陳黎惠蓮副主席	Vice Chairman Winnie W L CHAN	2,798,001
龐董晶怡總理	Director Helena C Y PONG	645,963
李何芷韻總理	Director Amanda T W LEE	1,554,524
譚毓楨總理	Director Jenny Y C TAM	1,978,534
顧東華總理	Director William T W KOO	1,576,537
鄧宣宏雁總理	Director Emily H Y TANG	1,146,905
何猷亨總理	Director Arnaldo Y H HO	3,308,866
林承毅總理	Director Louie S N LAM	2,510,077
陳健文總理 太平紳士	Director Clement J W CHEN, JP	853,456
卓歐靜美總理, MH	Director Corona C M CHEUK, MH	1,597,810
郭浩泉總理	Director Patrick H C KWOK	4,275,819
廖偉芬總理	Director Jennifer W F LIU	8,844,337
湯振傑總理	Director Jonathan C K TONG	2,769,834
顏肇臻總理	Director Andrew NGAN	1,474,865
何許穎嘉總理	Director Candy W K HO	831,145

註： 董事會成員經募之籌款收入已包括在二零一八至一九年度善款統計表內。

Note: The above amounts have already been included in Total Donation 2018-19.

二零一八至二零一九年度董事會成員籌募節目成績表 Results of Fund-raising Programmes 2018–2019

節目 Programme	籌款成績 Fund-raising Result		
	冠軍 Champion	亞軍 1st runner-up	季軍 2nd runner-up
董事會就職花籃代金 Donation in lieu of Floral Basket on the inauguration of the new Board	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	廖偉芬總理 Director Jennifer LIU	顏肇臻總理 Director Andrew NGAN
「關懷長者心」地區安老服務活動 District Elderly Campaign	鄧宣宏雁總理 Director Emily TANG	林承毅總理 Director Louie LAM	顧東華總理 Director William KOO
何文法紀念基金呈獻： 保良局慈善粵劇晚會《紅絲錯配》 Ho Man Fat Memorial Foundation presents: Po Leung Kuk Charity Cantonese Opera	顧東華總理 Director William KOO	陳黎惠蓮副主席 Vice Chairman Winnie CHAN	卓歐靜美總理 Director Corona CHEUK
特「飾」便服日 Dress Special Day	鄧宣宏雁總理 Director Emily TANG	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	李何芷韻總理 Director Amanda LEE
極速汽車集團呈獻： 「一代天嬌」戲曲音樂劇慈善首場 Fastwheel Motors presents: "Coquettish Diva" Charity Show	廖偉芬總理 Director Jennifer LIU	陳健文總理 Director Clement CHEN	林承毅總理 Director Louie LAM
譽一鐘錶集團全力支持： 慈善電影首映「大師兄」 Fully Supported by Unique Timepieces Watches Group: Po Leung Kuk Charity Gala Premiere "Big Brother"	譚毓楨總理 Director Jenny TAM	李何芷韻總理 Director Amanda LEE	顏肇臻總理 Director Andrew NGAN
賣旗日 Flag Day	林承毅總理 Director Louie LAM	陳正欣副主席 Vice Chairman Daniel CHAN	何許穎嘉總理 Director Candy HO
慈善獎券暨「愛心獻保良」 屋邨屋苑籌款 Charity Raffle cum Housing Estates Fund-raising Campaign	湯振傑總理 Director Jonathan TONG 顏肇臻總理 Director Andrew NGAN	顧東華總理 Director William KOO 林承毅總理 Director Louie LAM	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK 廖偉芬總理 Director Jennifer LIU
所羅門財經印刷有限公司呈獻： 保良局慈善盆菜宴 Solomon Financial Press Limited presents: Po Leung Kuk Charity Village Casserole Feast	林承毅總理 Director Louie LAM	陳黎惠蓮副主席 Vice Chairman Winnie CHAN	何許穎嘉總理 Director Candy HO
譽一鐘錶集團呈獻： 保良局一百四十周年慈善舞會 《躍動二十年代》 Unique Timepieces Watches Group presents: Po Leung Kuk Celebrates 140 th Anniversary "Roaring 20's" Charity Dance Party	譚毓楨總理 Director Jenny TAM	李何芷韻總理 Director Amanda LEE	林承毅總理 Director Louie LAM

節目 Programme	籌款成績 Fund-raising Result		
	冠軍 Champion	亞軍 1st runner-up	季軍 2nd runner-up
譽一鐘錶集團特約： 星光熠熠耀保良 Unique Timepieces Watches Group presents: Gala Spectacular	何超鳳副主席 Vice Chairman Daisy HO	林承毅總理 Director Louie LAM 陳健文總理 Director Clement CHEN 郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	陳黎惠蓮副主席 Vice Chairman Winnie CHAN
《粵韻獻保良》何華棧名人名伶 名曲演唱會 He Huazhan Cantonese Opera Concert	卓歐靜美總理 Director Corona CHEUK	林承毅總理 Director Louie LAM	陳黎惠蓮副主席 Vice Chairman Winnie CHAN
BRUNEBLONDE髮廊呈獻： 保良局慈善跑 BRUNEBLONDE Salon presents: Po Leung Kuk Charity Run	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	李何芷韻總理 Director Amanda LEE	顧東華總理 Director William KOO
安基司幼稚園暨國際幼兒園呈獻： 金豬耀保良 Anchors Kindergarten & International Nursery presents: Po Leung Kuk CNY Charity TV Show	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	陳黎惠蓮副主席 Vice Chairman Winnie CHAN	馬清楠副主席 Vice Chairman Ching Nam MA 林潑副主席 Vice Chairman Calvin LAM
萬人同行140載：慈善步行 Rejoice and Reunion—Po Leung Kuk 140 th Anniversary Charity Walk	顏肇臻總理 Director Andrew NGAN	林承毅總理 Director Louie LAM	林潑副主席 Vice Chairman Calvin LAM
The Pier Hotel呈獻： 保良局周年慈善名酒餐舞會 The Pier Hotel presents: Po Leung Kuk Annual Charity Wine Gala Ball	何猷亨總理 Director Arnaldo HO	馬清楠副主席 Vice Chairman Ching Nam MA	何超鳳副主席 Vice Chairman Daisy HO 林潑副主席 Vice Chairman Calvin LAM 陳正欣副主席 Vice Chairman Daniel CHAN
兒童助養計劃 Child Sponsorship Scheme	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	林承毅總理 Director Louie LAM	鄧宣宏雁總理 Director Emily TANG
保良安老贊助計劃 Care for the Elders Fund-raising Project	馬清楠副主席 Vice Chairman Ching Nam MA	林潑副主席 Vice Chairman Calvin LAM	—
健障同心贊助計劃 Rehabilitation Services Sponsorship Programme	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	—	—
助醫計劃 Medical Assistance Fund-raising Programme	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	—	—
保良局信用卡 Po Leung Kuk Credit Card	林承毅總理 Director Louie LAM	龐董晶怡總理 Director Helena PONG	馬清楠副主席 Vice Chairman Ching Nam MA
全年籌款 Fund-raising of the Year	廖偉芬總理 Director Jennifer LIU	郭浩泉總理 Director Patrick KWOK	何猷亨總理 Director Arnaldo HO

二零一八年三月三十一日資產負債表

Statement of Financial Position as at 31 March, 2018

HK\$'000

非流動資產	Non-current Assets	
投資物業	Investment properties	1,047,950
固定資產	Fixed assets	355,446
共同控制公司	Interest in a jointly controlled entity	241,792
可供出售投資	Available-for-sale financial assets	782,723
定期存款(> 1 yr)	Time deposits (> 1 yr)	70,176
		2,498,087
流動資產	Current Assets	
存貨	Inventories	1,078
應收帳	Accounts and other receivables	85,743
教育單位來往帳	Advances to Educational Units	124,351
共同控制公司	Advances to a jointly controlled entity	9,576
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	1,621,978
		1,842,726
流動負債	Current Liabilities	
應付帳	Accounts and other payables	167,036
教育單位來往帳	Amount due to Educational Units	4,560
抵押貸款	Other loan, secured	12,700
		(184,296)
流動資產淨值	Net Current Assets	1,658,430
總資產減流動負債	Total Assets less Current Liabilities	4,156,517
非流動負債	Non-current Liabilities	
抵押貸款	Other loan, secured	127,000
員工福利備用金	Provision for employee benefits	50,742
		(177,742)
儲備及基金	Funds and Reserves	3,978,775

二零一七至二零一八年度經常費用收支表
Income Statement for the Year Ended 31 March, 2018

	HK\$'000	HK\$'000
收入		
Revenue		
善款		254,023
Funds Raised		
社會服務*	1,478,827	
Social Services Division*		
教育服務	2,473,117	
Education Division		
渡假營	38,555	
Holiday Camps		
租金淨收入、利息及股息	68,581	
Rental Income, Interest Income and Dividend Income		
什項	31,201	
Sundry Income		
		4,090,281
		4,344,304
減：		
Less: Expenditure		
社會服務*	1,488,698	
Social Services Division*		
教育服務	2,411,639	
Education Division		
渡假營	29,264	
Holiday Camps		
行政及其他	107,954	
Administration and others		
什項	7,264	
Sundry Expense		
		4,044,819
		299,485
減：		
Less: Net expenses for development projects		250,950
		48,535
年度淨盈餘(未有指定用途)		48,535
Net Operating Surplus (not designated for specific purpose) for the year		48,535

* 2017/18 社會服務下的整筆撥款周年財務報告：
 2017/18 Audited Financial Report on Lump Sum Grant of Social Services:
https://www.poleungkuk.org.hk/f/annual_report/17614/PoLeungKuk_AR_2018-19_05071308.pdf



歷屆主席名錄

LIST OF CHAIRMEN

年份 Year	姓名 Name
1878-79	(戊寅) 盧廣揚(禮屏)主席
1879-80	(己卯) 馮普熙(明珊)主席
1880-81	(庚辰) 馮普熙(明珊)主席
1881-82	(辛巳) 梁雲漢(鶴巢)主席
1882-83	(壬午) 馮普熙(明珊)主席
1883-84	(癸未) 何獻墀(崑山)主席
1884-85	(甲申) 何獻墀(崑山)主席
1885-86	(乙酉) 吳榮魁(炳垣)主席
1886-87	(丙戌) 陳步南(樹宸)主席
1887-88	(丁亥) 劉國祥(渭川)主席
1888-89	(戊子) 衛文光(冕齋)主席
1889-90	(己丑) 黃再禧主席
1890-91	(庚寅) 梁龍章(培之)主席
1891-92	(辛卯) 韋廷斌(朗山)主席
1892-93	(壬辰) 郭禮興(翼如)主席
1893-94	(癸巳) 周英翰(達堂)主席
1894-95	(甲午) 葉長華(竹溪)主席
1895-96	(乙未) 葉遠昌(藹山)主席
1896-97	(丙申) 唐炳麟(星如)主席
1897-98	(丁酉) 盧殿魁(冠廷)主席
1898-99	(戊戌) 李學林(秀軒)主席
1899-1900	(己亥) 馮穗祥(華川)主席
1900-01	(庚子) 曾朝樞(維謙)主席
1901-02	(辛丑) 古廷光(輝山)主席
1902-03	(壬寅) 容鴻圖(兆譜)主席
1903-04	(癸卯) 馮穗川(華川)主席
1904-05	(甲辰) 陳桂祥(蘭軒)主席
1905-06	(乙巳) 招錫康(畫三)主席
1906-07	(丙午) 陳汝禎(作屏)主席
1907-08	(丁未) 陳正祥(瓊雲)主席
1908-09	(戊申) 曾朝樞(維謙)主席
1909-10	(己酉) 林卓和(壽廷)主席
1910-11	(庚戌) 胡兆英(海籌)主席
1911-12	(辛亥) 源冕旒(雲翹)主席
1912-13	(壬子) 李肇源(右泉)主席
1913-14	(癸丑) 陳藻芬(洛川)主席
1914-15	(甲寅) 周德輝(卓凡)主席
1915-16	(乙卯) 源冕旒(雲翹)主席
1916-17	(丙辰) 老潔平(源清)主席
1917-18	(丁巳) 朱子卿(應鏗)主席

年份 Year		姓名 Name	
1918-19	(戊午)	馮平山主席	
1919-20	(己未)	唐溢川主席	
1920-21	(庚申)	郭少流主席	
1921-22	(辛酉)	李榮光主席	
1922-23	(壬戌)	李順帆主席	
1923-24	(癸亥)	郭少流主席	
1924-25	(甲子)	唐溢川主席	
1925-26	(乙丑)	李亦梅主席	
1926-27	(丙寅)	黃屏蓀主席	
1927-28	(丁卯)	盧頌舉主席	
1928-29	(戊辰)	馬叙朝主席	Mr MA Tsui Chiu
1929-30	(己巳)	陳殿臣主席	
1930-31	(庚午)	譚煥堂主席	Mr TAM Woon Tong
1931-32	(辛未)	譚煥堂主席	Mr TAM Woon Tong
1932-33	(壬申)	鄧肇堅主席	Sir TANG Shiu Kin, KL, CBE, LLD, JP
1933-34	(癸酉)	梁弼予主席	
1934-35	(甲戌)	伍華主席	
1935-36	(乙亥)	伍耀雲主席	
1936-37	(丙子)	譚雅士主席	Mr Thomas W N TAM, OBE
1937-38	(丁丑)	區紹初主席	
1938-39	(戊寅)	陳鑑坡主席	
1939-40	(己卯)	顏成坤主席	Mr NGAN Shing Kwan, CBE, JP
1940-41	(庚辰)	羅棟勳主席	
1941-42	(辛巳)	周錫年主席	Dr S N CHAU, CBE
1942-43	(壬午)	周錫年主席	Dr S N CHAU, CBE
1943-44	(癸未)	陳鑑坡主席	
1944-45	(甲申)	陳鑑坡主席	
1945-46	(乙酉)	高卓雄主席	Mr KO Chuk Hung, MBE
1946-47	(丙戌)	高卓雄主席	Mr KO Chuk Hung, MBE
1947-48	(丁亥)	李俊農主席	Mr LEE Chun Nung
1948-49	(戊子)	李俊農主席	Mr LEE Chun Nung
1949-50	(己丑)	蔡昌主席	
1950-51	(庚寅)	趙聿修主席	Mr CHIU Lut Sau, OBE, JP
1951-52	(辛卯)	趙聿修主席	Mr CHIU Lut Sau, OBE, JP
1952-53	(壬辰)	唐賓南主席	Mr Bunnan TONG, MBE, JP
1953-54	(癸巳)	趙公普主席	Mr CHIU Kung Po
1954-55	(甲午)	李文祺主席	Mr LEE Man Kee
1955-56	(乙未)	許岳主席	Mr HUI Ngok
1956-57	(丙申)	許岳主席	Mr HUI Ngok
1957-58	(丁酉)	許岐伯主席	Mr HUI Ki Pak
1958-59	(戊戌)	龐鼎元主席	Mr D Y PONG, OBE
1959-60	(己亥)	夏傑榮主席	Mr HA Kit Wing

年份 Year		姓名 Name	
1960-61	(庚子)	馬錦明主席	Dr MA Kam Ming, MBE
1961-62	(辛丑)	林文傑主席	Mr LAM Man Kit, MBE
1962-63	(壬寅)	鍾永康主席	Mr Albert CHUNG Wing Hong
1963-64	(癸卯)	關如彭主席	Mr KWAN Yue Pang
1964-65	(甲辰)	湛兆霖主席	Mr CHAM Siu Leun, OBE, JP
1965-66	(乙巳)	陳超常主席	Mr CHAN Chiu Sheung, MBE
1966-67	(丙午)	方潤華主席	Dr FONG Yun Wah, GBS, MBE, JP
1967-68	(丁未)	陳普芬主席	Dr Peter P F CHAN, DS, PhD, BBS, MBE, JP
1968-69	(戊申)	許達三主席	Mr Targan HUI Tat Sum, JP
1969-70	(己酉)	董 樑主席	Mr TUNG Leung, JP
1970-71	(庚戌)	林勇仁主席	Mr LIM Yiong Lin, JP
1971-72	(辛亥)	梁王培芳主席	Dr Sally WONG LEUNG, FMBA, C.Mgr, D.Mgr, GBS, OBE, JP
1972-73	(壬子)	陳景福主席	Mr CHAN Kang Fout, JP
1973-74	(癸丑)	李碩棠主席	Mr LI Shek Tong, MBE
1974-75	(甲寅)	何耀棣主席	Dr Gallant HO Yiu Tai
1975-76	(乙卯)	李秉琳主席	Mr Peter Ping Lam LI, JP
1976-77	(丙辰)	郭李宛群主席	Mrs Maxine KWOK, MA, MBE, JP
1977-78	(丁巳)	莊榮坤主席	Mr CHENG Eng Kuan, MBE
1978-79	(戊午)	羅肇珍主席	Mr Mervyn S LAW
1979-80	(己未)	蕭司徒潔主席	Mrs Kitty SIU SZE TO Kit, MBE, JP
1980-81	(庚申)	趙振邦主席	Dr C B CHIU, DBA (Hon), MBE, JP
1981-82	(辛酉)	林王兆淑主席	Mrs Teresa LAM WONG Shiu Shuk, MBE
1982-83	(壬戌)	胡永輝主席	Dr Vincent W F WOO, DBA (Hon), BBS, MBE
1983-84	(癸亥)	伍樹炤主席	Mr NG Shue Chiu, MBE
1984-85	(甲子)	李葉慧璣主席	Mrs Cecilia W K LEE, BBS, MBE
1985-86	(乙丑)	王敏超主席	Mr Ronnie WONG Man Chiu, JP
1986-87	(丙寅)	朱梁小玲主席	Mrs Lisa S L CHEE, JP
1987-88	(丁卯)	陳鴻基主席	Mr Michael H K CHAN, MBE, JP
1988-89	(戊辰)	曹金霖主席	Mr CHAO King Lin, SBS, JP
1989-90	(己巳)	陸慶濤主席	Mr LUK Hing Too, JP
1990-91	(庚午)	莊啟程主席	Sultan Vicwood K T CHONG, MBE, JP
1991-92	(辛未)	趙金卿主席	Cavaliere Kathy K H CHIU, JP
1992-93	(壬申)	曾少春主席	Mr TSANG Siu Chun, JP
1993-94	(癸酉)	唐楚男主席	Mr John TONG Chor Nam, JP
1994-95	(甲戌)	王敏幹主席	Professor John Man Kon WONG, Dsc (Hon), JP
1995-96	(乙亥)	陳玉書主席	Mr TAN Giok Sie, JP
1996-97	(丙子)	李澤培主席	Mr LEE Jark Pui, SBS, OBE, JP
1997-98	(丁丑)	莊悅祿主席	Mr Stephen Y L CHONG, BBS
1998-99	(戊寅)	黃永樹主席	Mr Steven W S WONG, JP
1999-2000	(己卯)	施展望主席	Dr Stephen S Y Chin Mong, JP
2000-01	(庚辰)	李張慧美主席	Mrs Julita W M LEE, BBS, JP

年份 Year		姓名 Name	
2001-02	(辛巳)	胡偉民主席	Dr WOO Wai-man, BBS, H Doc (FedU Aust), H Fellow (FedU Aust), MBA (CQU Aust), FIIM
2002-03	(壬午)	李劉慧珠主席	Mrs Veronica W C LI, BBS
2003-04	(癸未)	王賜豪主席	Dr Jimmy C H WONG, SBS, JP, MBBS (HK), FRCS (Edin Eng Glasg), FHKCORL, FHKCS, FHKAM (SURG & ENT)
2004-05	(甲申)	陳亨利主席	Dr Henry TAN, LHD, BBS, JP
2005-06	(乙酉)	杜偉強主席	Mr Vincent W K TO, BBS
2006-07	(丙戌)	孟顧迪安主席	Mrs Louise D A MON, BBS, JP
2007-08	(丁亥)	劉陳小寶主席	Mrs Angel S P CHAN LAU, BBS, JP
2008-09	(戊子)	顏顏寶鈴主席	Mrs Pauline P L NGAN, BBS, JP
2009-10	(己丑)	何志豪主席	Mr David C H HO, BBS, JP
2010-11	(庚寅)	呂鈞堯主席	Mr Quincy K Y LUI, BBS, SBStJ
2011-12	(辛卯)	龐盧淑燕主席	Mrs Dorothy S Y PONG, BBS
2012-13	(壬辰)	梁寶珠主席	Ms Jacqueline P C LEUNG, BBS
2013-14	(癸巳)	鄭錦鐘主席	Dr Eric K C CHENG, BBS, MH, OSTJ, JP
2014-15	(甲午)	梁安琪主席	Ms Angela O K LEONG, BBS
2015-16	(乙未)	朱李月華主席	Dr Pollyanna Y W CHU
2016-17	(丙申)	郭羅桂珍主席	Dr Eleanor K C KWOK, BBS, JP
2017-18	(丁酉)	陳細潔主席	Miss Abbie S K CHAN, BBS
2018-19	(戊戌)	蔡李惠莉主席	Dr Margaret W L CHOI



保赤安良 服務社群
Serving The Community
Protecting The Young And The Innocent

地址 | Address 香港禮頓道 66 號 66 Leighton Road, H.K.
電話 | Telephone No. (852) 2277 8888
網址 | Website www.poleungkuk.org.hk

